

ASSOCIATION INTERNATIONALE PERMANENTE DES CONGRES DE NAVIGATION
INTERNATIONALER STÄNDIGER VERBAND FÜR SCHIFFFAHRTKONGRESSE
PERMANENT INTERNATIONAL ASSOCIATION OF NAVIGATION CONGRESSES

ASOCIACION INTERNACIONAL PERMANENTE DE LOS CONGRESOS DE NAVEGACION
ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE PERMANENTE DEI CONGRESSI DI NAVIGAZIONE
INTERNATIONALE PERMANENTE VERENIGING VOOR SCHEEPVAARTCONGRESSEN

DICTIONNAIRE TECHNIQUE ILLUSTRÉ EN SIX LANGUES
ILLUSTRIRTES TECHNISCHES WÖRTERBUCH IN SECHS SPRACHEN
ILLUSTRATED TECHNICAL DICTIONARY IN SIX LANGUAGES
DICCIONARIO TECNICO ILUSTRADO EN SEIS LENGUAS
DIZIONARIO TECNICO ILLUSTRATO IN SEI LINGUE
GEILLUSTREERD TECHNISCH WOORDENBOEK IN ZES TALEN

CHAPITRE IX — FRANÇAIS — SIGNALISATION MARITIME
KAPITEL IX — DEUTSCH — SEEZEICHENWESEN
CHAPTER IX — ENGLISH — MARITIME SIGNALS
CAPITULO IX — ESPAÑOL — SEÑALES MARITIMAS
CAPITOLO IX — ITALIANO — SEGNALAMENTO MARITTIMO
HOOFDSTUK IX — NEDERLANDS — ZEESEINWEZEN

REDACTEUR BEARBEITER AUTHOR REDACTOR REDATTORE BEWERKER

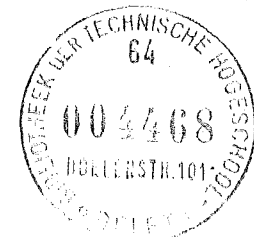
A. de ROUVILLE

Inspecteur général des Ponts et Chaussées, e. r., Paris

Academy

Secrétariat Général AIPCN — General Secretariat PIANC
General-Sekretariat ISVSK — Secretaria General AIPCN
Segretaria Generale AIPCN — Algemeen Secretariaat AIPCN
60, RUE JUSTE LIPSE — BRUXELLES 4 (Belgique)

Publié avec le concours financier de l'**UNESCO**
Published with the financial assistance of **UNESCO**



*Tous droits réservés par V.A.I.P.C.N.
Copyright by the P.I.A.N.C.*

PRÉFACE

Le présent volume est une réédition, revue et augmentée, du Chapitre XII, portant le même titre, publié en 1937.

La nouvelle numérotation est due à un regroupement des divers sujets du *Dictionnaire de l'A.I.P.C.N.*, dont le nombre de chapitres a été réduit de 15 à 10, huit ayant été publiés à ce jour (voir liste en fin de cette Préface).

Le texte original français a été élaboré, en 1936-1937, par M. A. de ROUVILLE, Inspecteur Général des Ponts et Chaussées, alors Directeur du Service des Phares et Balises, Paris.

Les traducteurs de ce texte original étaient :

pour l'allemand :

Mr. MEYER G., Dr.-Ing. e.h. Geheimer Oberbaurat, Ministerialrat i.R., Berlin.

pour l'anglais :

Mr. BOWEN J. P., B.Sc., M.Inst.C.E., Engineer-in-Chief, Trinity House, London.

pour l'espagnol :

Mr. BROCKMANN G., Inspector General de Caminos, Canales y Puertos, Madrid.

pour l'italien :

Mr. LURIA A., Ing. Dott. in Matematica, Professore, Roma.

pour le néerlandais :

Mr. VAN BRAAM VAN VLOTEN P., Hoofdingenieur, Chef van de Technische Dienst der Kustverlichting, 's-Gravenhage.

C'est au cours de son Assemblée Générale de 1960 que la Commission Internationale Permanente décida de procéder à la réédition de certains chapitres du *Dictionnaire Technique Illustré*.

Pour le Chapitre « Signalisation Maritime », elle fit une fois encore appel à la compétence et au dévouement de M. l'Inspecteur Général e.r. de Rouville pour assurer la révision de son texte initial et y adjoindre un certain nombre de nouveaux concepts notamment en matière d'élec-

tronique, afin de tenir compte des techniques modernes. Il fut également chargé de « rajeunir » certaines planches de figures là où cela lui paraîtrait souhaitable.

En janvier 1961, la liste des termes additifs, proposés par l'auteur, fut examinée par un Comité de Rédaction, réuni à Bruxelles.

M. de Rouville se chargea d'apporter à cette liste quelques modifications recommandées par le Comité de Rédaction après quoi la liste en question fut envoyée, aux fins de traduction, dans les Sections correspondantes aux cinq autres langues du Dictionnaire, savoir : les Sections allemande, britannique, américaine, espagnole, italienne et néerlandaise.

Voici les noms des traducteurs qui ont collaboré bénévolement à ce travail :

pour l'allemand :

M. G. WIEDEMANN, Dr.-Ing., Ministerialrat, Bonn
avec la collaboration de
M. P. JAINSKI, Professor, Dr.-Ing., Bonn.

pour l'anglais :

Mr. George Ambler WILSON, M.Eng., M.I.C.E., M.I.Mech.E., Chief Engineer, Port of London Authority, London,
avec la collaboration de
Major L. MacQUISTEN-WALLACE, B.Sc., A.M.I.E.E., F.I.L., Editor, Science Abstracts, The Institution of Electrical Engineers, London.

pour l'américain :

Lieutenant Commander Robert E. DOLLIVER, U.S. Coast Guard, Aids to Navigation Division, Headquarters, United States Coast Guard, Washington, D.C.

pour l'espagnol :

D. Angel FERNANDEZ, Ingeniero Jefe de C.C. y P., Jefe de la Sección de Faros y Balizas de la C.A.G.P., Madrid,
avec la collaboration de
D. Felipe GARRE, Ingeniero Jefe de C.C. y P. e Ingeniero Naval, Director de la E.T.S.I.N., Madrid, y
D. Carlos SANCHEZ del RIO, Ingeniero de C.C. y P., 2º Jefe de la Sección de Proyectos y Obras de la Dirección General de Puertos, Madrid.

pour l'italien :

M. Emile de ERCO, Ingénieur du Génie Civil près le Conseil Supérieur des Travaux Publics d'Italie, Rome.

pour le néerlandais :

M. l'Ingénieur M.H.W. MOORREES, Directeur van de Technische Dienst van 's-Rijks Kustverlichting, La Haye.

Ce chapitre n'est pas subdivisé en sections comme le sont les autres. Ceci explique l'absence d'un sommaire. Les concepts sont classés suivant l'ordre alphabétique du vocabulaire français qui est le texte de base.

Le volume comporte trois parties distinctes :

- a) *le lexique* proprement dit, dont chaque page est subdivisée en 8 colonnes. La première mentionne, en chiffres romains, le numéro de la planche sur laquelle le concept est illustré. La deuxième colonne contient les termes français, disposés en ordre alphabétique et avec indication du genre des substantifs (m = masculin; f = féminin). Les colonnes 3 à 7 contiennent les termes correspondants dans les cinq autres langues (allemand, anglais, espagnol, italien, néerlandais). La colonne 8 mentionne le numéro d'ordre attribué à chaque concept. Les concepts dont les numéros d'ordre sont suivis d'une lettre sont ceux qui ont été ajoutés pour la nouvelle édition. En ce qui concerne le texte anglais (colonne 4), les termes en *caractères italiques* sont les expressions *américaines* qui dans certains cas diffèrent des expressions britanniques soit par l'orthographe, soit par la forme;
- b) *une liste alphabétique* pour chacune des cinq langues, autres que le français. Chaque liste reprend tous les termes du lexique avec indication du genre ainsi que des numéros d'ordre (colonne 8 du lexique) vis-à-vis desquels on trouvera la traduction du terme dans les cinq autres langues;
- c) *les treize planches de figures* sont réunies à la fin du volume. Chaque organe y est désigné par le numéro d'ordre qui se trouve dans la colonne 8 du lexique à côté de sa désignation dans les six langues.

Nous saisissons cette occasion pour exprimer à l'auteur, aux traducteurs et à leurs collaborateurs, l'hommage de notre vive reconnaissance.

Pour terminer, nous rappelons la liste complète et définitive des dix chapitres du *Dictionnaire Technique Illustré* de l'A.I.P.C.N., avec indication de leur prix et de leur date de publication.

- I. La Mer (Edition 1958) Prix : 250 F.B.
- II. Fleuves, Rivières, Canaux (Edition 1939) Prix : 100 F.B.
- III. Particularités spéciales aux ponts fixes et mobiles sur voies d'eau — Ouvrages autres que les écluses, cales sèches et barrages (en préparation).
- IV. Bateaux et Navires — Propulsion (Edition 1964) Prix :
- V. Matériaux (Edition 1951) Prix : 200 F.B.
- VI. Procédés et matériel d'exécution des ouvrages (Edition 1960) Prix : 250 F.B.
- VII. Les Ports (Edition 1938) Prix : 100 F.B.
- VIII. Ecluses et cales sèches (Edition 1936) (*) Prix : 100 F.B.
- IX. Signalisation Maritime (Edition 1964) (anciennement Chapitre XII) Prix : 150 F.B.
- X. Barrages en rivières (Edition 1934) (*) Prix : 100 F.B.

(*) Des rééditions sont en voie de préparation.

Cette liste annule celle insérée dans la Préface du Chapitre X « Barrages en rivières », publié en 1934.

Bruxelles, novembre 1963.

Le Président du Comité de Rédaction,

H. VANDERVELDEN,

Ingénieur en Chef-Directeur des Ponts et Chaussées,
Secrétaire Général de l'A.I.P.C.N.

N. B. — Le présent volume est en vente au Secrétariat général de l'A.I.P.C.N., 60 rue Juste Lipse, Bruxelles 4 (Belgique), au prix de 150 F. B., payable soit par chèque postal à notre C.C.P. n° 54.19, Bruxelles, soit par chèque bancaire à notre compte n° 620.808 auprès de la Banque de la Société Générale de Belgique, Agence Jamblinne, 18 place de Jamblinne de Meux, Bruxelles 4.

VORWORT

Dieses Buch ist eine überarbeitete und ergänzte Neuauflage des im Jahre 1937 unter dem gleichen Titel herausgegebenen Kapitels XII.

Die neue Nummer des Kapitels erklärt sich aus der Neugruppierung der verschiedenen Themen des I.S.V.S.K. — Wörterbuches, das statt bisher 15 nunmehr nur 10 Kapitel umfasst, von denen bis heute 8 erschienen sind (siehe Verzeichnis am Schluss dieses Vorworts).

Der Originaltext — Text in französischer Sprache — wurde 1936-1937 von Herrn A. de ROUVILLE, Inspecteur des Ponts et Chaussées, damals Directeur du Service des Phares et Balises, Paris, ausgearbeitet.

Von den Übersetzungen jenes Textes wurden angefertigt :

die deutsche :

von Herrn MEYER, G., Dr.-Ing. e.h., Geheimer Oberbaurat, Ministerialrat i.R., Berlin;

die englische :

von Herrn BOWEN, J. P., B.Sc., M.Inst.C.E., Engineer-in-Chief, Trinity House, London;

die spanische :

von Herrn BROCKMANN, G., Inspector General de Caminos, Canales y Puertos, Madrid;

die italienische :

von Herrn LURIA, A., Ing. Dott. in Matematica, Professore, Roma;

die holländische :

von Herrn VAN BRAAM VAN VLOTEN, P., Hoofdingenieur, Chef van de Technische Dienst der Kustverlichting, 's-Gravenhage.

Der Beschluss, einige Kapitel des Illustrierten Technischen Wörterbuchs neu zubearbeiten und in Form einer Neuauflage herauszubringen, wurde von der Internationalen Ständigen Kommission auf ihrer Hauptversammlung im Jahre 1960 gefasst.

Für das Kapitel « Seezeichenwesen » wandte sie sich abermals, wegen dessen grosser Sachkenntnis und bekannter Aufopferungsbereitschaft, an Herrn Inspecteur Général e.r. de Rouville mit der Bitte, die Neubearbeitung seines ursprünglichen Textes zu übernehmen und in

diesen eine Anzahl weiterer Begriffe — so z.B. auf dem Gebiet der Elektronik entstandene Begriffe — aufzunehmen, um die modernen technischen Verfahren zu berücksichtigen; er wurde auch gebeten, die Bildtafeln zu « verjüngen », soweit er dies für richtig halten sollte.

Das Verzeichnis der vom Verfasser vorgeschlagenen ergänzenden Fachausdrücke wurde von einem im Januar 1961 in Brüssel zusammengetretenen Redaktions-Ausschuss durchgesehen.

Herr de Rouville zeigte sich bereit, an jenem Verzeichnis einige vom Redaktions-Ausschuss empfohlene Änderungen vorzunehmen; dieses Verzeichnis wurde sodann den jeweils für die fünf übrigen Sprachen des Wörterbuches zuständigen Abteilungen, d.h. der deutschen, der britischen, der amerikanischen, der spanischen, der italienischen und der holländischen Abteilungen zur Übersetzung zugeleitet.

Nachstehend werden die Namen der Übersetzer angeführt, die an diesem Werk freiwillig mitgearbeitet haben; von den Übersetzungen wurden angefertigt :

die deutsche :

von Herrn WIEDEMANN, G., Dr.-Ing., Ministerialrat, Bonn

unter Mitwirkung von

Herrn JAINSKI, P., Professor, Dr.-Ing., Bonn.

die englische :

von Herrn George Ambler WILSON, M.Eng., M.I.C.E., M.I.Mech.E., Chief Engineer, Port of London Authority, London,

unter Mitwirkung von

Major L. MacQUISTEN-WALLACE, B.Sc., A.M.I.E.E., F.I.L., Editor, Science Abstracts, The Institution of Electrical Engineers, London.

die amerikanische :

von Herrn Robert E. DOLLIVER, Lieutenant Commander, U.S. Coast Guard, Aids to Navigation Division, Headquarters, United States Coast Guard, Washington, D.C.

die spanische :

von Herrn D. Angel FERNANDEZ, Ingeniero Jefe de C.C. y P., Jefe de la Sección de Faros y Balizas de la C.A.G.P., Madrid,

unter Mitwirkung von

- D. Felipe GARRE, Ingeniero Jefe de C.C. y P. e Ingeniero Naval, Director de la E.S.T.I.N., Madrid, und
D. Carlos SANCHEZ del RIO, Ingeniero de C.C. y P., 2º Jefe de la Sección de Proyectos y Obras de la Dirección General de Puertos, Madrid.

die italienische :

von Herrn Emilio de ERCO, Ingegnere del Genio Civile, addetto al Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici, Roma.

die holländische :

von Herrn Ing. M.H.W. MOORREES, Directeur van de Technische Dienst van 's-Rijks Kustverlichting, Den Haag.

Dieses Kapitel ist nicht wie die anderen in Abschnitte unterteilt; daher erübrigt sich ein Inhaltsverzeichnis. Der französische Original-Text ist in alphabetischer Reihenfolge wiedergegeben.

Das Buch gliedert sich in drei verschiedene Teile; es umfasst :

- a) das eigentliche *Wörterbuch*, bei dem jede Seite in 8 Spalten unterteilt ist. Spalte 1 gibt in römischen Ziffern die Nummer der Tafel an, auf der der jeweilige Begriff durch eine Zeichnung erläutert ist. Spalte 2 bringt die französischen Begriffe in alphabetischer Reihenfolge (unter Angabe des Geschlechtes : m = männlich, f = weiblich); diesen entsprechen die in den Spalten 3 bis 7 angeführten deutschen, englischen, spanischen, italienischen und holländischen Ausdrücke. Spalte 8 zeigt die jedem Begriff zugeteilte Ordnungsnummer auf. Um die Begriffe, neben denen ein Buchstabe steht, wurde die Neuausgabe bereichert.
Bemerkung zum englischen Text (Spalte 4) : die *amerikanischen* Begriffe, die in der Rechtschreibung oder der Form nach von den englischen abweichen, werden ergänzend *in Schrägschrift* angeführt.
- b) *eine Zusammenstellung in alphabetischer Reihenfolge* für jede der fünf Sprachen, mit Ausnahme der französischen. Jede Zusammenstellung bringt alle Begriffe des Wörterbuches, und zwar jeweils mit Angabe des Geschlechtes und der Ordnungsnummer (Spalte 8), unter der die Übersetzung des Begriffes in die fünf anderen Sprachen zu finden ist.
- c) *dreizehn Bild-Tafeln* (am Schluss des Buches). Auf diesen Tafeln ist jede Darstellung mit der Ordnungsnummer versehen, die in Spalte 8 des Wörterbuches neben dem jeweiligen in den sechs Sprachen wiedergegebenen Begriff erscheint.

Bei dieser Gelegenheit möchten wir dem Verfasser, den Übersetzern und deren Mitarbeitern unseren lebhaften Dank ausdrücken.

Nachstehend bringen wir noch das vollständige und endgültige Verzeichnis der zehn Kapitel des Illustrierten Technischen Wörterbuches des I.S.V.S.K., und zwar jeweils mit Angabe des Preises und des Zeitpunktes der Veröffentlichung :

- I. Das Meer (Ausgabe 1958) Preis : 250 B.F.
II. Ströme, Flüsse, Kanäle (Ausgabe 1939) Preis : 100 B.F.
III. Kunstbauten der Wasserstrassen ausser Schleusen und Wehren (in Vorbereitung) Preis :
IV. Binnenschiffe, Seeschiffe, Propulsion (Ausgabe 1964) Preis :
V. Materialien (Ausgabe 1951) Preis : 200 B.F.
VI. Bauweisen und Baugeräte (Ausgabe 1960) Preis : 250 B.F.
VII. Die Häfen (Ausgabe 1938) Preis : 100 B.F.
VIII. Schleusen und Trockendocke (Ausgabe 1936)(*) Preis : 100 B.F.
IX. Seezeichenwesen (Neuausgabe 1964) (früheres Kapitel XII) Preis : 150 B.F.
X. Flusswehre (Ausgabe 1934) (*) Preis : 100 B.F.

(*) Neuausgabe in Vorbereitung.

Dieses Verzeichnis hebt das im Vorwort zu Kapitel X « Flusswehre » (Ausgabe 1934) gegebene auf.

Brüssel, November 1963.

Der Präsident des Redaktions-Ausschusses,

H. VANDERVELDEN,

Ingénieur en Chef-Directeur des Ponts et Chaussées,
Secrétaire Général de l'A.I.P.C.N.

N. B. — Dieses Buch ist beim Generalsekretariat des A.I.P.C.N. 50, rue Juste Lipse, Brüssel 4 (Belgien) zum Preise von 150 belg. Frs erhältlich; der Betrag kann entweder mit Postcheck auf unser Postscheckkonto Nr. 54.19, Brüssel, oder mit Bankscheck auf unser Konto Nr. 620.808 bei der « Banque de la Société Générale de Belgique », Agence Jamblinne, 18, place de Jamblinne de Meux, Brüssel 4, überwiesen werden.

P R E F A C E

The present volume is a new edition, checked and augmented, from Chapter XII which was published in 1937 under the same title.

The new number is caused by the regrouping of the various subjects included in the P.I.A.N.C. Dictionary which has enabled the chapters to be reduced from 15 to 10 of which, up to the present, 8 have been published (see list at the end of this Preface).

The original French text was prepared in 1936/37 by M. A. de ROUVILLE, Inspecteur Général des Ponts et Chaussées, then Directeur du Service des Phares et Balises, Paris.

The translators of the original text were :

for German :

Mr. MEYER, G., Dir.-Ing. e.h. Geheimer Oberbaurat, Ministerialrat i.R., Berlin.

for English :

Mr. BOWEN, J. P., B.Sc., M.Inst.C.E., Engineer-in-Chief, Trinity House, London.

for Spanish :

Mr. BROCKMANN G., Inspector General de Caminos, Canales y Puertos, Madrid.

for Italian :

Mr. LURIA A., Ing. Dott. in Matematica, Professore, Roma.

for Dutch :

Mr. VAN BRAAM VAN VLOTEN P., Hoofdingenieur, Chef van de Technische Dienst der Kustverlichting, 's-Gravenhage.

During the General Assembly in 1960 the Permanent International Commission decided to proceed with a new edition of certain chapters of the Illustrated Technical Dictionary.

For the chapter on « Maritime Signals » a further demand was made on the ability and devotion of M. de Rouville to undertake the revision of the original text and to add to it a number of new terms connected

with electrical matters and to take cognisance of current techniques. He was also requested to revise the diagrams as he thought necessary.

In January, 1961 a list of additional terms selected by the author was examined by an editing committee in Brussels.

M. de Rouville arranged to make some modifications to this list in accordance with the suggestion of this committee, after which the list was sent for translation into the five other languages of the dictionary, namely, German, English, American, Spanish, Italian and Dutch.

The following are the names of those who kindly undertook this work :

for the German :

Dr. Eng. G. WIEDEMANN, Ministerialrat, Bonn

with the assistance of

Professor Dr. Eng. P. JAINSKI, Bonn.

for the English :

Mr. G.A. WILSON, M.Eng., M.I.C.E., M.I.Mech.E. Chief Engineer, Port of London Authority.

with the assistance of

Major L. MacQUISTEN-WALLACE, B.Sc., A.M.I.E.E., F.I.L., Editor, Science Abstracts, The Institution of Electrical Engineers, London.

for the American :

Mr. Robert E. DOLLIVER, Lieutenant Commander, U.S. Coast Guard, Aids to Navigation Division, Headquarters, United States Coast Guard, Washington, D.C.

for the Spanish :

D. Angel FERNANDEZ, Ingeniero Jefe de la C.C. y P., Jefe de la Sección de Faros y Balizas de la C.A.G.P., Madrid,

with the assistance of

D. Felipe GARRE, Ingeniero Jefe de la C.C. y P. e Ingeniero Naval, Director de la E.T.S.I.N., Madrid, and

D. Carlos SANCHEZ del RIO, Ingeniero de C.C. y P., 2º Jefe de la Sección de Proyectos y Obras de la Dirección General de Puertos, Madrid.

for the Italian :

Mr. Emilio de ERCO, Ingegnere del Genio Civile, addetto al Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici, Rome.

for the Dutch :

Engineer M.H.W. MOORREES, Directeur van de Technische Dienst van 's-Rijks Kustverlichting, The Hague.

This chapter is not sub-divided into sections as are some others. This explains the absence of a summary. The terms are classified alphabetically from the basic French text.

The volume is composed of three separate parts :

- a) The dictionary, of which each page is divided into 8 columns. The first of these contains in Roman figures the number of the diagram on which the term is illustrated. The second contains the French text arranged in alphabetical order and showing the gender of the nouns (m = masculine; f = feminine). The third to the seventh columns contain the text in the five languages (German, English, Spanish, Italian, Dutch). The eighth column contains the reference number given to each item. The items which carry a letter following the number are those which have been added in this revision of the original text. In the English text (column 4) the terms in italics provide the American version which in some cases differs from the British expression either in spelling or form.
- b) Five alphabetical lists, one in each language, excluding French. Each list contains all the terms in the dictionary and indicates the gender together with the reference number (column 8 of the dictionary) by means of which the translation into any of the other languages can be found.
- c) The 13 plates of diagrams are grouped at the end of the volume, each diagram is classified by the reference number given in column 8 alongside the text in the six languages.

We take this opportunity to express to the Author, to the translators and their collaborators our gratitude for their work.

Finally we set out the list complete with descriptions, of the 10 chapters of the Illustrated Technical Dictionary prepared by the Permanent International Association of Navigation Congresses with a statement of their price and date of publication.

- I. The Sea (Edition 1958) Price : 250 F.B.
- II. Rivers, Streams and Canals (Edition 1939) Price : 100 F.B.

- III. Particularities related to fixed and movable waterway bridges — Structures other than locks, dry docks and weirs.
- IV. Boats and Ships — Propulsion (Edition 1964) Price :
- V. Materials (Edition 1951) Price : 200 F.B.
- VI. Construction Plant and Methods (Edition 1960) Price : 250 F.B.
- VII. Ports (Edition 1938) Price : 100 F.B.
- VIII. Locks and Dry Docks (Edition 1936) (*) Price : 100 F.B.
- IX. Maritime Signals (New Edition 1964) (Original Chapter XII) Price : 150 F.B.
- X. River Weirs (Edition 1934) (*) Price : 100 F.B.

(*) New editions in preparation.

This list cancels the previous list in the Preface to Chapter X "River weirs" published in 1934.

Brussels, November 1963.

The Chairman of the Editing Committee :
H. VANDERVELDEN,
Ingénieur en Chef-Directeur des Ponts et Chaussées,
Secretary General of P.I.A.N.C.

N. B. — This volume can be purchased from the General Secretariat of PIANC, 60 rue Juste Lipse, Brussels 4 (Belgium). The price is 150 B. F., payable by postal cheque to C.C.P. No. 54.19, Brussels, or by bank cheque to the Association account No. 620.808 at the Banque de la Société Générale de Belgique, Agence Jamblinne, 18, Place de Jamblinne de Meux, Brussels 4.

PROLOGO

El presente volumen es una reedición, manteniendo el mismo título, revisada y aumentada, del Capítulo XII publicado en 1937.

Su distinta numeración se debe a la reagrupación de materias realizada en el Diccionario de la A.I.P.C.N., por la que el número de sus capítulos se ha reducido de 15 a 10, ocho de los cuales, hoy día, ya están publicados (ver la lista al final de este Prólogo).

El texto original francés fue redactado, en 1936/37, por M. A. de ROUVILLE, Inspector General de Puentes y Calzadas, en aquel tiempo Director del Servicio de Faros y Balizas, en París.

Los traductores de dicho texto original fueron :

Para el alemán :

por Mr. MEYER, G., Dr.-Ing. e. h., Geheimer Oberbaurat, Ministerialrat i.R., Berlin;

Para el inglés :

por Mr. BOWEN, J. P., B. Sc., M. Inst. C.E., Engineer-in-Chief, Trinity House, London;

Para el español :

por Mr. BROCKMANN, G., Inspector General de Caminos, Canales y Puertos, Madrid;

Para el italiano :

por Mr. LURIA, A., Ing. Dott. in Matematica, Professore, Roma;

Para el holandés :

por Mr. VAN BRAAM VAN VLOTEN, P., Hoofdingenieur, Chef van de Technische Dienst der Kustverlichting, 's Gravenhage.

Fue en la Asamblea General de 1960 cuando la Comisión Internacional Permanente acordó proceder a la reedición de algunos capítulos del Diccionario Técnico Ilustrado.

Para el Capítulo de « Señales Marítimas », la Comisión Internacional Permanente recurrió, una vez más, a la competencia y abnegación de M. de Rouville, Inspector General jubilado, para revisar el texto

original y añadir cierto número de nuevos conceptos, principalmente en materia electrónica, con el fin de tener en cuenta las técnicas modernas. Asimismo se le encomendó actualizar aquellas láminas de dibujos que a su juicio lo precisasen.

En enero de 1961, la lista de los términos adicionales, propuestos por el autor, fue examinada por un Comité de Radacción, reunido en Bruselas. Esta lista, con algunas modificaciones sugeridas por el Comité de Redacción, se envió, para su traducción, a las Secciones nacionales correspondientes a las otras cinco lenguas del Diccionario, a saber : la Sección alemana, la británica, la americana, la española, la italiana y la holandesa.

Los nombres de los traductores que han realizado, graciosamente, dicho trabajo son los siguientes :

Para el alemán :

Herr WIEDEMANN, G. Dr.-Ing., Ministerialrat, Bonn,

con la colaboración de

Herr JAINSKI, P., Professor, Dr.-Ing., Bonn.

Para el inglés :

Mr. George Ambler WILSON, M.Eng., M.I.C.E., M.I.Mech.E., Chief Engineer, Port of London Authority, London,

con la colaboración de

Major L. MacQUISTEN-WALLACE, B.Sc., A.M.I.E.E., F.I.L., Editor, Science Abstracts, The Institution of Electrical Engineers, London.

Para el americano :

Mr. Robert E. DOLLIVER, Lieutenant Commander, U.S. Coast Guard, Aids to Navigation Division, Headquarters, United States Coast Guard, Washington, D.C.

Para el español :

D. Angel FERNÁNDEZ, Ingeniero Jefe de C.C. y P., Jefe de la Sección de Faros y Balizas de la C.A.G.P., Madrid,

con la colaboración de

D. Felipe GARRE, Ingeniero Jefe de C.C. y P. e Ingeniero Naval, Director de la E.T.S.I.N., Madrid, y

D. Carlos SÁNCHEZ del RIO, Ingeniero de C.C. y P., 2º Jefe de la Sección de Proyectos y Obras de la Dirección General de Puertos, Madrid.

Para el italiano :

Sign. Emilio de ERCO, Ingegnere del Genio Civile, addetto al Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici, Roma.

Para el holandés :

de Heer Ir. M.H.W. MOORREES, Directeur van de Technische Dienst van 's-Rijks Kustverlichting, 's-Gravenhage.

Este Capítulo no se ha dividido, como los otros, en secciones, lo que explica que carezca de un índice. Los términos se clasifican según el orden alfabético del vocabulario francés, que es el texto base.

El volumen se compone de tres partes distintas :

a) *El léxico* propiamente dicho, en el que cada página se subdivide en ocho columnas. La 1ª señala, en cifras romanas, el número de la lámina en la que ese concepto está representado. La 2ª contiene, dispuesto en orden alfabético, el vocabulario de los términos franceses, con indicación del género de los sustantivos (m = masculino; f = femenino), encontrándose frente a los mismos, en las columnas 3 a 7 sus traducciones al alemán, inglés, español, italiano y holandés. La columna 8 expresa el número de orden asignado a cada término. Los términos que tienen su número de orden seguido de una letra son los añadidos en la nueva edición.

En relación al texto inglés (columna 4), debe aclararse que los términos en letra cursiva corresponden a expresiones americanas, en aquellos casos en que son diferentes de los británicos, bien por la ortografía o bien por la forma.

b) *Una lista alfabética* del vocabulario para cada una de las cinco lenguas distintas a la francesa. Cada lista reproduce todos los términos del léxico, con indicación de su género y de los números de orden de la columna 8, frente a los cuales se encuentran las traducciones de cada término en las otras cinco lenguas.

c) *Las trece láminas de dibujos*, que se reúnen todas al final del volumen. Cada elemento se distingue en los dibujos por el número de orden con que figura en la columna 8ª del léxico, al lado de su correspondiente denominación en las seis lenguas del diccionario.

Aprovechamos esta ocasión para expresar al autor, a los traductores y a sus colaboradores, nuestro sincero reconocimiento.

Para terminar, reseñamos la liste completa y definitiva de los diez

Capítulos del Diccionario Técnico Ilustrado de la A.I.P.C.N., indicando su precio y la fecha de su publicación.

I. El Mar (Edición 1958)	Precio : 250 F.B.
II. Ríos, canales (Edición 1939)	Precio : 100 F.B.
III. Particularidades especiales en los puentes, fijos y móviles, sobre pasos de agua. Obras distintas de las esclusas, diques secos y presas (en preparación)	Precio :
IV. Buques y Barcos. Propulsión (Edición 1964)	Precio :
V. Materiales (Edición 1951)	Precio : 200 F.B.
VI. Procedimientos y Material para la ejecución de las obras (Edición 1960)	Precio : 250 F.B.
VII. Los Puertos (Edición 1938)	Precio : 100 F.B.
VIII. Esclusas y diques secos (Edición 1936) (*)	Precio : 100 F.B.
IX. Señales Marítimas (Reedición 1964) (antiguo Capítulo XII)	Precio : 150 F.B.
X. Presas en los ríos (Edición 1934) (*)	Precio : 100 F.B.

(*) Sus reediciones están en vías de preparación.

Esta lista anula la incluida en el Prólogo del Capítulo X — « Presas en los ríos », publicada en 1934.

Bruselas, noviembre 1963.

El Presidente del Comité de Redacción,

H. VANDERVELDEN,

Ingeniero Jefe-Director de Puentes y Calzadas,
Secretario General de la A.I.P.C.N.

N. B. — El presente volumen está en venta en la Secretaría General de la A.I.P.C.N., 60 rue Juste Lipse, Bruxelles 4 (Belgique), al precio de 150 F.B., abonable por giro postal a nuestro C.C.P. n° 54.19, o por transferencia bancaria a nuestra cuenta n° 620.808, en el Banco de la « Société Générale de Belgique », Agence Jamblinne, 18 place de Jamblinne de Meux, Bruxelles 4.

PREFAZIONE

Il presente volume é una edizione, riveduta ed aumentata, del Capitolo XII che, con lo stesso titolo, fu pubblicato nel 1937.

La nuova numerazione é il risultato di un raggruppamento dei diversi soggetti del Dizionario dell' A.I.P.C.N., realizzato mediante la riduzione del numero dei Capitoli, da 15 a 10. Di questi, a tutt'oggi, ne furono già pubblicati otto, (vedasi l'elenco alle fine della Prefazione).

Il testo originale, francese, é stato elaborato, fra il 1936 ed il 1937, dal Sig. A. de ROUVILLE, Ispettore Generale del Genio Civile, in quel tempo Direttore del Servizio dei Fari e del Segnalamento marittimo, a Parigi.

Provvidero alla traduzione del testo originale :

per l'americano e l'inglese :

Il Sig. J. P. BOWEN, B.Sc., M.Inst.C.E., Ingegnere Capo, Trinity House, Londra;

per l'italiano :

Il Sig. A. LURIA, Ing. Dott. in matematica, Professore, a Roma;

per l'olandese :

Il Sig. P. VAN BRAAM VAN VLOTEN, Ingegnere Capo, Capo del Servizio tecnico della Illuminazione costiera, 's-Gravenhage;

per lo spagnolo :

Il Sig. G. BROCKMANN, Ispettore Generale delle Strade, Canali e Porti, Madrid;

per il tedesco :

Il Sig. G. MEYER, Dott. Ing. Consigliere edile, onorario, superiore, Consigliere ministeriale a r., Berlino.

La Commissione Internazionale Permanente dell'Associazione delibero, nel corso dell' Assemblea Generale del 1960, di procedere alla ristampa di alcuni Capitoli del Dizionario tecnico illustrato.

Essa fece appello, ancora una volta, alla competenza ed all'abnegazione del Sig. Ispettore Generale a r. de Rouville, per la revisione del testo originale del Capitolo « Segnalamento marittimo » nonchè per la sua integrazione mediante l'aggiunta di alcuni nuovi concetti, particolarmente in fatto di elettronica, onde tener conto dei progressi della tecnica. Gli fu affidato, inoltre, il compito di apportare quelle modi-

fiche che avesse ritenuto necessarie alle illustrazioni delle tavole che seguono gli elenchi alfabetici.

Nel gennaio del 1961, un Comitato di redazione, riunitosi a Bruxelles, esaminò l'elenco dei termini aggiuntivi, proposti dall' Autore.

Il Sig. de Rouville si assunse l'incarico di apportare all'elenco suddetto, alcune modifiche proposte dal Comitato di redazione; dopo di che, il suddetto elenco fu inviato, per la traduzione, alle Sezioni corrispondenti alle altre cinque lingue del Dizionario, vale a dire alle Sezioni : americana, inglese, italiana, olandese, spagnola e tedesca.

Seguono i nominativi dei Traduttori che hanno cortesemente collaborato a tale fine :

per il tedesco :

Il Sig. G. WIEDEMANN, Dott. Ing., Consigliere Ministeriale, Bonn,

con la collaborazione del

Sig. P. JAINSKI, Professore Dott. Ingegnere, Bonn.

per l'inglese :

Il Sig. Giorgio Ambler WILSON, Ing. Min., Membro della Società degli Ingegneri Civili e Meccanici, Ingegnere Capo dell'Ente portuale di Londra, Londra,

con la collaborazione del

Sig. L. MacQUISTEN-WALLACE, Maggiore, Laureato in Scienze, Membro della Soc. degli Ing. elettrotecnici, F.I.L., Editore, Compendio scientifico, Collegio degli Ing. elettrotecnici, Londra.

per l'americano :

Il Sig. Roberto E. DOLLIVER, Vice Comandante della Guardia Costiera U.S.A., Divisione Ausilio ai Naviganti, Quartiere Generale, Guardia Costiera degli Stati Uniti d'America, Washington, Comando divisionale.

per lo spagnolo :

Il Sig. D. Angelo FERNANDEZ, Ingegnere Capo delle Strade, Canali e Porti, Capo della Sezione Fari e Segnalamenti della C.A.G.P., Madrid.

con la collaborazione dei Signori

D. Filippo GARRE, Ingegnere Capo delle Strade, Canali e Porti, Ingegnere Navale, Direttore della E.T.S.I.N., Madrid, e.

D. Carlos SANCHEZ del RIO, Ingegnere delle Strade, Canali e Porti, Vice Capo della Sezione Progetti ed Opere della Direzione Generale dei Porti, Madrid.

per l'italiano :

Il Sig. Emilio de ERCO, Ingegnere del Genio Civile, addetto al Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici, Roma.

per l'olandese :

Il Sig. M.H.W. MOORREES, Ingegnere, Direttore del Servizio tecnico della Illuminazione costiera, L' Aia.

Il presente Capitolo non é suddiviso in sezioni come gli altri. Perciò non si é compilato un sommario. I concetti sono disposti nell'ordine alfabetico del vocabolario francese, costituente il testo di base.

Il presente volume consta di tre parti distinte, queste sono :

a) *il lessico* propriamente detto, di cui ogni pagina é suddivisa in 8 colonne. La 1a. di queste porta, in numeri romani, il numero della tavola delle illustrazioni corrispondente al concetto. La seconda colonna contiene i termini francesi, disposti in ordine alfabetico, con l'indicazione del genere dei sostantivi (m = maschile; f = femminile). Le colonne dalla terza alla settima contengono i termini corrispondenti delle altre cinque lingue (tedesco, inglese-americano, spagnolo, italiano, olandese). La ottava colonna cita il numero d'ordine attribuito a ciascun concetto. I concetti, i cui numeri d'ordine sono seguiti da una lettera, sono quelli aggiunti nella presente edizione.

Nei riguardi del testo inglese (colonna 4a.), i termini in *caratteri italici* sono le espressioni *americane* che, alle volte, differiscono dalle espressioni inglesi o per l'ortografia o per la forma;

b) *un elenco alfabetico* per ciascuna delle cinque lingue, esclusa la francese.

Ogni elenco comprende tutti i termini del lessico con l'indicazione del genere dei sostantivi come pure dei numeri d'ordine (colonna ottava del lessico) in corrispondenza con i quali si troverà la traduzione del termine nelle altre cinque lingue;

c) *tredici tavole d'illustrazioni* che si trovano alla fine del volume. Ciascun organo è segnalato mediante il numero d'ordine che si trova nella ottava colonna del lessico a fianco della sua designazione nelle sei lingue.

Ci é gradita l'occasione per esprimere all' Autore, ai Traduttori ed ai loro Collaboratori, i sensi della nostra viva riconoscenza.

Infine, richiamiamo l'attenzione sull'elenco completo e definitivo dei dieci Capitoli del Dizionario tecnico illustrato dell'A.I.P.C.N., con l'indicazione dei singoli prezzi e delle date di pubblicazione.

(F.B. = Franchi belgi)

- I. Il Mare (Edizione 1958) Prezzo : F.B. 250
- II. Fiumi, Corsi d'acqua, Canali (Edizione 1939). Prezzo : F.B. 100
- III. Caratteristiche particolari dei ponti fissi e mobili sulle vie d'acqua — Opere varie escluse le darsene, i bacini di carenaggio e di raddobbo e gli sbarramenti (in preparazione) Prezzo : F.B.
- IV. Battelli e Navi — Propulsione (Edizione 1964) Prezzo : F.B.
- V. Materiali (Edizione 1951) Prezzo : F.B. 200
- VI. Procedimenti ed attrezzatura di esecuzione dei lavori (Edizione 1960) Prezzo : F.B. 250
- VII. I Porti (Edizione 1938) Prezzo : F.B. 100
- VIII. Sostegni di navigazione e darsene (Edizione 1936) (*) Prezzo : F.B. 100
- IX. Segnalamento marittimo (Ristampa 1964) (prima Capitolo XII) Prezzo : F.B. 150
- X. Sbarramenti nei fiumi (Edizione 1934) (*). Prezzo : F.B. 100

(*) Le ristampe sono in corso di preparazione.

Il presente elenco annulla quello inserito nella Prefazione del Capitolo X « Sbarramenti nei fiumi », pubblicato nel 1934.

Bruxelles, novembre 1963.

Il Presidente del Comitato di Redazione

H. VANDERVELDEN,

Ingegnere Capo - Direttore dei Ponti e Strade,
Segretario Generale dell' A.I.P.C.N.

N. B. — Il presente volume è in vendita presso la Segreteria Generale dell'A.I.P.C.N., 60 rue Juste Lipse, Bruxelles 4 (Belgique), al prezzo di F.B. 150, pagabile o mediante assegno postale al nostro C.C.P. n° 54.19, Bruxelles, o mediante assegno bancario al nostro conto n° 620.808 presso la Banque de la Société Générale de Belgique, Agence Jamblinne, 18 place de Jamblinne de Meux, Bruxelles 4.

VOORWOORD

Dit boekdeel is een herziene en vermeerderde nieuwe uitgave van hoofdstuk XII, dat onder dezelfde titel gepubliceerd werd in 1937.

De nieuwe nummering is een gevolg van een hergroepering der verschillende onderwerpen van het Woordenboek der Internationale Permanente Vereniging voor Scheepvaartcongressen, waarin het aantal hoofdstukken teruggebracht is van 15 op 10, waarvan tot heden acht gepubliceerd werden (zie de lijst aan het slot van dit voorwoord).

De originele franse tekst is in 1936-1937 bewerkt door de Heer A. de ROUVILLE, Inspecteur Général des Ponts et Chaussées, later : Directeur du Service des Phares et Balises te Parijs.

De vertalers van deze originele tekst waren :

voor het duits :

de Heer G. MEYER, Dr. Ing. e.h., Geheimer Oberbaurat, Ministerialrat i.R., Berlin.

voor het engels :

de Heer J. P. BOWEN, B. Sc., M. Inst. C. E., Engineer-in-Chief, Trinity House, London.

voor het spaans :

de Heer G. BROCKMANN, Inspector General de Caminos, Canales y Puertos, Madrid.

voor het italiaans :

de Heer A. LURIA, Ing. Dott. in Matematica, Professore, Roma.

voor het nederlands :

de Heer Ir. P. VAN BRAAM VAN VLOTEN, Hoofdingenieur, Chef van de Technische Dienst der Kustverlichting, 's-Gravenhage.

Tijdens haar Algemene Vergadering van 1960 besloot de Internationale Permanente Commissie over te gaan tot de heruitgave van enkele hoofdstukken van het Geïllustreerd Technisch Woordenboek.

Voor het hoofdstuk « Zeeseinwezen » deed zij wederom beroep op de bekwaamheid en de toewijding van de heer Inspecteur-Generaal e.r. de Rouville, om de herziening te verzekeren van diens oorspronkelijke

tekst, en om er een bepaald aantal nieuwe begrippen aan toe te voegen, inzonderheid op elektronisch gebied, teneinde rekening te houden met de moderne techniek. Hij werd eveneens belast met de « verjonging » van enkele platen met schetsen, daar waar hij dat wenselijk achtte.

In januari 1961 werd de lijst met toegevoegde benamingen, voorgesteld door de schrijver, onderzocht door een te Brussel bijeengekomen Redactiecommissie.

De heer de Rouville belastte zich met het in deze lijst aanbrengen van enige door de Redactiecommissie aanbevolen wijzigingen, waarna de bedoelde lijst naar de betreffende Afdelingen werd gezonden, ter vertaling in de vijf andere talen van het Woordenboek, te weten : de duitse, engelse, amerikaanse, spaanse, italiaanse en nederlandse afdeling.

Hier volgen de namen der vertalers, die welwillend hun bijdrage geleverd hebben tot dit werk :

voor het duits :

de Heer G. WIEDEMANN, Dr.-Ing., Ministerialrat, Bonn,
met medewerking van
de Heer P. JAINSKI, Professor, Dr.-Ing., Bonn.

voor het engels :

de Heer George Ambler WILSON, M.Eng., M.I.C.E., M.I.Mech.E., Chief Engineer,
Port of London Authority, London,
met medewerking van
de Heer Major L. MacQUISTEN-WALLACE, B.Sc., A.M.I.E.E., F.I.L., Editor,
Science Abstracts, The Institution of Electrical Engineers, London.

voor het amerikaans :

de Heer Robert E. DOLLIVER, Lieutenant Commander, U.S. Coast Guard,
Aids to Navigation Division, Headquarters, United States Coast Guard,
Washington, D.C.

voor het spaans :

D. Angel FERNANDEZ, Ingeniero Jefe de C.C. y P., Jefe de la Sección de Faros y Balizas de la C.A.G.P., Madrid,
met medewerking van
D. Felipe GARRE, Ingeniero Jefe de C.C. y P., e Ingeniero Naval, Director de la E.T.S.I.N., Madrid, en
D. Carlos SANCHEZ del RIO, Ingeniero de C.C. y P., 2º Jefe de la Sección de Proyectos y Obras de la Dirección General de Puertos, Madrid.

voor het italiaans :

de Heer Emilio de ERCO, Ingegnere del Genio Civile, addetto al Consiglio Superiore dei Lavori Pubblici, Rome.

voor het nederlands :

de Heer Ir. M.H.W. MOORREES, Directeur van de Technische Dienst van 's-Rijks Kustverlichting, 's-Gravenhage.

Dit hoofdstuk is niet, zoals de andere hoofdstukken, in afdelingen onderverdeeld. Hierdoor wordt de afwezigheid van een inhoudsopgave verklaard. De benamingen zijn in alfabetische volgorde gerangschikt volgens de franse woordenlijst, die de grondslag vormt voor de tekst.

Het boekdeel bevat drie afzonderlijke onderdelen :

a) de eigenlijke woordenlijst, waarvan elke bladzijde onderverdeeld is in 8 kolommen.

De eerste vermeldt in romeinse cijfers het nummer van de plaat, waarop de uitdrukking in beeld is gebracht.

De tweede kolom bevat de franse benamingen, die in alfabetische volgorde gerangschikt zijn, met aanduiding van het geslacht der zelfstandige naamwoorden (m = mannelijk, f = vrouwelijk).

De kolommen 3 t/m 7 bevatten de overeenkomstige benamingen in de vijf andere talen (duits, engels, spaans, italiaans, nederlands). Kolom 8 geeft het volgnummer aan, dat bij de betreffende benaming behoort.

De uitdrukkingen, waarbij achter het volgnummer nog een letter staat, zijn die, welke bij de heruitgave zijn toegevoegd.

Wat de engelse tekst betreft (kolom 4) zijn de met cursieve letters aangegeven benamingen de amerikaanse uitdrukkingen, die in bepaalde gevallen, door hun spelling of vorm, afwijken van de engelse uitdrukkingen.

b) een alfabetische lijst voor elk der vijf andere talen dan de franse. Elke lijst bevat wederom alle benamingen van de woordenlijst met aanduiding van het geslacht zowel als de volgnummers (kolom 8 van de woordenlijst), naast welke men de vertaling der benaming in de vijf andere talen kan vinden.

c) de dertien platen met schetsen zijn samengevat aan het slot van het boekdeel. Elk onderdeel is daarop aangeduid met het volgnummer dat men in kolom 8 aantreft, naast zijn omschrijving in de zes talen.

Wij grijpen deze gelegenheid aan om jegens de schrijver, de vertalers en hun medewerkers onze gevoelens van bijzondere erkentelijkheid te betuigen.

Tenslotte laten wij hieronder volgen de volledige en definitieve lijst der tien hoofdstukken van het Geïllustreerd Technisch Woordenboek der Internationale Permanente Vereniging voor Scheepvaartcongressen, met aanduiding van de prijs en de datum van publicatie :

- I. De Zee (uitgave 1958) Prijs : 250 B.F.
- II. Stromen, rivieren, kanalen (uitgave 1939) . . . Prijs : 100 B.F.
- III. Bijzonderheden met betrekking tot vaste en beweegbare bruggen over waterwegen — kunstwerken anders dan sluizen, droogdokken en stuwen (in voorbereiding) Prijs :
- IV. Schepen — Voortstuwing (uitgave 1964) . . . Prijs :
- V. Materialen (uitgave 1951) Prijs : 200 B.F.
- VI. Methoden van en materiaal voor het uitvoeren van werken (uitgave 1960) Prijs : 250 B.F.
- VII. De Havens (uitgave 1938) Prijs : 100 B.F.
- VIII. Sluizen en droogdokken (uitgave 1936) (*) . . Prijs : 100 B.F.
- IX. Zeeseinwezen (heruitgave 1964) (voorheen Hoofdstuk XII) Prijs : 150 F.B.
- X. Rivierstuwen (uitgave 1934) (*) Prijs : 100 B.F.

(*) Herdrukken zijn in voorbereiding.

Met deze lijst vervalt degene, die was toegevoegd aan het Voorwoord van het Hoofdstuk X « Rivierstuwen » dat in 1934 werd gepubliceerd.

Brussel, november 1963.

De Voorzitter van de Redactiecommissie,

H. VANDERVELDEN,

Ingenieur en Chef-Directeur des Ponts et Chaussées,
Secrétaire Général de l'A.I.P.C.N.

N. B. — Dit boekdeel is te verkrijgen bij het Algemeen Secretariaat van de Internationale Permanente Vereniging voor Scheepvaartcongressen (l'Association Internationale Permanente des Congrès de Navigation), 60 rue Juste Lipse, Bruxelles 4 (Belgique), tegen de prijs van 150 B.F., betaalbaar hetzij per postcheque aan onze C.C.P. n° 54.19, Bruxelles, hetzij per bankcheque op onze rekening n° 620.808 bij de « Banque de la Société Générale de Belgique », Agence Jamblinne, 18 place de Jamblinne de Meux, Bruxelles 4.

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	A						
	aberration <i>f</i>	Abweichung	aberration	aberración	aberrazione	afwijking	1
	aberration <i>f</i> de sphé- ricité	sphärische Abweichung	spherical aberration	aberración de esfericidad	aberrazione di sfericità	spherische afwijking	2
XI	abri <i>m</i> de self	Abstimmhäuschen	cover or housing for an- tenna inductance	cobertizo del Self ó de la inductancia	cassetta di protezione del self	zelfinductiekast	2a
	abscisse <i>f</i>	Abszisse	abscissa	abscisa	ascissa	abscis	3
	absorption <i>f</i> (de lumiè- re)	Absorption, Verlust (Licht)	absorption (of light)	absorción (de la luz)	assorbimento (di luce)	absorptie (van licht)	4
	accessoire <i>m</i>	Zubehör	accessory	accesorio	accessorio	toebehoren	4a
	accorder	abstimmen	to tune in (wireless)	acordar	accordare	afstemmen	5
	accouplement <i>m</i>	Kuppelung, Kopplung (elektrisch)	coupling	acopladura	accoppiamento	koppeling	6
	accumulateur <i>m</i> (résér- voir)	Behälter (Luft, Gas)	container, reservoir, hol- der (air, gas), tank	acumulador (depósito)	accumulatore (serbatoio, bombola) (di gas, ecc.)	ketel (lucht-, gas-)	7
	acétylène <i>m</i>	Azetylen	acetylene	acetileno	acetilene	acetyleen	8
	acoustique <i>f</i> (science)	Schallehre	acoustics	acústica	acustica (scienza)	geluidsleer	9
	adaptation <i>f</i> d'antenne	Antenneanpassung	antenna-impedance mat- ching	acoplamiento de antena	adattamento d'antenna o di aereo	aanpassing van de an- tenne	9a
	admission <i>f</i> (de vapeur)	Eintritt (Dampf-)	admission (of steam)	admisión (de vapor)	ammissione (di vapore)	inlaat (van stoom)	10
	admittance <i>f</i>	Scheinleitwert, Admittanz	admittance	admitancia	ammittenza, ammittanza	geleidbaarheid	10a
	aération <i>f</i> (naturelle)	Lüftung	ventilation (natural)	aeración (natural)	aerazione o, aereazione (naturale)	luchtverversing	11
	aérien <i>m</i> (partie d'an- tenne)	Antennendraht	aerial wire (part of an- tenna)	hilos aéreos (parte de antena)	aereo (parte d'antenna)	luchnet	12
	affaiblisseur <i>m</i> (pour ré- glage de tension, etc...)	Regler (zur Spannungsre- gelung usw.)	attenuator (voltage regu- lator for control of vol- tage)	atenuador o reductor (para regulación de la tension, etc)	indebolitore, riduttore, abbassatore o attenu- atore di tensione (per regolare la tensione, ecc.)	verzwakker (voor het re- gelen van spanning, enz.)	12a
	affourchage <i>m</i> (monil- lage d'un bateau sur deux chaînes par l'a- vant)	Vermooren (das Liegen vor zwei Ankern)	mooring (of a boat)	fondeo a barba de gato (con dos cadenas por la proa)	afforcamento (ancora- gio di un battello su due catene per l'avanti) ancoraggio disponendo in forma di forca gli ormeggi delle due an- core ancoraggio in barba di gatto ancoraggio a due	vertuien (voor 2 ver- tuide ankers liggend)	13
	aide <i>m, f</i> (à la navigation)	chiffahrtszeichen	navigational aid <i>aid</i> (to navigation) or <i>mark</i>	ayuda a la navegación	assistenza o ausilio alla navigazione	hulpmiddel voor de navi- gatie	13a

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
aigrette <i>f</i>	Strahlenbüschel	brush discharge	penacho (descarga eléctrica)	scarica a fiocco	sproei-ontlading	13b
aiguille <i>f</i> aimantée	Magnethadel	magnetic needle	aguja imantada	ago magnetizzato	magneetnaald	14
ailette <i>f</i> (radiateurs, ailerons de régulation de machines de rotation, turbines, etc.)	Windflügel (Uhrwerk), Kühlrippe	vane, blade (of fans, wings of governing mechanisms, turbines, etc.)	aleta (de regulación) disco (de radiador)	ago calamitato aletta (radiatori, alette di regolazione delle macchine di rotazione, palette di turbine, ecc.)	koelrib, windvleugel (van uurwerk, reguleur)	15
aimant <i>m</i>	Magnet	magnet	imán	calamita o ago o ferro calamitato	magneet	16
aimantation <i>f</i>	Magnetisierung	magnetization	imantación	calamitazione, magnetizzazione	magnetisering	17
aimanter	magnetisieren	to magnetize	imantar	calamitare, magnetizzare	magnetiseren	18
ajutage <i>m</i> (petit tuyau soudé à l'extrémité d'un tube d'écoulement pour en régulariser le débit)	Mundstück (eines Strahlrohres)	nozzle	pitón, pico (de un eyector)	pezzo terminale (piccolo tubo di regolazione d'un tubo di scarico)	mondstuk	19
à la hauteur de... (signifie que, sur une route, la perpendiculaire à la route rencontre l'obstacle à la hauteur duquel on se trouve)	auf der Höhe von..., quer ab...	off (of a lighthouse island, etc.) abreast (of a lighthouse island, etc.)	a la altura de...	all' altezza di... (significa che, su una rotta, la perpendicolare alla rotta incontra l'ostacolo all' altezza del quale ci si trova)	dwaars van... ter hoogte van...	20
à l'arrière	achtern	abaft	detrás, a popa (buque)	alla parte posteriore, a poppa, a poppavia	achteruit	21
alcool <i>m</i>	Alkohol	alcohol	alcohol	alcool o alcoole	alcohol	21a
alésage <i>m</i> (diamètre intérieur d'un cylindre)	Bohrung (lichter Durchmesser eines Zylinders)	bore	mandrilado (de un cilindro)	diametro interno d'alesaggio di un cilindro	boring	22
aléser	ausbohren	to bore	mandrilar (un cilindro)	alesare, barenare, rettificare internamente	uitboren	23
alignement <i>m</i> (de feux)	Richtfeuerlinie	alignment of lights	enfilación de luces	allineamento di fuochi o fanali	lichtenlijn	24
alimentation <i>f</i> (électrique, de chaudière)	Versorgung, Speisung (Elektrisch, vom Kessel)	supply (electric), feed (boiler)	alimentación (eléctrica, de calderas)	alimentazione (elettrica, di caldaia)	voeding (electrische, van een ketel)	25
allumage <i>m</i> (des feux, des moteurs)	Anzünden (der Feuer) Zündung (der Motore)	lighting (of lights) ignition (of motors)	encendido, acción de encender (luces, motores)	accensione (dei fuochi, o fanali dei motori)	ontsteking	26
allumeur-extincteur <i>m</i>	Zünd- und Löscheinrichtung, Schaltuhr	make and break switch on-off switch	encendedor-extintor	accenditore-estintore	aansteek- en blusinrichting, schakelklok	27
alternance <i>f</i>	Wechsel, Halbperiode	alternation (somewhat obsolete)	alternancia	alternanza	wisseling van een halve periode	27a
alternateur <i>m</i>	Wechselstromdynamo	alternator	alternador	alternatore (generatore di corrente alternata)	wisselstroom-dynamo	28
alternatif (courant <i>m</i> —)	Wechsel (strom)	alternating (current)	alterna (corriente —)	alternata (corrente —)	wisselstroom	29

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
X	amarrage <i>m</i> en patte d'oie (amarrage spécial par deux ou trois chaînes, sur une ou plusieurs ancres)	Kettengehänge, Hahnpot	bridle mooring, arm mooring (there may be two or more arms)	amarradura a pata de ganso (con dos o tres cadenas a varias anclas)	ormeggio a patta d'oca (ormeggio speciale per mezzo di due o tre catene, su una o più ancore)	broekketting-verankering	30
	amarre <i>f</i>	Festmachetau	cable, hawser	amarra	ormeggio, canapo, cavo gomena	meertros	31
	âme <i>f</i> (d'un câble)	Seele (eines Kabels)	core (of a cable)	alma (de un cable)	anima (di un cavo)	hart (van een kabel)	32
	amener (les voiles ou un pavillon)	streichen, fieren (von Segeln und Flaggen)	to haul down (sails or flags) to strike (colours or colours)	aferrar, arriar (las velas, la bandera)	ammainare (le vele, la bandiera)	strijken (de zeilen or een vlag)	33
	amer <i>m</i>	Landmarke	landmark	señal fija de tierra	segnale marittimo	landmerk	34
	amer <i>m</i> (remarquable)	auffällige Landmarke	conspicuous landmark	marca o señal destacada	segnale ben visibile o bene in vista o importante	duidelijk kenbaar baken	34a
	amer <i>m</i> (de sécurité)	Sicherheits-Landmarke	danger mark obstruction mark	marca o señal de seguridad	segnale di pericolo	baken ter aanduiding van gevaren	34b
	amer <i>m</i> (terrestre)	Landmarke an der Küste	shore mark landmark	marca o señal en tierra	dromo, segnale a terra o di scoperta	kustbaken	34c
VIII	amont	stromaufwärts	upstream	aguas arriba	a monte sopra corrente	stroomopwaarts hogerop	35
	amont (feu <i>m</i> —)	Oberfeuer	rearlight (of lights in line)	luz posterior, luz superior (de luces de enfilación)	fuoco o fanale a monte o posteriore o superiore (di un allineamento di fuochi)	het hoge licht van twee geleidelichten	36
	amorçage <i>m</i> (d'un arc, d'une étincelle)	Zünden (eines Bogens, eines Funkens)	flashover (of an arc or spark)	cebadura (de un arco, de una chispa)	innesco (di un arco, di una scintilla)	ontlading (van een boog, vonk)	36a
	amortisseur <i>m</i> (de vibrations)	Dämpfer (von Schwingungen)	Shock absorber : vibration damper : anti-vibration mounting	amortiguador (de vibraciones)	ammortizzatore (di vibrazioni) smorzatore (di vibrazioni)	trillingsdemper	36b
	ampère <i>m</i>	Ampere	ampere	amperio	ampere	ampère	37
	ampère-heure <i>m</i>	Amperestunde	ampere-hour	amperio-hora	amper-ora o ampereora	ampère-uur	38
	ampéremètre <i>m</i>	Amperemeter	ammeter	amperímetro	amperometro	ampéremeter	39
	amplificateur <i>m</i>	Verstärker	amplifier	amplificador	amplificatore	versterker	40
	amplitude <i>f</i>	Amplitude	amplitude	amplitud	ampiezza	amplitude	40a
	amplitude <i>f</i> (d'une grandeur sinusoïdale)	Amplitude einer Grösse mit sinusartigem Verlauf	amplitude of a sinusoidal quantity	amplitud de una magnitud sinusoidal	ampiezza o grandezza sinusoidale (di una corrente alternata); differenza fra i valori massimo e minimo di un periodo.	amplitude van een sinusvormige grootheid	40b

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
IV	amplitude <i>f</i> (d'un panneau d'optique)	Spannwinkel (des Lin-senfeldes)	aperture (of an optical panel)	amplitud (angular de un panel de óptica)	ampiezza (apertura angolare di un pannello d'ottica)	opening (van een lens of optiekpaneel)	41
	amplitude <i>f</i> (totale d'oscillation)	Gesamtamplitude einer Schwingung	total amplitude of oscillation	amplitud total de oscilación	ampiezza totale d'oscillazione	totale amplitude van een trilling, top tot top amplitude	41a
	anche <i>f</i>	Zunge	reed (of a horn)	lengüeta	linguetta (di un corno acustico)	tong (van een misthoorn)	42
	ancrage <i>m</i> (construction)	Verankerung (Baukunst)	anchorage	anclaje (construcción)	ancoraggio (costruzione)	ankering (bouwkunst)	43
	ancre <i>f</i> à jas	Stockanker	stock anchor	ancla de cepo	ancora a ceppo	stokanker	44
	ancre <i>f</i> à jet	Wurfanker	kedge	anclote	ancorotto pennello	werpanker	45
	ancres <i>f</i> champignon	Pilzanker	mushroom anchor	ancla de seta	ancora a fungo	parapluie anker	46
	anémomètre <i>m</i>	Windgeschwindigkeitsmesser	anemometer	anemómetro	anemometro	anemometer	47
	angle <i>m</i>	Winkel	angle	ángulo	angolo	hoek	48
	angle <i>m</i> de déclinaison (magnétique) (angle de l'aiguille par rapport au méridien géographique)	Missweisung	angle of declination (magnetic)	ángulo de declinación (magnética)	angolo di declinazione (magnetico) (angolo dell'ago con il meridiano geografico)	déclinatiehoek (magnétique)	49
	angle <i>m</i> de déclinaison (d'un astre) (distance d'un astre à l'équateur céleste)	Breite (eines Gestirnes) (bezogen auf den Himmelsäquator)	angle of declination (of a star)	ángulo de declinación (de un astro, el sol por ej.)	angolo di declinazione (di un astro, p. e. del sole) (distanza di un astro a l'equatore celeste)	déclinatiehoek (van een hemellichaam)	50
VI	angle <i>m</i> de déviation	Deviationswinkel	angle of deviation	ángulo de desviación	angolo di deviazione	afwijkingshoek	51
VI	angle <i>m</i> d'incidence	Einfallswinkel	angle of incidence	ángulo de incidencia	angolo d'incidenza	invalshoek	52
	angle <i>m</i> d'indécision (à la limite de deux secteurs)	unsicherer Winkel (eines Sektorfeuers)	angle of intersection (between two sections of light)	ángulo de indecisión	angolo di indecisione (al limite di due settori)	onzekerheidshoek (bij den overgang van verschillend gekleurde sectoren van een licht)	53
	angle <i>m</i> d'intersection	Kreuzungswinkel	angle of intersection	ángulo de intersección	angolo d'intersezione	snijdingshoek	53a
VI	angle <i>m</i> de réflexion	Rückstrahlwinkel	angle of reflection	ángulo de reflexión	angolo di riflessione	hoek van terugkaatsing	54
VI	angle <i>m</i> de réfraction	Brechungswinkel	angle of refraction	ángulo de refracción	angolo di rifrazione	brekingshoek	55
	angle <i>m</i> vertical	Vertikalwinkel	vertical angle	ángulo vertical	angolo verticale	verticale hoek	55a
	anguille <i>f</i> (nœud coulant)	Laufknoten	bowline (running knot)	nudo corredizo lazo corredizo	nodo scorsoio (usato nel segnalamento galleggiante)	timmersteek	56

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	anguillers <i>m</i> (petits orifices pratiqués à travers les membrures des fonds de la cale d'un navire pour faciliter le rassemblement des eaux de toute provenance qu'il faut ensuite en extraire par pompage)	Wasserlöcher	limber holes (in ships' floors) <i>drain holes</i> (bottom of boat)	mbornales de varenga, groeras	anguille, biscie, ombrinali dei madieri, passaggi d'acqua nella sentina, pozzetti di sentina, brunali (piccoli orifici praticati attraverso le membrature dei fondi di sentina di nave, per facilitare la raccolta delle acque di ogni provenienza, che in seguito bisogna estrarre a mezzo di pompa)	loosgaten	57
	anneau <i>m</i> catadioptrique (ou - anneau prismatique)	katadioptrischer Ring (oder prismatischer Ring)	catadioptric ring (or prismatic ring) <i>Note: A prismatic ring can be catoptric or catadioptric</i>	anillo catadióptico (o anillo prismático)	anello catadiottrico o catarifrangente (o anello prismático)	catadioptrische ring (prismatische ring)	57a
	anneau <i>m</i> de levage	Hebering	lifting ring	anillo de levantamiento	anello (di sollevamento)	hijsoog	57b
II	anneau <i>m</i> dioptrique	dioptrischer Ring	Dioptric ring	anillo dióptico	anello diottrico	dioptrische ring	57c
	anneau <i>m</i> (d'optique)	Ring (einer Optik)	ring (of an optic)	anillo (de óptica)	anello (d'ottica)	ring (van een optiek)	58
	anode <i>f</i>	Anode	anode	ánodo	ánodo	anode	59
	antenne <i>f</i>	Antenne	antenna	antena	antenna	antenne	60
XI	antenne <i>f</i> ou pylône <i>nv</i> d'antenne (voir aussi 1110d)	Antenne oder Antennenmast	antenna or antenna tower	mástil de antena	antenna o asta d'aereo	antenne of antennemast	60a
	appareil <i>m</i> à éclats	Drehlinseleuchte	holophotal optical apparatus	aparato de destellos	apparecchio (ottico) a lampi o splendori	schitterlichttoestel	61
	appareil <i>m</i> catadioptrique	katadioptrischer Apparat	catadioptric apparatus	aparato catadióptico	apparecchio catadiottrico	katadioptrisch lichttoestel	62
I	appareil <i>m</i> catoptrique	katoptrischer Apparat	catoptric apparatus	aparato catóptico	apparecchio catottrico	katoptrisch lichttoestel	63
	appareil <i>m</i> d'horizon	Gürtelleuchte	cylindric optical apparatus	aparato circular de luz fija	apparecchio (ottico) d'orizzonte	vastlichttoestel	64
	appareil <i>m</i> dioptrique	dioptrischer Apparat	dioptric apparatus	aparato dióptico	apparecchio diottrico	dioptrisch lichttoestel	65
	appareil <i>m</i> d'occultation	Verdunkelungseinrichtung	occluding screen U.S. : shutter <i>shutter</i> (as in a searchlight)	aparato de ocultaciones	apparecchio d'occultazione della luce	verduisteringstoestel	66
IV	appareil <i>m</i> lenticulaire	Linsenapparat	lenticular apparatus	aparato lenticular	apparecchio lenticolare	lenzentoestel	67
	appareil <i>m</i> optique	Optik	optical apparatus <i>projector</i>	aparato óptico	apparecchio o apparato ottico	optisch stelsel	67a
IV	appareil <i>m</i> optique biforme (se dit d'appareils optiques associés verticalement)	Doppelleuchte (senkrecht übereinander)	biform optical apparatus	aparato óptico biforme (asociados verticalmente)	apparato (o apparecchio) ottico biforme (2 apparecchi ottici associati verticalmente)	dubbel optiek (2 boven elkaar geplaatste optieken)	68
	appareil <i>m</i> optique triforme (se dit d'appareils optiques associés verticalement)	dreifache Leuchte (senkrecht übereinander)	triform optical apparatus	aparato óptico triforme	apparato (o apparecchio) ottico, triforme (3 apparecchi ottici associati verticalmente)	drievoudig optiek (3 boven elkaar geplaatste optieken)	69

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
appareil <i>m</i> optique quadriforme (se dit d'appareils optiques associés verticalement)	vierfache Leuchte (senkrecht übereinander)	quadriform optical apparatus	aparato óptico cuadriforme	apparato (o apparecchio) ottico quadriforme (4 apparecchi ottici associati verticalmente)	viervoudig optiek (4 boven elkaar geplaatste optieken)	70
appareils <i>m</i> de mesure	Messgerät	measuring apparatus	aparatos de medida	apparecchi di misura	meetinstrumenten	71
appareils <i>m</i> optiques jumaux	Doppelleuchte (nebeneinander)	twin optical apparatus	aparatos ópticos gemelos	apparati (o apparecchi) ottici gemelli (2 apparecchi ottici associati orizzontalmente)	dubbel optiek (2 naast elkaar geplaatste optieken)	72
arbre <i>m</i> à cames	Nockenwelle	camshaft	árbol de álabes	albero a camme o a eccentrici o di distribuzione	nokkenas	73
arbre <i>m</i> (d'une machine)	Welle (einer Maschine)	shaft (of a machine)	árbol (de una máquina)	asse o albero (d'una macchina)	(machine) as	74
arbre <i>m</i> de transmission	Triebwelle	driving shaft	árbol de transmisión	asse o albero di trasmissione	transmissie as	75
arbre <i>m</i> flexible	biegsame Welle	flexible shaft	árbol flexible	albero flessibile	buigzame as	76
arc <i>m</i> électrique	Lichtbogen	electric arc	arco eléctrico	arco elettrico	lichtboog	77
armature <i>f</i> (d'un aimant)	Anker (eines Magneten)	armature (of a magnet)	armadura (de imán)	armatura (d'una elettrocalamita)	anker (van een magneet)	78
armature <i>f</i> (d'un câble)	Bewehrung (eines Kabels)	armouring (of a cable)	armadura coraza (de cable)	armatura (di un cavo)	bewapening (van een kabel)	79
armature <i>f</i> (d'une construction en béton armé)	Bewehrung (einer Ausführung in Eisenbeton)	reinforcement (of reinforced concrete)	armadura (de hormigón armado)	armatura (di una costruzione in cemento armato)	bewapening (van gewapend beton)	80
armature <i>f</i> (de machine électrique)	Anker (einer elektrischen Maschine)	armature (of an electrical machine)	armadura (de máquina eléctrica)	armatura (di macchina elettrica)	armatuur (van elektrisch werktuig)	81
armature <i>f</i> (d'optique) (pièces de bronze ou d'acier dans lesquelles s'enchâssent les anneaux de cristal)	Fassung (einer Optik)	optic framing	armazón, bastidores (de la óptica)	armatura (d'ottica) (pezzi di bronzo o d'acciaio nei quali sono incastrati gli anelli di cristallo d'ottica)	geraamte (van een optiek)	82
armature <i>f</i> (d'un condensateur)	Belegung eines Kondensators	capacitor (condenser) plate	armadura (de un condensator)	armatura di un condensatore	condensator plaat	82a
armoie <i>f</i> (enfermant un appareillage)	Apparateschrank	cubicle (enclosing apparatus)	armario (conteniendo un aparato)	armadio o cassa o cofano (contenente un apparecchio o una apparecchiatura)	kast (voor apparaten)	82b
arrière (en —) (avec mouvement)	rückwärts	astern	hacia atrás (con movimiento)	verso l'indietro (con senso di movimento)	achteruit	83
aspirateur <i>m</i>	Luftsauger	exhaust fan (for air) blower	aspirador	aspiratore	zuiginrichting zuiger	84
aspiration <i>f</i>	Saugen	suction	aspiración	aspirazione	afzuiging	85

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	assemblage <i>m</i> (métallique, en bois,...)	Verbindung (von Metallen, Holz, usw.)	assembly (of iron or wooden pieces, of parts of machinery, etc.)	ensambladura	unione, incastro, collegamento, accoppiamento, montaggio (risultato dell' azione di collegamento di vari pezzi, per es° dei pezzi metallici o di legno)	verbinding (metaal, hout, ...)	86
	assiette <i>f</i> (stabilité d'un navire)	Trimm Trimmlage	trim (of a vessel)	asiento (estabilidad de un buque)	assetto o equilibrio (stabilità di una nave)	normale lastlijn	87
	à terre (sur terre)	auf dem Lande an Land	on shore	en tierra	a terra (sulla terra)	aan wal	88
	à terre de ... (position entre la côte et un objet ou un point en mer.)	landwärts von...	landward of... (position between the coast and an object or a point at sea)	hacia tierra de... del lado de tierra de...	verso terra, rispetto alla terra (posizione di un oggetto fra la costa ed un punto in mare)	landwaarts van...	89
	atmosphérique	atmosphärisch	atmospheric	atmosférico	atmosferico	atmospherisch	90
	à toucher... (près de...)	in der Nähe von... nahebei...	close to...	cerca de...	in prossimità di...	vlak bij...	91
VIII	atterrissage <i>m</i> (action de chercher la terre)	Landung	landing	recalada acción de aterrar	atterraggio (azione di cercare la terra)	landing aanlanden	92
VIII	automatique	selbsttätig	automatic	automático	automatico	automatisch	93
	aval	stromabwärts	downstream	aguas abajo	a valle sotto corrente	stroomafwaarts benedenwaarts	94
	aval (feu <i>m</i> —)	Unterfeuer (das mit dem Oberfeuer ein Richtfeuer bildet)	front light (of lights in line)	luz anterior, luz inferior (de luces de enfilación)	fuoco o fanale a valle o anteriore o inferiore (di un allineamento di fuochi o fanali)	het lage licht van twee geleidelichten	95
	avance <i>f</i> (retard <i>m</i>) d'une grandeur sinusoidale sur une autre de même fréquence.	Voreilung, (Nacheilung) einer sinusoidale Grösse über eine andere Grösse gleicher Frequenz	lead (or lag) of a sinusoidal quantity on another having the same frequency	avance (retardo) de una magnitud sinusoidal sobre otra de la misma frecuencia	anticipo (ritardo) (di fase) di una grandezza sinusoidale rispetto ad ...altra di eguale frequenza	voorijsling (najijsling) van een sinusvormige grootheid op een andere van dezelfde frequentie	95a
	avarie <i>f</i>	Havarie, Seeschaden, Schiffsunfall	damage (to ship or cargo)	avería	avaría	averij	96
	avis <i>m</i> aux navigateurs	Nachricht für Seefahrer	notice to mariners	aviso a los navegantes	avviso ai naviganti	bericht aan zeevarenden	97
IV	axe <i>m</i> (machine)	Achse (Maschine)	spindle, shaft (machine)	eje (máquina)	asse albero (di machina)	as (machine)	98
	axe <i>m</i> (navigation)	Achse (Schiffahrt)	axis (navigation : — of a channel)	eje (navegación)	asse (di navigazione)	as (scheepvaart)	99
	azimut <i>m</i>	Azimut	azimuth	acimut	azimut	azimuth	100

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
B						
bâbord <i>m</i>	Backbord	port side	babor	babordo (lato di sinistra)	bakboord	101
bague <i>f</i>	Ring	ring (collector ring, slip ring) (electrical) oil ring	anillo	anello	ring	101a
baie <i>f</i> d'émetteur	Sendergestell	transmitter bay	panel del emisor	vano o finestra di emittore o di trasmettitore	zenderpaneel	101b
balai <i>m</i> (électrique)	Bürste (elektrische)	brush (electric)	escobilla (electr.)	spazzola (elettrica)	borstel (elektrische)	102
balai <i>m</i> (voyant)	Besen	broom (topmark)	escobón (marca de tope)	scopo o miraglio	bezem	103
balancier <i>m</i> (d'horloge)	Unruhe (einer Uhr)	balance	balancin, péndola (reloj)	bilanciere (d'orologio)	onrust (onderdeel van een uurwerk zonder slinger)	104
balisage <i>m</i>	Bebakung, Betonnung	beaconage <i>setting of beacons</i> <i>planting of beacons</i>	balizamiento	segnalamento, piazzamento o messa a posto di segnali	bebakening	105
balise <i>f</i>	Bake, Tonne	beacon	baliza	segnale, gavitello	baken	106
balise <i>f</i> en bois	hölzerne Bake	wood beacon	baliza de madera	segnale in legno	houten baken	107
balise <i>f</i> en maçonnerie	gemauerte Bake	masonry beacon	baliza de fábrica	segnale in muratura	stenen baken	108
balise <i>f</i> lumineuse	Leuchtbake	lighted beacon <i>light : navigation light</i>	baliza luminosa	meda o segnale luminoso in mare (fisso)	lichtbaken	108a
X balise <i>f</i> métallique	eiserne Bake	metal beacon	baliza metálica	segnale metallico	ijzeren baken	109
balise <i>f</i> tubulaire	röhrenförmige Bake	cylindrical beacon	baliza tubular	segnale tubolare	buisvormig baken	110
ballon <i>m</i> (sphère faisant partie d'un signal maritime)	Ball (Seezeichen)	ball globe (on a beacon)	globo (parte de una señal marítima)	pallone (sfera che fa parte di un segnale marittimo)	seinbal	111
ballon <i>m</i> (agrès d'un bateau pour amortir le choc à l'accostage)	Fender (eines Schiffes)	fender (for a vessel)	defensa (de un buque al atracar)	pallone di difesa (arredo di un battello per ammortizzare l'urto all'accostata)	kurken zak	112
banc <i>m</i>	Untiefe	shoal	banco	banco	bank	113
banc <i>m</i> de milieu	Mittelgrund	centre shoal or bank	banco central (del canal)	banco mediano o di mezzo; secca nell'asse di un canale; bassofondo nel mezzo di fiume o di canale	middengronden	113a
bande <i>f</i> de fréquence	Frequenzband	frequency band	banda de frecuencias	banda di frequenza	frequentieband	113b
bande <i>f</i> horizontale (peinture)	wagerechtes Band, wagherchter Streifen (Anstrich)	horizontal band, horizontal stripe (painting)	faja horizontal (pintura)	striscia orizzontale (pittura)	horizontale band (verf)	114
bande <i>f</i> latérale (en T.S.F., bande encadrant l'onde porteuse)	Seitenband	side band (wireless)	banda lateral (en T.S.H.)	banda laterale (telegrafia senza fili)	zijband (D.T.)	115

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
bande <i>f</i> passante (bande d'onde pour laquelle un récepteur radio-électrique donné, pour un réglage donné, a une sensibilité sensiblement constante; id. pour les filtres électriques)	Bandbreite	band width (wireless) <i>band pass</i>	banda pasante (T.S.H.)	larghezza di banda (della zona di ricezione delle onde hertziane)	bandbreedte van ontvangst (D.T.)	116
barbotin <i>m</i> (roue de treuil portant l'empreinte de la chaîne)	Kettenscheibe	gypsy (wheel of winch carrying the print of the chain) <i>wildcat</i>	rueda de engrane de cadena	ruota ad impronte (ruota di mulinello con l'impronta della catena)	kettingschijf	117
barillet <i>m</i>	Federgehäuse, Trommel	barrel : small keg	tambor	bariletto, cilindro	tonnetje, vaatje, trommel	117a
baromètre <i>m</i>	Barometer	barometer	barómetro	barometro	barometer	118
barre <i>f</i> (de navire)	Ruderpinne (eines Schiffes)	helm tiller	caña (del timón)	barra, barra del timone	helmstok	119
barre <i>f</i> (haut-fond)	Barre	bar	barra	barra (bassofondo)	rug (ondiepte evenwijdig aan de kust)	120
basse mer <i>f</i> de morte eau ordinaire (basses mers du premier ou du dernier quartier lunaire, — en dehors de celles qui sont les plus hautes de l'année et qui correspondent généralement aux équinoxes)	mittleres Nippniedrigwasser	low water of ordinary neap tide	bajamar de mareas muertas ordinarias	media bassa marea (del primo e dell'ultimo quarto di luna - escluse quelle massime dell'anno che corrispondono in generale agli equinozi), bassa marea delle quadrature	gewoon laagwater van krankgetij	121
basse mer <i>f</i> de vive eau d'équinoxe (basses mers de pleine ou de nouvelle lune au moment de l'équinoxe, plus fortes que les suivantes)	äquinoktiales Springniedrigwasser	low water of equinoxial spring tide	bajamar de mareas vivas equinociales	massima bassa marea equinoziale	laag laagwater springgetij	122
basse mer <i>f</i> de vive eau ordinaire (basses mers de pleine ou de nouvelle lune en dehors des périodes d'équinoxe)	mittleres Springniedrigwasser	low water of ordinary spring tide	bajamar de mareas vivas ordinarias	bassa marea ordinaria (fuori del periodo equinoziale) bassa marea delle sizigie	gewoon laagwater springgetij	123
atardeau <i>m</i>	Fangedamm	cofferdam	ataguía	riparo di difesa, tura barriera, argine, diga provvisoria	kofferdam	124
bateau <i>m</i> à moteur	Motorschiff	motor boat <i>motor vessel</i>	motonave	battelo a motore, motonave	motorschip	125
bateau <i>m</i> à vapeur	Dampfschiff	steam boat <i>steamship</i>	buque de vapor	battelo a vapore, vapore, piroscifo	stoomschip	126

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
bateau-baliseur <i>m</i> (bateau qui ravitaille et entretient les phares en mer, les bouées)	Tonnenleger	lighthouse tender buoy tender (boat which replenishes and maintains lights and buoys at sea)	embarcación del servicio de balizamiento	battello per l'approvvigionamento e la manutenzione dei fari, fanali, boe e segnali in mare	bakenschip tonnenlegger	127
bateau-feu <i>m</i>	Feuerschiff	lightship	faro flotante	battello-faro	lichtschip	128
bâti <i>m</i> (d'adaptation d'antenne)	Rahmen, Gestell (zur Aufnahme der Antenne)	rack or frame (carrying antenna impedance-matching unit)	bastidor (para colocación de la antena)	telaio (quadro, zoccolo) (per l'adattamento dell'antenna)	onderstel	128a
battant <i>m</i> (organe de choc sur une cloche)	Klöppel	clapper	badajo martillo (de campana)	battaglio martello (organo per colpi su una campana)	klepel	129
battement <i>m</i>	Schwebung	beat (periodic variation of amplitude of an oscillation due to combination of two oscillations of slightly different frequency)	batimiento	battimento	zweving (van twee trillingen)	129a
batterie <i>f</i> d'accumulateurs	Akkumulatoren-Batterie, Sammler	accumulator battery storage battery	batería de acumuladores	batteria di accumulatori	accumulatoren batterij	130
bec <i>m</i> à gaz	Gasbrenner	gas burner	boquilla de gas	becco a gas	gasbrander	131
bec <i>m</i> à joint de mercure (dispositif de joint étanche de la lampe à pétrole à niveau constant)	Brenner mit Quecksilberverschluss	burner with mercury joint	mechero con junta de mercurio	becco a giunto di mercurio (dispositivo di giunto stagno della lampada a petrolio a livello costante)	petroleum-brander met kwikafsluiting	132
bec <i>m</i> Carcel	Carcelbrenner Carcellampe	Carcel burner	lámpara Cárcel bujía Cárcel	becco Carcel	Carcel lamp	133
berceau <i>m</i>	Lagerschale	cradle (Naut.) : bed (Military)	cuna	culla, supporto, sostegno	wieg	133a
bielle <i>f</i> (s. f.)	Kurbelstange	big-end, connecting-rod (Autom.) pushrod	biela	biella	drijfstang	133b
bifurcation <i>f</i> (d'un chenal)	Spaltung (eines Fahrwassers)	bifurcation (of a channel)	bifurcación (de un canal)	biforecazione (di un canale)	splitsing (van een vaargeul)	134
bilame <i>m</i> (de disjoncteur, etc....)	Bimetallschalter	double-pole blades (of circuit-breaker or disconnecting switch), Bimetallic strip	hoja doble del disyuntor	bilama (di interruttore automatico, ecc...)	dubbel mes (van een schakelaar)	134a
bissectrice <i>f</i> (sens géométrique)	Bisektrix Halbierungslinie	bisector	bisectriz	bisettrice (senso geometrico)	middenhoekslijn	135
bittes <i>f</i>	Betinge	bitts	bitas	bitte (di ormeggio)	beting	136
bloc <i>m</i> (oscillateur ou de sécurité d'antenne)	Baugruppe (Oszillator oder Sicherheitsbaugruppe einer Antenne)	radio frequency choke (Oscillator or antenna protective device)	bloque (oscilador o de seguridad de antena)	blocco (oscillatore o di sicurezza d'antenna)	eenheid (oscillator of beveiligings eenheid van een antenne)	136a
bobine <i>f</i> (électrique)	Spule (elektrische)	coil (elec.)	carrete	bobina (elettrica)	spoel (elekt.)	137

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	bobine <i>f</i> de choc (bobine empêchant le passage d'un courant de haute fréquence)	Drosselspule	choke coil	carrete de choque	bobina d'induttanza (bobina che impedisce il passaggio d'una corrente di alta frequenza)	smoorspoel	138
	bobine <i>f</i> de self	Selbstinduktionsspule	induction coil	carrete de autoinducción	bobina di selfinduzione	zelfinductiespoel	139
	bobine <i>f</i> de self d'antenne	Antennenverlängerungsspule	inductance coil of antenna or aerial	carrete de autoinducción de antenna	bobina di self d'antenna	antenne verlengspoel	140
	boîte <i>f</i> de jonction (électrique)	Muffe (elektr.) Verbindungskasten	junction box (elec.)	caja de conexión (electr.)	scatola di congiunzione, muffola (elettrica)	lasdoos (elekt.)	141
	bordé <i>m</i> (habillage extérieur en bois ou tôle d'un bateau)	Haut (eines Schiffes)	shell plating (ship)	forro (revestimiento exterior de un buque)	fasciame (d'un battello)	huid (van een schip)	142
	bornage <i>m</i> (genre de navigation dans un faible rayon autour d'un centre d'armement, moins éloignée que le cabotage)	kleine Küstenfahrt	limited coasting trade	navegación local costera	piccolo cabotaggio, traffico locale (navigazione entro una limitata zona nei pressi di un porto, meno estesa che quella del cabotaggio)	kleine kustvaart	143
	borne <i>f</i> (électrique)	Klemme (elektrische)	terminal (elec.)	terminal (electr.)	morsetto, serrafilo, terminale	klem (electr.)	144
	bosse <i>f</i> (petit cordage destiné à se casser, pour arrêter un mouvement)	Stopper, Stoppkette, Stopptau	stopper	boza (trozo de cuerda)	bozza (piccola corda destinata a rompersi e che serve ad arrestare un movimento) (bozza di rotura)	stopper	145
VI	bouchon <i>m</i> de mouchage (rondelle de métal qu'on place sur une lampe à mèches pour régler, à sa hauteur, les parties de mèches à couper)	Dochtlehre	wick trimming gauge	tapón para despabilar, patrón (para cortar las mechas) calibrador (para poner las mechas)	sagoma per l'aggiustaggio dei lucignoli di una lampada a petrolio (rondella o anello metallico che si sovrappone ad una lampada con lucignoli al fine di tagliare i lucignoli ad uguale altezza)	snuitkap	146
	boucle <i>f</i> (d'une amarre)	Schlinge	bight, loop (on a rope)	vuelta, coca (de un cabo o una amarra)	gassa o cappio o doppino (di un ormeggio, occhiello in un determinato punto di un cavo di ormeggio)	kink (ineen meertros)	147
IX	bouée <i>f</i>	Tonne	buoy	boya	boa	boei	148
IX	bouée <i>f</i> à cloche	Glockentonne	bellbuoy	boya de campana	boa a campana	klokboei, belboei	149
IX	bouée <i>f</i> à fond plat	Flachwassertonne	flat bottom buoy	boya de fondo plano	boa a fondo piatto	ondiepwaterboei	150
IX	bouée <i>f</i> à fuseau	Spierentonne	spindle buoy	boya de huso	boa a fuso	sparboei	151
IX-X	bouée <i>f</i> à queue	Schwanztonne	tail tube buoy	boya de cola	boa a coda	staartboei	152
IX	bouée <i>f</i> à sifflet	Heultonne	whistling buoy	boya de silbato	boa a fischio; boa automatica a fischio	fluitboei, brulboei	153

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	bouée <i>f</i> d'appareillage (coffre sur lequel un navire se tire de l'avant quand il est à un quai pour s'en décoller)	Verholtonne	watch buoy	boya de desatraque	boa di tonneggio, gavitello di tonneggio	verhaalboei	154
	bouée <i>f</i> de bifurcation	Spaltungstonne	bifurcation buoy	boya de bifurcación	boa di biforcazione o di biforcamento (segnalante una biforcazione)	splitsingsboei	155
VIII	bouée <i>f</i> de mouillage	Festmachtenne	mooring buoy	boya de amarre	boa da ormeggio	meerboei	156
	bouée <i>f</i> d'épave	Wracktonne	wreck buoy	boya de señal de restos de naufragio (pecio)	boa di relitto (indicante uno scafo affondato) boa o gavitello di naufragio	wrakboei	157
	bouée <i>f</i> d'orin	Ortstonne	cable buoy	boya de fondeo	boa di segnalamento o boa guardiana	markeerboei	157a
	bouée <i>f</i> de touage	Verholtonne	warping buoy	boya de espía	boa da tonneggio	boei voor het overnemen van een sleeplijn	158
	bouée <i>f</i> espars	Spierentonne	spar buoy	boya de pértiga	boa a marionetta, palo galleggiante, marionetta	drijfbaken	159
IX	bouée <i>f</i> lumineuse	Leuchttonne	lighted buoy	boya luminosa	boa luminosa	lichtboei	160
	bouée <i>f</i> ordinaire	Tonne, unbefeuert	blind buoy <i>Unlighted buoy</i>	boya ordinaria	boa ordinaria	onverlichte boei	160a
IX	bouée <i>f</i> sonore	Schalltonne	sounding buoy	boya sonora	boa sonora	geluidgevende boei	161
IX	bouée <i>f</i> sphéroconique	Spitztonne	conical buoy	boya esferocónica	boa sferoconica	pitse ton	162
	bouée <i>f</i> tonne	stumpfe Tonne	can buoy	boya tonel	boa a botte o cilindrica	stompe ton	163
	bougie <i>f</i> d'allumage	Zündkerze	sparkling-plug <i>spark plug</i>	farol de encender, lamparilla de encender	candela d'accensione	bougie	164
	bougie <i>f</i> décimale	Dezimalkerze (französische Lichteinheit)	standard candle	bujía decimal	candela decimale	decimale kaars (1/20 van de lichteinheit van Violle)	165
	bougie <i>f</i> Hefner	Hefnerkerze	Hefner candle (0,9 standard candle)	bujía Hefner	candela Hefner	Hefner kaars	166
	bougie <i>f</i> internationale	internationale Kerze	international standard candle	bujía internacional	candela internazionale	internationale kaars	167
	boussole <i>f</i>	Kompass	compass (mariners)	brújula	bussola	kompas, boussole	168
	bouteille <i>f</i> (à gaz)	Flasche (Gas)	bottle (or accumulator : gas)	cilindro (para gas), botella	bombola (a gas) (bombola contenente gas compresso)	(gas) fles	169
	bouton-poussoir <i>m</i>	Druckknopf	push button	botón de presión	pulsante (elettricità)	drukknop	170
	bride <i>f</i> (attache)	Bügel, Schelle	clamp, flange (coupling)	brida	flangia, briglia, collare (attacco)	band, strop	170a

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
brillance <i>f</i> (intensité par unité de surface; remplacé aujourd'hui par luminance)	Leuchtdichte Flächenhelligkeit	intensity per unit of surface (of luminous source)	brillantez (intensidad por unidad de superficie)	splendore o brillanza (termine nuovo : intensità luminosa per unità di superficie)	oppervlakte helderheid	171
broche <i>f</i>	Zapfen, Stift	pin (e. g. 2pin plug for elect. connection)	clavija	piedino o spina (di contatto)	stekkerpen	171a
brosse <i>f</i>	Bürste	brush	escobilla	spazzola	borstel	171b
brouillage <i>m</i> (T.S.F.)	Störung	interference (wireless)	perturbación (T.S.H.)	disturbo locale, interferenza, perturbazione, rumore di fondo, crepitii, parassiti atmosferici o tellurici o industriali (T.S.F.)	storing (D.T.)	172
brouillard <i>m</i>	(dichter) Nebel	fog (more dense than « brume »)	niebla	nebbia	mist	173
bruine <i>f</i>	feiner Regen	Scotch mist fine rain	escarcha, llovizna fria	pioggerella, pioviggina, (foschia)	motregen	174
bruit <i>m</i> de fond	Grundgeräusch, Eigenrauschen	fundamental or background noise	ruido de fondo	rumore di fondo	achtergrondgeruis	174a
brûleur <i>m</i>	Brenner	burner	mechero	becco, bruciatore	brander	175
brûleur <i>m</i> à incandescence	Glühlichtbrenner	incandescent burner	quemador de incandescencia	becco ad incandescenza	gloeilichtbrander	176
brûleur <i>m</i> à incandescence par l'acétylène	Azetylenglühlichtbrenner	incandescent acetylene burner	quemador de incandescencia por el acetileno	becco ad incandescenza ad acetilene	acetyleen gloeilichtbrander	177
brûleur <i>m</i> à incandescence par le gaz d'huile	Ölglühlichtbrenner	incandescent oil gas burner	quemador de incandescencia por el gas de aceite	becco ad incandescenza a gas d'olio	vetgas gloeilichtbrander	178
v brûleur <i>m</i> à incandescence par le pétrole	Petroleumglühlichtbrenner	incandescent petroleum vapour burner	quemador de incandescencia por el petróleo	becco a incandescenza a petrolio	petroleum gloeilichtbrander	179
brume <i>f</i>	Nebel (schlechte Sicht)	fog, mist, haze	bruma	nebbia (non densa) foschia	nevel	180
buse <i>f</i> (pour fluides)	Düse (für Flüssigkeiten)	pipe, conduit, duct (for fluids)	tubo o conducto (para fluidos)	becco o ugello (per fluidi)	buis (voor vloeistoffen of gassen)	180a
butane <i>m</i>	Butan	Butane	butano	butano	butaan	180b

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
C						
câble <i>m</i>	Kabel	cable	cable	cavo, gomena	kabel	181
câble <i>m</i> armé	bewehrtes Kabel	armoured cable	cable armado	cavo armato	gewapende kabel	182
câble <i>m</i> de paratonnerre	Blitzableiterkabel	lightning conductor	cable de pararrayos	cavo di parafulmine	bliksemafleider	183
câble <i>m</i> nu ou blanc (câble non isolé)	blankes Kabel	uninsulated cable, bare cable	cable desnudo cable descubierto (cable no aislado)	cavo nudo cavo scoperto (cavo non isolato)	blanke kabel	184
câble <i>m</i> souple	biegsames Kabel	flexible cable	cable flexible	cavo flessibile	soepele kabel	185
câble <i>m</i> sous-fluvial	Flusskabel	under river cable	cable subfluvial	cavo sottofluviale	rivierkabel	186
câble <i>m</i> sous-marin	Seekabel	submarine cable	cable submarino	cavo sottomarino	zeekabel	187
câble <i>m</i> souterrain	Erdkabel	underground cable	cable subterráneo	cavo sotterraneo	grondkabel	188
cabotage <i>m</i>	Küstenfahrt	coasting trade	cabotaje	cabotaggio	kustvaart	189
cache <i>f</i>	Blende	Cover : mask	pantalla de ocultación	maschera, schermo luminoso o fluorescente	masker	189a
cadran <i>m</i>	Zifferblatt	degree dial	cuadrante	quadrante, scala	wijzerplaat	190
cadre <i>m</i> (T.S.F.)	Peilrahmen (des Funkpeilers)	frame aerial	cuadro (colector de ondas : T.S.H.)	quadro-antenna (T.S.F.)	raamantenne	191
cage <i>f</i> (de moteur électrique)	Gehäuse (eines Elektromotors)	cage (e. g., squirrel-cage motor)	jaula, carcasa (de motor eléctrico)	cassa o gabbia o carcassa o scatola o involucro o armadio (di motore elettrico)	kooi (van een electromotor)	191a
cairn <i>m</i>	Steinhaufen pyramidenförmig	cairn	mojón	segnale di sassi ammucchiati (dromo)	steenhoop	191b
caisse <i>f</i> à eau	Wassertank	watertank	aljibe tanque de agua	serbatoio d'acqua	waterkist	192
caisse <i>f</i> à l'huile	Öltank	oil tank	depósito de aceite	serbatoio d'olio	oliekist	193
caisson <i>m</i>	Senkkasten	caisson	cajón	cassone	caisson	194
calage <i>m</i> de balais (électrique) (angle selon lequel se placent les balais d'une dynamo)	Bürstenverstellung, Bürstenverschiebung	lead of brushes (angle at which the brushes of a dynamo are fixed)	fijación o posición de las escobillas (según el ángulo ...)	registrazione delle spazzole, calettatura di spazzole (angolo di calettatura delle spazzole (elettr.) secondo il quale si dispongono le spazzole d'una dinamo)	instellingshoek der borstels	195
calage <i>m</i> (de la fréquence)	Regeln (der Frequenz)	adjustment or locking of frequency	fijación (de la frecuencia)	abbassamento o calo o rettifica (della frequenza)	synchroniseren van de frequentie	195a

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
calage <i>m</i> d'optique (action de fixer les anneaux de cristal à leur juste place avant le masticage)	Ausrichten der Glasringe (in der Fassung) Einsetzen und Verkeilen der Glasringe	focussing (of prismatic elements of an optic)	ajuste de la óptica	registrazione o aggiustamento o sistemazione o calettatura d'ottica (azione di disporre gli anelli di cristallo alla loro giusta e precisa posizione nell'armatura, prima di fissarveli col masticice)	het instellen en vastzetten van de glasringen van een optiek in de vatting	196
cale <i>f</i> (génie civil) (petite pièce de bois, fer, etc..., servant de soutien provisoire, ou employée pour mise de niveau)	Unterlage	packing (civil engineering) (small piece of wood &... acting as a temporary support or to level up)	calza calzo	zeppa (piccolo pezzo di legno o di ferro ecc., che serve quale sostegno provvisorio e per mettere a livello un oggetto mobile)	wig	197
cale <i>f</i> sèche (pour radoubage)	Trockendock	dry-dock	dique seco	bacino di raddobbo o di riparazione (per il raddobbo di navi)	droogdok	198
cale <i>f</i> (espace d'un navire pour les marchandises)	Schiffsraum	hold (of a ship)	cala (badega de un buque)	stiva (spazio di una nave destinata alle mercanzie)	scheepsruim	199
calfatage <i>m</i>	Kalfatern	caulking	calafateo	calafataggio	kalfaten, breeuwen	200
calibre <i>m</i>	Lehre	calibre	calibre	calibro	kaliber	201
caliorne <i>f</i>	Talje Flaschenzug	winding-tackle	aparejo, polipasto	caliorna, paranco marino	gijn (zwaar takel)	202
calorie <i>f</i>	Wärmeeinheit Kalorie	calorie (unit of heat)	caloría	caloria	calorie	203
calorifère <i>m</i>	Heizungslüfter	heater	calorífero	calorifero	verwarmingtoestel (voor verwarmde lucht)	204
calorifique	Wärme erzeugend, kalorisch	calorific	calorífico	calorifico, calorifero	warmtegevend	205
came <i>f</i>	Nocken	cam	álabe	camma, nottolino, tacchetto	nok	206
canal <i>m</i>	Kanal	canal	canal	canale	kanaal	207
canalisation <i>f</i> (tuyau mince)	Leitung	pipng (small —) tubing	canalización (tubo delgado)	canalizzazione, condotta (tubo sottile)	leiding (water, gas, enz.)	208
candela <i>f</i>	Candela	Candela	candela (unidad luminosa)	candela	candela	208a
canon <i>m</i>	Kanone	cannon	canon	cannone	kanon	209
canot <i>m</i>	Boot Kahn	boat	bote	canotto, barca, lancia, imbarcazione	sloep (kleine boot)	210
canot <i>m</i> à moteur	Motorboot	motor boat	bote con motor, gasolina	canotto a motore, motobarca, motoscafo	motorsloep	211
canot <i>m</i> à rames	Ruderboot	rowing boat	bote de remos	canotto a remi o barca o imbarcazione a remi	roeiboort	212

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
canot <i>m</i> à vapeur	Dampfboot	steamboat	falúa de vapor	canotto a vapore, lancia o barcaaccia a vapore	stoomsloep	213
canot <i>m</i> de sauvetage	Rettungsboot	lifeboat	bote salvavidas	canotto di salvataggio	reddingsboot	214
cap <i>m</i> (géographie)	Kap (Erdkunde)	cape (geogr.)	cabo	capo o promontorio (geografico)	kaap	215
cap <i>m</i> (navigation) (direction qu'un bateau se propose de suivre)	Kurs	course (navigation)	poner proa a... (dirección que el buque vá a seguir)	rotta (direzione che una nave si propone di seguire)	koers	216
capacité <i>f</i> d'un condensateur	Kapazität eines Kondensators	capacity of a capacitor (condenser) <i>capacitance</i>	capacidad de un condensador	capacità di un condensatore	capaciteit van een condensator	216a
capacité <i>f</i> (d'un navire)	Tragfähigkeit (eines Schiffes)	burden, tonnage (of a ship)	capacidad, cabida, tonelaje (buque)	capacità, portata (di una nave)	capaciteit (van een schip)	217
capacité <i>f</i> (électrique)	Aufnahmefähigkeit (elektrische), Kapazität	capacity (electric —)	capacidad (eléctrica)	capacità (elettrica)	capaciteit (elektr.)	218
capacité <i>f</i> électrique d'un conducteur	Kapazität eines Leiters	self-capacity of an electrical conductor <i>self-capacitance</i>	capacidad eléctrica de un conductor	capacità elettrica di un conduttore	capaciteit van een geleider	218a
cape <i>f</i> (prendre la cape = prendre la fuite devant la tempête)	Lenzen (das Segeln vor dem Sturm)	lying to (to run before the Wind)	capa (ponerse a la capa; aguantar a la capa), capear el temporal	cappa (fuga davanti alla tempesta) prendere la fuga davanti alla tempesta	lenzen (voor den storm weglopen)	219
capot <i>m</i> (de sirène)	Haube, Kappe (einer Sirene)	hood or cover (of hooter or siren)	caperuza (de sirena)	cappa, cuffia, copertura, coperchio (di sirena)	kap van een sirene	219a
capot <i>m</i> (d'un navire)	Kappe Bezug	hood (maritime)	funda, forro (de un buque)	cappa, copertura (tuga) (di una nave)	kap (regen-)	220
capot <i>m</i> (d'un moteur)	Haube Kappe	bonnet (motor) <i>hood</i>	cobertura (de un motor)	cappotta, cofano, capotatura, coperchio (di un motore)	kap (motor)	221
I caractère <i>m</i> des feux	Kennung der Feuer	light characteristic	apariencia de los faros	caratteristica, di un fuoco o faro o fanale	karakter van lichten	222
caractère <i>m</i> des signaux	Kennung der Signale	signal characteristic	característica de las señales	caratteristica dei segnali	karakter van signalen	223
carbone <i>m</i> (élément de pile)	Kohlezylinder (Element)	carbon (elec.)	carbón (elemento de pila)	carbone (elemento di pila)	kool (electr.)	224
carbone <i>m</i> (papier pour reproduction)	Kohlepapier	carbon (paper)	carbón (papel para reproducciones)	carta carbone (carta per la riproduzione di copie)	carbon (papier)	225
carburateur <i>m</i>	Verdampfer, Vergaser	carburettor <i>carburetor</i>	carburador	carburatore	carburateur	226
carbure <i>m</i> de calcium	Kalziumkarbid	carbide of calcium	carburo de calcio	carburo di calcio	calciumcarbid	227
carcasse <i>f</i> (de moteur)	Gehäuse (eines Motors)	carcass (of motor)	armazón (de motor)	carcassa (di motore)	huis van een motor	227a
Carcel (bec <i>m</i> —)	Carcel (Brenner)	Carcel burner	Cárcel (bujía)	cárcel (bujía)	Carcel (brander)	228

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	carénage <i>m</i> (opération)	Kielholen	careening	carena (operación)	carennaggio (operazione di —)	kielen	229
	carène <i>f</i>	eingetauchter Teil eines Schiffes, Unterwasserschiff	bottom (of a ship up to water line)	carena, obra viva (parte sumergida del casco)	carena	het ondergedompelde deel van een schip	230
	cargaison <i>f</i>	Ladung	cargo	cargamento, cargazón	carico (d'una nave)	lading	231
	casser ses bosses	seine Stopper brechen, abtreiben	to let go the stopper	cortar las amarras	strappare le ritenute, rompere le bozze	de stopper openen	232
II	catadioptrique	katadioptrisch	catadioptric	catadióptrico	catadiottrico	catadioptrisch	233
	catalytique	katalytisch	catalytic	catalítico	catalitico	katalytisch	234
	cathode <i>f</i>	Kathode	cathode	cátodo	catodo	kathode	235
	catoptrique	katoptrisch	catoptric	catóptrico	catottrico, riflettente	catoptrisch	236
	cellule <i>f</i>	Zelle	cell	célula	cellula	cel	237
	cellule <i>f</i> photoélectrique	photoelektrische Zelle	photo electric cell	célula fotoeléctrica	cellula fotoelettrica	photo-electrische cel	238
	centrage <i>m</i>	Zentrieren, Justieren	centring	centrado	centraggio, centratura, centramento	centrering	238a
	centrale <i>f</i> d'électricité	Kraftwerk	electric power station	central de electricidad	centrale elettrica	electriciteits-centrale	239
	centre <i>m</i> (d'un cercle...)	Mittelpunkt	centre center (of a circle)	centro (de figura)	centro (di figura, per es°, di un cerchio)	middenpunt	240
	centre <i>m</i> de gravité (d'un navire)	Schwerpunkt (eines Schiffes)	centre or center of gravity	centro de gravedad	centro di gravità (di una nave)	zwaartepunt	241
	cercle <i>m</i>	Kreis	circle	círculo	cerchio, circolo	cirkel	242
	cercle <i>m</i> hydrographique (appareil servant à prendre en mer des angles ou des segments capables horizontaux)	Prismenkreis Reflexionskreis	surveying sextant	círculo hidrográfico	cerchio idrografico (o sestante orizzontale, apparecchio che serve a prendere in mare degli angoli e dei rilevamenti orizzontali)	lodingssextant	243
	certificat <i>m</i> d'épreuve	Prüfungszeugnis	proof certificate	certificado de prueba	certificato di prova	getuigschrift van zee- waardigheid	244
	certificat <i>m</i> d'origine	Ursprungszeugnis	certificate of origin	certificado de origen	certificato d'origine	getuigschrift van oorsprong	245
	chaîne-câble <i>f</i>	Kabelkette	chain cable	cable de cadena	catena-cavo	kabelketting	246
	chaîne <i>f</i> claire (qui ne forme pas de coques sous l'action orbitaire des lames; c'est le rôle des émerillons)	klare Kette	clear chain (without kinks)	cadena suelta (sin cocas; no toma vuelta)	catena libera (che non forma dei grovigli sotto l'azione rotatoria provocata dalle onde; ciò avviene grazie ai tornichetti-mulinelli)	klare ketting	247
	chaîne <i>f</i> à étai	Stegkette	studded link chain	cadena afianzada (con mallette o contrrete)	catena con maglie a traversino, catena con traversini nelle maglie	damketting	248

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
X	chaîne <i>f</i> d'affourche	Ankerkette	bower anchor chain	cadena de anclaje	catena d'afforcamento	tuiketting	249
	chaîne <i>f</i> de cul de bouée	Schwanzkette	tail chain of buoy	cadena de fondo de boya	catena di coda di boa	voorloop (van een ketting)	250
X	chaîne <i>f</i> de marnage (partie d'une chaîne de bouée soulevée et déposée alternativement sur le fond par le jeu de la marée)	Verschleisskette	thrash (of a mooring chain)	cadena batiente (de boya)	catena di usura (parte di una catena di boa destinata ad essere sollevata e depositata alternativamente sul fondo per l'azione della marea)	tussenketting (gedeelte van de ketting dat onder invloed van tij afwisselend op den bodem ligt en hangt)	251
	chaîne <i>f</i> de mouillage	Ankerkette	mooring chain	cadena de fondeo	catena d'ancoraggio o d'ormeggio	ankerketting	252
	chaîne <i>f</i> dormante	Schlafkette	ground mooring chain	cadena durmiente	catena dormiente (sul fondo)	slapende ketting	253
X	chaîne <i>f</i> flottante	Schwimmkette	riding chain	cadena flotante	catena sospesa	hangende ketting	254
	chaînette-filtre <i>f</i> (chaînette logée dans le corps d'un générateur à vapeur de pétrole pour arrêter les impuretés du pétrole avant son passage dans l'éjecteur)	Filtersieb (kleine Kette)	gauze filter	cadenailla-filtro	filtro per vaporizzatori di petrolio (catenella piazzata all'interno di un generatore a vapori di petrolio per arrestare le impurità del petrolio prima che passi all'ugello)	filterkettinkje (in den verdamper van petroleum gloeilicht branders)	255
	chaleur <i>f</i>	Wärme	heat	calor	calore	warmte	256
	chaloupe <i>f</i>	Barkasse	launch	halupa, lancha	scialuppa	sloep	257
	chalumeau <i>m</i>	Blaserohr, Entlüftungsröhre	blow-pipe	soplete	cannello	blaaspijp	258
	chambre <i>f</i> d'admission (d'un fluide)	Eintrittskammer	inlet chamber (of a fluid)	cámara de admisión (de un fluido)	camera d'ammissione (di un fluido)	toevoeringskamer (voor een vloeistof)	258a
	chambre <i>f</i> de service (dans un phare, en dessous de la chambre du soubassement)	Dienstraum, Wachtraum	service-room (in a lighthouse)	cámara de servicio	camera di servizio (in un faro : al disotto della camera del basamento)	wachtkamer	259
	chambre <i>f</i> du soubassement (d'un appareil optique, dans un phare) (espace dans lequel se trouve le soubassement de l'appareil)	Vorraum	pedestal (of an optical apparatus) basement (in a lighthouse)	cámara de iluminación	camera del basamento (di un apparecchio ottico, in un faro) (spazio dove si trova il supporto dell'apparecchio)	lantaarnkuip	260
	champ <i>m</i>	Feld (Raum) Feldgrösse	field	campo	campo (elettrico, elettromagnetico, radioelettrico, magnetico, elettrostatico, ecc...)	veld	260a
	champ <i>m</i> électrique (sens quantitatif) intensité de champ	Feldstärke, elektrische	electric field (quantitative sense) : intensity of field	campo eléctrico (en sentido cuantitativo). Intensidad de campo	campo elettrico (senso quantitativo) intensità di campo (Gauss)	electrische veldsterkte	260b

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
IX	champ <i>m</i> magnétique (au sens quantitatif)	Feldstärke, magnetische (magnetische Erregung)	magnetic field (quantitative sense)	campo magnético (en sentido cuantitativo)	campo magnetico (nel senso quantitativo)	magnetische veldsterkte	260c
	changement <i>m</i> de marche	Umsteuerung (einer Maschine)	reversing-motion	cambio de marcha	cambio o inversione di moto o del movimento	omzetten (van een machine)	261
	chantier <i>m</i> maritime	Schiffswerft	shipyard	astillero	cantiere marittimo	scheepswerf	262
	chapeau <i>m</i> de lanterne de bouée	Haube der Bojenlaterne	hood (hinger cover) of buoy lantern	sombbreroete de fanal de boya	cappello di una lanterna testa di boa	boeilantaarnkap	263
	charbon <i>m</i> électrique	Bogenlampenkohle	carbon (electric arc light)	carbón electrico	carbone per lampada elettrica ad arco	koolspits voor booglampen	264
	charbon <i>m</i> électrique minéralisé	mit Mineralien getränkte Bogenlampenkohle	mineralized carbon, cored carbon (electric arc light)	carbón eléctrico mineralizado	carbone elettrico impregnato (per lampada ad arco)	in mineralen gedrenkte koolspits voor booglampen	265
	charge <i>f</i>	Belastung, Last	load, charge (elect.)	carga	carico, carica	belasting	265a
	charge <i>f</i> d'un condensateur	Ladung eines Kondensators	charge (of a capacitor)	carga de un condensador	carica di un condensatore (Farad)	lading van een condensator	265b
	charge <i>f</i> (d'un navire)	Ladung (eines Schiffes)	freight (of a ship)	carga (de un buque)	carico (di una nave)	lading (van een schip)	266
	charge <i>f</i> (électrique, d'un accumulateur)	Ladung (elektrische)	charge (electric, of an accumulator)	carga (eléctrica)	carica (elettrica, di un accumulatore)	lading (elektrische, van een accumulator)	267
II	chargement <i>m</i> (opération)	Verladen, Beladen	loading (operation)	cargamento, carga (operación)	caricamento (operazione di caricare)	laden	268
	chargement <i>m</i> (syn. de cargaison)	Ladung	cargo	cargamento, carga (efecto)	carico (di una nave)	lading	269
	chariot <i>m</i> à galets	Rollenkranz	roller carriage (optical apparatus)	carro de tejos (óptica), carro circular	carrello a rotelle	rolkrans, rolwagen	270
	charnière <i>f</i>	Scharnier	hinge, pivot	bisagra o charnela	cerniera, articolazione	scharnier	270a
	charpente <i>f</i> (d'un navire)	Gerippe (eines Schiffes)	framework (of a ship)	armadura	struttura, membratura, ossatura (di una nave)	geraamte (van een schip)	271
	charpente <i>f</i> métallique	Metallgerippe	metal framework	armadura metálica	struttura metallica, ossatura metallica	metalen geraamte	272
	chasser (navire) (dérader lentement du fait que l'ancre dérape sur le fond par manque de tenue)	vertreiben treiben (Schiff)	to drift (of a ship)	abatir, derivar (buque)	arare (di una nave) (trattasi di nave la cui ancora striscia sul fondo, per mancanza di tenuta e che quindi si sposta lentamente)	op drift zijn, op drift raken (schip)	273
	chasser (ancre)	schleppen (Anker) treiben nachgeben	to drag (of an anchor)	garrear, arrastrar el ancla	arare (di un'ancora) (per mancanza di tenuta sul fondo)	krabben (anker)	274
	chaudière <i>f</i>	Kessel	boiler	caldera	caldaia	ketel	275
	chaudière <i>f</i> tubulaire	Röhrenkessel	tubular boiler	caldera tubular	caldaia tubolare	pijpketel	276
chaudière <i>f</i> à vaporisation rapide	Schnellheizkessel	quick firing boiler	caldera de vaporización rápida	caldaia a evaporazione rapida	ketel met snelle verdamping	277	

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	chauffage <i>m</i>	Heizung	heating	calefacción	riscaldamento	verwarming	278
XIII	chaumard <i>m</i> (organeau de manœuvre d'un navire)	Verholklampe (mit Rollen), Rollklampe (eines Schiffes)	fairlead (ring for manœuv(e)ring a ship)	pasteca de firme, galápago	marionetta di nave (per la manovra di ormeggio)	verhaalklamp	279
	chef-gardien <i>m</i>	Oberleuchtfeuerwärter	head keeper (of a light-house)	torrero encargado	capo guardiano (capo fanalista di un faro)	opzichter-lichtwachter	280
	cheminée <i>f</i> (de lampe) (syn. de verre de lampe)	Lampenzylinder	chimney (of a lamp)	chimenea (de lámpara : de vidrio)	tubo (di una lampada)	trekglas, lampeglas (van een petroleumlamp)	281
	cheminée <i>f</i> de bâtiment	Hausschornstein	chimney of a building	chimenea de edificio	camino, fumaiuolo, ciminiera di fabbricato	schoorsteen van een gebouw	282
	cheminée <i>f</i> de navire	Schiffsschornstein	funnel of a ship	chimenea de buque	fumaiuolo di nave	schoorsteen van een schip	283
III	cheminée <i>f</i> de ventilation	Entlüftungsschornstein	ventilating shaft	chimenea de ventilación	camino di ventilazione	windhapper	284
	chenal <i>m</i>	Kanal, Fahrwasser	channel	canal, canalizo	canale d'entrata ad un porto, passo navigabile	vaarwater, vaargeul	285
	cheval-vapeur <i>m</i>	Pferdestärke	horsepower	caballo de vapor	cavallo vapore	paardekracht	286
	choquer (laisser dévire un cordage par à-coups)	schrieken, wegfieren	to collide, to pay out gradually (a cable)	lascar (arriar poco a poco)	lasciare (un cavo) a tratti (nel senso di lasciare disvirare o scorrere una corda a tratti bruschi)	schrikken (ketting of kabel)	287
	chronomètre <i>m</i>	Chronometer	chronometer	cronómetro	cronometro	chronometer	288
	chute <i>f</i> de potentiel ou de tension	Potentialfall, Spannungsfall	drop in voltage : fall in potential	caída de potencial o de tensión	caduta di potenziale, caduta o abbassamento di tensione	spanningsverlies	288a
	circonférence <i>f</i>	Umkreis, Umfang	circumference	circunferencia	circonferenza	omtrek	289
	circuit <i>m</i> aperiodique	Schwingungskreis aperiodischer	aperiodic circuit	circuito aperiódico	circuito aperiodico	aperiodische kring	289a
	circuit <i>m</i> de terre	geerdeter Kreis, Erdungskreis	earth circuit	circuito de tierra	circuito di ritorno a terra	geaarde kring	289b
	circuit <i>m</i> électrique	Stromkreis (elektrischer)	electric circuit	circuito eléctrico	circuito elettrico	stroomketen, stroomkring	290
	circuits <i>m</i> en série	(Strom-) Kreis, in Reihe (oder) Serie geschaltet	series circuits	circuitos en serie	circuiti in serie	seriekring	290a
	circuit <i>m</i> inductif	(Strom-) Kreis, induktiv	inductive circuit	circuito inductivo	circuito induttivo	inductieve kring	290b
	circuit <i>m</i> magnétique	magnetischer Kreis	magnetic circuit	circuito magnético	circuito magnetico	magnetische kring magnetisch circuit	291
	circuit <i>m</i> non inductif	(Strom-) Kreis, induktionsfrei	non-inductive circuit	circuito no inductivo	circuito non induttivo	niet inductieve kring	291a
	circuit <i>m</i> oscillant	Schwingungskreis	oscillatory circuit	circuito oscilante	circuito oscillante	slinkerkring	292
	ciseaux <i>m</i> courbes (pour couper les mèches)	Dochtschere, Lichtputzschere	curved scissors (for wick trimming)	tijeras curvas	cesoie ricurve, forbici ricurve	gebogen lampenpitschaar	293

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
VI	ciseaux <i>m</i> droits-coudés	gerade Schere, Halme gekröpft, Winkelschere	cranked scissors (for trimming wicks)	tijeras rectas acodadas	forbici, orto-angolari o a gomito (per smoccolare i lucignoli di lampade a petrolio)	rechte schaar, met opgebogen handvat	294
	citerne <i>f</i> (réservoir souterrain)	Zisterne, Tank	cistern, tank	algibe, cisterna	serbatoio interrato, cisterna interrata	regenbak, waterbak	295
	clapet <i>m</i>	Klappe, Ventil	valve	válvula	valvola	klep	296
	clavette <i>f</i>	Splint	cotter	chaveta	chiavetta, bietta, copiglia, spina, guardia	spie	297
	clé ou clef <i>f</i> (de serrure)	Schlüssel	key (for lock)	llave (de cerradura)	chiave (di serratura)	sleutel (van een slot)	298
	clé <i>f</i> (de serrage), clé anglaise	Schraubenschlüssel Engländer	spanner (for nut)	llave (inglesa : para apretar tuercas)	chiave (di serraggio, per dadi a vite), chiave inglese	sleutel (engelse sleutel)	299
IX	cloche <i>f</i>	Glocke	bell	campana	campana	klok	300
	cloche <i>f</i> à bras (en usage dans les petits ports et actionnée à la main)	Glocke von Hand bedient	hand bell	campana de mano	campana azionata a mano	luidklok, handklok	301
	cloche <i>f</i> à plongeur	Taucherglocke	diving bell	campana de buzo	campana da o di palombaro	duikerklok	302
	cloche <i>f</i> automatique	selbsttätige Glocke	automatic bell	campana automática	campana automatica	automatisch werkende (mist) klok	303
	cloche <i>f</i> électrique	elektrische Glocke	electric bell	campana eléctrica	campanello elettrico, campana elettrica	electrisch werkende (mist) klok	304
	cloche <i>f</i> sous-marine (appareil automatique d'émission de sons dans l'eau de mer)	Unterwasserglocke	submarine bell	campana submarina	campana sottomarina (apparecchio automatico che emette suoni nell'acqua del mare)	onderzeese klok	305
	cloison <i>f</i> d'abordage	Kollisionsschott	collision bulkhead	mamparo de abordaje	paratia di collisione	aanvaringschot	306
	coefficient <i>m</i> d'absorption	Extinktionsmodul	coefficient of absorption	coeficiente de absorción	coefficiente di assorbimento	absorptie coëfficiënt	306a
	coefficient <i>m</i> de dilatation	Ausdehnungsbeiwert	coefficient of expansion	coeficiente de dilatación	coefficiente di dilatazione	uitzettingcoëfficiënt	307
	coefficient <i>m</i> d'élasticité	Elastizitätsbeiwert	coefficient of elasticity	coeficiente de elasticidad	coefficiente d'elasticità	elasticiteitscoëfficiënt	308
	coefficient <i>m</i> de transmission atmosphérique	Atmosphärischer Durchlässigkeitsfaktor (Sichtwert, Transmissionsfaktor)	coefficient of atmospheric transmission <i>atmospheric transmissivity</i>	coeficiente de transmisión atmosférica	coefficiente di trasmissione atmosferica	doorlatingscoëfficiënt van de atmosfeer	308a
	coefficient <i>m</i> de visibilité	Sichtbarkeitsbeiwert	coefficient of visibility	coeficiente de visibilidad	coefficiente di visibilità	zichtbaarheidscoëfficiënt	309
	coffrage <i>m</i>	Verkleidung	timberwork, form (for reinforced concrete works)	encofrado	armatura, cassaforma o forma, involucro, rivestimento	bekisting	310
	coffret <i>m</i>	Gehäuse, Schaltkasten	cubicle or box (switch-gear) enclosure : case	caja	Cofano, cassetta, scrigno	kast	310a

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
XIII	coffret <i>m</i> (d'adaptation, de commutation, etc...)	Anpassungs-, Verbindungskasten	box (switching, matching unit)	caja de acoplamiento, de conmutación, etc.	cassetta (di adattamento, di commutazione, ecc.)	aanpassingskast, schakelaarkast	310b
	Coin <i>m</i> (naut.)	Keil	wedge	cuña	cuneo	wig	311
	col <i>m</i> de cygne	Schwannenhals	swanneck <i>gooseneck</i>	cuello de cisne (gancho de hierro)	collo d'oca, collo di cigno	zwaanhals	312
XIII	collecteur <i>m</i> (de machine électrique)	Stromsammler, Schleifring (einer Wechselstrommaschine)	collector	colector	collettore (anelli di macchina elettrica)	collector (van een elektrische machine)	313
	collet <i>m</i>	Flansch	flange	cuello de enchufe, corona de ajuste	flangia, collare, briglia	flens	314
	collier <i>m</i>	Reifen, Kragen	clip, collar	collar, abrazadera	collare, cerchio	kraag	315
	coloration <i>f</i>	Färbung	colouring, coloring	coloración	colorazione	kleuring	316
	colorimétrie <i>f</i>	Farbmessung	colorimetry	colorimetría	colorimetria	kleurmeting (colorimetrie)	316a
	combustible <i>m</i>	Brennstoff	combustible	combustible	combustibile	brandstof	317
	combustion <i>f</i>	Verbrennung	combustion	combustión	combustione	verbranding	318
	commande <i>f</i> (machine)	Antrieb, Getriebe (Maschine)	drive (machine)	mando, gobierno, manejo	comando (macchina)	aandrijving (machine)	319
	commande <i>f</i> à distance	Fernbedienung	remote control	mando a distancia	comando a distanza	bediening op afstand	320
	commande <i>f</i> électrique	elektrischer Antrieb	electric control	mando eléctrico	comando elettrico	electrische bediening	321
	commande <i>f</i> à main	Handbedienung	hand control	mando a mano	comando a mano	handbediening, handaandrijving	322
XI	commutateur <i>m</i>	Umschalter, Schalter, Stromsammler (bei Gleichstrommaschinen)	commutator	commutador	commutatore	commutator, omschakelaar, collector	323
	commutation <i>f</i>	Umschaltung	commutation : switching	conmutación	commutazione	commutatie	323a
	compas <i>m</i>	Kompass	compass	compás	bussola	kompas	324
	compas <i>m</i> compensé	kompensierter Kompass	compensated compass	compás compensado	bussola compensata	gecompenseerd kompas	325
	complexe <i>m</i> (association de deux corps ou éléments)	Verbindung (Vereinigung zweier Körper oder Elemente)	complex (association of two bodies or elements)	complejo (asociación de dos cuerpos o elementos)	complesso (associazione di due corpi o elementi)	complex (samenstel van twee delen)	325a
	composition <i>f</i> (des faisceaux lumineux)	Zusammenfassung (der Lichtstrahlen), Aufbau, Lichtverteilung (im Lichtbündel)	composition (of light beams)	composición (de haz luminoso)	composizione (dei fasci luminosi)	lichtverdeling (in lichtbundels)	326
	compresseur <i>m</i>	Kompressor, Luftverdichter	compressor	compresor	compressore	compressor	327
	compteur <i>m</i>	Zähler	meter, counter	contador	contatore	meter	328
	compteur <i>m</i> à gaz	Gasmesser	gas meter	contador de gas	contatore del o per gas	gasmeter	329
	compteur <i>m</i> de tours	Umdrehungszähler	revolution counter	contador de vueltas	contagiri	slagenteller	330
	compteur <i>m</i> électrique	Elektrizitätszähler	electric meter	contador eléctrico	contatore elettrico	electriciteitsmeter	331

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	condensateur <i>m</i>	Kondensator	condenser	condensador	condensatore	condensator	332
	condensateur <i>m</i> variable	Drehkondensator (elekt.)	variable condenser	condensador variable	condensatore variabile	variabele condensator	333
	conducteur <i>m</i> (électrique)	Stromleiter, Leitung (elekt.)	conductor (elec.)	conductor	conduttore (elettrico)	geleider (electrische —)	334
	conduit <i>m</i> (à gaz...)	Rohrleitung	pipe (gas —)	conducto (para gas, etc.)	condotto, conduttura, tubazione (di gas)	leiding (gas-)	335
	conduite <i>f</i> (eau,...)	Leitung (Wasser,...)	conduit (water)	conducción (de agua), cañería	conduttura o condotta (p. e. d'acqua)	leiding (water)	336
	conduite <i>f</i> d'alimentation	Speiseleitung	feed pipe	conductos de alimentación	conduttura o condotta d'alimentazione	voedingsleiding	337
	cônes <i>m</i> à base commune	Kegel-Spitzen von einander	opposing cones on a common base	conos unidos por la base	doppio cono (2 coni sovrapposti a base comune)	ruit (2 kegels met gemeenschappelijk grondvlak)	338
	cônes <i>m</i> opposés par la base	Doppelkegel	cones base to base	conos opuestos por la base	doppio cono (coni opposti con la loro base)	kegels, met de grondvlakken naar elkaar toe gekeerd	338a
	cônes <i>m</i> opposés par le sommet	Kegel-Spitzen zu einander	cones apex to apex	conos opuestos, unidos por el vértice	2 coni sovrapposti a vertice comune	zandloper (kegels met toppen naar elkaar toe)	339
XIII	congé <i>m</i> (cavet)	Anlauf, Anzug (Arch.)	cavetto, concave quarter-round	caveto (moldura)	cavetto, gola (modanatura concava arrondata a quarto di cerchio, nei pezzi di macchine e nelle pietre da taglio)	holle richel	340
	congé <i>m</i> (libération d'un navire de commerce)	Ausklarieren (eines Schiffes)	clearance (ship)	certificado de libre navegación	rilascio, permesso di navigazione, permesso di partenza (di una nave di commercio)	uitklaring (van een schip)	341
	conique	kegelförmig	conical	cónico	conico	kegelvorming	342
	connecteur <i>m</i>	Verbinder	connector (elec.)	conector	connettitore, serrafili, morsetto (elett.) raccordo (per tubi)	verbinder	343
	connexion <i>f</i>	Verbindung	connection	conexión	conessione, collegamento, accoppiamento	schakeling, verbinding	344
	consommation <i>f</i>	Verbrauch	consumption	consumo	consumo	verbruik	345
	construction <i>f</i> (bâtiment)	Bau, Aufführung, Errichtung	construction	construcción (edificio)	costruzione (fabbricato : risultato dell'operazione di costruire)	constructie, gebouw	346
	construction <i>f</i> (action de construire)	Bauen, Aufführen, Errichten	construction	construcción (acción de construir)	costruzione (l'azione del costruire)	constructie, bouwen	347
	contact <i>m</i> à la terre	Erdschluss	earth contact (accidental)	contacto con tierra	contatto di terra	aardsluiting	347a
	contact <i>m</i> (électrique)	Kontakt	contact	contacto	contatto (elettrico)	contact (electrisch)	348

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
XII	contact <i>m</i> auxiliaire	Hilfskontakt	auxiliary contact	contacto auxiliar	contatto ausiliario	hulpecontact	349
XII	contact <i>m</i> de signalisation	Signalkontakt	signalling key	contacto de señal	contatto o tasto di segnalazione	seingever contact	350
XII	contacteur <i>m</i>	Kontakteinrichtung	contactor (elec.)	mecanismo de contacto (electr.)	contattore, teleruttore (apparecchio che stabilisce un contatto)	contactinrichting, impulsgever	351
	contournement <i>m</i>	Überschlag	Flashoven (disruptive charge over an insulator)	contorneo (de una descarga)	scintillamento periferico; scarica elettrica diruttiva su di un isolatore)	vonkoverslag	351a
	contrefiche <i>f</i>	Strebe	strut	tornapunta, puntal	contraffisso, puntello, saetta, filagna, montante, saettone	hoekstijl	352
	contrefort <i>m</i>	Strebepfeiler	buttress, pier	contrafuerte	contrafforte	ruggesteun	353
	contrepoids <i>m</i> (d'antenne)	Gegengewicht (einer Antenne)	counterpoise (for antenna), counterweight (mechanical)	contrapeso de antena	contrappeso d'antenna	tegenwicht van de antenne	353a
	contrepoids <i>m</i> (électrique, mécanique)	Gegengewicht	balance weight, counterweight	contrapeso	contrappeso (elett., meccan.)	tegengewicht	354
	contrôle <i>m</i>	Kontrolle, Prüfung	control	inspección, comprobación	controllo	controle, toezicht	355
	contrôleur <i>m</i> de ronde	Kontrolluhr	watchman's clock, tell tale clock	reloj de vigilancia	orologio controllo	controle klok	356
	contrôleur <i>m</i> d'ondes	Wellenmesser	frequency control (of electric waves)	compobrador de ondas	misuratore d'onda	golfmeter	357
	contrôleur <i>m</i> de modulation	Modulationsmesser	modulation control	compobrador de modulación	misuratore di modulazione	modulatiemeter	358
	convergent <i>m</i> (d'un fluide)	Zusammenlaufen (einer Flüssigkeit)	contracting nozzle (fluid)	convergente (para un fluido)	tubo convergente (per un fluido)	vernaauwing van de doorstroomopening van een apparaat	358a
	convertiseur <i>m</i> (machine rotative transformant le courant continu en alternatif et vice-versa)	umlaufender Umformer	rotary converter (rotary machine for transforming D.C. to A.C. or vice-versa)	convertidor rotativo	convertitore, convertitrice, gruppo convertitore (macchina rotante che trasforma la corrente continua in alternata o viceversa)	omvormer	359
	coordonnée <i>f</i>	Koordinate	coordinate	coordenada	coordinata	coordinaat	360
	coque <i>f</i> (chaîne)	Knoten, Kink	kink (in chain or wire rope)	coca (cadena)	groviglio, cocca, volta, verina (di catena)	kink (in een ketting)	361
	coque <i>f</i> (construction navale)	Rumpf (eines Schiffes)	hull (naval construction)	casco (de un buque)	scafo (costruzione navale) corpo di nave	pomp, casco (scheepsbouw)	362
	corde <i>f</i>	Tau, Trosse	rope	cuerda	corda, cavo, cima di cavo, fune	touw tros	363

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
XI	corne <i>f</i> de lampe (saillie d'une lampe de T.S.F. pour l'entrée des connexions)	Horn einer Röhre	lamp terminal (wireless)	pitón de lámpara (T.S.H.)	protuberanza di lampada di T.S.F.	hoornvorming uitsteeksel (aan radio lampen)	364
	cornet <i>m</i> de brume	Nebelhorn	fog horn	corneta de niebla	tromba da nebbia, corno da nebbia	misthoorn	365
X	corps-mort <i>m</i>	Ankerstein	mooring sinker	cuerpo-muerto	corpo morto	tonsteen, ankersteen	366
	corrosion <i>f</i>	Korrosion	corrosion	corrosión	corrosione	corrosie, inbijting	367
	cosse <i>f</i>	Kausch	thimble	guardacabo	radancia, oecchio	kous	368
	couche <i>f</i> (de peinture)	Schicht (Farben-)	coat (of paint)	capa, mano (de pintura)	strato, mano (di pittura)	laag (verf)	369
	coude <i>m</i> (d'une canalisation)	Biegung, Krümmung, Bogen	bend, turn or elbow (piping or tubing)	codo de una tubería	gomito (di tubazione)	bocht	369a
	couleur <i>f</i>	Farbe	colour	color	colore	kleur	370
	couplage <i>m</i>	Kuppelung, Kopplung	coupling	acopladura	accoppiamento	koppeling	371
	couplage <i>m</i> de circuits	Kopplung von Kreisen	circuit coupling	acoplamiento de circuitos	accoppiamento di circuiti	koppeling van kringen	371a
	couple <i>m</i> (se dit de deux bouées, l'une à bâbord l'autre à tribord, mouillées à la même hauteur d'un chenal)	Paar (bezieht sich auf zwei Tonnen, eine an Backbord, eine an Steuerbord, die auf gleicher Höhe eines Fahrwassers verankert sind)	couple (Referring to 2 buoys, one to starboard, and one to port, moored at the same level in a channel or fairway <i>referring to buoys one to starboard, and one to port, moored opposite each other in a channel or fairway</i>)	par (dos boyas caladas una a babor y otra a estribor de un canal y la misma altura)	coppia di boe (si dice di due boe ancorate in un canale, in parallelismo, a destra ed a sinistra del passo navigabile)	boeienpaar (twee boeien, waarvan de ene aan bakboord, de andere aan stuurboord is uitgelegd op dezelfde hoogte van het vaarwater)	371b
	couple <i>m</i> (de pignons)	Zahnradpaar	coupling : engaging (pinions or wheels)	par o juego (de piñones)	coppia (d'ingranaggi)	stel tandwielen	371c
	couple <i>m</i> (électrique)	Element	couple (elec.)	par (eléctrico)	coppia (elettr.)	koppel (electrisch)	372
III	cupole <i>f</i> (d'une lanterne, d'un bâtiment)	Kuppel	cupola (of a lantern, an architectural construction, etc.)	cúpula (de la linterna de un faro, de una construcción arquitectónica)	cupola (di una lanterna di faro, o di una costruzione architettonica)	koepel (van een lantaarn, van een gebouw)	373
II	cupole <i>f</i> (d'appareil optique) (l'ensemble des prismes supérieurs)	die oberen katadioptrischen Glasringe (einer Leuchte)	upper prisms (of an optical apparatus)	cúpula (de un aparato óptico : prismas superiores)	cupola di un apparecchio ottico (cioè l'insieme dei prismi catadiottrici superiori di un apparecchio ottico di faro)	koepel (van een optiek : bovenste catadioptrische ringen)	374
	courant <i>m</i> alternatif	Wechselstrom	alternating current	corriente alterna	corrente alternata	wisselstroom	375
	courant <i>m</i> continu	Gleichstrom	direct current	corriente continua	corrente continua	gelijkstroom	376
VI	courant <i>m</i> d'air (d'une lampe)	Zug, Luftzug (einer Lampe)	draught (of a lamp)	corriente de aire (de una lámpara)	correnta d'aria, tiraggio (di un lampada)	trek (van een lamp)	377
	courant <i>m</i> (dans l'antenne)	Antennenstrom	antenna current	corriente (de antena)	corrente (nell'antenna)	stroom	377a

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
courant <i>m</i> de grille	Gitterstrom	grid current (thermionic valve)	corriente de rejilla	corrente di griglia o del catodo	roosterstroom	377b
courant <i>m</i> de plaque	Anodenstrom	plate current (thermionic valve)	corriente de placa	corrente di placca o anodica	anodestroom	377c
courant <i>m</i> diphasé	zweiphasiger Strom	two phase current	corriente difásica	corrente bifase	tweefasen wisselstroom	378
courant <i>m</i> électrique	elektrischer Strom	electric current	corriente eléctrica	corrente elettrica	electrische stroom	379
courant <i>m</i> monophasé	einphasiger Strom	single phase current	corriente monofásica	corrente monofase	eenphase wisselstroom	380
courant <i>m</i> nominal (d'une machine ou d'un appareil)	Nennstrom (einer Maschine oder eines Apparates)	rated current (machine or apparatus)	corriente nominal (de una máquina o aparato)	corrente nominale (di una macchina o d'un apparecchio)	nominale stroom (van een machine)	380a
courant <i>m</i> triphasé	Drehstrom	three phase current	corriente trifásica	corrente trifase	draaistroom	381
courant <i>m</i> (navigation)	Strom, Strömung	current (navigation)	corriente (navegación)	corrente (navigazione)	stroom (scheepvaart) stroming	382
courant <i>m</i> ou perte <i>f</i> à la terre (voir aussi 1022a)	Erdschluss	earth leakage current	corriente o pérdida a tierra	corrente di derivazione a terra (corrente o perdita verso terra)	lekstroom naar aarde	382a
courbe <i>f</i> (géométrie)	Kurve	curve	curva	curva	kromme	383
courbe <i>f</i> (photométrique)	Lichtstärkeverteilungskurve	curve of intensity distribution (photometry)	curva fotométrica	curva fotometrica	lichtverdelingskromme	383a
courbe <i>f</i> spectrale (courbe de répartition des énergies dans les diverses longueurs d'onde)	Spektralkurve (Kurve der spektralen Verteilung von Energie über Wellenlänge)	curve of spectrum	curva espectral	curva spettrale	spectrale lichtverdelingskromme	384
II couronne <i>f</i> (d'appareil optique) (l'ensemble des prismes inférieurs)	die unteren katadioptrischen Ringe (einer Leuchte)	lower prisms (of optical apparatus)	corona (de aparato óptico)	falda (di un apparecchio ottico di faro) (cioè l'insieme dei prismi catadiottrici inferiori dell'ottica)	onderste catadioptrisch gedeelte van een optiek	385
courroie <i>f</i>	Treibriemen	belt (driving —, of a machine)	correa	cinghia (di trasmissione)	drijfriem	386
court-circuit <i>m</i>	Kurzschluss	short circuit	corto-circuito	corto circuito	kortsluiting	387
coussinet <i>m</i>	Lagerschale	bearing, bush bushing	cojinete	cuscinetto	kussenblok	388
couvercle <i>m</i>	Decksel	cover	tapa, cuartel de escotilla	coperechio	deksel	389
couverture <i>f</i>	Decke	covering (boilers, cables, etc.)	cubierta, envoltura	copertura	bekleding (ketels, kabels, pijpen)	390
couvre-joint <i>m</i>	Stossblech, Stossplatte	butt strap	cubrejunta	coprigiunto	stootplaat, strip (van een klinkverbinding)	391
crapaudine <i>f</i>	Lagerpfanne	foot-step bearing	tejuelo	boccola, supporto di base	taatspot	392
cratère <i>m</i>	Krater	crater	cráter	cratere	krater	393

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	crayon <i>m</i> de charbon	Kohlenspitze	carbon (elec.)	barra de carbón	carbone omogeneo o bacchetta di carbone (per elettricità)	koolspits	394
	crémaillère <i>f</i>	Steg, Zahnstange	rack : endless rack (mech.)	cremallera	cremagliera	raamwerk (van een optiek) (speciaal de verticale stijlen met inkepingen voor de prisma's)	394a
II	crémaillère <i>f</i> (armature d'optique)	Fassung	rack (of optical framing)	cremallera (parte de la armazón de la óptica de forma de cremallera)	membratura metallica a cremagliera (di un'ottica) (trattasi della parte di una delle membrature di un'ottica, a forma dentata di cremagliera, nella quale sono fissati i prismi catadiottrici della cupola e della falda dell'ottica stessa)	geraamte, raamwerk (van een optiek : in den vorm van een heugel)	395
	crépine <i>f</i>	Saugkorb	grating : rose : strainer	alcachofa -filtro	succhierola, griglia di aspirazione	filter	395a
	crie <i>m</i>	Hebel, Winde	lifting-jack	gato (aparato elevador)	martinetto, cricco	crie	396
	crique <i>f</i> (fissure d'un métal)	Riss (Metall)	flaw, crack	pelo, fisura (de un metal)	incrinatura, screpolatura, fissura	scheur, barst (in metaal)	397
	crique <i>f</i> (petite baie)	Bucht	creek	caleta (en la costa)	cala, calanca, insenatura (piccola baia)	kreek	398
XIII	croc <i>m</i>	Haken	hook	gancho	gancio, uncino, rampino	haak	399
	crocher	einhaken	to hook	enganchar	agganciare, inganciare, uncinare	inpikken	400
	crochet <i>m</i>	kleiner Haken, Häkchen	small hook	corchete, gancho pequeño	gancio, uncino, gancetto, piccolo gancio	haak	401
	culasse <i>f</i> (cuvette inférieure d'un moteur à combustion interne)	Kurbelwanne	crank case (lower part of an internal combustion engine)	culata (motor)	coppa del motore	ondereind, staartstuk (van een cylinder)	402
	culot <i>m</i> (de lampe électrique)	Sockel (einer elektrischen Lampe)	cap, base (elec. lamp)	casquillo (lámpara eléctrica)	zoccolo, fondello (di una lampada elettrica)	huls (van een gloeilamp)	403
	courseur <i>m</i>	Läufer, Schieber	slide, cursor (slide rule)	índice, cursor	corsoio, cursore	loper	404
	cuve <i>f</i>	Bottich, Behälter	tank	cuba	vasca, tino, bacinella, serbatoio, cisterna	bak	405
III	cuve <i>f</i> à mercure	Quecksilberbehälter	mercury bath	cuba de mercurio	vasca a mercurio	kwikbak	406
	cycle <i>m</i>	Hertz, Zyklus	cycle	ciclo	ciclo	cyclus	407
VII	cylindre <i>m</i> (géométrie)	Zylinder (Geom.)	cylinder (geom.)	cilindro (geometria)	cilindro (geom.)	cilinder (meetkunde)	408
	cylindre <i>m</i> (machine)	Zylinder (Masch.)	cylinder (mach.)	cilindro (máq.)	cilindro (macch.)	cilinder (machine)	409

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
D						
damiers <i>m</i>	Schachbrettmuster	check (of material) : chequers	ajedrezados	quadrettatura, scacchiera	dambord (geruit)	409a
danger <i>m</i>	Gefahr	danger	peligro	pericolo	gevaar	410
dashpot <i>m</i> (petit corps de pompe rempli d'air ou de liquide visqueux, dans lequel se déplace un piston)	Stoßfänger, Puffer (Luft, Oel)	dashpot	émbolo amortiguador	ammortizzatore a stantuffo, smorzatore di vibrazioni, cilindro moderatore, ritardatore	zuigerdemper	411
davier <i>m</i>	Bootsdavit	davit	pescante (soporte del que se suspenden los botes en los buques)	gruetta, capone	davit	412
débarcadère <i>m</i>	Landungsbrücke	landing place	desembarcadero	calata, sbarcatoio, banchina o pontile di sbarco	aanlegsteiger	413
débit <i>m</i> (d'un brûleur)	Verbrauch (eines Brenners)	discharge, consumption (of a burner)	consumo (de una lámpara : de su mechero o su quemador)	consumo	verbruik (van een brander)	414
débrayage <i>m</i> (appareil)	Ausrücker, Ausrückvorrichtung	disengaging gear	desconectador (aparato para desconectar)	disinnesto, distacco	ontkoppelingsinrichting	415
décapelage <i>m</i>	Abnehmen (des stehenden Gutes)	unrigging	desencapilladura (acción de desencapillar o desparejar)	smontaggio, disarmo, disattrezzatura	aftuigen	416
décharge <i>f</i> disruptive	Durchschlag	disruptive discharge	descarga disruptiva	scarica diruttiva o disruptiva	doorslag (electrisch)	416a
décharge <i>f</i> d'un condensateur	Entladen eines Kondensators	discharge of a capacitor	descarga de un condensador	scarica di un condensatore	ontlading van een condensator	416b
décharger (une batterie d'accumulateurs)	entladen (Batterie)	to discharge (an electric battery)	descargar (acumulador)	scaricare	ontladen (een accumulatoren batterij)	417
décharger (un navire)	löschen (Schiff)	to unload (a ship)	descargar (embarcación)	scaricare (una nave)	lossen (een schip)	418
déchet <i>m</i> (chiffons)	Abfall	waste (cotton or rag)	desperdicios, residuos (de trapos viejos)	ritaglio, residuo, cascame, rottame (di cotone o di cenci)	afval	419
déclencheur <i>m</i>	Ausrücker, Ausrückvorrichtung	releasing gear, tripping gear	disparador	catto, apparecchio o meccanismo di scatto	ontkoppelinrichting	420
déclassement <i>m</i>	Streichen	render obsolete : strike off list	exclusión (eliminación de la lista oficial de una baliza, de una luz, etc...)	diminuzione o riduzione della classe (di una nave), sclassificazione	schrapping	420a
déclic <i>m</i>	Klinke	catch	escape, desenganche	scatto, scattatoio, scattino, nottolino, grilletto, nasello	link	421
déclinaison <i>f</i> (magnétique)	Missweisung (magnetisch)	declination (magnetic)	declinación (magnética)	declinazione (magnetica)	declinatie (magnetische)	422
décompression <i>f</i>	Entspannung	decompression	descompresión	decompressione	spanningsverlaging	422a

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
défense <i>f</i> (de bateau)	Fender (des Schiffes)	fender (of a boat)	defensa (de embarcación)	parabordo, difesa, guardalato (di battello)	wil (bootfender)	423
déformation <i>f</i>	Formänderung	deformation	deformación	deformazione	vervorming	424
dégonflage <i>m</i>	Entleeren	deflation	desinflado	sgonfiamento	het slap worden van een band	424a
degré <i>m</i> (géographie)	Grad (Geographie)	degree (geogr.)	grado (geográfico)	grado (geogr.)	graad (aardrijkskunde)	425
degré <i>m</i> (thermique)	Grad (Thermometer)	degree (therm.)	grado (termómetro)	grado (di temperatura)	graad (thermometer)	426
démailler, démaniller (une chaîne)	ausschäckeln	to unshackle	deslabonar (una cadena), desengrillar	smanigliare (una catena) staccare (due oggetti), separare 2 maglie di catena	ontsluiten (een ketting)	427
démarrage <i>m</i>	Losmachen, Anlassen	starting (motor), cranking (engine)	arranque	avviamento	vertrek van een schip, aanlopen van een machine	427a
démarrreur <i>m</i>	Anlasser	starter (of a machine)	mecanismo de arranque	avviatore, motorino d'avviamento	aanzetschakelaar	428
demi-rond <i>m</i> (d'un garde-corps)	Halbrundeisen (Handleiste eines Geländers)	half round bar	barra semirredonda (barandal de antepecho o barandilla)	sbarra superiore semitonda di un guardacorpo	schaafijzer	429
démontage <i>m</i>	Auseinandernehmen	overhauling, removal, stripping, dismantling	desmontaje	smontaggio	uit elkaar nemen	429a
densité <i>f</i> (d'un corps)	Dichte (eines Körpers)	solidity (of a body), density (of a liquid)	densidad (de un cuerpo)	densità (di un corpo), peso specifico	dichtheid (van een lichaam)	430
densité <i>f</i> (d'un courant électrique)	Stromdichte	strength (of an electric current)	densidad (de una corriente eléctrica)	densità (di una corrente elettrica)	stroombichtheid	431
densité <i>f</i> optique	Schwärzung (Dichte)	optical density	densidad óptica	densità ottica	optische dichtheid	431a
dent <i>f</i> (machine)	Zahn (Maschine)	tooth (mach.)	diente (máq.)	dente (di macchina)	tand (machine)	432
déphasage <i>m</i> (entre deux grandeurs sinusoïdales)	Phasenverschiebung (zwischen 2 sinusoïdalen Grössen)	phase shift or displacement (between two sinusoidal quantities)	desfasaje	sfasatura o sfasamento (tra due grandezze sinusoidali)	fasen verschuiving	432a
déphasseur <i>m</i>	Phasenschieber	phase shifter	desfasador	sfasatore	faseverschuiving veroorzakende belasting	432b
déplacement <i>m</i> (tonnage d'un navire)	Wasserverdrängung	displacement (naut.)	desplazamiento (de agua; tonelaje de un buque)	spostamento d'acqua	waterverplaatsing (van een schip)	433
dépôt <i>m</i> (de matériel)	Lager (Material)	depot (goods)	depósito (de material)	deposito (di materiale o apparecchi o d'attrezzatura)	magazijn (van materieel)	434
dépoussiérage <i>m</i>	Abstauben	dedusting : dust catching	desempolvado	rimozione della polvere, separazione della polvere (spolveratura)	het stofvrij maken	434a
dépression <i>f</i> de l'horizon	Kimmtiefe	dip of the horizon	depresión del horizonte	depressione dell'orizzonte	kimduiking	435
dérangement <i>m</i>	Störung	breakdown	desorden, desarreglo	guasto, disordine, disturbo (di apparecchi)	storing	436

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
dérangement (en —)	gestört	out of order	averiado	in panna, guasto, noia	gestoord (van een apparaat)	436a
déravage <i>m</i> (action d'une ancre qui a mal croché sur le fond)	Hieven, Schleppen (Anker), Losreissen	tripping (anchor), heaving up	perder la garra	Fazione di arare di un'ancora	slippen	437
déraper (faire glisser l'ancre sur le fond)	(den Anker) hieven, lösen, schleppen, losreissen	to rip, to heave up	largar al fondo un ancla	far arare l'ancora sul fondo, far scorrere l'ancora sul fondo, spedare	slippen	438
déréglage <i>m</i>	Verstimmen	derangement	desajuste	sregolamento, perdita dell'aggiustamento o della registrazione o dell'ordine, ecc...	ontregeling	438a
dérivation <i>f</i> (électrique)	Nebenschluss	shunt (elec.)	derivación	derivazione (elettrica)	shunt	439
dérive <i>f</i> (bateau en —)	Abtreiben, Vertreiben	drift, lee-way	deriva	deriva (battello alla deriva)	afdrijving (afdrijvend schip)	440
dérouler	abwickeln	to unwind	desenrollar	svolgere	afwickelen	441
désincrustant <i>m</i>	Kesselstein verhindernes Mittel, Kesselsteinmittel	anti-scale composition	desincrustante	disincrostante	middel tegen ketelsteen	442
desserrage <i>m</i>	Entzerren	unscrewing : unclamping : releasing : taking off : loosening	aflojamiento	allentamento, allargamento	ontspannen	442a
dessin <i>m</i> d'exécution	Werkzeichnung	working drawing	plano de ejecución	disegno esecutivo	werktekening	443
détecteur <i>m</i>	Detektor	detector	detector, revelador	detettore, rivelatore, galvanometro direzionale	detector	444
détendeur <i>m</i> (de pression)	Druckregler	pressure reducer	reductor de presión	regolatore-riduttore o valvola di riduzione o di scarico (di pressione)	drukregelaar	445
V détendeur <i>m</i> d'air	Luftdruckregler	air reducing valve	reductor de presión de aire	valvola riduttrice di pressione d'aria	luchtdrukregelaar	446
détente <i>f</i> (de vapeur)	Entspannung	expansion (of steam)	expansión (de vapor)	espansione dilatazione (di vapore)	ontspanning (van den stoom)	447
détonation <i>f</i>	Knall	detonation	detonación	detonazione, esplosione	knal	448
déversoir <i>m</i> (de godet)	Ueberlauf	overflow (of an oil cup)	vertedor (de un lubricador)	sbocco o scaricatore o scarico del troppo pieno, apertura d'efflusso (di un recipiente per lo scolo del troppo pieno)	vergaarbak	449
déviation <i>f</i>	Abweichung	deviation	desviación	deviazione, attrazione dell'ago magnetico	afwijking	450

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
dévirer	umdrehen, zurückdrehen	to slacken	arriar con el molinete	girare indietro, virare di bordo (di nave)	terugdraaien	451
dévisser	losschrauben, abschrauben	to loosen (screw, nut)	destornillar	svitare	losschroeven	452
diagramme <i>m</i>	Diagramm, Schaulinie	diagram	diagrama	diagramma	diagram	453
diamètre <i>m</i>	Durchmesser	diameter	diámetro	diametro	middellijn	454
diaphone <i>m</i>	Diaphon	diaphone	diáfono	diafono	diafoon	455
diaphragme <i>m</i> (paroi métallique)	Scheidewand	diaphragm	diafragma	diaframma	diafragma (metalen plaat)	456
diélectrique	dielektrisch	dielectric	dieléctrico	dielettrico	diëlectrisch	456a
différence <i>f</i> de niveau	Höhenunterschied	difference of level	diferencia de nivel	differenza di livello	niveaunderskil, hoogteverschil	457
différence <i>f</i> de phase	Phasenverschiebung	difference of phase	diferencia de fase	differenza di fase	phasenverschuiving	458
diffraction <i>f</i>	Beugung (des Lichtes)	diffraction	difracción	diffrazione	buiging (van lichtstralen)	459
diffuseur <i>m</i>	Lichtstreuender Körper Konuslautsprecher	diffuser	difusor	diffusore	stelsel om het licht te verstrooien	459a
diffusion <i>f</i>	Streuung	diffusion	difusión	diffusione	verstrooiing van licht	459b
digue <i>f</i>	Deich	dyke <i>dike</i>	dique	diga, argine	dijk	460
dilatation <i>f</i> (d'un gaz)	Dehnung (Gas)	expansion (of a gas)	dilatación	dilatazione o espansione (di un gas)	uitzetting (van een gas)	461
dimension <i>f</i>	Abmessung	dimension	dimensión	dimensione	afmeting	462
dioptrique	dioptrisch	dioptric	dióptrico	diottrico	dioptrisch	463
dipôle	Dipol	dipole	dipolo	dipolo	dipool antenne, dipool schakeling	463a
direction <i>f</i>	Richtung	direction	dirección	direzione	directie, richting	464
disjoncteur <i>m</i>	Ausschalter	circuit breaker	interruptor (circuito)	interruttore automatico	uitschakelaar	465
dispersion <i>f</i>	Dispersion	dispersion	dispersión	dispersione	scheiding van licht met verschillende golflengte	465a
dispersion <i>f</i> colorée	Farbenzerstreuung	colour dispersion	dispersión coloreada	dispersione colorata	kleurschifting	466
dispositif <i>m</i> retardé	Verzögerungseinrichtung	retarding device	artificio de acción retardada	dispositivo di ritardo, od a tempo (che provoca la chiusura del contatto elettrico ausiliario qualche secondo dopo la chiusura del principale)	vertragsinrichting	467
disposition <i>f</i> (des feux)	Anordnung (von Feuern)	arrangement (of lights)	disposición de las luces	disposizione (impianto) (dei fanali o dei lumi)	opstelling	467a

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
disque <i>m</i>	Scheibe	disc	disco	disco	schijf	468
distance <i>f</i>	Abstand, Entfernung	distance	distancia	distanza	afstand	469
distance <i>f</i> focale	Brennweite	focal distance	distancia focal	distanza focale	brandpuntafstand	470
distillation <i>f</i>	Vergasen, Brennen, Destillation	distillation	destilación	distillazione	distillatie	471
distorsion <i>f</i>	Verzeichnung, Verzer- rung	distortion	distorsión	distorsione	vervorming	471a
distributeur <i>m</i> (d'un fluide)	Verteiler (einer Flüssigkeit)	pump (fluid) : distributor	distribuidor de un fluido	distributore (di un fluido)	verdeler	471b
distribution <i>f</i> (électrique)	Stromverteilung (elekt.)	distribution (elec.)	distribución (eléctr.)	distribuzione (elettr.)	stroomvoorziening	472
distribution <i>f</i> des feux	Verteilung der Feuer	disposition of lights	distribución de los faros	distribuzione o disposizione dei fuochi	verdeling van lichten	473
distribution <i>f</i> (de vapeur)	Dampfverteilung	distribution of steam	distribución (de vapor)	distribuzione (di vapore)	(stoom) verdeling	474
divergence <i>f</i> (optique)	Streuung (optische)	divergence (optical)	divergencia (óptica)	divergenza (ottica)	spreiding (licht)	475
divergence <i>f</i> propre	Eigenstreuung	natural divergence	divergencia propia	divergenza propria	eigen spreiding	476
douille <i>f</i> (de lampe électrique)	Fassung (einer elektrischen Lampe)	socket (elec.), lampholder (elec.)	portalámpara	portalampada, zoccolo (di lampada elettrica)	fitting (van een elektrische lamp)	477
durée <i>f</i>	Dauer	duration	duración	durata	duur	478
durée <i>f</i> d'oscillation	Schwingungsdauer	period of oscillation	duración de la oscilación	durata d'oscillazione	slingertijd	479
dynamique	dynamisch	dynamic	dinámico	dinamico	dynamisch	480
dynamo <i>f</i>	Dynamo	dynamo	dínamo	dinamo	dynamo	481
dynamo <i>f</i> compound	Verbunddynamo	compound-wound dynamo	dínamo compound	dinamo compound, dinamo composta	compound dynamo	482
dynamo <i>f</i> dérivation	Nebenschlussdynamo	shunt wound dynamo	dínamo en derivación	dinamo ad eccitazione in derivazione	shunt dynamo	483
dynamo <i>f</i> hyper-compound	Ueberschwerdynamo	over compounded dynamo	dínamo supercompound	dinamo iper-compound dinamo ad eccitazione iper-composta	overgecompoundeerde dynamo	484
dynamo <i>f</i> série	Hauptstromdynamo	series wound dynamo	dínamo en serie	dinamo ad eccitazione in serie	serie dynamo	485

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
E						
eau <i>f</i>	Wasser	water	agua	acqua	water	486
eau <i>f</i> d'alimentation	Speisewasser	feed water	agua de alimentación	acqua d'alimentazione	voedingswater	487
eau <i>f</i> de mer	Seewasser	sea water	agua de mar	acqua di mare	zeewater	488
eau <i>f</i> de pluie	Regenwasser	rain water	agua de lluvia	acqua piovana o meteorica	regenwater	489
eau <i>f</i> douce (non salée, opposé à eau salée)	Süßwasser	sweet water <i>fresh water</i>	agua dulce (no salada, opuesta a agua salada)	acqua dolce o potabile (non salata in senso opposto ad acqua salata)	zoet water	490
eau <i>f</i> douce (non calcaire, opposé à eau dure)	weiches Wasser	soft water	agua dulce (no calcarea, opuesta a agua gorda)	acqua non dura (cioè non calcarea, in senso opposto ad acqua dura)	zacht water	491
eau <i>f</i> dure	hartes Wasser	hard water	agua gorda	acqua dura acqua cruda acqua calcarea	hard water	492
eau <i>f</i> potable	Trinkwasser	drinking water	agua potable	acqua potabile	drinkwater	493
eau <i>f</i> salée	Salzwasser	salt water	agua salada	acqua salata o salsa	zout water	494
eau <i>f</i> saumâtre	Brackwasser	brackish water	agua salobre	acqua salmastra	brak water	495
éblouissement <i>m</i>	Blendung	glare	deslumbramiento	abbagliamento	verblinding	496
écart <i>m</i>	Abweichung	deviation	desviación, diferencia	scarto, deviazione, differenza, variazione	afwijking	497
écartement <i>m</i>	Abstand, Entfernung	distance apart	separación	scartamento, intervallo, distanza	tussenruimte	498
échantillon <i>m</i>	Muster, Lehre	sample	muestra	campione, modello, profilo, sagoma, provino, saggio di prova	monster	499
échappement <i>m</i> (horlogerie)	Hemmung (einer Uhr)	escapement (clockwork)	escape (de un reloj)	scappamento (d'un orologio)	echappement	500
échappement <i>m</i> (de vapeur)	Auspuff (des Dampfes)	exhaust (of steam)	escape (de vapor)	scarico, fuga, scappamento (di vapore)	(stoom) uitlaat	501
échelle <i>f</i> (pour monter)	Leiter	ladder (for ascent)	escala (para subir)	scala (per salire)	ladder (om te stijgen)	502
échelle <i>f</i> de marée	Pegel	tide gauge	escala de marea	scala di marea, mareometro	peilschaal	503
écho <i>m</i>	Echo	echo	eco	eco	echo	503a
échouer	stranden, auf Grund laufen	to run aground : to strand	varar	incagliare	aan de grond raken	503b
éclairage <i>m</i>	Beleuchtung, Befeuerung	lighting	alumbrado	illuminazione	verlichting	504
éclairage <i>m</i> à l'acétylène	Azetylenbefeuerung	acetylene lighting	alumbrado de acetileno	illuminazione ad acetilene	acetyleenverlichting	505
éclairage <i>m</i> au gaz	Gasbefeuerung, Gasbeleuchtung	gas lighting	alumbrado de gas	illuminazione a gas	gasverlichting	506

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	éclairage <i>m</i> électrique	elektrische Befeurung	electric lighting	alumbrado eléctrico	illuminazione elettrica	electrische verlichting	507
	éclairage <i>m</i> en un point (limite vers laquelle tend l'éclairage quand la surface tend vers zéro)	Beleuchtungsstärke (in einem Punkt einer Fläche)	intrinsic brightness	alumbramiento, iluminación	illuminazione in un punto (unità : lux)	verlichting in een punt (lux)	508
	éclairage <i>m</i> moyen	mittlere Beleuchtungsstärke	mean illumination	iluminación media	illuminazione media	gemiddelde verlichting	509
I	éclat <i>m</i>	Blitz	flash	destello	lampe, splendore	schittering	510
	éclat <i>m</i> coloré	farbiger Blitz	coloured flash	destello coloreado	lampe colorato	gekleurde schittering	511
	éclat <i>m</i> intrinsèque (intensité par unité de surface; remplacé aujourd'hui par luminance)	Leuchtdichte	intensity per unit of surface	brillo intrínseco	splendore intrinseco (intensità luminosa per unità di superficie), brillanza intrinseca	oppervlakte helderheid	512
	éclat <i>m</i> parasite	Reflex, Nebenblitz	false flash	destello parásito	lampe parassito	valse schittering	513
I	éclats <i>m</i> groupés	Gruppenblitz	grouped flashes	destellos agrupados	grupo di lampi, lampi a gruppi	groepschittering	514
I	éclats <i>m</i> réguliers (qui se suivent à intervalles égaux)	regelmässiger Blitz	single flashes <i>flashes at regular intervals</i>	destellos regulares	lampi regolari (susseguentisi ad intervalli uguali)	enkelvoudige schittering	515
	éclateur <i>m</i>	Blinker, Funkenstrecke	flasher : spark-gap	destellador	scaricatore a scintilla	vonkbrug	515a
	éclipse <i>f</i> (période d'obscurité d'un feu rythmé)	Verdunkelung	eclipse (duration of darkness in a rhythmic light)	eclipse	eclisse (periodo d'oscurità di un fuoco caratteristica a ritmo)	verduistering	516
	éclipseur <i>m</i>	Blinker	occulter	eclipsador	lampeggiatore	flickertoestel	517
	économiseur <i>m</i>	Zünd- und Löschuhr, Schaltuhr	economiser	economizador	apparecchio economizzatore, orologio accenditore-estintore, valvola solare	aansteek- en blusuurwerk, schakelklok	518
	écoulement <i>m</i>	Ausfluss	discharge (of water)	flujo (acción de fluir)	flusso, deflusso, efflusso, scarico	afvloeiing, lozing	519
	écran <i>m</i>	Schirm	screen	pantalla	schermo	scherm	520
XIII	écrou <i>m</i>	Mutter (einer Schraube)	nut	tuercia	dado (di una vite)	moer	521
	écubier <i>m</i>	Klüse	hawse pipe	escobén	cubia, occhio di prora	kluisgat	522
	écueil <i>m</i>	Bauwerk	edifice, building	edificio	edificio	gebouw	523
	édifice <i>m</i>	Riff, Felsen	reef	escollo	scoglio, banco roccioso	klip	524
	effet <i>m</i> de contraste (opposition entre une zone éclairée et une zone obscure)	Kontrastwirkung	effect of contrast	efecto de contraste	effetto di contrasto (opposizione tra una zona illuminata ed una oscura), contrasto	contrasteffect	525
	effet <i>m</i> de couronne	Korona (entladung)	corona effect	efecto de corona	effetto corona	corona effect	525a

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
effet <i>m</i> utile	Nutzeffekt, Nutzwirkung	useful effort (of a machine)	efecto útil	effetto utile	nutting effect	526
efficacité <i>f</i> lumineuse (relative d'un rayonnement monochromatique de longueur d'onde λ)	Spektraler Hellempfindlichkeitsgrad	luminous efficacy or effectiveness (of a monochromatic radiation of wavelength λ)	rendimiento luminoso (relativo a la radiación monocromática de una longitud de onda λ)	efficienza o efficacia luminosa (relativa di una radiazione monocromatica di lunghezza d'onda λ)	licht-rendement (met betrekking tot de monochromatische uitstraling van een bepaalde golflengte λ)	526a
effluve <i>m</i>	Glimmentladung	glow-discharge	effluvio	effluvio	glimontlading	526b
effort <i>m</i>	Beanspruchung	effort, work, stress	esfuerzo	sforzo	kracht, spanning	527
effort <i>m</i> de cisaillement	Scheerkraft, Schubkraft	shearing stress	esfuerzo cortante	sforzo di taglio	schuifkracht	528
effort <i>m</i> de compression	Druckkraft, Druckspannung	compressive stress	esfuerzo de compresión	sforzo di compressione	drukkracht, drukspanning	529
effort <i>m</i> de flexion	Biegungskraft, Biegungsspannung	bending stress	esfuerzo de flexión	sforzo di flessione	buigspanning	530
effort <i>m</i> des lames	Kraft der Wellen	wave action	esfuerzo de las olas, empuje de las olas	forza delle onde, sollecitazione dalle onde prodotta	golfdruk	531
effort <i>m</i> de traction	Zugkraft, Zugspannung,	tractive force	esfuerzo de tracción	sforzo di trazione	trekkracht	532
égaliser (la consommation de deux circuits)	angleichen (den Verbrauch zweier Kreise)	(to) equalize (power consumption of two circuits)	igualar o compensar (el consumo de dos circuitos)	pareggiare, uguagliare, livellare, eguagliare (il consumo di due circuiti)	gelijk maken van de belasting van 2 kringen	532a
V éjecteur <i>m</i>	Düse	ejector, nipple	eyector	eiettore, estrattore, espulsore, ugello	uitstromingsdop	533
élasticité <i>f</i>	Elastizität	elasticity	elasticidad	elasticità	elasticiteit	534
électricité <i>f</i>	Elektrizität	electricity	electricidad	elettricità	electriciteit	535
électro-aimant <i>m</i>	Elektromagnet	electro-magnet	electroimán	elettro-calamita, elettromagnete	electro-magneet	536
électro-compresseur <i>m</i>	Elektro-Kompressor	electrocompressor : supercharger	electro-compresor	compressore elettrico	electrische compressor	536a
électro-vanne <i>f</i>	Elektrischer Durchflussregler	electro-valve : electrically operated shutter, gate or sluice	electro-válvula	schermo elettrico	electrisch bediende sluisdeur	536b
électrode <i>f</i>	Elektrode	electrode	electrodo	elettrodo	electrode	537
électro-dynamique	elektrodynamisch	electro-dynamic	electrodinámico	elettrodinamico	electro-dynamisch	538
électrolyte <i>m</i>	Elektrolyt	electrolyte	electrólito	elettrolita	electrolyt	539
électromètre <i>m</i>	Elektrometer	electrometer	electrómetro	elettrometro	electrometer	540
élément <i>m</i>	Element	element	elemento	elemento	element	541
élévation <i>f</i> (dessin)	Aufriss	elevation	alzado (dibujo en alzado)	elevazione, alzata, vista frontale, proiezione verticale (rappresentazione in disegno)	elevatie, opstand	542

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
<i>élingue f</i>	Stropp	sling	estrobo	braca, imbracatura	strop	543
<i>élonger (un cordage)</i>	stecken (Kette)	to lay out (a cable)	tender (un cabo, una cuerda)	stendere, distendere, prolungare (una corda) (svolgere e stendere una corda per tutta la sua lunghezza), (portare un gherlino fuori della nave per tonneggiarsi)	uitleggen (een kabel bvb.)	544
emballage m	Verpackung	packing	embalaje	imballaggio	verpakking	545
<i>embardée f</i>	Gieren (des Schiffes)	yaw (naut.)	guiñada	guizzata, guinata, strarorzata, lambardata, mascata (scarto brusco di nave)	gier	546
embarquer (passagers, marchandises)	einschiffen, laden, verladen	to embark (passengers) to ship (cargo) to load (cargo)	embarcar (pasajeros, carga)	imbarcare (passeggeri) imbarcare o caricare merci	inschepen	547
embarquer (action, pour un bateau, de recevoir des paquets de mer)	eine Sturzsee über bekommen	to ship a sea	embarcar (golpes de mar)	imbarcare (un colpo di mare)	een stortzee overkrijgen	548
<i>embase f</i>	Sockel	base : collar : shoulder	basamento	sede, base, piastra di fondazione, sostegno	voetstuk	548a
<i>embouchure f</i>	Mündung (eines Flusses)	mouth (of a river)	desembocadura	imboccatura, foce, bocca	mond	549
<i>emboutir</i>	Formpressen	to stamp, to emboss, to head, to heat, to press, to socket, to cup, to enlarge, to expand	embutir	imbutire	hol uitdrijven, uithameren	549a
<i>embrayage m (organe)</i>	Kupplung, Kuppelung	engaging gear, clutch	conectador (aparato de conexión o engrane)	accoppiatore, frizione, innesto, organo di accoppiamento	koppeling	550
<i>embrayer</i>	einkuppeln	to throw into gear, to engage (gear)	conectar	innestare, accoppiare	inkoppelen	551
<i>émeri m</i>	Schmirgel	emery	esmeril	smeriglio	amaril	552
<i>émérillon m</i>	Wirbel	swivel	eslabón giratorio	tornichetto, gancio, maglia o grillo a tornichetto	wartel	553
XIII <i>émérillon m à coquille</i>	gekapselter Wirbel	enclosed swivel hook	eslabón de giro cubierto	tornichetto a molinello racchiuso	draaiwartel	554
<i>émetteur m</i>	Sender	transmitter	emisor	emettitore, emettitore, trasmettitore, generatore, radiotrasmettitore	zender	554a
<i>émission f (d'un son)</i>	Aussendung	emission (of a sound)	emisión (de un sonido)	emissione (di un suono)	emissie (van een geluid), straling (acoustische —) uitzending (van geluidzender)	555

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	émission <i>f</i> (lumineuse)	Lichtausstrahlung	emission (light)	emisión (de luz)	emissione (di luce)	emissie (van licht), (licht) straling	556
	émission <i>f</i> (radioélectrique)	Sendung	transmission (wireless) <i>emission</i>	emisión (radioeléctrica)	emissione o trasmissione (radioelettrica)	radioelectrische straling, emissie, uitzending	557
	émission <i>f</i> (théorie de l'—)	Strahlungs (lehre)	transmission <i>emission</i> (theory of —)	emisión (teoria de la —)	emissione (teoria dell'—)	emissie (theorie), stralings- (theorie)	558
	emplacement <i>m</i> (d'un phare, d'une bouée)	Standort (eines Leuchturms) Ankerlage (einer Tonne)	location (of a light, buoy, etc.)	situación, ubicación	posizione, ubicazione, piazzamento, posto di collocamento o d'impianto (di un faro o boa, ecc.)	plaats (van een vuurtoren), ligplaats (van een boei)	559
X	emplanture <i>f</i> (logement d'une balise creusé dans le sable ou le rocher)	Spur	foundation hole, step (of a beacon or a mast)	caja de la cimentación de una baliza	scassa	plantgat, mastspoor	560
	emplâtre <i>m</i> (pièce de raccommodage)	Flicker, Lappen	patch	parche, remiendo	toppa, pezza, taccone, impiastro, pezzo di riporto o riportato	lap	561
	enclencher	einrücken, kuppeln	to interlock	enganchar, engranar	innestare, ingranare, inserire, collegare	doen ineengrijpen, inkoppelen	562
	en dérangement	gestört	out of order	averiado	in panna, guasto, noia	gestoord	562a
	enduire	putzen, überziehn	to coat	enlucir	intonacare, ricoprire	inwrijven	563
	enduit <i>m</i>	Putz, Anstrich	coat, coating (of paint, etc.)	enlucido	intonaco	laag (verf, cement, enz)	564
	énergie <i>f</i>	Energie, Kraft	energy	energía	energia	energie	565
	énergie <i>f</i> rayonnée	Strahlungsenergie	radiated energy	energía radiada	energia irraggiata o radiata	uitgestraalde energie	565a
	engainer	einzwängen	to sheath, to slide in	envainar, enfilar	inguainare, introdurre, entrare in un canale, infilarsi in un canale (stretto)	inpersen, schip in een nauw vaarwater binnenvoeren	565b
	engin <i>m</i>	Gerät	engine	mecanismo	congegno, apparecchio, dispositivo (macchina, motore)	werktuig	566
III	engrenage <i>m</i>	Zahnradgetriebe	gearing	engranaje	ingranaggio	raderwerk	567
	enregistrement <i>m</i>	Aufzeichnung, Aufnahme	recording	registro	registrazione, iscrizione	het registreren door een instrument	567a
	enregistreur <i>m</i>	Registriereinrichtung	recorder	registrador	registratore	registreertoesel	568
	enroulement <i>m</i>	Wicklung	coil, winding (elec.)	enrollamiento	avvolgimento	bewikkeling	569
	ensouillé (corps-mort <i>m</i>) (collant au sol vaseux qui l'a en partie recouvert)	ingesandet (Ankerstein)	embedded - (mooring sinker)	enfangado (cuerpo-muerto agarrado en fango o arena)	infangato (corpo morto) (investito nel fango)	verzand (ankersteen)	570
	entonnoir <i>m</i>	Trichter	funnel	embudo	imbuto	trechter	571

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
entrefer <i>m</i>	Luftspalt	airgap	entrehierro	intraferro	luchtspleet	572
entrepôt <i>m</i> frigorifique	Kühlhaus	cold store cold storage	depósito frigorífico (cámaras)	magazzino frigorifero, deposito frigorifero, magazzinaggio refrige- rato	koelhuis	573
entrepreneur <i>m</i>	Unternehmer	contractor	contratista	imprenditore, impresario	aannemer	574
entretien <i>m</i>	Unterhaltung	maintenance	conservación	manutenzione	onderhoud	575
enveloppe <i>f</i> (d'un cylindre)	Umhüllung (Zylinder)	jacket, box, covering	cubierta, camisa (de cilindro)	involucro (d'un cilindro)	omhulsel (van een cilinder)	576
épaisseur <i>f</i>	Dicke, Stärke	thickness	espesor	spessore, grossezza	dikte	577
épinglage <i>m</i> (nettoyage à l'aide d'une épingle)	Säubern (einer Düse)	pricking out (of a nipple)	limpieza con alfiler o espetón	spillaggio (pulitura a mezzo d'uno spillo)	doorsteken (van een uitstromingsdop)	578
épipure <i>f</i>	Spleissung	splice	costura, ayuste	impiombatura	splitsing	579
épreuve <i>f</i>	Probe	test	prueba	prova, saggio	proef, beproeven	580
épreuve <i>f</i> de matériel	Stoffprobe	test of material	prueba de un material	prova di materiale o di attrezzi o di apparecchiature	materiaalbeproeving	581
épreuve <i>f</i> de pression	Druckprobe	pressure test	prueba de presión	prova di pressione	persen (op druk beproeven)	582
équilibre <i>m</i>	Gleichgewicht	equilibrium	equilibrio	equilibrio	evenwicht	583
ergot <i>m</i>	Stift, Knagge	pin (for bayonet catch)	taquillo de encaje	nasello, spina	stift (van een bajonetsluiting)	584
erre <i>f</i> (marche restante d'un navire sur lequel n'agit plus le propulseur)	Fahrt (eines Schiffes)	way (of a ship)	andar, marcha de un buque	abbrivo, andatura, cammino, corsa, marcia, velocità, moto	vaart (van een schip)	585
erreur <i>f</i>	Fehler	error	error	errore	fout	586
erreur <i>f</i> quadrantale (erreur de relèvement radiogoniométrique à bord d'un navire ou d'un avion occasionnée par la présence de la coque, des haubans, mât, fuselage, etc...)	Funkbeschiekung (kreisiger Fehler)	quadrantal error	error cuadrantal	errore quadrantale (errore del rilevamento radiogoniometrico a bordo di una nave o d'un aeroplano causato dalla presenza dello scafo, delle sartie, dell'albero, della fusoliera, ecc...)	quadrantale peilfout	587
escalier <i>m</i>	Treppe	staircase	escalera	scala	trap	588
espace <i>m</i>	Raum	space	espacio	spazio	ruimte	589
espars <i>m</i> (balises flottantes)	Spieren	spars	pértiga (baliza flotante) berlinga	segnali galleggianti a mationetta	sparren (drijvende balkens)	590
essai <i>m</i>	Probe	trial, test	ensayo	prova, saggio	proef	591
essence <i>f</i>	Benzin	petrol gasoline	esencia	benzina	benzine	592
essieu <i>m</i>	Achse	axle, shaft	eje	asse, albero	as	593

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
établissement <i>m</i>	einfache Seezeichenanlage	establishment, laying, setting up, installation	establecimiento	stabilimento, istituzione, installazione, impianto	instelling, inrichting	593a
étage <i>m</i> amplificateur	Verstärkerstufe	amplifier stage	paso amplificador	stadio di amplificazione	versterkertrap	593b
étage <i>m</i> pilote	Steuerstufe	pilot stage	paso piloto	stadio di pilotaggio	stuurtrap	593c
étage <i>m</i> (préamplificateur)	(Vorverstärker-) Stufe	stage (pre-amplifier)	paso preamplificador	stadio (preamplificatore)	voorversterkertrap	593d
étage <i>m</i> séparateur	Trennstufe	separator stage	paso separador	stadio di separazione	scheidingstrap	593e
étain <i>m</i>	Zinn	tin	estaño	stagno (metallo)	tin	594
étale <i>f</i>	Stauwasser	slack water	estoa	acqua ferma, mare molle	stil water (getij)	595
étanchéité <i>f</i>	Dichtigkeit	watertightness	impermeabilidad, calidad de estanco	ermeticità, impermeabilità, tenuta d'acqua	waterdichtheid	596
état <i>m</i> neutre	Neutraler Zustand	neutral state	estado neutro	stato neutro (livello neutro)	neutrale toestand	596a
étau <i>m</i>	Schraubstock	vice	tornillo de banco, tornillo de sujeción	morsa	bankschroef	597
étincelle <i>f</i>	Funke	spark	chispa	scintilla	vonk	598
étoupe <i>f</i> (de coton)	Werg, Putzwolle	cotton waste, oakum	estopa (de algodón)	stoppa (di cotone)	poetskatoen	599
être au vent	am Winde liegen	to be to windward	estar a barlovento	essere al vento, essere sopravvento, essere all'orza	op den wind liggen	600
être sous le vent	unter Wind liegen	to be to leeward	estar a sotavento	essere sottovento	onder den wind liggen	601
excitation <i>f</i>	Erregung	excitation	excitación	eccitazione	opwekking, excitatie	602
explosion <i>f</i>	Explosion	explosion	explosión	esplosione	ontploffing	603
exponentiel (profil) (tracé selon une courbe correspondant à une équation exponentielle)	Exponentialprofil	exponential (curve)	exponencial (perfil) (Trazado según la curva de una ecuación exponencial)	esponenziale (profilo) (tracciato secondo una curva corrispondente ad una equazione esponenziale)	exponentieel (profiel overeenkomstig de kromme van een exponentiële vergelijking)	603a
extincteur <i>m</i> d'incendie	Feuerlöscher (Hand)	fire extinguisher	extintor de incendio	estintore d'incendio	brandblusser	604
extrémité <i>f</i>	Ende, Endpunkt	extremity	extremidad	estremità	uiteinde	605

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
F						
facteur <i>m</i> d'absorption	Absorptionsgrad	absorption factor <i>absorptance</i>	factor de absorción	fattore di assorbimento	absorptie factor	605a
facteur <i>m</i> de diffusion (d'une source secondaire)	Streuvermögen (eines lichtstreuenden Körpers)	diffusion factor (of a secondary source) <i>diffuse reflectance</i>	factor de difusión (de una fuente secundaria)	fattore di diffusione (di una sorgente secondaria)	verstrooiingsfactor	605b
facteur <i>m</i> de réflexion (d'un corps)	Reflexionsgrad (eines Körpers)	reflection factor (of a body) <i>reflectance</i>	factor de reflexión (de un cuerpo)	fattore di riflessione (di un corpo)	reflectiefactor	605c
facteur <i>m</i> de transmis- sion (d'un corps)	Transmissionsgrad (eines Körpers)	transmission factor (of a body) <i>transmittance</i>	factor de transmisión (de un cuerpo)	fattore di trasmissione (di un corpo)	doorlatingsfactor, trans- missiefactor	605d
facteur <i>m</i> de visibilité	Sichtigkeitsbeiwert	factor of visibility	factor de visibilidad	fattore di visibilità	zichtbaarheidsfactor	606
fanal <i>m</i>	Feuer	signal light	fanal	fanale, lanterna, faro	lantaarn	607
fanal <i>m</i> de bâbord	Backbordseitenlicht	port light	fanal de babor	fanale di babordo, fana- le di sinistra	bakboordslicht	608
fanal <i>m</i> de tribord	Steuerbordseitenlicht	starboard light	fanal de estribor	fanale di tribordo o di dritta	stuurboordslicht	609
fanal <i>m</i> de poupe	Hecklicht	stern light	fanal de popa	fanale di poppa	heklicht	610
faire côte (s'échouer vo- lontairement)	stranden, auf Strand kommen	to make the land	encallar, varar (volunta- riamente) en la costa	andare in costa, arenarsi (gettarsi volontariamen- te sulla costa)	(een schip) op den wal zetten	611
I faisceau <i>m</i> (optique)	Bündel (optisch)	beam (optical)	haz (óptica)	fascio (ottico, luminoso)	bundel (optische)	612
feeder <i>m</i>	Speiseleitung, Speiseka- bel	feeder cable	cable alimentador, feeder	conduttore d'alimentazio- ne, alimentatore, cavo d'alimentazione	voedingskabel	613
femelle <i>f</i> (machine)	Mutterkaliber (Masch.)	female (mach.)	hembrilla, armella	femmina (macch.)	vrouwtje (machine)	614
fer <i>m</i> doux	Weicheisen	soft iron	hierro dulce	ferro dolce	week ijzer	615
fer <i>m</i> forgé	Schmiedeeisen	wrought iron	hierro forjado	ferro fucinato	smeedijzer	616
fer <i>m</i> galvanisé	galvanisiertes Eisen	galvanised iron	hierro galvanizado	ferro zincato, ferro gal- vanizzato	gegalvaniseerd ijzer	617
fer <i>m</i> puddlé	Puddeleisen	puddled iron	hierro pudelado o dulce	ferro puddellato	puddelijzer	618
fer <i>m</i> rond	Rundeisen	bar iron	hierro redondo	ferro tondo	rond ijzer	619
fermer un circuit	einen Stromkreis schlies- sen	to close a circuit	cerrar un circuito	chiudere un circuito	een stroomkring sluiten	620
fermeture <i>f</i> d'un circuit	Schliessung eines Strom- kreises	closing of a circuit	cierre de un circuito	chiusura di un circuito	stroomsluiting	621
ferrure <i>f</i>	Eisenbeschlag	ironwork	herraje	ferratura, ferramenta, guarnizione in ferro	ijzerwerk	622
feu <i>m</i>	Leuchtfeuer	light	luz	fanale, fuoco	licht	622a

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	feu <i>m</i> à éclats	Blitzfeuer	flashing light	luz de destellos relámpago	fuoco a lampi	schitterlicht	623
	feu <i>m</i> à éclats diversement groupés	Blitzfeuer mit verschiedenen Gruppen	composite group flashing light	luz de destellos en grupos variados	fanale o faro a gruppi diversi di splendori o razzi	samengesteld groep-schitterlicht	623a
I	feu <i>m</i> à éclats groupés	Blitzfeuer mit Gruppen	group flashing light	luz de destellos agrupados	fuoco a gruppi di lampi	groepschitterlicht	624
	feu <i>m</i> à éclats longs	Feuer mit langen Blitzen	light with long flashes	luz de destellos largos	fuoco a lampi prolungati, fuoco a lampi lunghi, fuoco a splendori	licht met lange schitteringen	625
I	feu <i>m</i> à éclats réguliers	regelmässiges Einzelblitzfeuer, Drehblinkfeuer	single flashing light <i>light with flashes at regular intervals</i>	luz de destellos regulares	fuoco a lampi regolari	enkelvoudig schitterlicht	626
	feu <i>m</i> amont	Oberfeuer	rear light (of lights in line)	luz posterior, luz superior (de luces de enfilación)	fuoco o fanale a monte, posteriore o superiore (di un allineamento di fuochi)	het hoge licht van twee geleidelichten	627
	feu <i>m</i> antérieur	Vorderes Feuer	forward light <i>front light</i>	luz anterior	fanale anteriore o di pro-ra (di una nave o d'un allineamento)	voorste licht	627a
I	feu <i>m</i> à occultations (périodes de lumière plus longues que les périodes d'obscurité)	unterbrochenes Feuer	occulting light (duration of light longer than duration of obscurity)	luz de ocultaciones	fuoco a occultazioni (con durata di luce superiore a quella di oscurità)	onderbroken licht (langere licht- dan duistere perioden)	628
I	feu <i>m</i> à secteurs	Sektorfeuer	sector light	luz de sectores	fuoco a settori	sectorlicht	629
	feu <i>m</i> à support fixe	festgegründetes Feuer	light on fixed support	luz de soporte fijo	fuoco a supporto fisso	vast gefundeerd licht	630
	feu <i>m</i> à support flottant	Feuer auf schwimmendem Träger	light on floating support	luz de soporte flotante	fuoco a supporto galleggiante	drijvend licht	631
	feu <i>m</i> auxiliaire	Nebenfeuer	auxiliary light <i>standby light</i>	luz auxiliar	fanale ausiliario o supplementare	hulplicht	631a
	feu <i>m</i> aval	Unterfeuer (das mit dem Oberfeuer ein Richtfeuer bildet)	front light (of lights in line)	luz anterior, luz inferior (de luces de enfilación)	fuoco o fanale a valle, anteriore o inferiore (di un allineamento di fuochi)	het lage licht van twee geleidelichten	632
	feu <i>m</i> clignotant (périodes de lumière plus courtes que les périodes d'obscurité)	Blinkfeuer	flashing light (duration of light shorter than duration of obscurity)	luz de destellos	fuoco ad apparizioni ed occultazioni regolari (con durata di luce minore di quella di oscurità)	flikkerlicht (kortere licht- dan duistere perioden)	633
	feu <i>m</i> codé	Kennfeuer	coded light <i>rhythmic light</i>	luz codificada	fanale per codice dei segnali	karakterlicht	633a
	feu <i>m</i> d'alignement	Richtfeuer	leading light (in line with another leading light)	luz de enfilación	fuoco di allineamento	geleidelicht	634

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	feu <i>m</i> d'atterrissage	Haupt-Ansteuerungsfeuer	landing light	faro de recalada	fuoco d'atterraggio	verkenninglicht	635
I	feu <i>m</i> de direction	Bündelfeuer, Strahlfeuer	leading light (single)	luz de dirección	fuoco di direzione	gericht vast licht	636
	feu <i>m</i> de mouillage	Ankerlicht	anchor light	luz de fondeadero	fuoco o fanale d'ancoraggio o di fondo	ankerlicht	637
	feu <i>m</i> de port	Hafenfeuer	port light	luz de puerto	fuoco di porto	havenlicht	638
	feu <i>m</i> de secours	Hilfsfeuer	stand-by light	luz de socorro	fuoco di soccorso	hulplicht	639
VII	feu <i>m</i> de signal	Signallicht	signal light	luz de señal	fuoco o fanale da segnale	seinlicht	640
	feu <i>m</i> de tête de mât	Topplicht	masthead light	luz de tope (del palo)	fuoco o fanale di testa d'albero fanale di trinchetto	toplicht	641
	feu <i>m</i> fixe	Festfeuer	fixed light	luz fija	fuoco fisso	vast licht	642
	feu <i>m</i> flottant	schwimmendes Leuchtfeuer (Feuerschiff)	floating light	faro flotante	fuoco galleggiante	drijvend licht (lichtschip, lichtboei)	643
	feu <i>m</i> gardé	Bewachtes Feuer	manned light	luz vigilada	fanale o faro sorvegliato	bewaakt licht	643a
	feu <i>m</i> d'horizon	Rundum-Feuer	all-round light	luz de horizonte	fuoco dell'orizzonte (marino)	rondschijnend licht (d. m. v een trommellens)	643b
	feu <i>m</i> intermédiaire	Zwischenfeuer	intermediate light	luz intermedia	fanale intermedio	tussenliggend licht	643c
	feu <i>m</i> intermittent (périodes de lumière égales aux périodes d'obscurité)	Gleichtakfeuer, Gleichfunkelfeuer	intermittent light (equal durations of light and darkness)	luz intermitente	fuoco intermittente (condurata di luce eguale a quella dell'oscurità)	intermitterend licht (gelijke licht- en duistere perioden)	644
	feu <i>m</i> isophase	Gleichtaktfeuer, Isophasenfeuer	isophase light <i>equal-interval light</i>	luz isofásica	fanale a luce intermittente isofase, fanale con luci ad eclissi di eguale durata	isofase-licht (met gelijke perioden licht en duister)	644a
	feu <i>m</i> de jalonnement	Küstenfeuer	coastal light	luz de marcación	fanale per allineamenti o di direzione (in canali navigabili)	kustlicht voor afbakening	644b
	feu <i>m</i> normal	Normales Feuer	ordinary light <i>permanent light</i>	luz normal	fanale normale o ordinario	gewoon licht	644c
	feu <i>m</i> à occultations diverses groupées	Unterbrochenes Feuer mit verschiedenen Gruppen	composite group occulting light	luz de ocultaciones en grupos variados	fanale o faro intermittente a gruppi diversi di eclissi	samengesteld groeponderbroken licht	644d
	feu <i>m</i> à occultations groupées	Unterbrochenes Feuer mit Gruppen	group occulting light	luz de ocultaciones agrupadas	fanale o faro intermittente a gruppi di eclissi	groeponderbroken licht	644e
	feu <i>m</i> permanent	Dauerfeuer	permanent light	luz permanente	fuoco permanente, fuoco insorvegliato	doorbrandend licht	645
	feu <i>m</i> postérieur	Hinteres Feuer	rearward light <i>rear light</i>	luz posterior	fanale posteriore (di un allineamento), fanale di poppa (di una nave)	achterste licht	645a
	feu <i>m</i> principal	Hauptfeuer	main light	luz principal	fanale o faro principale	hoofdlicht	645b

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	feu <i>m</i> provisoire	Zeitweiliges Feuer	temporary light	luz provisional	fanale provvisorio o temporaneo	tijdelijk licht	645c
	feu <i>m</i> de rive	Fahrwasserfeuer	channel light	luz de ribera	fanale di riva o ripa o sponda di canale, lago o fiume	oeverlicht (van een vaarwater)	645d
	feu <i>m</i> rythmé (à éclipses)	Taktfeuer, Blitzfeuer, unterbrochenes Feuer	rhythmic light (with varying durations of light and darkness to give a characteristic)	luz de eclipses rítmicos	fuoco a ritmo (a eclissi)	karakterlicht	646
	feu <i>m</i> scintillant	Funkelfeuer	scintillating light	luz centelleante	fuoco scintillante, fuoco a luce scintillante	flikkerlicht	647
	feu <i>m</i> scintillant continu	Funkelfeuer (stetiges)	continuous quick-flashing light <i>quick-flashing light</i>	luz de centelleo continuo	fanale o faro a luce scintillante continua	flikkerlicht	647a
	feu <i>m</i> scintillant interrompu	Unterbrochenes Funkelfeuer	intermittent quick-flashing light <i>interrupted quick-flashing light</i>	luz de centelleo interrumpido	fanale o faro a luce scintillante con interruzioni	onderbroken flikkerlicht	647b
	feu <i>m</i> à signaux morse	Morse - Feuer	Morse signalling light <i>Morse code light</i>	luz de señales Morse	fanale o faro per segni a caratteri Morse	morse signaallicht	647c
	feu <i>m</i> tournant	Drehfeuer	revolving light	luz giratoria	fuoco girevole	draailicht	648
	feux <i>m</i> associés	gekuppelte Feuer	group of lights, subsidiary lights	luces asociadas	fuochi associati	gekoppelde lichten	649
	feux <i>m</i> de route	Seefeuer	sea lights	faro de costa	fuochi o fanali di rotta o di via	navigatielichten	650
	feux <i>m</i> mixtes (ou alternatifs)	Mischfeuer, Wechselfeuer	alternating coloured lights	luces mixtas	fuochi misti	afwisselend wit en gekleurd licht	651
	feutre <i>m</i> d'étanchéité	Filz zum Abdichten	felt seal or packing gland	fieltro de retención	guarnizione di feltro	waterdichte pakking	651a
	fibre <i>f</i>	Faser, Fiber	fibre	fibra	fibra	vezel	652
	fibre <i>f</i> de verre	Glasfaser	glass fibre	fibra de vidrio	fibra di vetro	glaswol	652a
	fiche <i>f</i> (de contact, pour tableau électrique)	Steckkontakt, Stecker	plug	clavija de contacto (para cuadro eléctrico)	spina (di contato, per quadro elettrico)	steekcontact	653
	fichier <i>m</i> (de raccordement)	Stecker	multi pin connector	cuadro de conexiones	scatola (di presa) dei collegamenti	meerpolige steker (plug)	653a
XIII	fil <i>m</i>	Faden, Draht	wire	hilo	filo	draad	654
XI	fil <i>m</i> (du contrepoids)	Erdleiter	counterpoise wire	cable del contrapeso	filo (di metallo) del contrappeso	draad van het tegenwicht (plaat XI - n° 654-a)	654a
	fil <i>m</i> neutre	Nulleiter	neutral wire	hilo neutro	filo neutro	nulleider	655
III	filament <i>m</i>	Faden (elekt.)	filament	filamento	filamento	filament	656
	filer (une amarre)	fieren (ein Tau —)	to pay out (a cable)	filar (una amarra)	filare, calumare (un ormeggio)	vieren (een kabel —)	657

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
filin <i>m</i>	Trosse	cordage	cabo, beta	corda, cavo piano	touw	658
filtrage <i>m</i> (électrique)	Sieben, Filtern (elektrisch)	filtering (electric)	filtrado eléctrico	filtrazione (elettrica)	electrisch filter	658a
filtre <i>m</i>	Filter	filter	filtro	filtro	filter	659
fissure <i>f</i>	Spalte	fissure, crack	hendedura, fisura	fessura, fissura	scheur	660
flamme <i>f</i>	Flamme	flame	llama	fiamma	vlam	661
flasque <i>f</i> (de machine)	Flansch	flange	gualdera de una máquina	fiancata, flangia, disco, braccio (di macchina)	wang (b. v. van een krukas)	661a
flexible	biegsam	flexible	flexible	flessibile	buigzaam	662
flexion <i>f</i>	Biegung	flexure, bending	flexión	flessione	buiging	663
flot <i>m</i> (marée)	Flut (Gezeit)	flood (tide)	flujo, marea entrante	flusso, flutto, onda, marea montante, acqua montante	vloed (getij)	664
flotter	schwimmen	to float	flotar	galleggiare	drijven	665
fluide (liquide ou gazeux)	Flüssigkeit (tropfbar oder gasförmig)	fluid	fluido	fluido (liquido o gassoso)	fluidum (vloeistof of gas)	666
flux <i>m</i> énergétique	Strahlungsfluss, Energiefluss	energizing flux	flujo energético	flusso energetico (radiante)	energie stroom	666a
flux <i>m</i> lumineux	Lichtstrom	luminous flux	flujo luminoso	flusso luminoso	lichtstroom	667
fondation <i>f</i>	Gründung	foundation	fundación	fondazione	fundering	668
forage <i>m</i>	Bohrung, Bohren	drilling	perforación	foratura (al trapano), perforazione, trivellazione, sondaggio	boring	669
force <i>f</i>	Kraft	force	fuerza	forza	kracht	670
force <i>f</i> centrifuge	Zentrifugalkraft	centrifugal force	fuerza centrifuga	forza centrifuga	centrifugaalkracht	670a
force <i>f</i> électro-motrice	elektromotorische Kraft	electro-motive force	fuerza electromotriz	forza elettromotrice	electro-motorische kracht	671
force <i>f</i> motrice	Triebkraft	motive force	fuerza motriz	forza motrice	beweegkracht	672
foret <i>m</i>	Bohrer	drill	taladro	punta da trapano (surchiello)	fret, boor	673
foudre <i>f</i>	Blitz	lightning	rayo	fulmine	bliksem	674
fouetter (se dit d'un cordage ou d'une chaîne qui lâche brusquement ou même casse)	peitschen, schlagen	to whip (of ropes)	golpear, dar latigazo (cuerda o cadena)	sferzare, sbattere, rompersi bruscamente (di un cavo o catena)	het uitslaan (van een kabel die plots aangetrokken wordt)	675
fouille <i>f</i>	Ausgrabung, Aufgrabung	excavation	excavación	scavo, escavazione, cavità	uitgraving	676
four <i>m</i>	Ofen	furnace	horno	forno	oven	677
foyer <i>m</i> (machine)	Herd (Maschine)	furnace (boiler)	hogar (máquina)	focolare (macch.)	vuurhaard (machine)	678
foyer <i>m</i> (optique)	Brennpunkt	focus (optical)	foco	fuoco (ottico)	brandpunt (optiek)	679
fraise <i>f</i>	Fräse	cutter	fresa	fresa	frees	680

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
fraiseuse <i>f</i>	Fräsmachine	milling machine	fresadora	fresatrice	freesbank	681
francisation <i>f</i> d'un bateau	Eintragung als ein französisches Schiff	registration as a french ship	registro de un buque como francés	registrazione o iscrizione di nave in Francia	voor Frans verklaren van een schip	682
frapper (une amarre) (envoyer un homme fixer une amarre à un pieu, à un bollard ou à une bitte de navire)	anschlagen (ein Tau —)	to make fast secure (a hawser to a bollard, etc.)	atar, afirmar (una amarra)	dare volta ad un cavo, fermare (fissare) un ormeggio ad un palo, ad un bittonetto o ad una bitta di nave	vastmaken	683
frein <i>m</i> à friction	Reibungsbremse	friction brake	freno de fricción	freno a frizione	frictierem	684
fréquence <i>f</i> de base	Grundfrequenz	basic frequency	frecuencia de base	frecuencia di base o portante	basis frequentie	684a
fréquence <i>f</i> de modulation	Modulationsfrequenz	modulation frequency	frecuencia de modulación	frecuencia di modulazione	modulatie frequentie	684b
fréquence <i>f</i> de visibilité	Sichtbarkeithäufigkeit	frequency of period of light	frecuencia de visibilidad	frecuencia di visibilità	zichtbaarheidsfrequentie	685
fréquence <i>f</i> d'onde	Wellenfrequenz	wave frequency	frecuencia de onda	frecuencia d'onde	golf frequentie	686
fréquence <i>f</i> (basse —)	Niederfrequenz, Wechselzahl	low frequency	baja frecuencia	frecuencia (bassa frequenza)	lage frequentie	687
fréquence <i>f</i> fondamentale d'une grandeur périodique	Grundfrequenz einer periodischen Grösse	fundamental frequency of a periodic quantity	frecuencia fundamental de una magnitud periódica	frecuencia fondamentale d'una grandezza periodica	grondfrequentie van een periodieke grootheid	687a
fréquence <i>f</i> (haute —)	Hochfrequenz	high frequency	alta frecuencia	frecuencia (alta frecuencia)	hoge frequentie	688
fréquence <i>f</i> nominale (d'une machine ou d'un appareil)	Sollfrequenz (einer Maschine oder eines Apparates)	rated frequency (of a machine or apparatus)	frecuencia nominal (de una máquina o un aparato)	frecuencia nominale (d'una macchina o di un apparecchio)	nominale frequentie	688a
fréquence <i>f</i> propre au système	Eigenfrequenz eines Systems	natural frequency of a system	frecuencia propia de un sistema	frecuencia propria di un sistema, frecuencia naturale di un sistema	eigen frequentie van een systeem	688b
fréquencemètre <i>m</i>	Frequenzmesser	frequency meter	frecuencímetro	frequenziometro	frequentiemeter	689
frigorigène <i>m</i> (ou réfrigérateur)	Kältemaschine	refrigerator	frigorigífico, refrigerador	frigorigifero, refrigerante	koelmachine	690
front <i>m</i> de l'onde	Wellenfront	wave front	frente de la onda	fronte d'onda	golffront	691
frottement <i>m</i>	Reibung	friction	rozamiento	attrito	wrijving	692
fuite <i>f</i> (d'un liquide)	Lecken	leakage (of a liquid)	fuga (de un liquido), salidero	fuga, perdita, sfuggita (di liquido)	lek (van een vloeistof)	693
fuite <i>f</i> (d'un gaz)	Entweichen	escape (of a gas)	fuga (de un gas)	fuga, perdita, dispersione (di gas o di vapore)	lek (van een gas)	694
fumée <i>f</i>	Rauch	smoke	humo	fumo	rook	695
fuseau <i>m</i>	Spiere	spindle	huso (boya de —)	boa a fuso	spier (boei van langge- rekten vorm)	696

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	<i>fusée f</i> (signal marin)	Rakete	rocket (a signal)	cohete (señal marítima)	razzo (segnale marino)	vuurpijl	697
	<i>fusible m</i> (electr.)	Schmelzsicherung (elek.)	fusible	fusible (pieza intercalada en un circuito eléctrico)	fusibile (parte fusibile, generalmente a filo, intercalata in un circuito elettrico per sicurezza) valvola di sicurezza (di un circuito elettrico)	smeltveiligheid	698
	G						
	<i>gabarit m</i>	Lehre	template	gálíbo, patrón, plantilla	modello, calibro, sagoma, sesto, garbo	model, vorm	699
	<i>galerie f</i> (pour canalisations)	Kanal, Stollen	subway, duct (for pipe lines)	galería (para canalización)	galleria, cunicolo (in cui sono collocate le canalizzazioni d'acqua, di gas, le condutture di forza elettrica, ecc.)	leiding-tunnel	700
II	<i>galet m</i>	Laufrolle	roller	tejo, ruedecilla	rotella, rullo (puleggia)	rol	701
	<i>galvanomètre m</i>	Galvanometer	galvanometer	galvanómetro	galvanometro	galvanometer	702
III	<i>garde-corps m</i> ou <i>gardefou m</i>	Geländer, Reling	handrail, guard rail	barandilla	ringhiera, parapetto, corrimano, guardacorpo	reling, leuning	703
	<i>gardien m</i>	Wärter	keeper	torrero, guarda	guardiano, fanalista	wachter	704
	<i>garnir</i>	ausfüllen	to provide, to furnish	guarnecer, guarnir	guarnire	voorzien (van)	705
	<i>garnir</i> (de fils)	umwickeln	to wire (elec.)	enrollar, arrollar (hilos) (eléct.)	avvolgere, rivestire, guarnire (di fili)	bedraden	706
	<i>garniture f</i> (d'un conducteur électrique)	Umwicklung	covering (of an electric cable)	enrollamiento, arrollamiento (de un conductor eléctrico)	guarnitura, avvolgimento, rivestimento, armatura (di conduttore o cavo elettrico)	omspinning (met katoen) bewapening (met ijzerband of ijzerdraad) isolatie (met rubber)	707
	<i>gaz m</i>	Gas	gas	gas	gas	gas	708
	<i>gaz m acétylène</i>	Azetylengas	acetylene gas	gas acetileno	gas acetilene	acetyleengas	709
	<i>gaz m catalytique</i>	katalytisches Gas	catalytic gas	gas catalítico	gas catalitico	katalytisch gas	710
	<i>gaz m d'huile</i>	Ölgas	oil gas	gas de aceite	gas d'olio	vetgas	711
	<i>gazomètre m</i>	Gasometer	gasometer	gasómetro	gazometro	gashouder	712
V	<i>générateur m</i> (pour brûleur à vapeur de pétrole)	Vergaser	vaporiser (for petroleum vapour burner)	generador (para quemador de vapor de petróleo)	generatore, vaporizzatore (per becco a vapore di petrolio)	verdamper cilinder	713

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	générateur <i>m</i> (système)	Generator	generator (system) : vaporizer : gas-producer : boiler	generador (sistema)	generatore (sistema)	generator	713a
	génératrice <i>f</i>	Stromerzeuger (elektr.)	dynamo, generator	generatriz (máquina eléctrica)	(macchina elettrica) generatrice (di corrente), dinamo	generator	714
III	girouette <i>f</i> (placée au sommet d'une construction pour indiquer la direction du vent)	Wetterfahne, Windfahne	windvane (placed at the top of building to indicate the direction of the wind)	veleta	banderuola mostravento, anemoscopio (situata alla sommità di una costruzione, di una torre di faro, ecc., per indicare la direzione del vento)	windwijzer (molentje)	715
	gisement <i>m</i> (nautique)	Peilung (das Ergebnis des Peilens)	bearing (naut.)	arrumbamiento, marcación	rilevamento (naut.)	peiling (naut.)	716
	gîte <i>f</i>	Schlagseite	heeling (naut.)	operación de dar a la banda un buque	sbandamento, ingavonamento	slagzij	717
	glace <i>f</i>	Spiegelglas	plate glass	crystal	crystallo lastra di vetro	spiegelglas	718
	glacière <i>f</i> (armoire dans laquelle on conserve les aliments)	Kühlschrank, Eisschrank	icechest	heladora, nevera	ghiacciaia (armadio per conservare al freddo gli alimenti)	ijskast	719
	globe <i>m</i> (de lampe)	Lampenglocke, Kugelglocke	globe, glass (lamp)	globo (de lámpara)	globo (di protezione di una lampada)	glazen ballon (van een lamp)	720
XII	godet <i>m</i> à huile	Schmier-Ölkanne	oil cup	engrasador (de aceite)	oliatore, lubrificatore	oliepot	721
	godet <i>m</i> d'égoutture	Überlaufschale	oil overflow cup	vaso de escurriduras	recipiente di sgocciamento, coppa del troppo pieno, coppa sfiatrice	lekbakje	722
XII	godet <i>m</i> de niveau	Schwimmergefäß zur Einhaltung eines bestimmten Flüssigkeitsspiegels	oil cup	engrasador a nivel	lubrificatore a livello	vlotter bakje met constant vloeistofniveau	723
	gonflage <i>m</i> (d'un réservoir)	Füllen (eines Behälters)	filling up (reservoir)	llenado (de un depósito)	gonfiatura d'un serbatoio	het oppompen (van een reservoir)	723a
	goudron <i>m</i>	Teer	tar	alquitrán	catrame	teer	724
XIII	goujon <i>m</i> (machine)	Stift, Dübel (Masch.)	stud, tapbolt (mach.)	pasador fileteado, espigón	chiavarda, spinotto, bietta, caviglia, perno (bollone, bullone a vite)	tapbout (machine)	725
	goupille <i>f</i>	Stift, Vorstecker	pin	pasador simple, pasador de aleta o de chaveta	coppiglia, spina, chiavetta trasversale	stift	726
	gouvernail <i>m</i>	Ruder	rudder	timón	timone	roer	727
V	graduation <i>f</i>	Gradteilung	graduation	graduación	graduazione	graadverdeeling	728

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	graissage <i>m</i>	Abschmieren, Feinfetten	lubricating, greasing	engrasación, engrasado, engrase, lubricado	lubrificazione, ingrassamento, ungimento con grasso	smering	729
	graisse <i>f</i>	Fett	grease	grasa	grasso	vet	730
	grand mât <i>m</i>	Grossmast	main mast	palo mayor	albero maestro, albero di maestra	grote mast	731
	grandeur <i>f</i> nominale (d'une machine ou d'un appareil)	Nennwert (einer Maschine oder eines Apparates)	rated size or power (of a machine or apparatus)	magnitud nominal (de una máquina o un aparato)	grandezza (potenza) nominale (di una macchina o di un apparecchio)	nominale waarde	731a
	grandeur <i>f</i> périodique	Periodische Grösse	periodic value	magnitud periódica	grandezza (potenza) periodica	periodieke grootheid	731b
	graphite <i>m</i>	Graphit	graphite	grafito	grafite	graphiet	732
	gril <i>m</i> de carénage	Kiellager, Kielbank	keel blocking, gridiron	varadero, carenero	cantiere di carenaggio, graticolato per carenare le navi, grisella	optakelrooster, kielvloer	733
XI	grille <i>f</i> (de lampe électrique)	Gitter (der Elektronenröhre)	grid (wireless valve or radio tube)	rejilla, malla (de lámpara eléctrica)	griglia, filamento a griglia (di valvola elettrica)	rooster (van radiobuis)	734
	grippage <i>m</i>	Fressen, Durchreiben	binding, gripping, seizing (motor), scoring (motor)	agarrotamiento	grippaggio	door wrijving haperen, het vastlopen van een machine	734a
	groupe <i>m</i> convertisseur	Umformer	transformer, rotary, converter	grupo convertidor	gruppo convertitore	omvormer	735
	grue <i>f</i>	Kran	crane	grua	gru, grua	kraan	736
	grue <i>f</i> à bras	Armkrán	hand crane	grua de mano	gru a mano	armkraan	737
	grue <i>f</i> électrique	elektrischer Kran	electric crane	grua eléctrica	gru elettrica	electrische kraan	738
	grue <i>f</i> roulante	Laufkran	travelling crane	grua rodante	gru scorrevole, gru a ponte o a carroponte, grua portatile	loopkraan	739
	guidage <i>m</i>	Führung	guiding (mach.)	guiaderas	guida (il guidare)	geleiding	740
	guide <i>m</i> ou <i>f</i> (comme une glissière de machine)	Lenker, Führung	guide	guias (deslizaderas, máq.)	guida, condotta, slitta	leider	741
XIII	guindeau <i>m</i>	Spill	windlass	molinete	argano o molinello o vericello (per salpare)	windas	742
	guipage <i>m</i> en coton (enveloppe isolante d'un fil de cuivre, généralement en coton tissé, recouvrant ce fil directement ou superposée elle-même à une première enveloppe en caoutchouc)	Juteumwicklung	cotton covering	envoltura de algodón de los hilos (eléctr.)	rivestimento in cotone tessuto o isolamento con tessuto di cotone (di filo elettrico, sia direttamente o con interposto strato di gomma)	katoenomspinning	743

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	guipon <i>m</i>	Teerquast	mop	escopero	granata da calafato, lanata da calafato, radazza da impeciare	teerkwast	744
	H						
	hangar <i>m</i> (pour abriter le materiel)	Schuppen	shed (to protect stores) warehouse, storehouse	tinglado	capannone, tettoia, rimessa, hangar (per ricoverare materiali o attrezzi)	loods	745
	harmonique <i>m</i>	Harmonische Oberschwingungen	harmonic	armónica	armonica	harmonische	745a
	haubans <i>m</i>	Wanten, Abspannseil, Pardune	shrouds, wires, braces	obenques	sartie, contravventi, tiranti d'antenna	tuidraad (mast), stag (schip)	746
VII-XI	haute mer <i>f</i> de morte eau ordinaire	mittleres Nipphochwasser	high water of ordinary neap tides	pleamar muerta ordinaria	media alta marea (del 1° e dell'ultimo quarto di luna), alta marea delle quadrature	gemiddeld hoog water bij doottij	747
	haute mer <i>f</i> de vive eau d'équinoxe	äquinoktiales Springhochwasser	high water of equinoxial spring tides	pleamar viva equinoccial	massima alta marea equinoziale	equinoxiaal hoog water bij springtij	748
	haute mer <i>f</i> de vive eau ordinaire	mittleres Springhochwasser	high water of ordinary spring tides	pleamar viva ordinaria	alta marea media ordinaria (fuori degli equinozi), alta marea delle sizigie	gemiddeld hoog water bij springtij	749
	haute tension <i>f</i>	Hochspannung	high tension	alta tensión	alta tensione	hoogspanning	750
	hauteur <i>f</i> (à la — de)	auf der Höhe von...	off or abreast of a lighthouse, island, etc.	altura (a la — de)	altezza, (all'altezza di...)	ter hoogte van...	751
	haut-fond <i>m</i>	Untiefe	shallows	bajo	basso fondo, secca	ondiepte	751a
	haut-parleur <i>m</i>	Lautsprecher	loud speaker	altavoz	alto parlante	luidspreker	752
	hebdomadaire	wöchentlich	weekly	semanal	ebdomadario, settimanale	wekelijks	753
	hélice <i>f</i>	Schraube	propeller, screw	hélice	elica, elice	schroef	754
	hélicoïdal	schrauben-, spiralenförmig	helicoidal	helicoidal	elicoidale	spiraalvorming	754a
	heure <i>f</i> d'allumage	Brennstunde	lighting up time	hora de encender	ora d'accensione	uur van aansteken	755
	horaire (qui a lieu toutes les heures)	stundlich	horary <i>hourly</i>	horario (cada hora)	orario (che ha luogo tutte le ore)	uur- (alle uren plaats grijpend)	756
	horaire <i>m</i> (programme de marche)	Stundenplan	time table	horario (indicador de horas)	orario (programma d'impiego delle ore)	uurtabel, dienstregeling	757

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
horizon <i>m</i>	Horizont	horizon	horizonte	orizzonte	horizon	757a
horloge <i>f</i>	Uhr	clock	reloj	orologio	uurwerk	758
hors de service	ausser Dienst, ausser Gebrauch	out of operation, out of use	fuera de servicio	fuori di servizio, fuori d'uso	buiten dienst	758a
houille <i>f</i>	Steinkohle	coal	hulla	carbon fossile	steenkool	759
hourdis <i>m</i>	Tragdecke, Tragwerk	pugging (rough plastering)	forjado	rinzaffo o 1° strato di gesso su listellatura	vloerbeploistering	760
huile <i>f</i>	Öl	oil	aceite	olio	olie	761
huile <i>f</i> de graissage	Schmieröl	lubricating oil	aceite de engrasar	olio lubrificante	smeerolie	762
huile <i>f</i> minérale	Mineralöl	mineral oil	aceite mineral	olio minerale	minerale olie	763
hurleur <i>m</i>	Heuler	howler	chicharra	urlone, strillone tromba sonora (da nebbia)	diafoon (mistsignaal met samengeperste lucht)	763a
hydraulique <i>f</i>	Hydraulik	hydraulics	hidráulica	idraulica	hydraulica	764
hydrocarbure <i>m</i>	Kohlenwasserstoff	hydrocarbon	hidrocarburo	idrocarburo	koolwaterstof	765
hydrogène <i>m</i>	Wasserstoff	hydrogen	hidrógeno	idrogeno	waterstof	766
hydrostatique <i>f</i>	Hydrostatik	hydrostatics	hidrostática	idrostatica	hydrostatica	767
hystérésis <i>f</i> diélectrique	Dielektrische Hysterese	dielectric hysteresis	histéresis dieléctrica	isteresi dielettrica	diëlectrisch hysteresis	767a
I						
image <i>f</i>	Bild	image	imagen	immagine	beeld	768
impédance <i>f</i>	Scheinwiderstand, Impedanz	impedance	impedancia	impedenza	impedantie	768a
impédancemètre <i>m</i>	Scheinwiderstandsmesser	impedance tester	impedancímetro	impedenzometro	impedantiemeter	768b
imperméable	undurchdringbar	impermeable	impermeable	impermeabile	ondoordringbaar	769
impression <i>f</i> visuelle	Lichteindruck	visual impression	impresión visual	impressione visiva	lichtindruk	770
incandescence <i>f</i>	Glühen (thermisches Leuchten)	incandescence	incandescencia	incandescenza	gloeien, witgloei hitte	771
incandescence <i>f</i> électrique	elektrisches Glühlicht	incandescent electric lighting	incandescencia eléctrica	incandescenza elettrica	electrisch gloeilicht	772
incandescence <i>f</i> par l'acétylène	Azetylenglühlicht	incandescent acetylene lighting	incandescencia por el acetileno	incandescenza ad acetilene	acetyleen gloeilicht	773
incandescence <i>f</i> par le gaz d'huile	Ölglühlicht	incandescent oil gas lighting	incandescencia por el gas de aceite	incandescenza a gas d'olio	vetgas gloeilichtf	774

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
VI	incandescence <i>f</i> par le pétrole	Petroleumglühlicht	incandescent petroleum vapour lighting	incandescencia por el petróleo	incandescenza a vapore di petrolio	petroleum gloeilicht	775
	incidence <i>f</i>	Einfall	incidence	incidencia	incidenza	inval	776
	inclinaison <i>f</i>	Neigung	inclination	inclinación	inclinazione	helling	777
	incombustible	unverbrennbar	incombustible	incombustible	incombustibile	onbrandbaar	778
	index <i>m</i>	Index, Anzeiger	index	índice	indice	aanwijzer, index	779
	indicatif <i>m</i> d'appel	Rufzeichen	call signal	señal característica de llamada	indicativo di chiamata, segnale di chiamata (caratteristica particolare di un posto trasmettitore)	oproepsein	780
	indicateur <i>m</i> de niveau	Wasser- oder Ölstands- zeiger	gauge (of level)	indicador (de nivel)	indicatore di livello	peilglas	781
	indicateur <i>m</i> de vitesse	Geschwindigkeitsanzeiger	speedometer (of speed)	indicador (de velocidad)	indicatore di velocità	snelheidsmeter	782
	inducteur <i>m</i>	Induktor	induction coil <i>primary coil</i>	inductor	induttore, avvolgimento induttore	inductor	783
	induction <i>f</i> magnétique	magnetische Induktion	magnetic induction	inducción magnética	induzione magnetica	magnetische inductie	783a
	induit <i>m</i>	Anker (elekt.)	armature (of a dynamo)	inducido	indotto	anker (electr.)	784
	inertie <i>f</i>	Trägheit	inertia	inerzia	inerzia	traagheid	785
	infiltration <i>f</i>	Einsickern, Durchsickern	filtering, infiltration	infiltración	infiltrazione	doorzijpeling	786
	inflammation <i>f</i>	Entflammen, Zünden	inflammation	inflamación	infiammazione, accensione	ontvlamming	787
	injecteur <i>m</i>	Injektor	injector	inyector	iniettore, ugello	injecteur	788
	injection <i>f</i>	Einspritzung	injection	inyección	iniezione	inspuiting, injectie	789
	installation <i>f</i>	Einbau, Anlage	installation, plant	instalación	installazione, impianto, montaggio, attrezzatura, equipaggiamento	inrichting, installatie	790
	installation <i>f</i> provisoire	vorläufige Anlage	temporary installation	instalación provisional	installazione provvisoria, impianto provvisorio	voorlopige installatie	791
	instructions <i>f</i>	Vorschriften	directions	instrucciones	istruzioni	voorschriften	792
	instrument <i>m</i>	Gerät	instrument	instrumento	strumento	toestel, instrument	793
instrument <i>m</i> de mesure	Messgerät	measuring instrument	instrumento de medida	strumento di misura	meettoestel	794	
intensité <i>f</i>	Stärke, Intensität	intensity	intensidad	intensità	sterkte, intensiteit	795	
intensité <i>f</i> électrique	Stromstärke (elekt.)	strength of electric current	intensidad eléctrica	intensità elettrica, amperaggio	stroomsterkte	796	
intensité <i>f</i> de champ	Feldstärke	intensity of field	intensidad de campo	intensità del campo (elettrico, magnetico)	electrische veldsterkte	796a	
intensité <i>f</i> des faisceaux	Stärke der Bündel	intensity of beam (of light)	intensidad de los haces	intensità dei fasci	lichtsterkte van lichtbundels	797	
intensité <i>f</i> lumineuse	Lichtstärke	luminous intensity	intensidad luminosa	intensità luminosa	lichtsterkte	798	

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	interférence <i>f</i>	Interferenz	interference	interferencia	interferenza	interferentie	799
	intermédiaire	zwischenstehend	intermediate	intermediario	intermediario, tramite, mezzo, intermedio	tussengelegen	800
	interpolar	einschalten, mitteln	to interpolate	interpolar	interpolare	interpoleren	801
	interrupteur <i>m</i>	Unterbrecher, Ausschalter (elekt.)	circuit breaker	interruptor	interruttore	onderbreker, schakelaar	302
	inverseur <i>m</i>	Umschalter (elekt.)	reverser <i>inverter</i> (of electric current)	inversor	commutatore, invertitore di corrente, apparecchio d'inversione	omschakelaar	803
	ion <i>m</i>	Ion	ion	ion	ione	ion	803a
	irradiation <i>f</i>	Ausstrahlung, Bestrahlung	radiation	irradiación	irradiazione, irraggiamento	uitstraling, irradiatie	804
	isolant <i>m</i>	Isolierstoff	insulant, insulator	aislante	isolante	isolatie	804a
XI	isolateur <i>m</i>	Isolator	insulator, strain insulator (for antenna)	aislador	isolatore	isolator	805
	isolement <i>m</i>	Isolierung	insulation	aislamiento	isolamento	isolering	806
	J						
	jalón <i>m</i>	Stange	pole beacon, landmark <i>pole beacon</i>	jalón	palina, picchetto, asta di mira	stokbaken	806a
	jalonnement <i>m</i>	Abstecken, Ausrichten	setting out (surveying)	colocación de jalones	tracciamento con picchetti	zetten van bakenstokken	807
	jambe <i>f</i> de force	Strebe	strut, principal rafter (in a roof)	puntal de batayola, puntal de antepecho	puntale, puntello, sostegno, contraffisso	schoorbalk	808
	jauge <i>f</i> (calibre)	Lehre	gauge	calibre	calibro, calibratoio, modello	caliber	809
	jauge <i>f</i> (volume d'un navire)	Raumgehalt (eines Schiffes)	tonnage (of a ship)	arqueo (cabida de un barco)	stazza (volume di una nave)	scheepsinhoud	810
	jet <i>m</i> (d'eau, de vapeur)	Strahl	jet	chorro (agua, vapor)	getto (d'acqua, di vapore)	straal (water, damp)	811
	jeu <i>m</i> (machine)	Spiel (Masch.)	play (mach.)	juego (de una máquina)	giuoco (mecc.) (spazio in eccesso)	speelruimte, speling (mach.)	812
	joint <i>m</i> (Regnault)	Muffe	(Regnault) joint	junta (Regnault)	giunto, articolazione (Regnault)	klem (Regnault)	813
VIII	jonction <i>f</i> (de deux chenaux)	Vereinigung (zweier Fahrwasser)	junction (of two channels)	unión, confluencia (de dos canales)	congiunzione (di due canali)	samenloop (van twee vaarwaters)	814
	jour <i>m</i>	Tag	day	día	giorno	dag	815
	journalier	täglich	daily	diario	giornaliero	dagelijks	816
	jumelle <i>f</i>	Feldstecher	binoculars	gemelos	binoccolo	dubbele kijker	816a

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	jumelles <i>f</i> (optiques —)	Doppelleuchte	twin (optical apparatus)	gemelos (ópticas gemelas)	gemelle (ottiche) (due ottiche indentiche situate l'una accanto all'altra)	dubbel (optiek)	817
	jusant <i>m</i>	Ebbe	ebb tide	vaciante, reflujo	riflusso (del mare o della marea)	eb	818
	K						
	kilocycle <i>m</i>	Kilohertz	kilocycle	kilociclo	chilociclo	kilocycle	819
	kilohertz <i>m</i> (fréquence)	Kilohertz (Frequenz)	kilocycles per sec. (frequency)	kilociclo frecuencia	chilohertz (frequenza)	kilo-Hertz	819a
	L						
	laiton <i>m</i>	Messing	brass	latón	ottone	geel koper	820
	lame <i>f</i> (vague)	Welle	wave (sea)	oleada, ola	onda (del mare)	golf (zee)	821
	lame <i>f</i> (métallique)	Platte (Metall)	sheet, plate (metal)	lámina, chapa (de metal)	lamina (di metallo), lama	(metaal) plaat	822
	lame <i>f</i> de fond	Grundsee, Grundwelle	ground swell	ola de fondo	flutto o ondata di fondo, onda oceanica, marata di fondo	grondzee	823
	lampe <i>f</i>	Lampe	lamp	lámpara	lampada	lamp	823a
	lampe <i>f</i> à arc	Bogenlampe	arc lamp	lámpara de arco	lampada ad arco	booglamp	823b
	lampe <i>f</i> à décharge	Entladungslampe	discharge lamp	lámpara de descarga	lampada a scarica	ontladinglamp	823c
	lampe <i>f</i> à double boudinage	Doppelwendellampe	coiled coil filament lamp	lámpara con filamento de doble arrollamiento	lampada a doppia spira o bobina o con filamento spiralizzato doppio	dubbelgespiraliseerde lamp	823d
III	lampe <i>f</i> à filament métallique	Metalldrahtlampe	metal filament lamp (electric)	lámpara de filamento metálico	lampada a filamento metallico	metaaldraad gloeilamp	824
	lampe <i>f</i> à filament rectiligne	Soffittenlampe	straight filament lamp	lámpara con filamento recto	lampada a filamento rettilineo	lamp met rechthoekig filament	824a
	lampe <i>f</i> à grille écran	Schirmgitterröhre	screened grid valve, screened grid sceened grid tube	lámpara de malla y pantalla, válvula de malla y pantalla	valvola o lampada con schermo a griglia, valvola con griglia schermata	schermroosterbuis	825
	lampe <i>f</i> à niveau constant	Lampe mit festem Oelstand	constant level lamp	lámpara de nivel constante	lampada a livello costante	lamp met constant olieniveau	826
	lampe <i>f</i> à niveau variable	Lampe mit veränderlichem Oelstand	variable level lamp	lámpara de nivel variable	lampada a livello variabile	lamp met veranderlijk olieniveau	827
	lampe <i>f</i> à réflecteur	Reflektorlampe, Strahlenlampe	reflector lamp	lámpara con reflector	lampada con riflettore o con specchio parabolico	lamp met spiegel	827a

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	lampe <i>f</i> à simple bouillonnage	Einfachwendellampe	single-coil filament lamp	lámpara con filamento de arrollamiento único	lampada a semplice spirala o bobina o con filamento spiralizzato semplice	enkelgespiraliseerde lamp	827b
	lampe <i>f</i> à vapeur de mercure	Quecksilberdampflampe	mercury vapour lamp	lámpara de vapor de mercurio	lampada a vapore di mercurio	kwikdamlamp	828
	lampe <i>f</i> à vapeur de sodium	Natriumlampe (Natriumdampflampe)	sodium vapour lamp	lámpara de vapor de sodio	lampada a vapore di sodio	natriumlamp	828a
	lampe <i>f</i> bi-grille	Doppelgitterröhre	twin grid valve, twin grid tube	lámpara de dos mallas válvula de dos mallas	valvola bi-griglia (a due griglie)	dubbelroosterbuis	829
	lampe <i>f</i> de signalisation	Signallampe	signal lamp	lámpara de señales	lampada di segnalazione (atta a fare segnali Morse)	seinlamp	830
XI	lampe <i>f</i> dépolie	Mattierte Lampe	frosted lamp	lámpara deslustrada	lampada smerigliata	gematteerde lamp	830a
	lampe <i>f</i> électrique	elektrische Lampe	electric lamp	lámpara eléctrica	lampada elettrica	elektrische lamp	831
	lampe <i>f</i> métallisée	verspiegelte Lampe	metallized lamp	lámpara metalizada	lampada metallizzata	metaaldraadlamp	831a
XI	lampe <i>f</i> opale	Opallampe	opal lamp	lámpara opalina	lampada opalina	melkglazlamp	831b
	lampe <i>f</i> redresseuse	Gleichrichterröhre	rectifying valve, rectifying tube	lámpara rectificadora, válvula rectificadora	valvola raddrizzatrice	gelijkrichterbuis	832
XI	lampe <i>f</i> tri-grille	Pentode (- Röhre)	treble grid valve, treble grid tube	lámpara de tres mallas, válvula de tres mallas	valvola tri-griglia (a 3 griglie)	pentodebuis	833
XI	lampe <i>f</i> triode	Triode (- Röhre)	triode valve, triode tube	lámpara triodo, válvula triodo	valvola a triodo	triodebuis	834
III	lanterne <i>f</i>	Laterne	lantern	linterna	lanterna	lantaarn	835
X	lanterne <i>f</i> de bouée	Bojenlaterne	buoy lantern	fanal de boya	lanterna di boa lanterna testa di boa	boeilantaarn	836
	large <i>m</i> (gagner le —)	die offene See (erreichen)	sea (to stand out to —)	altamar, hacerse a la mar	largo ((prendere il —)	het ruime sop (kiezen)	837
	largeur <i>f</i>	Breite, Weite	breadth, width, beam (of a ship)	anchura, manga (buque)	larghezza	breedte	838
	largeur <i>f</i> hors membres	Formbreite, Breite über Spant	moulded breadth	manga fuera de miembros (manga de construcción)	larghezza fuori ossatura	breedte op buitenkant spanten	839
	larguer	fieren, schiessen lassen	to let go (a cable)	largar	mollare, largare, staccarsi, sciogliere, lasciar andare	losgooien	840
	latitude <i>f</i>	Breite (geogr.)	latitude	latitud	latitudine	breedte	841
	lentille <i>f</i>	Linse	lens	lente	lente	lens	842
II	lentille <i>f</i> à échelon	Stufenlinse	built up lens	lente de escalones	lente a scaglioni	traplens	843
	lentille <i>f</i> annulaire	Ringlinse (Fresnel-Linse)	annular lens	lente anular	lente anulare	bundellens	844
	lest <i>m</i>	Ballast	ballast	lastre	zavorra	ballast	845
	lest <i>m</i> d'eau	Wasserballast	water ballast	lastre de agua	zavorra d'acqua	waterballast	846

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
lettre <i>f</i> indicative	Kennbuchstabe	indicating letter	letra distintiva	lettera indicativa (per i segnali dell'alfabeto Morse emessi dai radiofari)	aanduidingsletter	847
levage <i>m</i> (soulèvement)	Lichten, Hieven (eines Ankers)	hoisting, lifting	elevación, levantamiento	sollevamento	lichten	848
lever l'ancre	den Anker lichten	to weigh the anchor	levar el ancla, desaferrar	levar l'ancora	het anker lichten	849
levier <i>m</i>	Hebel	lever	palanca	leva	hefboom	850
liège <i>m</i>	Kork	cork	corcho	sughero	kurk	851
ligature <i>f</i>	Drahtverbindung	wire binding, armouring	ligadura, ligazón	legatura	garenstrop, sjooring, dwarsverbinding (gewapend beton)	852
ligne <i>f</i>	Linie	line	línea	linea	lijn	853
ligne <i>f</i> de champ, ligne <i>f</i> de force	Feldlinie, Kraftlinie	lines of force	línea de campo línea de fuerza	línea di campo, linea di forza	veldsterktelijn, krachtlijn	853a
ligne <i>f</i> électrique	elektrische Leitung	electric line, electric main	línea eléctrica, conducción eléctrica	linea elettrica	electrische leiding	854
limite <i>f</i>	Grenze	limit	límite	limite	grens	855
limite <i>f</i> d'élasticité	Elastizitätsgrenze	limit of elasticity	límite de elasticidad	limite d'elasticità	elasticiteitsgrens	856
liquéfier	flüssig machen, verflüssigen	to liquify	licuar, liquidar	liquefare	vloeibaar maken	857
liquide <i>m</i>	Flüssigkeit	liquid	líquido	liquido	vloeistof	858
lise <i>f</i> (de bateau)	Reling (eines Schiffes)	rail (of vessel)	batayola, regala (buque)	parapetto, battagliola, listone, filaretto	reling (van schip)	859
livre <i>m</i> des phares	Leuchtfeuerverzeichnis	list of lights	libro de faros, documentación de los faros, cuaderno de faros	libro dei fari, elenco dei fari	lichtenlijst	860
localisation <i>f</i>	Ortsbestimmung	localization	localización	localizzazione	lokalisatie	860a
locomobile <i>f</i>	Lokomobil	traction engine, portable engine	locomóvil	locomobile	locomobiel	861
longer une côte	längs der Küste fahren	to skirt a coast (naut.)	costear	costeggiare o bordeggiare una costa, correre lungo una costa	den wal houden	862
longitude <i>f</i>	Länge (geogr.)	longitude	longitud	longitudine	lengte (aardrijkskunde)	863
longueur <i>f</i>	Länge	length	longitud, largor, largura, eslora (buque)	lunghezza	lengte	864
longueur <i>f</i> d'onde	Wellenlänge	wave length	longitud de onda	lunghezza d'onda	golflengte	865
lueur <i>f</i>	Schimmer	gleam, glimmer, faint ray	resplandor	luce, barlume, chiarore, bagliore	schijnsel	865a

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
<i>lumen m (I)</i>	Lumen (I)	lumen (unit of light) (I)	lumen (I)	lumen (I)	lumen (I)	866
<i>lumenmètre m</i>	Lumenmesser	lumen meter	lumenímetro	lumenometro	lumenmeter	867
<i>lumière f</i>	Licht	light	luz	luce	licht	868
<i>luminaire m</i>	Leuchte	luminaire, light	luminaria	luminaria, lampada, apparecchiatura illuminazione	lichtarmatuur	868a
<i>luminance f (voir aussi n^{os} 171 et 512)</i>	Leuchtdichte	luminance	luminación, iluminación	brillanza	helderheid per eenheid van oppervlakte	868b
<i>luminescence f</i>	Lumineszenz	luminescence	luminescencia	luminescenza	luminescentie, oplichten van stoffen bij een electrische ontlading	868c
<i>luminosité f</i>	Helligkeit	luminosity	luminosidad	luminosità	helderheid	868d
<i>lunette f</i>	Fernglas	telescope	anteojo	cannocchiale	verrekijker	869
<i>lux m</i>	Lux	lux (unit of light)	lux, luxio	lux	lux	870
<i>luxmètre m</i>	Luxmesser	light meter, light measur- ing apparatus	luxímetro	luxometro	luxmeter	871
M						
<i>machine f à vapeur</i>	Dampfmaschine	steam engine	máquina de vapor	macchina a vapore	stoommachine	872
<i>machine f de rotation</i>	Drehwerk	rotating mechanism (lens clock)	máquina de rotación	macchina di rotazione	aandrijf uurwerk (van een lichttoestel)	873
<i>maçonnerie f</i>	Mauerwerk	masonry	albañilería	muratura	metselwerk	874
<i>magasin m</i>	Lager	store, magazine warehouse storage building	almacén	magazzino, deposito	magazijn	875
<i>magnétique</i>	magnetisch	magnetic	magnético	magnetico	magnetisch	876
<i>magnétisme m</i>	Magnetismus	magnetism	magnetismo	magnetismo	magnetisme	877
<i>magnéto f</i>	magneto-elektrische Ma- schine	magneto	magneto	magnete	magneto (electrische ma- chine)	878
<i>maille f avec (ou sans) étai</i>	Kettenglied mit (oder ohne) Steg	link with stud = studded link, link without stud = open link	eslabón con (o sin) ma- llete o traviesa	maglia con (o senza) tra- versino	schalm met (of zonder) dam	879

III

- (1) Le lumen (nouveau) est le flux lumineux émis dans l'angle solide unité (stéradian) par une source ponctuelle uniforme ayant une intensité lumineuse de 1 candela.
(1) Einheit des Lichtstroms. Es ist der Lichtstrom einer gleichförmig mit der Lichtstärke 1 Candela in den Raumwinkel von einem Steradian strahlenden punktförmigen Lichtquelle.
(1) The lumen (new) is the luminous flux emitted through unit solid angle (steradian) by a uniform point source having a luminous intensity of 1 candela.
(1) El lumen (nuevo) es el flujo luminoso emitido en el ángulo sólido unidad (steradian) por un foco puntual uniforme teniendo una intensidad luminosa de 1 candela.
(1) Il lumen (nuovo) é il flusso luminoso emesso nell'angolo solido unità (steradiante) per una sorgente puntiforme avente l'intensità luminosa uniforme di 1 candela nuova.
(1) De (nieuwe) lumen is de lichtstroom uitgezonden in de ruimtenoek van 1 steradiaal door een puntvormige uniforme lichtbron met een lichtsterkte van één candela.

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	maillon <i>m</i> (élément de chaîne long de quelques mètres)	Schäkel	link (unit of a chain several metres long)	eslinga de cadena (trozo de cadena de varios metros de longitud), grillete (cuando de refiere a la cadena del ancla)	lunghezza di catena	schakel (tussenstuk in een ketting van enkele meters laag)	880
	maison <i>f</i>	Haus	house	casa	casa	huis	881
	manche <i>f</i> (à air)	Luftsack	hose (air)	manguera	manica ad aria	luchtkoker	882
	manche <i>f</i> à vent	Windsegel	wind sail, air duct	papo de vela, papo de viento (navegar a —)	manica di ventilazione, manica da vento, tromba da vento (dispositivo in tela od in lamiera per inviare aria nei fondi della nave)	koelzeil	883
V	manchon <i>m</i> (à incandescence)	Glühstrumpf	mantle (incandescent)	capillo (de incandescencia)	reticella (ad incandescenza)	gloeikous	884
	manchon <i>m</i> (en cristal)	Glaszylinder	globe (glass)	manguito (de cristal)	manicotto o tubo (in cristallo)	trekglas	885
XI	manette <i>f</i>	Handhebel, Schalthebel	starting handle (of an electric controller)	manubrio	manubrio, maniglia, impugnatura, leva di comando	contactkruk	886
	manillage <i>m</i>	Schäkeln	shackling	eslabonamiento	(P) ammanigliare, ammanigliamento	sluiting (opsluiten van ketting door middel van een harp)	887
	manille <i>f</i> d'ajust	Verbindungsschäkel	connecting shackle, joining shackle	grillete de ajuste, grillete de recambio	maniglione o maniglia d'accoppiamento o d'unione	verbindingsharp	888
	manille <i>f</i> de pied	Endschäkel	end shackle	grillete final	maniglione infilato nell'anello capotesta inferiore di un catena	eindharp	889
XIII	manille <i>f</i> d'étalingure	Ankerschäkel	anchor shackle	grillete de entalingadura	maniglione d'ancora	roering (de harp van een anker)	890
	maniller	anschäkeln	to shackle	engrilletar, eslabonar	ammanigliare	sluiten	891
	manipulateur <i>m</i>	Taste	key	manipulador	manipolatore	seinsleutel	892
	manipulation <i>f</i>	Tasten	handling, manipulation	manejo	manipolazione	behandeling	892a
	manivelle <i>f</i>	Kurbel	crank	cigüeñal, cigüeña	manovella	kruk, aanzetslinger	893
V	manomètre <i>m</i>	Manometer, Druckmesser	pressure gauge	manómetro	manometro	manometer	894
	marche <i>f</i> (d'escalier)	Stufe (einer Treppe)	tread (of a stair)	escalón (de escalera)	gradino, scalino (di una scala)	traptrede	895
	marche <i>f</i> (d'une machine)	Gang (einer Maschine)	working (of a machine)	marcha (de máquina), el andar	marcia, movimento, andamento (di una macchina)	gang (van een machine)	896
	marche <i>f</i> palière	Antrittsstufe	top step, landing	escalón de meseta	gradino iniziale, scalino d'entrata	bovenste traptrede	897

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
VII	marée <i>f</i> (signaux de —)	Gezeitensignale	tide signal	marea (señales de —)	marea (segnali di —)	waterstandsseinen	898
VII	marée <i>f</i> descendante	fallendes Wasser, Ebbe	ebb tide	marea vaciante, marea decreciente	marea discendente, marea calante, riflusso	eb, afgaand tij	899
VII	marée <i>f</i> montante	steigendes Wasser, Flut	flood tide	marea creciente, marea entrante	marea montante, marea ascendente, flusso	vloed, opgaand tij	900
VIII	marque <i>f</i>	Marke	mark	marca	marca	merk	901
	marque <i>f</i> d'alignement	Leitmarke	leading mark	señal de enfilación	segnale d'allineamento	geleidemer	901a
	marque <i>f</i> d'atterrissage	Ansteuerungsmarke	landfall mark	señal de recalada	segnale di atterraggio	merk om de kust aan te lopen	901b
	marque <i>f</i> de bâbord	Backbordmarke	porthand mark	señal de babor	segnale di babordo (parte sinistra della nave)	bakboordmerk	901c
	marque <i>f</i> de bifurcation	Kreuzungsmarke	bifurcation mark	señal de bifurcación	segnale di biforcamento	merk op een splitsing	901d
	marque <i>f</i> de danger isolé	Untiefenmarke	isolated danger mark	señal de peligro aislado	segnale di pericolo isolato	merk voor vrijliggend gevaar	901e
	marque <i>f</i> d'épave	Wrackmarke	wreck mark	señal de pecio	segnale di relitto (di carcassa o di rottami di naufragio)	wrakmerk	901f
	marque <i>f</i> de jalonnement	Ufermarke	survey marker <i>coastal mark, coastal aid</i>	señal de jalonamiento	segnale di allineamento	merk om af te bakenen	901g
	marque <i>f</i> de jonction	Vereinigungsmarke	junction mark	señal de confluencia	segnale di congiunzione	merk bij een samenvloeiing	901h
	marque <i>f</i> de jour	Tagesmarke	day mark <i>daymark</i>	señal de día	segnale di giorno	dagmerk	901i
	marque <i>f</i> de milieu de chenal	Fahrwassermittenmarke	mid-channel mark	señal del centro del canal	segnale dell'asse di un canale	middenvaarwater merk	901j
	marque <i>f</i> de transition	Übergangsmarke	transition mark	señal de transición	segnale di passaggio	overgangsmark	901k
	marque <i>f</i> de tribord	Steuerbordmarke	starboard hand mark	señal de estribor	segnale di destra o di dritta (di nave)	stuurboordsmerk	901l
	masse <i>f</i> d'un appareil	Masse eines Gerätes, Gehäuse	framework of an equipment	masa de un aparato	massa di un apparecchio (massa inerte o gravitazionale)	huis van een apparaat	901m
	VII	massif <i>m</i> (de maçonnerie)	Mauerblock	block (of masonry, etc.)	macizo (de fábrica, de albañilería)	masso o blocco o massiccio (murario)	blok (metselwerk)
mastic <i>m</i>		Kitt	mastic	masilla, zulaque	mastice	mastiek	903
mât <i>m</i>		Mast	mast	mástil, palo (de la arboladura de un buque)	albero	mast	904
mât <i>m</i> d'artimon (ou d'arrière)		Besanimast	mizen mast	palo de mesana	albero di mezzana	bezaanmast	905
mât <i>m</i> de fortune		Notmast, Hilfsmast	jury mast	bandola	albero di fortuna	noodmast	906
mât <i>m</i> de misaine	Fockmast	foremast	palo de trinquete	albero di trinchetto	fokkemast	907	

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
matériaux <i>m</i>	Materialien, Stoffe	materials, stores (engineers)	materiales	materiali	materialen	908
matériel <i>m</i>	Material	material	material	materiale, attrezzatura, apparecchi	materieel	909
matériel <i>m</i> de mouillage	Ankermaterial	mooring gear	material de fondeo	materiale di ormeggio	ankermaterieel	910
mécanique <i>f</i> (science)	Mechanik	mechanics	mecánica	meccanica	werktuigkunde	911
mécanique <i>f</i> ondulatoire	Wellenlehre	undulating mechanics	mecánica ondulatoria	meccanica ondulatoria	golfmechanica	912
mèche <i>f</i>	Docht	wick	mecha	lucignolo, stoppino	pit	913
mélangeur <i>m</i> (à gaz)	Mischer für Gas	mixer (gas)	mezclador (de gas)	mescolatore (di gas)	mengbuis (gas)	914
membrane <i>f</i>	Membran, Platte	membrane	membrana	membrana	vlies, membraan	915
membrure <i>f</i>	Spant (Schiff)	frame, member (of a ship)	armazón (conjunto de las cuardenas de un buque)	ordinata, membratura, costa, costola nervatura (di nave)	spant (van een ijzeren schip), inhout (van een houten schip)	916
menotte <i>f</i>	eingegossener Befestigungsbügel	bow (of a sinker)	argollón	maniglione (di un corpo morto), manette	oogbout	917
mercure <i>m</i>	Quecksilber	mercury	mercurio	mercurio	kwikzilver	918
mer <i>f</i> moyenne	Mittelwasser	mean sea level	nivel medio del mar	livello medio del mare	gemiddelde zeewaterstand	919
mesure <i>f</i> (appareils de —) <i>m</i>	Messgerät	measuring apparatus	medida (aparatos de —)	misura (apparecchi di —)	meetinstrumenten	920
métal <i>m</i>	Metall	metal	metal	metallo	metaal	921
mettre à la terre	erden	to connect to earth (an apparatus) to ground	poner a tierra	mettere a terra, collegare a terra	aan aarde leggen	921a
meuble <i>m</i> émetteur	Senderschrank	transmitter cabinet or cubicle	mueble transmisor	mobile trasmettitore o emittente o radiante	zenderkast	921b
meule <i>f</i> à émeri	Schmirgelscheibe	emery wheel	pedra de esmeril	molo a smeriglio	amaril slijpsteen	922
microphone <i>m</i>	Mikrophon	microphone	micrófono	microfono	microfoon	923
mi-marée <i>f</i>	halbe Tide, Halbgezeit	half tide	media marea	mezza marea (altezza dell'acqua al tempo del medio riflusso)	half tij	924
minium <i>m</i>	Mennige, rotes Bleioxyd	red lead	minio	minio	minium	925
minute <i>f</i>	Minute	minute	minuto	minuto	minuut	926
miroir <i>m</i>	Spiegel	mirror	espejo	specchio	spiegel	927
mise <i>f</i> en service	einschalten	putting into service	puesta en servicio	messa in servizio o in uso	in dienst stellen	927a
modèle <i>m</i>	Modell, Muster	model	modelo	modello	model	928
modulation <i>f</i>	Modulation	modulation	modulación	modulazione	modulatie	929
mollir (une chaîne)	fieren, ausstecken (Kette)	to slacken (a chain)	amollar (una cadena)	allentare (una catena), fi-lare, lascare (un cavo)	(een ketting) steken, vic-ren	930
moment <i>m</i> d'inertie	Trägheitsmoment	moment of inertia	momento de inercia	momento d'inerzia	traagheidsmoment	931

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	moment <i>m</i> (mécanique)	Moment (mechan.)	moment (mechan.)	momento (mecánica)	momento (meccanica)	moment	932
	montage <i>m</i>	Aufstellung, Zusammenbau	mounting, assembly (machine)	montaje	montaggio	montage, het bouwen	933
	monteur <i>m</i>	Monteur	erector (workman)	montador	montatore	monteur	934
	morte eau <i>f</i>	Nipptide	neap tide	aguas muertas	stanca, marea delle quadrature	dood tij	935
	moteur <i>m</i>	Motor	motor	motor	motore	motor	936
	moteur <i>m</i> à essence	Benzinmotor	petrol motor <i>gasoline motor</i>	motor de esencia	motore a benzina	benzine motor	937
	moteur <i>m</i> à huile lourde	Schwerölmotor	heavy oil engine	motor de aceite pesado	motore ad olio pesante	ruwolie motor	938
	moteur <i>m</i> à pétrole	Petroleummotor	oil engine (paraffin)	motor de petróleo	motore a petrolio	petroleum motor	939
	moteur <i>m</i> Diesel (4 temps, 2 temps)	Dieselmotor (viertakt, zweiertakt)	Diesel engine (4 cycle, 2 cycle)	motor Diesel (4 tiempos, 2 tiempos)	motore Diesel a 4 tempi, a 2 tempi)	Diesel motor (4 takt, 2 takt)	940
	moteur <i>m</i> électrique	Elektromotor	electric motor	motor eléctrico	motore elettrico	electromotor	940a
	mou <i>m</i> (d'un câble ou d'une chaîne)	Lose (eines Taues oder einer Kette)	slack (of a rope)	seno (de una cuerda)	imbando o lasco (di corda), cavo allentato	loos (van een kabel of een ketting)	941
	mouchage <i>m</i>	Putzen (des Dochtes)	trimming (candle, wick)	despabiladura, acción de despabilar	(lo) smoccolare, (il) mozzare	het snuiten	942
	moufle <i>f</i> (de palan)	Block (einer Talje oder eines Flaschenzuges)	block (of purchase)	cuadernal, motón	sistema di puleggie facenti parti di un paranco	blok (van een takel)	943
	mouillage <i>m</i> (opération)	Ankern	mooring, anchoring (operation)	fondeo (operación)	ormeggio (operazione di)	het ankeren	944
X	mouillage <i>m</i> (matériel)	Ankergerät	mooring (material)	fondeo (material)	ormeggio (materiale di)	ankergerij	945
III	mouvement <i>m</i> (d'horlogerie par ex.)	Werk, Uhrwerk	clockwork mechanism	mecanismo (de engrana- ges, de relojería)	movimento (per es° di orologeria, che significa : meccanismo o congegno d'orologeria)	(rader) werk	946
	mur <i>m</i>	Mauer	wall	muro	muro	muur	947
	mur <i>m</i> d'échiffre	Wangenmauer, Treppengeländer	stringer (of a staircase), string wall	muro de caja de escalera	muro di sponda	trapleuningmuur	948
III	murette <i>f</i>	Mauersockel (einer Lanterne)	murette, pedestal (of a lantern)	torreón	muretta, piedestallo	kuip (van een lantaarn), muurtje	949
	musoir <i>m</i>	Molenkopf	pierhead	morro	testata, punta o testa di molo	kop van een havendam	950

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
N						
nautaphone <i>m</i>	Nautophon elektromagnetischer Luftschallsender	nautophone	nautófono	nautofono	nautfoon	951
navigateur <i>m</i>	Seefahrer	navigator	navegante	navigante, navigatore	zeevaarder	952
navigation <i>f</i>	Schiffahrt	navigation	navegación	navigazione	scheepvaart	953
navire <i>m</i>	Schiff	ship, vessel	buque, navio, barco	nave, bastimento	schip	954
nettoyage <i>m</i>	Reinigen, Reinigung	cleaning	limpieza	pulitura	schoonmaak	955
neutre (fil <i>m</i> —)	Nulleiter	neutral wire	neutro (hilo —)	neutro (filo)	nulleider	956
niveau <i>m</i>	Höhe	level	nivel	livello	peil	957
niveau <i>m</i> d'intensité	Intensitätsniveau	level of intensity	nivel de intensidad	livello d'intensità	sterkte niveau	957a
nivellement <i>m</i>	Höhenmessung	levelling	nivelación	livellazione	waterpassen	958
noeud <i>m</i> (d'ondulation)	Wellenknoten	nodal point (of undulating waves)	nodo (de ondulación)	nodo (d'ondulazione)	golfknoop	959
noix <i>f</i> (d'émerillon)	Nuss (eines Wirbels)	nut (of swivel)	roldana, rodaja (de eslabón giratorio)	noce (del mulinello), formagetta, dado (del tornichetto)	oog (van den wartel)	960
nombre <i>m</i>	Zahl	number	número	numero	getal	961
note <i>f</i> de modulation	Modulationston	note of modulation	nota de modulación	nota di modulazione	modulatietoon	962
noyau <i>m</i> (d'un électroaimant)	Kern (eines Elektromagnets)	core (of an electro-magnet)	núcleo (de un electroimán)	nucleo (d'un elettrocalamita o elettromagnete)	kern (van een electromagneet)	963
nuit <i>f</i>	Nacht	night	noche	notte	nacht	964
O						
observation <i>f</i>	Beobachtung	observation	observación	osservazione	waarneming	965
obturateur <i>m</i> (d'un débit fluide)	Blende, Verschluss	obturator, stop-valve (for fluid discharge), plug	obturador (de un caudal fluído)	otturatore (di portata fluida)	afsluiter (voor een vloeistof)	965a
occultation <i>f</i>	Verdunkelung	occultation	ocultación	occultazione, eclisse	verduistering	966
ohmmètre <i>m</i>	Ohmmesser, Widerstandsmesser	ohmmeter	ohmímetro	ohmetro, ohmetro	weerstandsmeter	967
onde <i>f</i> amortie	gedämpfte Welle	damped wave	onda amortiguada	onda smorzata	gedempte golf	968
onde <i>f</i> cylindrique	Zylinderwelle	cylindrical wave	onda cilíndrica	onda cilindrica	cilindrische golf	968a
onde <i>f</i> électromagnétique	Elektromagnetische Welle	electromagnetic wave	onda electromagnética	onda elettromagnetica	electromagnetische golf	968b
onde <i>f</i> longitudinale (onde transversale)	Longitudinale Welle (transversale Welle)	longitudinal wave (transverse wave)	onda longitudinal, onda transversal	onda longitudinale (onda trasversale)	longitudinale golf	968c

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
onde <i>f</i> modulée	modulierte Welle	modulated wave	onda modulada	onda modulata	gemoduleerde golf	969
onde <i>f</i> plane	ebene Welle	plane wave	onda plana	onda piana	vlakke golf	969a
onde <i>f</i> porteuse	Trägerwelle	carrier wave	onda portadora	onda portante	draaggolf	970
onde <i>f</i> progressive	fortschreitende Welle	progressive wave, travelling wave	onda progresiva	onda progressiva	lopende golf	970a
onde <i>f</i> pure	ungedämpfte Welle	continuous wave	onda pura	onda pura	ongemoduleerde golf ongedempte golf	971
onde <i>f</i> sphérique	Kugelwelle	spherical wave	onda esférica	onda sferica	bolvormige golf	971a
onde <i>f</i> transversale (voir onde longitudinale)	transversale Welle (siehe longitudinale Welle)	transverse wave (see longitudinal wave)	onda transversal (véase onda longitudinal)	onda trasversale (vedasi onda longitudinale)	transversale golf	971b
ondemètre <i>m</i>	Wellenmesser	wave meter	ondámetro	ondametro	golfmeter	972
ondulation <i>f</i> (théorie de l'—)	Lehre von der Wellenbewegung	wave motion (theory of —)	ondulaciones (teoria de las —)	ondulazione (teoria della —)	ondulatie-theorie	973
ondulatoire (mécanique <i>f</i> —)	Wellenlehre	undulating (mechanics)	ondulatoria (mecanica —)	ondulatoria (meccanica —)	golfmechanica	974
opposition (en —)	in Gegenphase	in opposition	en oposición	in opposizione	in tegenfase	974a
optique <i>f</i> (science)	Optik, Lichtlehre	optics	óptica (ciencia)	ottica (scienza)	licht (wetenschap)	975
optique <i>f</i> (appareil)	Optik (optischer Apparat)	optic (lenticular apparatus), optical apparatus	óptica (aparato)	ottico (apparecchio)	optiek (lenzentoestel)	976
ordonnée <i>f</i>	Ordinate	ordinate	ordenada	ordinata	ordinaat	977
organe <i>m</i>	Vorrichtung, Organ	organ, part	órgano	organo	orgaan	978
organeau <i>m</i>	Ring	ring (naut.)	arganeo	cicala d'ancora, grosso anello d'ancora, grosso anello d'attacco di un cavo	meerring	979
orifice <i>m</i>	Öffnung	orifice, port, opening	orificio	orifizio	opening	980
orin <i>m</i>	Bojentauf	buoy rope	orinque	grippia, cavo di attacco di un gavitello	boeilijn	981
oscillant (circuit <i>m</i> —)	Schwingungskreis	oscillatory circuit	oscilante (circuito —)	oscillante (circuito —)	slingerkring	982
oscillateur <i>m</i>	Oszillator	oscillator	oscilador	oscillatore	oscillator	982a
oscillation <i>f</i>	Schwingung	oscillation	oscilación	oscillazione	slingering	983
oscillographe <i>m</i>	Oszillograph	oscillograph	oscilógrafo	oscillografo	oscillograaf	984
outil <i>m</i>	Werkzeug, Gerät	tool	útil	utensile, strumento, arnese	werktuig, gereedschap	985
ouverture <i>f</i>	Öffnung	aperture, opening	abertura	apertura	opening	986

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	ouvrage <i>m</i> submersible (à l'époque des hautes eaux)	nicht hochwasserfreies Werk	under water work (below high water) <i>submersible work</i>	obra sumergible	opera sommergibile	bij hoog water onderlo- pend kunstwerk	987
	oxydation <i>f</i>	Oxydation (Verbindung mit Sauerstoff)	oxidation	oxidación	ossidazione	oxydatie	988
	oxyde <i>m</i> de cuivre	Kupferoxid	copper oxide	óxido de cobre	ossido di rame	koperoxyde	989
	oxygène <i>m</i>	Sauerstoff	oxygen	oxígeno	ossigeno	zuurstof	990
	P						
	palan <i>m</i>	Talje, Flaschenzug	purchase, blocks and tac- kle	aparejo, polipasto	paranco	takel	991
	palier <i>m</i> (d'escalier)	Treppenabsatz	landing (of a staircase)	meseta (de escalera), des- cansillo)	pianerottolo (di una sca- la)	bordes (van een trap) o- verloop)	992
	palier <i>m</i> (d'un arbre)	Wellenlager	bearing (of a shaft)	soporte de eje horizontal, cojinete	cuscinetto (d'un asse, d'un albero di macchi- na)	kussenblok	993
V	panier <i>m</i> protecteur (de manchon)	Glühkörperschutzkorb	mantle guard	canastillo protector	paniere protettore (di re- ticella per incandescen- za)	beschermingskorf	994
	panne <i>f</i> de fonctionne- ment	Betriebsstörung	functional failure, break- down	avería de funcionamiento	panna o guasto o arresto o interruzione nel fun- zionamento	motorstoring	994a
II-IV	panneau <i>m</i> d'optique par le travers	Linsenfeld in der Querrichtung	optical panel abeam, athwartships	panel de óptica por el través	pannello d'ottica di o col fianco o lato, sul traverso, al traverso (attraverso la nave)	optiekpaneel dwars	995 995a
	parabolique	parabolisch	parabolic	parabólico	parabolico	parabolisch	996
	paraffine <i>f</i>	Paraffin	paraffin	parafina	paraffina	paraffine	997
	parafoudre <i>m</i>	Blitzschutzvorrichtung	lightning arrester	pararrayos	parafulmine, scaricatore piazzato sulle linee e- lettriche	bliksemafleider	998
	parallèle <i>m</i> (géographie)	Parallelkreis (Geographie)	parallel of latitude (geo- graphy)	paralelo (geografia)	parallelo (geogr.)	parallel cirkel (aardrijks- kunde)	999
	parallèle <i>f</i> (géométrie)	Parallele (Geom.)	parallel line (geometry)	paralela (geometria)	parallela (geom.), linea parallela	evenwijdige lijn (meet- kunde)	1000
	parasite <i>m</i> (T.S.F.)	Störung, Störer (störende, fremde Sender, atmo- sphärische Entladungen)	static, atmospheric (wi- reless)	ruido parásito (T.S.H.)	parassita (T.S.F.)	storing (D.T.)	1001
	parasite <i>m</i> (faux éclat)	Nebenblitz, Nebenlicht, Irrstrahl	false light (optical)	destello parásito	parassita (lampo)	valsche schittering (van een kustlicht)	1002

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
paratonnerre <i>m</i>	Blitzableiter	lightning conductor <i>lightning rod</i>	pararrayos	parafulmine	bliksemafleider	1003
parc <i>m</i> de balisage	Tonnenhof	buoy store	parque de balizamiento	parco dei segnalamenti cioè di segnali marittimi, boe, ecc.)	tonnenmagazijn	1004
paroi <i>f</i>	Wand	partition	pared	parete	wand	1005
paroi <i>f</i> de bac	Zellenwand	cell wall	tabique divisorio (acumulador electr.), costado del vaso cuba	parete cellulare	celwand	1006
paroi <i>f</i> de protection	Schutzwand, Schutzschirm	protective screen	mamparo de protección	parete di protezione	scherm	1007
patte <i>f</i> (d'une ancre)	Flügel, Schaufel (eines Ankers)	fluke (of an anchor)	garras (de un ancla)	marra (d'una ancora)	hand (van een anker)	1008
pavillon <i>m</i> (de sirène)	Schalltrichter (Sirene)	fog-horn	pabellón (de sirena)	tromba (di una sirena)	hoorn (van een sirene)	1009
pavillon <i>m</i> (drapeau)	Flagge	flag	pabellón (bandera)	bandiera	vlag	1010
peindre	anstreichen, malen	to paint	pintar	pitturare	verven	1011
peinture <i>f</i>	Anstrich	painting	pintura	pittura	verf	1012
pendule <i>m</i> (mécanique)	Pendel	pendulum	péndulo (mecánica)	pendolo (mecc.)	slinger (mechanica)	1013
pente <i>f</i>	Gefälle	slope	pendiente	pendenza, inclinazione	helling	1014
perception <i>f</i> (d'un feu)	Ausmachen, Erkennen (eines Feuers)	perception (of a light)	percepción (de una luz)	percezione (di un fuoco)	waarneming (van een licht)	1015
percer	bohren	to pierce, to punch (holes)	perforar, taladrar, horadar	perforare, forare	doorboren	1016
perforation <i>f</i>	Loch	breakdown or puncture (electrical), perforation	perforación	perforazione	electrische doorslag door isolatie	1016a
perforatrice <i>f</i>	Bohrmaschine	rock drill	perforadora	perforatrice	boor	1017
période <i>f</i>	Wiederkehr, Periode	period	período	periodo	periode	1018
période <i>f</i> d'oscillation	Schwingungsperiode	period of oscillation	período de oscilación	periodo d'oscillazione	periode van een trilling	1018a
permanent (feu <i>m</i> —)	Dauerfeuer	permanent, fixed (light)	permanente (luz —)	permanente (fuoco —)	doorbrandend (licht)	1019
perméable (à l'eau, aux ondes hertziennes)	durchlässig, durchdringbar	pervious, permeable (to water), permeable (to hertzian waves)	permeable (al agua, a las ondas hertzianas)	permeabile (all'acqua, alle onde hertziane)	doordringbaar (voor water, voor Hertzgolvingen)	1020
perpendiculaire <i>f</i>	Senkrechte	perpendicular	perpendicular	perpendicolare, normale	loodlijn	1021
perte <i>f</i>	Verlust	loss	pérdida	perdita	verlies	1022
perte <i>f</i> à la terre (voir aussi 382a)	Erdschluss	earth leakage current	corriente o pérdida a tierra	corrente di derivazione a terra (corrente o perdita verso terra)	lekstroom naar aarde	1022a
petit cheval <i>m</i> (pompe d'alimentation)	Hilfsmachine (Pumpe)	donkey engine, donkey pump (on board ship: small pump and engine)	borriquete (bomba)	cavallino, pompa a vapore (pompa ausiliaria d'alimentazione)	donkey pump	1023

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
pétrole <i>m</i>	Petroleum	petroleum	petróleo	petrolio	petroleum	1024
phare <i>m</i>	Leuchtturm	lighthouse	faro	faro	lichttoren, vuurtoren	1025
phare <i>m</i> à terre	Leuchtturm auf Land	shore lighthouse <i>lighthouse on shore</i>	faro en la costa	faro a terra	lichttoren aan den wal	1026
phare <i>m</i> en mer	Leuchtturm in See	rock lighthouse <i>offshore lighthouse</i>	faro en el mar	faro in mare, faro su scoglio	lichttoren in zee	1027
phase <i>f</i>	Phase	phase	fase	fase	fase, wisseling	1028
phase <i>f</i> d'une grandeur sinuoidale	Phase einer sinusförmigen Grösse	phase of a sinusoidal quantity	fase de una magnitud si- nusoidal	fase di una grandezza sinusoidale	fase van een sinusvormi- ge grootheid	1028a
phénomène <i>m</i> de Purkin- je	Purkinje Phänomen	purkinje's phenomenon	fenómeno de purkinje	fenomeno di Purkinje	purkinje effect	1028b
phot <i>m</i>	Phot	phot	foto, luxio-segundo	phot (unità di misura d'illuminazione corri- spondente a 10000 lux)	phot	1029
photomètre <i>m</i>	Photometer, Lichtmeseer	photometer	fotómetro	fotometro	fotometer	1030
photomètre <i>m</i> à papillo- tement	Flickerphotometer Flimmerphotometer	flicker photometer	fotómetro de parpades	fotometro ad abbarba- gliamento o a sfarfalla- mento	flickerfotometer	1031
photométrie <i>f</i>	Photometrie, Lichtmes- sung	photometry	fotometría	fotometria	fotometrie	1032
physique <i>f</i>	Physik	physics	física	fisica	natuurkunde	1033
pièce <i>f</i> (de machine)	Stück (einer Maschine)	piece (of a machine)	pieza (de máquina)	pezzo (di macchina)	stuk (van een machine)	1034
pied <i>m</i> de bielle	Kurbelstange eines Brust- bohrers	big-end of connecting rod	pie de biela	piede di biella	uiteinde van een drij- stang	1034a
piédouche <i>m</i> (lanterne)	Fuss (Laterne), Laternen- fuss	pedestal (lantern)	pie del ventilador esféri- co (linterna)	pedistallo (di lanterna)	voetstuk (lantaarn)	1035
piètement <i>m</i>	Rahmen, Sockel	mounting, seating	refuerzo o sujeción de un trípode	croce o rinforzo d'irrigi- dimento, crociera di te- laio	dwarsverbinding (ter ver- hoging van de stijfheid)	1035a
piézoélectricité <i>f</i>	Piezoelektrizität	piezoelectricity	piezoelectricidad	piezoeltricità	piëzo-electriciteit	1035b
pignon <i>m</i>	Ritzel	pinion	piñón	pignone, ingranaggio	rondsel tandrad	1036
pile <i>f</i>	Element	primary cell	pila	pila	element	1037
pilonnage <i>m</i>	Stampfen, Feststampfen	packing	apisonamiento	(il) costipare (il) pillare	vaststampen	1038
pilotage <i>m</i> (le service de —)	Lotsenwesen	pilotage (the service of —)	practicaje (servicio de —)	pilotaggio (il servizio di —)	loodswezen	1039
pilotage <i>m</i> (action de pi- loter)	Lotsen	piloting (the action of —)	practicaje, pilotaje (la acción)	pilotaggio (l'azione di pi- lotare)	loodsen	1040
pilote <i>m</i>	Lotse	pilot	piloto	pilota, piloto	loods	1041
pilotis <i>m</i> (groupe de pi- lots)	Pfahlwerk	pile foundation	pilotaje (obra de pilotes)	palafitta (gruppo o insie- me di pali)	paalwerk	1042

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	<i>pince f</i> (tenaille)	Zange, Klemme	pliers	pinzas (tenaza)	pinza, tenaglia	tang	1043
	<i>piston m</i>	Kolben	<i>piston</i>	émbolo	stantuffo o pistone	zuiger	1044
	<i>piton m</i>	Augbolzen	eyebolt	cáncamo, armella	vite o chiodo ad occhio	oogbout	1045
	<i>pivot m</i>	Spurzapfen	<i>pivot</i>	gorrón	perno (di base)	spil	1046
	<i>plafond m</i>	Decke	ceiling	cielorraso, techo	soffitto (tetto)	plafond	1047
I-II	<i>plan m focal</i>	Brennebene	focal plane	plano focal	piano focale	brandvlak	1048
	<i>plaque f</i> (accumulateur ou lampe triode)	Platte	plate (accumulator or triode valve or tube)	placa (acumulador o lámpara para triodo)	piastra o placca o anodo (di accumulatore o di valvola triodo)	plaat (accumulator of triode lamp)	1049
	<i>plaquette f</i>	Plättchen	strip, small plate	plaqueta	piastina, lastra di metallo, targhetta, placchetta	plaatje	1049a
	<i>plateau m</i>	Platte	platform, plate, tray, buoy e. g. (plateau d'ancre)	plataforma	piatto o piattaforma, disco	tafelblad	1049b
	<i>plateau m d'optique</i>	Leuchenträger	lantern plate	plataforma óptica	piatto o piattaforma (della lanterna) dell'apparecchio ottico	tafel van een optiek	1049c
	<i>platine m</i> (de l'alimentation de l'émetteur modulateur): plaque plane munie de flasques de guidage	Grundplatte (für die Versorgung des Modulators eines Senders; die Platte ist mit Führungsflanschen versehen)	plate (supply to modulation for the transmitter), flat plate equipped with guides	platina (de la alimentación del emisor-modulador), chapa plana provista de gualderas de guía	piastina (dell'alimentazione del trasmettitore modulatore), piastra piana provvista di flangie (fiancate) di guida	plaat voorzien van flenzen	1049d
	<i>platine f</i> (plaque)	Grundplatte	stage (of microscope), mounting plate	platina (chapa)	platina, piastina	slotplaat	1049e
	<i>plâtre m</i>	Gips	plaster	yeso	gesso	pleister	1050
	<i>plomb m</i>	Blei	lead	plomo	piombo	lood	1051
	<i>plonger</i> (s'immerger)	eintauchen	to pitch (of ships) to dip, to immerse	sumergir, sumergirse	immergersi, tuffarsi	onderdompelen	1052
	<i>plot m</i>	Kontaktknopf	contact stud (of an electric controller)	boton de contacto (electr.)	morsetto di contatto	contact knop	1053
XI	<i>pluie f</i>	Regen	rain	lluvia	pioggia	regen	1054
	<i>pneumatique</i>	pneumatisch	pneumatic	neumático	pneumatico	pneumatisch	1055
	<i>poids m</i>	Gewicht	weight	peso	peso	gewicht	1056
III	<i>poids m moteur</i>	Antriebsgewicht, Uhrgewicht	driving weight	peso motor	peso motore	gewicht (van een uurwerk)	1057
	<i>point m</i>	Punkt	point	punto	punto	punt	1058
	<i>point m d'éclair</i>	Flammpunkt, Entflammungspunkt	flash point (of oils)	grado de inflamabilidad	punto d'infiammabilità	ontvlammingspunt	1059

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	point <i>m</i> estimé	gegistes Besteck	dead reckoning (naut.)	punto de estima	posizione stimata	gegist bestek	1060
	pointe <i>f</i> (géographie)	Landspitze	point, cape (geography)	punta (geográfica)	punta (geogr. : terra avanzata in mare)	punt (aardrijkskunde)	1061
V	pointeau <i>m</i> (de robinet)	Nadel	needle (of a needle valve)	punzón	spillo (di un rubinetto a spillo)	stift (van een kraan)	1062
	polarisation <i>f</i>	Polarisation	polarization	polarización	polarizzazione	polarisatie	1063
	pôle <i>m</i>	Pol	pole	polo	polo	pool	1064
	polyester <i>m</i>	Polyester	polyester	poliester	poliestere	polyester	1064a
	punctuation <i>f</i> (des sons)	Zeichengebung (von Tö- nen)	punctuation (of sound)	puntuación (de sonidos)	manipolazione (dei suoni)	coderen van het geluid	1064b
	pont <i>m</i> (diviseur)	Brücke (Teiler)	bridge (divider)	puente	ponte (divisorio)	brug	1064c
	pont <i>m</i> (d'un bateau)	Deck	bridge (of a ship)	puente (de un buque)	ponte o coperta (d'una nave)	dek (van een schip)	1065
	pont <i>m</i> de Wheatstone	Wheatstonesche Brücke	Wheatstone bridge	puente de Wheatstone	ponte di Wheatstone	Wheatstonsche brug	1066
	ponton <i>m</i>	Pralan, Brückenboot	pontoon	pontón	pontone o bareone	pont, ponton	1067
V	pompe <i>f</i> à bras ou à main	Handpumpe	hand pump	bomba de brazo o de ma- no	pompa a mano	handpomp	1068
	pompe <i>f</i> alternative	Saug- und Druckpumpe	spare pump	bomba alternativa (aspi- rante-impelente)	pompa alternativa	zuig- en perspomp	1069
	pompe <i>f</i> aspirante	Saugpumpe	suction pump	bomba apirante	pompa aspirante	zuigpomp	1070
	pompe <i>f</i> centrifuge	Zentrifugalpumpe	centrifugal pump	bomba centrífuga	pompa centrifuga	centrifugaalpomp	1071
	pompe <i>f</i> d'alimentation	Speisepumpe	feed pump	bomba de alimentación	pompa d'alimentazione	voedingspomp	1072
	pompe <i>f</i> de cale	Lenzpumpe	bilge pump	bomba de sollado	pompa di sentina	ruimpomp, lenspomp	1073
	pompe <i>f</i> de circulation	Umlaufpumpe	circulating pump	bomba de circulación	pompa di circolazione	circulatiepomp	1074
	pompe <i>f</i> murale	Wandpumpe	wall pump	bomba mural	pompa a muro	wandpomp	1075
	port <i>m</i> d'attache	Heimathafen	home port (where a ves- sel is registered)	puerto nacional	porto nazionale o di re- gistro	haven van herkomst	1076
	portée <i>f</i> géographique	geographische Sichtweite	geographical range	alcance geográfico	portata geografica	geographische dracht	1077
	portée <i>f</i> lumineuse	Tragweite	luminous range	alcance luminoso	portata luminosa	optische dracht	1078
	porte-mèche <i>m</i>	Dochträger	wick holder	portamechas	porta-lucignolo	pitbuis	1079
	poser	legen	to put, to lay own	poner, colocar	porre poggiare, appog- giare, collocare, met- tere in opera, piazzare	plaatsen	1080
	position <i>f</i>	Lage, Standort	position	posición	posizione	plaats	1081
	pot <i>m</i> d'échappement	Auspufftopf	exhaust chamber	cámara de escape	marmitta di scappamen- to	uitlaatpot	1082
	pot <i>m</i> d'explosion	Verbrennungsraum	explosion chamber combustion chamber	cámara de explosión	camera di combustione, camera di scoppio (di un motore)	knalpot	1083
	poteau <i>m</i>	Mast, Ständer	post, pole (telegr. etc.)	poste	palo	paal	1084

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	potence <i>f</i>	Galgen	bracket	guindaste (buque), potencia	potenza	galg, ophangstaafje	1085
	potentiel <i>m</i>	Spannung, Potential	potential	potencial	potenziale	potentiaal	1086
	potentiel <i>m</i> (dans un champ irrotationnel)	Potential in einem irrotationellen Feld	potential (in an irrotational field)	potencial (en un campo irrotacional)	potenziale (in un campo irrotazionale)	potentiaal	1086a
	potentiel <i>m</i> électrostatique	Elektrostatisches Potential	electrostatic potential	potencial electrostático	potenziale elettrostatico	electrostatische potentiaal	1086b
	potentiomètre <i>m</i>	Spannungsteiler, Potentiometer	potentiometer	potenciómetro	potenziometro	potentiometer	1087
	potentiométrique (résistance)	potentiometrisch (Widerstand)	potentiometric (resistance)	potenciométrica (resistencia)	potenziometrica (resistenza)	potentiometer weerstand	1087a
	poudre <i>f</i>	Pulver	powder	pólvara, polvo	polvere	poeder	1088
III	poulie <i>f</i>	Block (Flaschenzug) Rolle	pulley block	polea, garrucha	puleggia, ruota a gola	riemschijf, katrol	1089
	poupe <i>f</i>	Heck (Schiff)	poop stern	popa	poppa	spiegel (van een schip)	1090
XIII	poupée <i>f</i> (du guindeau)	Spillkopf (Ankerwinde)	warping drum (of winch) windlass-head	tambor exterior de amarrre (de molinete)	rocchetto (testa del molinello od argano per salpare)	kop (van spil of ankerlier)	1091
	poutre <i>f</i>	Balken	beam, girder	viga	trave, putrella	balk	1092
	pouvoir <i>m</i> réflecteur	Rückstrahlvermögen	reflective power	poder reflector	potere riflettente	weerkaatsvermogen, reflexievermogen	1093
	précision <i>f</i> (optique)	(optische) Genauigkeit	precision (optical)	precisión (óptica)	precisione (ottica)	(optische) nauwkeurigheid	1094
	presse-étoupe <i>m</i>	Stopfbüchsendeckel	stuffing-box	prensaestopa	premistoppa	pakkingbus	1095
	pression <i>f</i>	Druck	pressure	presión	pressione	druk	1096
	primaire <i>m</i> (circuit électrique)	Primärstromkreis	primary (electric circuit)	primario (circuito elettrico)	primario (circuito elettrico)	primaire stroomkring	1097
	prise <i>f</i> de mer	Erdung auf See	earth in sea grounded to the sea	toma de mar	piastra di (messa a) mare (elett.), presa di mare (generico)	aarding (electr.) in zee	1098
	prise <i>f</i> de terre	Erdung	earth in ground grounded (elec.)	toma de tierra	piastra di terra, presa a terra	aarding (electr.)	1099
VI	prisme <i>m</i>	Prisma	prism	prisma	prisma	prisma	1100
	procédé <i>m</i>	Verfahren	method	procedimiento	procedimento	werkwijze	1101
	profil <i>m</i> (dessin)	Seitenansicht, Querschnitt	profile, section (drawing)	perfil (dibujo)	profilo (disegno)	profiel, doorsnede	1102
	profond	tief	deep	profundo	profondo	diep	1103
	profondeur <i>f</i>	Tiefe	depth	profundidad	profondità	diepte	1104
	projecteur <i>m</i>	Scheinwerfer	projector	proyector	proiettore	zoeklicht, lichtwerper	1105
	projection <i>f</i>	Projektion	projection	proyección	proiezione	projectie	1106

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
propagation <i>f</i>	Ausbreitung	propagation	propagación	propagazione	voortplanting	1106a
propane <i>m</i>	Propan	propane	propano	propano	propaan	1106b
propulseur <i>m</i>	Propeller, Schraube	propeller	propulsor	propulsore	voortstuwcr	1107
prouc <i>f</i>	Bug	prow, stem	proa	prua	boeg	1108
puissance <i>f</i> active	Wirkleistung	active power	potencia activa	potenza attiva	werkelijk vermogen	1108a
puissance <i>f</i> apparente	Scheinleistung	apparent power	potencia aparente	potenza apparente	schijnbaar vermogen	1108b
puissance <i>f</i> réactive	Blindleistung, Reaktionsleistung	reactive power	potencia reactiva	potenza reattiva	reactief vermogen	1108c
puits <i>m</i>	Brunnen, Schacht	well, shaft	pozo	pozzo	put, schacht	1109
puits <i>m</i> (aux chaînes)	Kettenkasten	chain-locker	caja (de las cadenas)	pozzo (delle catene)	kettingbak	1110
pulsation <i>f</i>	Kreisfrequenz	angular frequency	pulsación	pulsazione	pulsatie	1110a
pupitre <i>m</i> (portant appareils de commande)	Pult (für Kommande-Geräte)	control desk (for control equipment)	pupitre de mando	banco di comando (pulpito) (fornito degli apparecchi di comando)	schakellessenaar	1110b
purge <i>f</i>	Reinigung	blow through, bleed, drain, vent	purga	lavatura, depurazione, purificazione (separazione)	aftap	1110c
pylône <i>m</i> d'antenne (voir aussi 60a)	Antenne oder Antennenmast	antenna or antenna tower	mástil de antena	antenna o asta d'aereo	antenne of antennemast	1110d
pyromètre <i>m</i>	Pyrometer, Temperaturmesser	pyrometer	pirómetro	pirometro	pyrometer	1111
Q						
quadrant <i>m</i>	Quadrant	quadrant	cuadrante	quadrante	quadrant	1112
quadrature (en —)	um 90° phasenverschoben	in quadrature (e.g. phase of two elect. quantities)	en cuadratura	in quadratura	90° fase verschoven	1112a
quadrilatère <i>m</i>	Viereck	quadrilateral	cuadrilátero	quadrilatero	vierhoek	1113
qualité <i>f</i>	Eigenschaft, Güte	quality	calidad, calidad	qualità	hoedanigheid	1114
quanta <i>f</i> (théorie)	Quantentheorie	quanta (theory)	quanta (teoria)	quanta (teoria)	quanten (theorie)	1115
quantité <i>f</i>	Menge	quantity	cantidad	quantità	hoeveelheid	1116
quantité <i>f</i> d'éclairement	Belichtung	quantity of illumination	cantidad de iluminación	quantità d'illuminazione (quantità illuminante)	hoeveelheid van verlichting	1116a
quantité <i>f</i> de lumière	Lichtmenge	quantity of light	cantidad de luz	quantità di luce	lichthoeveelheid	1116b
quartz <i>m</i>	Quarz	quartz	cuarzo	quarzo	kwarts	1117
quartz <i>m</i> lumineux	Leuchtquarz	luminous quartz	cuarzo luminoso	quarzo luminescente	kwartslampje	1118
queue <i>f</i> d'aronde	Schwalbenschwanz	dovetail	cola de milano	coda di rondine	zwaluwstaart	1119
quille <i>f</i>	Kiel	keel	quilla	chiglia	kiel	1120
quille <i>f</i> de roulis	Schlingerkiel	bilge keel	quilla de balance	chiglia di rollio	kimkiel	1121

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	R						
	raccord <i>m</i>	Verbindung, Anschluss	junction	enlace	raccordo, collegamento, unione	verbinding	1122
	radeau <i>m</i>	Floss	raft	almadía, balsa	zattera	vlot	1123
	radian <i>m</i>	Radiant	radian	radiano, radian	radiante	radiaal	1124
	radiateur <i>m</i>	Strahler	radiator	radiador	radiatore	radiator	1124a
	radiateur <i>m</i> intégral	Schwarzer Strahler (schwarzer Körper)	integral radiator	radiador integral	radiatore integrale	integrale radiator	1124b
	radiateur <i>m</i> thermique	Temperaturstrahler (Wärmestrahler)	thermal radiator	radiador térmico	radiatore termico	thermische radiator	1124c
	radiation <i>f</i>	Strahlung	radiation	radiación	radiazione	uitstraling	1125
	radiation <i>f</i> polarisée	polarisierte Strahlung	polarized radiation	radiación polarizada	radiazione polarizzata	gepolariseerde straling	1125a
	radioalignement <i>m</i>	Funkrichtweisung	radio alignment	radioalineación	radio-allineamento	radiokoerslijn	1126
	radiobalisage <i>m</i>	Funkbefeuerung	system of radio beacons	radiobalizamiento	radio segnalamento, impianto di segnalamento ad onde elettriche	radio bebakening	1127
	radiogoniomètre <i>m</i>	Funkpeiler	radio goniometer <i>radio direction finder</i>	radiogoniómetro	radiogoniometro	radiopeiler	1128
XI	radiophare <i>m</i>	Funkfeuer	radio beacon	radiofaro	radiofaro	radio baken	1129
	radiophare <i>m</i> à rayonnement circulaire	Kreisfunkfeuer	omni (all round transmission) radio beacon	radiofaro de radiación circular	radiofaro ad irradiazione circolare	rondstralend radio baken	1130
	radiophare <i>m</i> directionnel	Richtfunkfeuer	directional radio beacon	radiofaro de dirección	radiofaro di direzione o radiofaro direzionale	gericht radio baken	1131
	radiophare <i>m</i> tournant	Drehfunkfeuer	rotating radio beacon	radiofaro giratorio	radiofaro ad onde girevoli o giranti	draaiend radio baken	1132
	raguage <i>m</i>	Scheuern, Schamfielen	chafing	rozadura	usura, strofinio, sfregatura, sfilacciatura	schavielen	1133
	raidir (un câble...)	steif holen	to tighten (a cable), to heave taut (naut.)	estirar, poner teso, atiesar	tesare, irrigidire (un cavo)	stijf aanhalen (een kabel)	1134
	rail <i>m</i>	Schiene	rail	carril	rotaia	spoorstaaf, rail	1135
	rainure <i>f</i> du poids moteur	Falz für das Laufgewicht	groove for driving weight	ranura, caja del peso motor	scanalatura del peso motore	sleuf voor het gewicht van een klokdrijfwerk	1136
	rambarde <i>f</i>	Schutzgitter	handrail, guard rail	batallola	rampa, guardacorpo	reling	1136a
	rampe <i>f</i> (à gaz)	Anschlussstück	connection (gas)	rampa (de gas)	rampa (pezzo di congiunzione e raccoglimento del gas)	gasaansluitstuk	1137
	rappel <i>m</i> (chaîne) (se dit d'une chaîne détendue qui se retend)	Einrücken, Steifwerden (einer Kette)	shock, strain (of mooring cable)	sacudida (cadena), tirón (cadena)	(il) tesare una catena allentata	ruk (aan een ankerkabel of ketting)	1138
VI	rayon <i>m</i> (lumineux)	Lichtstrahl	ray (luminous)	rayo (luminoso)	raggio (luminoso)	lichtstraal	1139

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	rayon <i>m</i> (vecteur)	Leitstrahl, Radiusvektor	radius (vector)	radio vector	raggio (vettore)	radius vector	1140
	rayonnement <i>m</i>	Strahlung	radiation	radiación, centelleo	radiazione, irradiazione	uitstraling, straling	1141
	réa <i>m</i>	Scheibe (einer Rolle)	sheave	rueda acanalada, rueda de garganta	puleggia a gola	schijf (van een katrol)	1142
	réaction <i>f</i>	Rückwirkung, Gegen- druck	reaction	reacción	reazione	reactie	1143
	récepteur <i>m</i>	Empfänger	receiver	receptor	ricevitore	ontvanger	1144
	réceptrice <i>f</i> (machine élec- trique)	Empfänger (Funk, Tele- graphie)	electric motor (not gene- rator)	motor eléctrico (receptor)	macchina elettrica ad anello Gramme funzio- nante come motore	electro-motor van een omvormer	1145
	rechange (pièce <i>f</i> de —)	Ersatzteil	spare part	repuesto (pieza de —) recambio (pieza de —)	ricambio (pezzo di —)	reserve onderdeel	1146
	recherche <i>f</i> (d'accord) (T.S.F.)	Abstimmen	tuning (wireless)	captación de onda (T.S.H.)	tentativi (d'accordo) ricerche (d'accordo) (T.S.F.)	afstemmen (D.T.)	1147
	récipient <i>m</i>	Behälter	container	recipiente, receptáculo	recipiente	vat	1148
	recouvrement <i>m</i>	Ueberlappung	overlapping	recubrimiento	ricoprimento, ricopertu- ra, sovrapposizione	overlapping	1149
	rectangle <i>m</i>	Rechteck	rectangle	rectángulo	rettangolo	rechthoek	1150
	rectifier	berichtigen	to rectify	rectificar	rettificare	verbeteren, herstellen	1151
	redresser	gleichrichten	to straighten, to rectify	adrizar, enderezar, em- mendar	raddrizzare	gelijkrichten (electr.)	1152
	redresseur <i>m</i>	Gleichrichter	rectifier	rectificador, inversor	raddrizzatore	gelijkrichter	1153
	réflecteur <i>m</i>	Reflektor	reflector	reflector	riflettore	spiegel	1153a
VI	réflecteur <i>m</i> parabolique	parabolischer Reflektor (Spiegel)	parabolic reflector	reflector parabólico	riflettore parabolico	parabolische reflector	1154
	reflet <i>m</i>	Lichtreflex	glare, reflection, shim- mer glare	reflejo	riflesso	weerkaatsing	1154a
VI	réflexion <i>f</i>	Reflexion, Rückstrahlung	reflection	reflexión	riflessione	terugkaatsing	1155
	refoulement <i>m</i>	Fördern einer Pumpe	discharge	impulsión	mandata, cacciata	opbrengst (van een pomp)	1155a
	refouler (le courant, la marée)	tot segeln	to stem (the tide)	represar, hacer refluir (la corriente)	rimontare, risalire (la corrente), andare con- tro corrente	terugdringen (de stroom, het tij)	1156
	refouler (une barre de fer)	stauchen	to upset (the end of rods)	engrosar (el extremo de una barra de hierro)	ricalcare (l'estremità di una sbarra di ferro)	stuiken (een ijzeren staaf)	1157
VI	réfraction <i>f</i>	Brechung (des Strahles)	refraction	refracción	rifrazione	(straal) breking	1158
	réfraction <i>f</i> atmosphé- rique	atmosphärische Brechung	atmospheric refraction	refracción atmosférica	rifrazione atmosferica	atmospherische straalbre- king	1159
	réfrigérant <i>m</i>	Kältemittel, Kühlmittel	freezing mixture <i>refrigerant</i>	refrigerante	refrigerante	koelmiddel	1160

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
réfrigérateur <i>m</i> (ou frigorifique)	Kühlmaschine	refrigerator	refrigerador, frigorífico	refrigeratore, frigorifero	koelmachine	1161
refroidir	abkühlen	to chill, to cool	enfriar, refrescar	raffreddare, refrigerare (congelare)	afkoelen	1162
regard <i>m</i>	Schauglas, Schauloch	inspection hole, aperture, peephole (for inspection)	ventanillo, atabe, registro	spia, foro di spia o di traguado, oculare, portello di spia	kijkglas	1163
régime <i>m</i>	Betrieb	operating conditions	régimen	regime	bedrijfsvoorwaarden	1163a
registre <i>m</i> à coulisse (de cheminée)	Rauchschieber	sliding damper	registro de corredera (de chimenea)	registro a saracinesca, regolatore o valvola di tiraggio (per condotti di fumo)	schuifrooster	1164
registre <i>m</i> de ventilation	Lüftungsschieber	register, damper (ventilation)	registro de ventilación	registro o regolatore di ventilazione	ventilatierooster	1165
réglage <i>m</i>	Regelung	regulation, adjustment	ordenación, regulación	regolazione, regolaggio, registrazione, controllo, aggiustamento	regeling	1166
règle <i>f</i>	Regel	rule	regla	regola, norma	regel	1167
règlement <i>m</i>	Anleitung, Vorschrift	regulation	reglamento	regolamento	reglement	1168
régulateur <i>m</i>	Regler	regulator	regulador	regolatore	regulateur	1169
régulateur <i>m</i> de tension	Spannungsregler	tension regulator	regulador de tensión	regolatore di tensione	spanningsregelaar	1170
rejeteau ou rejetau <i>m</i>	Regenrinne	water stop, water bar	vierteaguas	rigetto d'acqua	waterkering, regengoot	1170a
relais <i>m</i>	Relais	relay	relevador, relé	relè, relais, soccorritore,	relais	1171
relais <i>m</i> de démarrage	Startrelais	starting relay	relevador de arranque	relè, relais, soccorritore, avviatore d'avviamento	startrelais	1171a
relais <i>m</i> de démarrage à réalimentation	Selbhalterelais	auto-starting relay on restored supply	relevador de arranque con realimentación	relè d'avviamento a rialimentazione, soccorritore d'avviamento a rialimentazione	startrelais	1171b
relais <i>m</i> de manipulation	Tastrelais	control relay	relevador de mando	relè di manipolazione, soccorritore di manipolazione	seinrelais	1171c
relais <i>m</i> de sécurité	Schutzrelais	protective relay	relevador de seguridad	relè o soccorritore di sicurezza	beveiligingsrelais	1171d
relais <i>m</i> temporisé	Zeitrelais	relay with timing element (e.g. time-lag relay)	relevador o relé de tiempo	relè ad azione ritardata	tijdrelais	1171e
relèvement <i>m</i>	Peilen, Peilung	bearing (naut.)	marcación (buque), arrufadura (buque)	rilevamento	peiling	1172
remorqueur <i>m</i>	Schlepper	tug boat	remolcador	rimorchiatore	sleepboot	1173
remplacement <i>m</i>	Ersatz	replacement	sustitución	sostituzione	vervanging	1173a
rendement <i>m</i>	mechanische Arbeit, Leistung	efficiency	rendimiento	rendimento	rendement, nuttig effect	1174

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
renforcer	verstärken	to strengthen, to reinforce	reforzar	rinforzare	versterken	1175
renversement <i>m</i> de marche	Umsteuern, Umkehrung	reversing (machine)	inversión de marcha	inversione o cambiamento di marcia	omkering (van vooruit op achteruit stellen, of omgekeerd)	1176
renverser	umkehren	to reverse	cambiar, invertir	invertire	omkeren	1177
renvoi <i>m</i> (de mouvement)	Rücklaufbewegung	return motion (of a mechanism)	retorno, cambio de dirección (de movimiento)	meccanismo d'inversione o di manovra, cambiare la marcia	terugsturing (van een beweging)	1178
repérage <i>m</i> (d'un feu)	Orten, Ausmachen (eines Feuers)	location, bearing or reference (of a light)	marcación (de una luz)	identificazione, localizzazione, rilevamento (di faro o fanale)	peiling (van een licht)	1178a
repère <i>m</i>	Marke	reference mark, datum, regulating line	referencia	punto di riferimento, caposaldo, base, stazione	merkteken	1178b
reprise <i>f</i> (de l'allure)	Wiederaufnahme der normalen Drehzahl	return to normal working	recobro, recuperación (de la marcha)	ripresa (dell'andatura, dell'andamento)	herneming (van den normale gang)	1179
réseau <i>m</i>	Netz	network (of mains, railways, etc.)	red	rete	net	1180
réservoir <i>m</i> (d'accumulation)	Behälter	container (air, gas, etc.)	depósito (de acumulación de gas...)	serbatoio (di gas ecc.), accumulatore (di gas, ecc.)	ketel (lucht, gas-, enz.)	1181
réservoir <i>m</i> (thermomètre)	Kugel (Thermometer)	bulb (thermometer)	depósito (termómetro)	bulbo (di termometro)	kwikbol (van een thermometer)	1182
réservoir-tampon <i>m</i>	Pufferbehälter	balancing tank, buffer tank	depósito de equilibrio	serbatoio-tampone, recipiente-respingente	bufferreservoir	1182a
résistance <i>f</i> de charge	Belastungswiderstand	charging resistance	resistencia de carga	resistenza di carica	belastingweerstand	1182b
résistance <i>f</i> de fuite	Gitterableitwiderstand	leakage resistance	resistencia de fugas	resistenza di fuga (o di dispersione)	lekweerstand	1182c
résistance <i>f</i> (électr.)	Widerstand	resistance	resistencia (eléctr.)	resistenza	weerstand	1183
résistance <i>f</i> (mécanique)	Resonanz	resistance (mechan.)	resistencia (mec.)	resistenza (meccan.)	weerstand	1184
résonance <i>f</i>	Resonator	resonance	resonancia	risonanza	resonantie	1184a
résonateur <i>m</i>	Widerstand, Festigkeit	resonator	resonador	risonatore	resonator	1184b
ressort <i>m</i>	Feder	spring	resorte	molla	veer	1185
ressort <i>m</i> à boudin	Spiralfeder	spiral metallic spring	resorte en espiral	molla a spirale	spiraalveer	1186
ressort <i>m</i> à lames	Blattfeder	laminated spring	resorte de láminas, ballesta	balestra	bladveer	1187
retard <i>m</i> (d'une pendule)	Nachgang, Verzögerung (einer Uhr)	retardation	retraso (de un reloj)	ritardo (d'un pendolo o di un orologio a pendolo)	achterlopen (van een uurwerk)	1188
retenue <i>f</i>	Haltekette, Stopper	holding with stopper (of a chain)	retenida	ritenuta (d'un cavo), cavo di ritegno, bozza	borgketting, borgen (van een ketting)	1189

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
revêtir	bekleiden, verkleiden	to coat (with paint, etc.)	revestir	rivestire	bekleden	1190
rez-de-chaussée <i>m</i>	Erdgeschoss, Strassenhöhe	ground floor	piso bajo	piano di terra, pianterreno, livello del suolo	gelijkvloers, grond	begane 1191
rhéostat <i>m</i>	Widerstand	rheostat	reóstato	reostato	rheostaat	1192
rigidité <i>f</i>	Steifigkeit	rigidity	rigidez	rigidità	stijfheid	1193
rigidité <i>f</i> diélectrique	Durchschlagsfestigkeit, dielektrische Festigkeit	dielectric strength, breakdown strength	rigidez dieléctrica	rigidità dielettrica	doorslagvastheid	1193a
rinçage <i>m</i>	Spülen	rinsing, washing, flushing	aclarado	risciacquatura	het spoelen	1193b
ringard <i>m</i>	Feuerhaken	firerake	atizador, espetón	attizzatoio	vuurhaak	1194
rive <i>f</i> (d'un fleuve, etc.)	Ufer	bank (of a river)	ribera, orilla	riva, sponda	oever	1195
rivet <i>m</i>	Niet	rivet	roblón	chiodo ribadito, ribattino, rivetta	klinknagel	1196
rivetage <i>m</i>	Nietung	rivetting	roblonado	chiodatura, ribattitura	klinkwerk	1197
riveter	nieten	to rivet	roblonar	ribattere, inchiodare, chiodare	klinken	1198
robinet <i>m</i>	Hahn	smallvalve, tap, cock	llave, grifo	rubinetto	kraan	1199
robinet <i>m</i> à pointeau	Nadelventil	needle valve	llave de punzón	rubinetto a spillo	stiftkraan	1200
robinet <i>m</i> de purge	Reinigungshahn	drain-cock, tap, valve	grifo de purga	rubinetto di scarico	aftapkraan	1200a
rondelle <i>f</i> d'étanchéité	Dichtungsscheibe	sealing washer, sealing pad or disk	anillo de retención	rondella di tenuta ermetica	afdichtingsring	1200b
rotation <i>f</i>	Drehung, Umdrehung	rotation	rotación	rotazione	draaien	1201
rotor <i>m</i>	Rotor	rotor	rotor	rotore, girante, indotto	rotor	1202
roue <i>f</i> à engrenages coniques	Kegelrad	bevel wheel	rueda de engranaje cónico	ruota ad ingranaggi conici	konisch kamwiel	1203
roue <i>f</i> dentée	Zahnrad	toothed wheel	rueda dentada	ruota dentata	tandrad	1204
roue <i>f</i> satellite	Planetenrad	star wheel, planet wheel <i>idler</i>	rueda satélite	ruota satellite	satelliet rad	1205
rouge <i>m</i> à polir	Polierrot, Schleifrot	rouge for polishing	rojo para pulimentar	rossetto, rosso da pulire	polijstrood	1206
rouge <i>m</i> d'Angleterre	Pariser Rot, Englisches Rot	crocus (polishing powder)	rojo inglés	rosso d'Inghilterra, rosso inglese	parijs rood	1207
rouille <i>f</i>	Rost	rust	herrumbre, orín, moho	ruggine	roest	1208
rouillé	verrostet	rusty	aherrumbrado, enmohecido	arrugginito	verroest	1209
rouleau <i>m</i>	Rolle	roller	rodillo	rullo	rol	1210
roulement <i>m</i> (dispositif mécanique comportant des pièces roulant l'une sur l'autre par l'intermédiaire de billes, de galets...)	Kugellager, Rollenlager	ball bearing, roller bearing	corona de bolas, mecanismo de rodadura	cuscinetto (ad aghi, a rulli, a sfere) (dispositivo meccanico costituito da pezzi giranti l'uno sull'altro coll'intermediario di sfere, rulli, ecc.)	kogellager	1211

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	roulement <i>m</i> à billes	Kugellager	ball bearing	rodamiento de bolas	cuscinetto a sfere	kogellager	1211a
	roulement <i>m</i> de butée	Drucklager	thrust bearing	rodamiento de empuje	cuscinetto di spinta	draaglager	1211b
	roulis <i>m</i>	Schlingern	rolling (of a ship)	balance	rollio (d'un bastimento)	rolbeweging (van een schip)	1212
	rumb <i>m</i>	Kompassstrich	rhumb	rumbo	rombo o quarta, rombo di vento (11°15' = 1/32 della rosa dei venti)	(kompas) streek	1213
	rupture <i>f</i>	Unterbrechung	fracture	ruptura	rottura	verbreking, afbreken (electr.)	1214
	rythme <i>f</i>	Takt	rhythm	ritmo	ritmo	ritme	1214a
	S						
	salle <i>f</i>	Saal	hall	sala	sala	zaal	1215
	salle <i>f</i> de machines	Maschinenraum	engine house, engine room	sala de máquinas	sala delle macchine, sala del macchinario	machinekamer	1216
	scellés <i>m</i>	Siegel	seals	sellos	suggelli, sigilli	zegels	1217
X	scellement <i>m</i>	Vergiessen, Verbleien	fastening, fixing, bedding (of machines)	empotramiento	fissazione (di macchine o di segnali), sigillatura, impiombatura, immutatura	inmetseling, aangieten	1218
	schéma <i>m</i>	Übersichtsskizze, Abriss, Schema	scheme, plan	esquema	schema	schema	1219
	scie <i>f</i>	Säge	saw	sierra	sega	zaag	1220
	scier	sägen	to saw	serrar	segare	zagen	1221
	seau <i>m</i>	Eimer	bucket	cubo, balde	secchia, secchio, bugliolo	emmer	1222
	secondaire (circuit <i>m</i> électrique)	Nebenstromkreis	secondary (electric circuit)	secundario (circuito eléctrico)	secondario (circuito elettrico)	secondaire stroomkring	1223
	seconde <i>f</i>	Sekunde	second (of time)	segundo	secondo (tempo)	seconde	1224a
	secours <i>m</i> (appareil de)	Hilfsapparat	rescue apparatus	socorro (aparato de)	soccorso (apparecchio di)	alarmtoestel	1224
I	secteur <i>m</i> (de phare)	Sektor (eines Leuchturms)	sector (of a light)	sector (de faro)	settore (di un faro)	sector (van een vuurtoren)	1225
	section <i>f</i> (dessin en coupe)	Schnitt	section	sección, corte (dibujo en corte)	sezione (disegno)	doorsnede	1226
	sectionneur <i>m</i>	Trennschalter (elect.)	isolating switch	seccionador, cortador	sezionatore	scheidingschakelaar	1227
	sécurité <i>f</i>	Sicherheit	safety, security	seguridad	sicurezza	veiligheid	1228
	sécurité <i>f</i> de fonctionnement	Betriebssicherheit	reliability of operation, functional reliability	seguridad de funcionamiento	icurezza di funzionamento	betrouwbaarheid	1228a

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
sécurité <i>f</i> du personnel	Sicherheit des Personals	safety of personnel	seguridad del personal	sicurezza del personale	veiligheid van het personeel	1228b
segment <i>m</i> (de piston)	Kolbenring	ring (of a piston)	segmento (de émbolo)	segmento, anello (di stantuffo o pistone)	zuigerring	1229
sel <i>m</i>	Salz	salt	sal	sale	zout	1230
self <i>f</i>	Drosselspule	inductance, self-induction	bobina, autoinducción	self (solenioide) o bobina o induttanza o impedenza	zelfinductie (spoel)	1230a
self <i>f</i> d'antenne	Antennendrosselspule	antenna inductance	bobina de antena	bobina d'antenna o di sintonia d'antenna	zelfinductie van de antenne	1230b
self <i>f</i> de choc	Stossdrosselspule	surge inductance	bobina de choque	induttanza o self d'urto o d'impatto	smoorspoel	1230c
self <i>f</i> de couplage	Koppeldrosselspule	mutual inductance	bobina de acoplamiento	induttanza o self d'accoppiamento	koppelspoel	1230d
self <i>f</i> de modulation	Modulationsdrosselspule	modulating choke	bobina de modulación	self di modulazione	modulatie spoel	1230e
self-induction <i>f</i>	Selbstinduktion	self-induction	autoinducción	autoinduzione, self-induzione	zelfinductie	1231
semelle <i>f</i>	Schwelle, Sohle	bed plate (small —)	zapata, placa de asiento	soglia, suola, soletta, piatabanda, piastra di basamento o sostegno o fondazione, ala di profilato	bodemplaat	1232
sémaphore <i>m</i>	Semaphor, Signalmast	semaphore	semáforo	semaforo	seinstelling, seinpaal	1233
semi-circulaire	halbkreisförmig	semi-circular	semicircular	semicircolare	half cirkelvormig	1234
semi-élastique	halbbelastisch	semi-elastic	semielástico	semielastico	semi-elastisch	1234a
sens <i>m</i> de rotation	Drehsinn	direction of rotation	sentido de la rotación	senso di rotazione	draairichting	1235
sensation <i>f</i>	Empfindung	sensation	sensación	sensazione, sensibilità	gewaarwording	1235a
sensibilité <i>f</i>	Empfindlichkeit	sensibility, sensitivity	sensibilidad	sensibilità	gevoeligheid	1236
sensibilité <i>f</i> d'alignement	Schärfe eines Richtfeuers	accuracy of alignment	sensibilidad de enfilación	sensibilità di allineamento	graad van gevoeligheid eener geleidelijn	1237
série <i>f</i> (montage en —)	Reihe, Hintereinanderschaltung (elect.)	series (mounting in —)	serie (montaje en —)	serie (montaggio in —)	serie schakeling	1238
serrage <i>m</i>	Einspannung	blocking, clamping, pressing, tightening	apretado	serraggio	het vastzetten	1238a
XIII serre-fil <i>m</i>	Drahtklemme, Klemmschraube	terminal	terminal, pieza de sujeción de hilos (electr.)	serrafilo	draadklem	1239
serrure <i>f</i>	Schloss	lock	cerradura	serratura	slot	1240
service <i>m</i> (d'une machine ou d'un appareil)	Betriebsart (einer Maschine oder eines Apparates)	duty (of a machine or apparatus)	cuidado (de una máquina o de un aparato)	servizio (d'una macchina o di un apparecchio)	bedrijfstijd	1240a
seuil <i>m</i> d'éclairement	Schwellenbeleuchtungsstärke	threshold of illumination	umbral de percepción luminosa (1)	soglia d'illuminazione	verlichtingsdrempel	1240b

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	seuil <i>m</i> de perception	Wahrnehmungsschwelle	threshold of perception	umbral de percepción auditiva	soglia di percezione	waarnemingsdrempel	1240c
	sextant <i>m</i>	Sextant, Winkelmesser	sextant	sextante	sestante	sextant	1241
	shunt <i>m</i>	Nebenschluss (elekt.)	shunt	derivador de corriente, shunt (electr.)	shunt, derivazione (elettricità)	shunt	1242
IX	siège <i>m</i> (d'une soupape)	Sitz (eines Ventils)	seat (of a valve)	asiento (de una válvula)	sede (d'una valvola)	ventielzitting, klepstool	1243
	sifflet <i>m</i>	Pfeife	whistle	silbato	fischio	fluit	1244
	signal <i>m</i> de bâbord	Backbordzeichen	port signal	señal de babor	segnale di babordo, segnale di sinistra	bakboordssein	1245
	signal <i>m</i> de bifurcation	Spaltungzeichen	bifurcation signal	señal de bifurcación	segnale di biforcazione	sein aangevende de splitting van vaarwaters	1246
	signal <i>m</i> de brume	Nebelsignal	fog signal	señal de bruma, señal de niebla	segnale da nebbia	mistsein	1247
	signal <i>m</i> de danger isolé	Riffzeichen	isolated danger signal	señal de peligro aislado	segnale di pericolo isolato	sein ter aanduiding van een geïsoleerd gevaar	1248
	signal <i>m</i> d'épave	Wracksignal	wreck signal	señal de restos de naufragio	segnale di relitto	wraksein	1249
	signal <i>m</i> de jonction	Vereinigungszeichen	junction signal	señal de confluencia	segnale di congiunzione	sein aangevende de samenloop van vaarwaters	1250
	signal <i>m</i> de marée	Gezeitensignal	tide signal	señal de marea	segnale di marea	waterstandssein	1251
	signal <i>m</i> de tribord	Steuerbordzeichen	starboard signal	señal de estribor	segnale di tribordo, segnale di destra	stuurboordssein	1252
	signal <i>m</i> fixe	feststehendes Signal	fixed signal	señal fija	segnale fisso	vast opgesteld sein	1253
	signal <i>m</i> flottant	schwimmendes Signal	floating signal	señal flotante	segnale galleggiante	drijvend sein	1254
	signal <i>m</i> radioélectrique	Funksignal	radioelectric signal	señal radioeléctrica	segnale radio-elettrico	radio-sein	1255
	signal <i>m</i> sonore	Schallsignal	sound signal	señal sonora	segnale sonoro	geluidssignaal	1256
	signal <i>m</i> sous-marin	Unterwassersignal	submarine signal	señal submarina	segnale sottomarino	onderzees signaal	1257
	signalisation <i>f</i> maritime (ensemble de l'éclairage, du balisage et des signaux de brume)	Seezeichenwesen	maritime signal (including lighting buoyage and fog signals)	señales marítimas	segnalazione marittima, segnalamento marittimo (è l'insieme della illuminazione, del segnalamento diurno e dei segnali da nebbia per la navigazione marittima)	zeeseinwezen, kustverlichting	1258
VII	signaux <i>m</i> de marée	Gezeitensignale	tide signals	señales de marea	segnali di marea	waterstandsseinen	1259
	signaux <i>m</i> fixes	Signale, feste	fixed signals <i>fixed mark</i>	señales fijas	segnali fissi	vaste bakens (op de wal)	1259a
	signaux <i>m</i> flottants	Signale, schwimmende	floating signals <i>floating mark</i>	señales flotantes	segnali galleggianti	drijvende bakens	1259b
	silence <i>m</i> (d'un signal sonore)	Pause (eines Schallsignals)	silence (of an acoustic signal)	silencio (de una señal sonora)	silenzio (di un segnale sonoro o a suono o acustico)	pauze (van een mistsignaal)	1259c

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
sinusoïdal	sinusförmig	sinusoïdal	sinusoïdal	sinusoïdale	sinusoïdaal	1260
siphon <i>m</i>	Heber	syphon	sifón	sifone	siphon, hevel, duiker	1261
sirène <i>f</i>	Sirene	syren	sirena	sirena	sirene	1262
sismographe <i>m</i>	Seismograph	seismograph	sismógrafo	sismografo	seismograaf	1263
slip <i>m</i>	Schiffshelling	slip (for a vessel)	carretón de grada, cuna	piano inclinato per il lanciamento di una nave letto del varo, scalo d'alaggio	(scheeps) helling	1264
socle <i>m</i>	Sockel	support (for burner or lamp)	zócalo, pedestal	zoccolo, base	voetstuk	1265
socle <i>m</i> de lanterne de bouée	Fuss der Bojenlaterne	support or body of buoy lantern	base del fanal de boya	zoccolo di una lanterna di boa	boeilantaarnkuip	1266
sol <i>m</i>	Grund, Sohle	ground, bottom	suelo	suolo, terreno, terra, fondo	grond	1267
sole <i>f</i>	Sohle, Helling	soleplate, bedplate	solera	suola, piastra di fonda- zione	zool	1268
solénoïde <i>m</i>	Solenoid, Drahtspule	solenoid	solenoid	solenoid	solenoïde	1269
solidité <i>f</i>	Festigkeit, Haltbarkeit	solidity	solidez	solidità	vastheid	1270
solin <i>m</i> de ciment (ban- de d'enduit de ciment)	Zementputzband	fillet of cement	faja de cemento de recu- brimiento o enlace	striscia o listello d'into- naco di cemento	cementlaag	1271
son <i>m</i>	Ton, Schall	sound	sonido	suono	geluid	1272
sondage <i>m</i>	Lotung	sounding (naut.)	sondeo	sondaggio, foro di sonda, perforatura, scanda- gliatura	(diepte) peiling	1273
sonde <i>f</i> (outil à sonder)	Lot	sounding line	sonda (util para sondar o de sondeo), escan- dallo (el plomo) sonda- leza (la cuerda)	sonda, perforatrice	peillood	1274
sonder	loten, peilen	to sound	sondar	sondare, perforare	peilen	1275
sonnerie <i>f</i>	Läutewerk	chime	rodaje de repetición (re- loj), timbre (elec.), ju- ego de campanas	suoneria, segnale d'al- larne	schelinrichting	1276
sortie <i>f</i> (d'air)	Auslass (Luft)	(air) outlet	salida (de aire)	uscita o scarico (dell'aria)	(lucht) uitlaat	1277
souder	löten, schweissen	to solder, to weld	soldar	saldare	lassen, solderen	1278
soudure <i>f</i> (endroit soudé)	Schweisstelle, Schweiss- naht	weld, soldered joint	soldadura	saldatura	las	1279
soudure <i>f</i> électrique	elektrisches Schweissen	electric welding	soldadura eléctrica	saldatura elettrica	electrisch lassen	1280
soudure <i>f</i> autogène	autogenes Schweissen	autogenous welding	soldadura autógena	saldatura autogena	autogeen lassen	1281
soufflage <i>m</i> magnétique	magnetische Funkenlö- schung	magnetic blowout	soplado magnético	soffiatura magnetica	magnetische uitblussing	1281a
soufre <i>m</i>	Schwefel	sulphur	azufre	zolfo	zwavel	1282
soulager (une ancre)	hieven, lichten (einen Anker)	to lift, to lighten, to free to relieve (an anchor)	aflojar, aligerar (un an- cla)	sollevare (un'ancora)	ontlasten (een anker —)	1283

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	soumission <i>f</i> (contrat)	Verdingung	tender (contract)	contrata	sottomissione, offerta, aggiudicazione (contratto)	inschrijving	1284
	soupape <i>f</i>	Ventil, Klappe	valve	válvula	valvola	klep	1285
	soupape <i>f</i> d'admission	Einlassventil	admission valve	válvula de admisión	valvola d'ammissione	inlaatklep	1286
	soupape <i>f</i> d'échappement	Auslassventil	outlet valve	válvula de escape	valvola di scappamento	uitlaatklep	1287
	soupape <i>f</i> de gorge	Drosselventil	throttle valve	válvula de garganta	valvola di riduzione	smoorklep	1288
	soupape <i>f</i> de sûreté	Sicherheitsventil	safety valve	válvula de seguridad	valvola di sicurezza	veiligheidsklep	1289
I-VI	source <i>f</i> lumineuse	Lichtquelle	luminous source	manantial luminoso, foco luminoso	sorgente luminosa	lichtbron	1290
	source <i>f</i> ponctuelle	Strahlungsquelle punktartige	point source	foco puntual	sorgente di punta	puntvormige lichtbron	1290a
	souterrain	unterirdisch	subterranean	subterráneo	sotteraneo	onderaards	1291
	sous-marin (plateau, banc, écueil...)	unterseeisch (Fläche, Bank, Riff)	submarine (flat, bank, shoal)	submarino (meseta, banco, escollo)	sottomarino (piattaforma, banco, scoglio)	onderzees (plaat, bank, klip)	1292
VII	spectre <i>m</i>	Spektrum	spectrum	espectro	spettro	spectrum	1293
	sphère <i>f</i>	Kugel	sphere	esfera	sfera	bol	1294
	sphérique	kugelförmig	spherical	esférico	sferico	bolvormig	1295
	spirale <i>f</i>	Spirale	spiral	espiral	spirale	spiraal	1296
	spire <i>f</i>	Schraubenwindung	turn (of a coil)	espira	spira, giro di avvolgimento	schroefgang, winding van een spiraal	1297
	stabilisation <i>f</i> de fréquence	Frequenzstabilisierung	frequency stabilization	estabilización de frecuencia	stabilizzazione di frequenza	frequentie stabilisatie	1297a
	stabilité <i>f</i>	Standfestigkeit, Stetigkeit	stability	estabilidad	stabilità	stabiliteit	1298
	stabilité <i>f</i> (d'une émission)	Stetigkeit (einer Strahlung)	stability (of transmission)	estabilidad (de una emisión)	stabilità (d'una emissione)	stabiliteit (van een uitzending)	1299
	station <i>f</i> (de signal)	Signalstelle	signal station	estación (de señal)	stazione (di segnale)	seinstation	1300
	stéatite <i>f</i>	Speckstein	steatite	esteatita	steatite	steatiet	1301
	stopper	stoppen, anhalten	to stop	parar, detener	arrestare, fermare, chiudere	stoppen	1302
	stoppeur <i>m</i>	Stopper (Kette)	stopper	detenedor, mecanismo de parada	arrestatoio	stopper (ketting)	1303
V	superstructure <i>f</i>	Ueberbau	superstructure	superestructura	sovrastuttura	bovenbouw	1304
	support <i>m</i>	Gestell, Träger	support	soporte, tarima	supporto, sopporto	onderstel, steunsel	1305
	support <i>m</i> de filament	Halter für Leuchtdraht einer Lampe	filament support	soporte de filamento	sostegno o sopporto di filamento	gloeidradensteun	1305a
	support <i>m</i> de lampe	Lampenfuss	lamp holder socket	soporte de lámpara	zoccolo per valvola, portavalvola o portalam-pada	lamphouder	1305b
	support <i>m</i> de manchon	Glühstrumpfhalter	mantle suspender, mantle carrier	porta-capillo	supporto o sopporto di reticella (a incandescenza)	gloeikousdrager	1306
	surcharge <i>f</i>	Überlast	overload	sobrecarga	sovraccarico	overbelasting	1306a

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
surface <i>f</i>	Oberfläche	surface	superficie, seguridad	superficie	oppervlakte	1307
surface <i>f</i> d'onde	Wellenfront	wave surface	superficie de onda	superficie d'onda o dell'onda	golffront	1307a
sûreté <i>f</i>	Sicherheit	safety, security	seguridad	sicurezza	verligheid	1308
surintensité <i>f</i> de courant	Überstrom	over-current	sobreintensidad de corriente	superintensità o sovrintensità di corrente	overstroom	1308a
surtension <i>f</i>	Überspannung	over-voltage	sobretensión	sovratensione	overspanning	1308b
suspension <i>f</i>	Aufhängung	suspension	suspensión	sospensione	ophanging	1309
suspension <i>f</i> à la cardan	kardanische Aufhängung	Cardan suspension	suspensión a la Cardan	sospensione cardanica	cardanische ophanging	1310
symétrique	symmetrisch, gleichmäßig, gleichartig	symetrical	simétrico	simmetrico	symmetrisch	1311
synchrone	gleichzeitig, gleichgänglich	synchronous	sincrónico	sincrono	synchroon	1312
synchronisation <i>f</i>	Synchronisieren	synchronization	sincronización	sincronizzazione	synchronisatie	1312a
synchronisme <i>m</i>	Gleichzeitigkeit, Gleichgängigkeit	synchronism	sincronismo	sincronismo	synchronisme	1313
syntonie <i>f</i>	Tongleichheit, Tonbeständigkeit	syntonism	sintonía	sintonia	gelijkheid van toonhoogte	1314
système <i>m</i>	System	system	sistema	sistema	stelsel, systeem	1315
système <i>m</i> (de circuits) polyphasé	Mehrphasensystem	polyphase system (circuits)	sistema polifásico (de circuits)	sistema polifase (di circuiti)	meerfasig systeem	1315a
système <i>m</i> rayonnant	Strahlungssystem	radiating system	sistema de radiante	sistema raggianti o irradiante o radiante	stralingssysteem	1315b
système <i>m</i> trichromatique	trichromatisches System	trichromatic system	sistema tricromático	sistema tricoloratico	trichromatisch systeem	1315c
T						
tableau <i>m</i> (électrique)	Schalttafel (el.)	switchboard (elect.)	cuadro (eléctrico)	quadro (elettrico)	schakelbord (electr.)	1316
tableau <i>m</i> (de commande)	Schaltfeld, Schaltbrett, Schalttafel	control panel or switchboard	panel ó cuadro de mando	quadro (di comando)	regelschakelbord	1316a
tableau <i>m</i> de service	Diensttafel, Dienstplan	duty roster, time table	cuadro de servicio	tavolo di servizio, quadro di servizio	dienstrooster	1317
tambour <i>m</i>	Trommel	drum	tambor	tamburo	trommel	1318
tambour <i>m</i> des roues (de navires)	Radkasten (eines Schiffes)	paddle box (of a ship)	tambor de las ruedas (de un barco)	tambuccio della ruota	raderkast	1319
tambour <i>m</i> dioptrique	dioptrischer Gürtel	dioptric drum lens	tambor dióptrico	tamburo diottrico	dioptrische trommellens	1320
tampon <i>m</i> (pour boucher)	Pfropfen	plug, stopper	tope, tapón (grueso)	turacciolo, tappo, tappone	prop, plug	1321

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
tangage <i>m</i>	Stampfen (eines Schiffes)	pitching (of ships)	cabeceo	beccheggio	stampbeweging	1322
tangente <i>f</i>	Tangente, Berührungslinie	tangent	tangente	tangente	raaklijn	1323
taquet <i>m</i>	Klampe	cleat	cornamusa, castañuela)	castagnuola, galloscia, tacco o tacchetto	klamp	1324
tassement <i>m</i>	Senkung, Sackung	subsidence, settlement	asiento	assestamento, cedimento	zetten, verzakken	1325
taux <i>m</i> de modulation	Modulationsgrad	modulation index	índice de modulación	grado o ampiezza di modulazione	modulatiediepte	1325a
teinte <i>f</i>	Farbton	tint or hue <i>hue</i>	matiz	tinta, colore	kleur, tint	1325b
téléphone <i>m</i>	Telephon, Fernsprecher	telephone	teléfono	telefono	telefoon	1326
température <i>f</i>	Temperatur, Wärmegrad	temperature	temperatura	temperatura	temperatuur	1327
température <i>f</i> de couleur	Farbtemperatur	colour temperature	temperatura de color	temperatura dal colore	kleurtemperatuur	1327a
température <i>f</i> d'inflammabilité	Entflammungspunkt	flash point	temperatura de inflamabilidad	temperatura di infiammabilità o d'infiammazione	ontvlammingspunt	1328
tendre (un cordage)	spannen	to strain (wires)	tesar (un cabo)	tesare (una corda, un cavo)	spannen, aanspannen	1329
tension <i>f</i> disruptive	Durchschlagsspannung	disruptive voltage	tensión disruptiva	tensione disruttiva	doorslagspanning	1329a
tension <i>f</i> (d'un câble)	Spannung (eines Kabels)	tension (of a cable)		tensione (di un cavo)	spanning (van een kabel)	1330
tension <i>f</i> (d'un courant électrique)	Spannung (eines elektrischen Stromes)	voltage (of an electric current)	tensión (de una corriente eléctrica)	tensione (di una corrente elettrica)	spanning (van een electr. stroom)	1331
tension <i>f</i> étoilée	Sternspannung	voltage to neutral	tensión estrellada	tensione stellata	sterspanning	1331a
terrain <i>m</i>	Gelände, Boden	ground	terreno	terreno	terrein	1332
terrassement <i>m</i>	Erdbau	earthwork	movimiento de tierras	sterro, movimento di terra	grondwerk, grondverzet aardwerk	1333
terre <i>f</i> (d'un équipement électrique)	Erde (einer elektrischen Anlage)	earth (of an electric installation) <i>ground</i>	tierra (de una instalación eléctrica)	terra (di un dispositivo elettrico)	aarde (van een electr. uitrusting)	1334
téton <i>m</i>	Nocken	pin, cam, teat	tetón	perno, cavicchio, spinotto, capezzolo	nok (meeneemstift)	1334a
thermomètre <i>m</i>	Thermometer, Wärmemesser	thermometer	termómetro	termometro	thermometer	1335
thermostat <i>m</i>	Thermostat	thermostat	termostato	termostato	thermostaat	1336
tige <i>f</i> (de tiroir)	Spindel	valve rod (of slide valve)	varilla (de corredera)	asta (del cassetto di distribuzione)	(schuif) stang	1337
tin <i>m</i>	Kielklotz	keelblock	picadero	puntello, parato di chiglia, taccato, tacco, carega	stapelblok	1338

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
tirage <i>m</i> (dans une combustion)	Zug (in einem Schornstein)	draught	tiro, corriente de gases (por la combustión)	tiraggio (di combustione)	trek (in een schoorsteen)	1339
tirant <i>m</i> (d'une construction métallique)	Zugstange	tierod (of metal construction)	tirante (de una construcción metálica)	tirante (d'una costruzione in metallo)	trekstang (in een ijzeren constructie)	1340
tirette <i>f</i> (petit tiroir)	kleiner Schieber	sliding damper	regulador de tiro	registro di tiraggio, serranda di tiraggio (regolatore a scorrimento della corrente d'aria di tiraggio)	schuifje	1341
tiroir <i>m</i>	Dampfschieber	slide valve	corredera	cassetto di distribuzione	stoomschuif	1342
tiroir <i>m</i> (pilote, modulateur, etc.)	Schieber	valve (pilot, modulator, etc.)	unidad modular (piloto, modulador, etc.)	cassetto (pilota, modulatore o modulatrice, ecc.)	chassis, lade	1342a
toile <i>f</i> (voile de navire)	Segeltuch	cloth (sail), canvas (sail)	tela	tela (vela di nave)	zeil	1343
toile <i>f</i> (de store par ex.)	Tuch	linen (blind, etc.)	tela	tela (di stoino p. es.)	linnen	1344
toit <i>m</i>	Dach	roof	techo	tetto	dak	1345
toiture <i>f</i>	Bedachung	roofing	techumbre	copertura, tettoia	dakbekleding	1346
tôle <i>f</i>	Blech	sheet iron	palastro	lamiera	plaat	1347
tolérance <i>f</i> (de précision)	Toleranz	tolerance (of accuracy or precision)	tolerancia (de precisión)	tolleranza (di precisione)	tolerantie (van nauwkeurigheid)	1348
torsion <i>f</i>	Drehung	torsion	torsión	torsione	wringing	1349
tonée <i>f</i> (longueur de déplacement de la chaîne)	ausgesteckte Kette	tow rope	longitud de avance de la espía	calumo, cavo di alaggio, alzana (di catena o cavo di tonneggio o di alaggio)	sleeptros lengte	1350
tour <i>f</i> (construction)	Turm	tower (construction)	torre	torre (costruzione)	toren	1351
tour <i>m</i> (outil de mécanique)	Drehbank	lathe (mechan.)	torno (útil)	tornio (macchina utensile)	draaibank	1352
tours <i>m</i> par seconde	Umdrehungen pro Sekunde	revolutions per sec.	vueltas por segundo	giri o rotazioni al secondo	omwentelingen per seconde	1352a
tour-balise <i>f</i>	turmartige Bake	beacon tower	torrecilla-baliza	segnalamiento a torretta, torre-segnale	stenen torenvormig bakken	1353
tracé <i>m</i>	Linienführung, Plan	outline	trazado	tracciato	richting, tracé	1354
traction <i>f</i>	Zug	traction	tracción	trazione	trek	1355
train <i>m</i> d'ondes	Wellenzug	wave train	tren de ondas	treno di onde	golftrein	1355a
transformateur <i>m</i>	Transformator, Umformer, Umspanner	transformer	transformador	trasformatore	transformator	1356
transformateur <i>m</i> d'alimentation	Netztransformator	supply transformer	transformador de alimentación	trasformatore d'alimentazione	voedingstransformator	1356a
transformateur <i>m</i> de chauffage	Heiztransformator	filament transformer, heating transformer	transformador de caldeo	trasformatore di riscaldamento	verwarmingstransformator	1356b

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
transformateur <i>m</i> d'impédance	Impedanztransformator	impedance matching transformer	transformador de impedancia	trasformatore d'impedanza	impedantiëtransformator	1356c
transformateur <i>m</i> d'intensité	Stromwandler	current transformer	transformador de intensidad	trasformatore d'intensità di corrente	stroomtransformator	1357
transformateur <i>m</i> de modulation	Modulationstransformator	modulating transformer	transformador de modulación	trasformatore di modulazione	modulatiëtransformator	1357a
transformateur <i>m</i> de tension	Spannungswandler	voltage transformer	transformador de tensión	trasformatore di tensione	spanningstransformator	1358
transformateur <i>m</i> statique	ruhender Umformer	static transformer	transformador estático	trasformatore statico	statische transformator	1359
transporteur <i>m</i>	Fördereinrichtung, Förderer	transporter	transportador	trasportatore	vervoerder, transporteur	1360
travail <i>m</i>	Arbeit	work	trabajo	lavoro	arbeid	1361
trempe <i>f</i>	Härten (Stahl)	temper (of steel)	temple	tempera	harding	1362
treuil <i>m</i>	Winde	winch	torno (aparato de elevación)	verricello, argano, manigano	lier windas	1363
triangle <i>m</i> d'erreur	Fehlerdreieck	triangle of error	triángulo de error	triangolo d'errore	foutendriehoek	1363a
tribord <i>m</i>	Steuerbord	starboard	estribor	lato diritto d'una nave, tribordo	stuurboord	1364
tringlerie <i>f</i>	Gestänge	control rods	timonería	l'insieme delle aste comando	samenstel van stangen of hefboomen	1364a
triphase	dreiphasig	threephase	trifásico	trifase	driephasig	1365
tripleur <i>m</i> (de fréquence)	Frequenz-Verdreifacher	frequency tripler	triplicador (de frecuencia)	triplicatore (di frequenza)	frequentieverdrievoudiging	1365a
trompette <i>f</i>	Trompete	trumpet	trompeta, trompa	tromba, trombetta, corno acustico	hoorn	1366
trou <i>m</i> (de chat)	Soldatenloch	lubbers hole (naut.)	gatera	foro d'entrata nella coffa, buco del gatto, passaggio nella coffa	soldatengat	1367
X trou <i>m</i> d'emplanture	Spurloch	step (of a mast or beacon)	carlinga	scassa d'albero	spoorgat	1368
trou <i>m</i> d'homme	Mannloch	manhole	boca de caldera, agujero de hombre	foro o passo d'uomo	mangat	1369
tube <i>m</i>	Röhre, Rohr	tube	tubo	tubo	buis	1370
tube <i>m</i> de contact à mercure	Quecksilberschalter	mercury contact tube	tubo de contacto de mercurio	ampolla a mercurio per contatto elettrico, tubo di contatto a mercurio	kwikcontactbuis	1371
tube <i>m</i> luminescent	Röhrenförmige Entladungslampe	luminescent tube <i>fluorescent tube</i>	tubo luminoso	tubo luminescente,	luminescentiebuis (TL-buis)	1371a
tubulure <i>f</i>	Rohrstutzen	taper, reducing pipe <i>tubulure</i>	tubuladura	tubazione	tubulure, flensstuk	1372
turbine <i>f</i>	Turbine	turbine	turbina	turbina	turbine	1373

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
tuyau <i>m</i>	Rohr	hose, pipe	tubo (en la construcción)	tubo	pijp	1374
tuyauterie <i>f</i>	Röhrenwerk	system of piping	tubería	tubolatura, tubazione	pijpleiding	1375
type <i>m</i>	Type, Gattung	type	tipo	tipo	type	1376
U						
unité <i>f</i>	Einheit	unit, unity	unidad	unità	eenheid	1377
usine <i>f</i>	Fabrik, Werk	works, factory	fábrica	officina, fabbrica, usina, stabilimento	fabriek	1378
ustensile <i>m</i>	Gerät	utensil, gear (plural)	utensilio	utensile	benooidigheid, gereedschap	1379
usure <i>f</i>	Abnutzung	wear, wear and tear	desgaste	usura	slijtage	1380
V						
vague <i>f</i> (de la mer)	Welle	wave (of the sea)	ola	onda (del mare)	golf (zee-)	1381
vaigrage <i>m</i> (l'ensemble des vaigres)	Wegerung	inner planking (of a ship)	conjunto de las vagras	fasciame interno, serretta (di un vascello)	wegering	1382
vaisseau <i>m</i>	Schiff	vessel	buque, barco	nave, vascello	schip	1383
valeur <i>f</i> (d'un coefficient)	Grösse (eines Koeffizienten)	value (of a coefficient)	valor (de un coeficiente)	valore (di un coefficiente)	waarde (van een coefficient)	1384
valeur <i>f</i> efficace d'une grandeur périodique	Effektivwert einer periodischen Grösse	R.M.S. (effective) value of a periodic quantity	valor eficaz de una magnitud periódica	valore efficace d'una grandezza periodica	effective waarde	1384a
valeur <i>f</i> (prix)	Wert	value (price)	valor (precio)	valore (prezzo)	waarde (prijs)	1385
valve <i>f</i>	Ventil, Klappe	valve	válvula	valvola	afsluiter, ventiel	1386
valve <i>f</i> à fusible	Schmelzsicherung	fusible valve	válvula de fusible	valvola fusibile o a fusibile	ventiel voorzien van een smeltveiligheid	1386a
valve <i>f</i> solaire	Sonnenventil	solar valve	válvula solar	valvola solare	zonneventiel	1386b
vanne <i>f</i> (pour vapeur)	Schieber, Ventil	valve (for steam)	válvula (de vapor)	valvola a saracinesca (per vapore)	(stoom) schuif	1387
vapeur <i>f</i> (d'eau)	Dampf (Wasser-)	steam, vapour	vapor (de agua)	vapore (d'acqua)	stoom	1388
vapeur <i>m</i> (navire)	Dampfschiff, Dampfer	steamship, steamer	vapor, buque de vapor	vapore (nave a vapore)	stoomschip	1389
vapeur-citerne <i>m</i>	Tankdampfer	tank steamer	vapor-cisterna	vapore cisterna	tankschip	1390
vapeur <i>f</i> de pétrole	Petroleumdampf	petroleum vapour	vapor de petróleo	vapore di petrolio	petroleumdamp	1391

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
varangue <i>f</i>	Bodenwrange	floorplate (of a ship)	varengas	madiere, piana (di un vascello)	wrang	1392
vase <i>f</i>	Schlamm, Schlick	mud	lodo, fango	fango, melma	slib	1393
veilleuse <i>f</i>	Zündflamme	pilot light	llama piloto, mariposa	fiamma o fiammella di veglia (permanentemente accesa)	dagvlam	1394
vent <i>m</i>	Wind	wind	viento	vento	wind	1395
vent <i>m</i> arrière (marcher à —)	vor dem Winde	before the wind (to sail —)	viento en popa (navegar viento en popa)	vento in poppa, vento di poppa (navigare a fil di ruota)	voor den wind	1396
vent <i>m</i> de terre	Landwind	land wind	viento de tierra	vento di terra	landwind	1397
ventilateur <i>m</i>	Ventilator, Lüfter	ventilator	ventilador	ventilatore	ventilator	1398
ventilation <i>f</i>	Ventilation, Lüftung	ventilation	ventilación	ventilazione	ventilatie, luchtverversching	1399
ventouse <i>f</i> d'aération	Luftöffnung	scuttle	portillo, escotilla de ventilación, lumbrera	spiraglio d'aereazione sfiatatoio, sfogatoio d'aria	ventilatioerooster	1400
ventre <i>m</i>	Bauch	antinode, loop (of current or volts)	vientre	ventre	buik (antinode)	1400a
verge <i>f</i> (d'ancre)	Ankerschaft	shank (of a anchor)	caña (del ancla), asta (del ancla)	asta o fusto (dell'ancora)	ankerstok	1401
vernis <i>m</i>	Firniz	varnish	barniz	vernice	vernis	1402
verre <i>m</i>	Glas	glass	vidrio	vetro	glas	1403
verre <i>m</i> dépoli	Mattglas	ground glass <i>depolished glass</i>	vidrio deslustrado	vetro smerigliato o opaco	matglas	1403a
verre <i>m</i> moulé	gegossenes Glas, gepresstes Glas	cast glass	vidrio moldeado	vetro fuso, vetro pressato, vetro molato	gegoten glas	1404
verre <i>m</i> opale	Milchglas, Opalglas	opal glass	vidrio opalino	vetro opalino o opale	opaalglas (melkglas)	1404a
vertical	senkrecht, lotrecht	vertical	vertical	verticale	loodrecht	1405
vibration <i>f</i>	Schwingung	vibration	vibración	vibrazione	trilling	1406
vibration <i>f</i> naturelle d'un système	Eigenschwingung eines Systems	natural frequency of vibration of a system	vibración natural de un sistema	vibrazione naturale di un sistema	eigen frequentie van een systeem	1406a
vibrateur <i>m</i>	Sender	vibrator, oscillator	vibrador	oscillatore, vibratore	geluidzender	1407
vibrateur <i>m</i> aérien	Luftschallsender	aerial oscillator	vibrador aéreo	oscillatore aereo, vibratore aereo	in lucht werkende geluidzender	1408
vibrateur <i>m</i> sous-marin	Wasserschallsender	submarine oscillator	vibrador submarino	oscillatore sottomarino, vibratore sottomarino	onderzeese geluidzender	1409
vibrer	schwingen	to vibrate, to oscillate	vibrar	vibrare, oscillare	trillen	1410
vice <i>m</i> de construction	Baufehler	fault of construction	falta de construcción	difetto di costruzione	constructiefout	1411
vice <i>m</i> de matière	Materiaalfehler	defect, flaw of material	defecto del material	difetto di materiale	materiaalfout	1412

FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
<i>vide m</i>	Luftleere	void	vacío (el vacío de aire)	(il) vuoto (d'aria, per es ^o)	luchtledige	1413
<i>vide (adj.)</i>	leer	empty	vacío, vacío	vuoto (agg.)	leeg, luchtledig	1414
<i>vilebrequin m</i>	Brustbohrer	brace, breast-drill, crank-shaft	cigüeñal	menarola, albero motore, albero a gomiti	omslagboor	1414a
<i>virer</i>	sich wenden, drehen	to turn, to tack (naut.)	virar	virare, girare, voltarsi, alare	wenden	1415
<i>virer à pic</i>	einhieven (Kette)	to heave short (on anchor cable)	virar a pique (el ancla)	virare a picco, dar volta ad un cavo di ancora	staagsgewijs inhieuwen	1416
<i>virole f</i>	Klinkring, Sperr-Ring	ferrule	virola, zuncho	ghiera, virola, viera, corona, anello	voeringbus, klinkring, opsluitring	1417
<i>vis f</i>	Schraube	screw	tornillo	vite	schroef	1418
<i>visneur m</i>	Justiervorrichtung optische	sighting device, viewfinder	visor	mirino	vizier	1418a
<i>visibilité f</i>	Sichtigkeit, Sichtbarkeit	visibility	visibilidad	visibilità	Zichtbaarheid	1419
<i>vision f (d'un feu)</i>	Sichten (eines Feuers)	vision (of a light)	visión (de una luz)	visione o avvistamento (di un fuoco)	(het) zien (van een licht)	1420
<i>vision f mésopique</i>	Dämmerungssehen	mesopic vision	visión mesópica	visione mesopica	het zien bij schemering	1420a
<i>vision f photopique</i>	Tagessen	photopic vision	visión fotópica	visione fotopica	het zien bij dag	1420b
<i>vision f ponctuelle</i>	Punktsehen	point appearance of a distant light	visión puntual	visione puntiforme, visione puntuale	puntvormig zien	1421
<i>vision f scotopique</i>	Nachtsehen	scotopic vision	visión escotópica	visione scotopica	het zien bij nacht	1421a
<i>visite f</i>	Besichtigung	inspection	vista, inspección	visita	nazien	1422
<i>vis f tangente</i>	Schnecke	tangent screw	tornillo tangente, tornillo sin fin	vite senza fine o perpetua o tangente o elicoidale	worm	1423
<i>vitesse f</i>	Geschwindigkeit	speed	velocidad	velocità	snellheid	1424
<i>vitesse f de propagation d'une onde</i>	Geschwindigkeit einer Welle	velocity of propagation of a wave	velocidad de propagación de una onda	velocità di propagazione d'un onda	voortplantingssnelheid van een golf	1424a
<i>vitesse f de rotation</i>	Drehgeschwindigkeit	speed of rotation	velocidad de rotación	velocità di rotazione	draaisnelheid	1424b
<i>vitesse f d'onde</i>	Wellengeschwindigkeit	speed of a wave	velocidad de onda	velocità d'onda	golfvoortplantingssnelheid	1425
<i>vive-eau f</i>	Springflut	spring tide	aguas vivas	alta marea, grande marea, marea equinoziale o sizigiale	springvloed	1426
<i>voile f (d'un bateau)</i>	Segel	sail (of a boat)	vela (de un barco)	vela (d'una nave)	zeil (van een schip)	1427
<i>volant m</i>	Schwungrad	fly-wheel	volante	volano, volante	vliegwiél	1428
<i>volant-pendule m (à ailettes)</i>	Windfang	clock governor (with vanes)	regulador de bolas o de aletas	regolatore a pendolo (ad alette)	windvleugelregulateur (van een aandrijf uurtwerk)	1429
<i>voltage m</i>	Voltzahl	voltage	voltaje	voltage	voltage	1430

	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH	ESPAÑOL	ITALIANO	NEDERLANDS	
	voltmètre <i>m</i>	Spannungsmesser	voltmeter	voltímetro	voltmetro o voltmetro	voltmeter	1431
	volume <i>m</i>	Grösse	volume	volumen	volume	volume	1432
	volute <i>f</i>	Schnecke	volute	voluta	voluta, spira	krul	1432a
	voûte <i>f</i>	Wölbung	vault (arch.)	bóveda	volta	gewelf	1433
	voyant <i>m</i>	Toppzeichen	topmark	marca de tope	scopo o miraglio (caratteristica sovrapposta a boa o meda)	topteken	1434
	voyants <i>m</i> composés	Toppzeichen, zusammengesetztes	combined or composite topmark, composite signal	marca de tope (compuesta)	scopi o miragli composti	samengesteld topteken	1434a
VIII-IX	voyant <i>m</i> conique	Kegeltoppzeichen	conical topmark	marca de tope cónica	scopo o miraglio conico	conisch topteken	1435
VIII	voyant <i>m</i> cylindrique	Zylindertoppzeichen	cylindrical topmark	marca de tope cilíndrica	scopo o miraglio cilindrico	cilindrisch topteken	1436
	voyants <i>m</i> en croix	Toppzeichen, kreuzförmiges	cross topmark	marca de tope (en cruz)	scopi o miragli composti a croce	kruis topteken	1436a
	voyant <i>m</i> simple	Toppzeichen, einfaches	single topmark	marca de tope sencilla	scopo o miraglio semplice	enkelvoudig topteken	1436b
VIII-IX	voyant <i>m</i> sphérique	Balltoppzeichen	spherical topmark	marca de tope esférica	scopo o miraglio sferico	bolvormig topteken	1437
	vue <i>f</i>	Sicht	view	vista	vista, veduta	gezicht	1437a
	vue <i>f</i> (à vol d'oiseau)	Vogelschau (Blick aus der —)	birds eye view	vista (a vista de pájaro)	vista, veduta a volo d'uccello	vogelvlucht (in — gezien)	1438
	W						
	watt <i>m</i>	Watt	Watt	vatio	watt	watt	1439
	wattmètre <i>m</i>	Wattmesser	Wattmeter	vatímetro	wattometro	wattmeter	1440
	Z						
	zéro <i>m</i> (des cartes hydrographiques)	Kartennull	datum (of charts)	cero (de las cartas hidrográficas)	zero (punto d'origine sulla carta idrografica)	reductievlak	1441
	zinc <i>m</i> (d'une pile)	Zink (eines Elementes)	zinc (of a cell or element)	zinc (de una pila)	zinco (di una pila)	zink (van een element)	1442
	zingage <i>m</i>	Verzinken	galvanizing	galvanización, cincado	zincatura	galvanisering	1443
	zone <i>f</i>	Zone, Bereich	zone	zona	zona	gebied, zone	1444
	zones <i>f</i> minées	Minenfelder	mined zone, minefield	zonas minadas	zone minate	mijnenveld	1444a

ALPHABETISCHE VERZEICHNISSE

ALPHABETICAL LISTS

LISTAS ALFABETICAS

DISTINTE ALFABETICHE

ALPHABETISCHE LIJSTEN

DEUTSCH



ENGLISH



ESPAÑOL



ITALIANO



NEDERLANDS



DEUTSCH

ALPHABETISCHES VERZEICHNIS

m masculin — männlich — masculine — masculino — maschile — mannelijk
w féminin — weiblich — feminine — femenino — femminile — vrouwelijk
s neutre — sächlich — neuter — neutro — neutro — onzijdig

A

Abfall *m* 419
abkühlen 1162
Abmessung *w* 462
Abnehmen *s* 416
Abnutzung *w* 1380
Abriss *m* 1219
Abschmieren *s* 729
abschrauben 452
Absorption *w* 4
Absorptionsgrad *m* 605a
Abspannseil *s* 746
Abstand *m* 469-498
Abstauben *s* 434a
Abstecken *s* 807
Abstimmen *s* 1147
abstimmen 5
Abstimmhäuschen *s* 2a
Abszisse *w* 3
Abtreiben *s* 440
Abweichung *w* 1-2-450-497
abwickeln 441
Achse *w* 98-99-593
achtern 21
Admittanz *w* 10a
Akkumulatoren-Batterie *w* 130
Alkohol *m* 21a
Ampere *s* 37
Amperemeter *s* 39
Amperestunde *w* 38
Amplitude *w* 40a-40b
angleichen 532a
anhalten 1302
Anker *m* 78-81-784
— *m* (den — lichten) 849-1283
Ankergerät *s* 945
Ankerkette *w* 249-252
Ankerlage *w* 559
Ankerlicht *s* 637
Ankermaterial *s* 910
Ankern *s* 944

Ankerschaft *m* 1401
Ankerschäkel *m* 890
Ankerstein *m* 366
Anlage *w* 790-791
Anlassen *s* 427a
Anlasser *m* 428
Anlauf *m* 340
Anleitung *w* 1168
Anode *w* 59
Anodenstrom *m* 377c
Anordnung *w* (von Feuern) 467a
Anpassungskasten *m* 310b
anschäkeln 891
anschlagen (ein Tau —) 683
Anschluss *m* 1122
Anschlussstück *s* 1137
Ansteuerungsfeuer *s* (Haupt —) 635
Ansteuerungsmarke *w* 901b
anstreichen 1011
Anstrich *m* 564-1012
Antenne *w* 60-60a
Antennenanpassung *w* 9a
Antennendraht *m* 12
Antennendrosselspule *w* 1230b
Antennenmast *m* 1110d
Antennenstrom *m* 377a
Antennenverlängerungsspule *w* 140
Antrieb *m* 319-321
Antriebsgewicht *s* 1057
Antrittsstufe *w* 987
Anzeiger *m* 779
Anzug *m* 340
Anziünden *s* 26
Apparat *m* 62-63-65
Apparateschrank *m* 82b
Arbeit *w* 1174-1361
Armkran *m* 737
atmosphärisch 90
Aufbau *m* 326
Aufführen *s* 347
Aufführung *w* 346
Aufgrabung *w* 676
Aufhängung *w* 1309-1310

Aufnahme *w* 567a
Aufnahmefähigkeit *w* 218
Aufriss *m* 542
Aufstellung *w* 933
Aufzeichnung *w* 567a
Augbolzen *m* 1045
ausbohren 23
Ausbreitung *w* 1106a
Ausdehnungsbeiwert *m* 307
Auseinandernehmen *s* 429a
Ausfluss *m* 519
ausfüllen 705
Ausgrabung *w* 676
Ausklariieren *s* 341
Auslass *m* 1277
Auslassventil *s* 1287
Ausmachen *s* 1015-1178a
Auspuff *m* 501
Auspufftopf *m* 1082
Ausrichten *s* 196-807
Ausrücker *m* 415-420
Ausrückvorrichtung *w* 415-420
ausschäkeln 427
Ausschalter *m* 465-802
Aussendung *w* 555
ausser Dienst 758a
ausser Gebrauch 758a
ausstecken 930
Ausstrahlung *w* 804-1141
Azetylen *s* 8
Azetylenbefeuerung *w* 505
Azetylenegas *s* 709
Azetylenglühlicht *s* 773
Azetylenglühlichtbrenner *m* 177
Azimut *s* 100

B

Backbord *s* 101
Backbordmarke *w* 901c

Backbordseitenlicht *s* 608
Backbordzeichen *s* 1245
Bake *w* 106-...110-1353
Balken *m* 1092
Ball *m* 111
Ballast *m* 845
Balltoppzeichen *s* 1437
Band *s* 113b-114
Bandbreite *w* 116
Barkasse *w* 257
Barometer *s* 118
Barre *w* 120
Bau *m* 346
Bauch *m* 1400a
Bauen *s* 347
Baufehler *m* 1411
Baugruppe *w* 136a
Bauwerk *s* 524
Beanspruchung *w* 527
Bebakung *w* 105
Bedachung *w* 1346
Befestigungsbügel *m* 917
Befeuerung *w* 504-507
Behälter *m* 7-405-1148-1181
bekleiden 1190
Beladen *s* 268
Belastung *w* 265a
Belastungswiderstand *m* 1182b
Belegung *w* (eines Kondensators) 82a
Beleuchtung *w* 504
Beleuchtungsstärke *w* 508-509
Belichtung *w* 1116a
Benzin *s* 592
Benzinmotor *m* 937
Beobachtung *w* 965
Bereich *m* 1444
berichtigen 1151
Berührungslinie *w* 1323
Besanmast *m* 905
Besen *m* 103
Besichtigung *w* 1422
Besteck *s* 1060
Bestrahlung *w* 804

Betinge *w* 136
Betonnung *w* 105
Betrieb *s* 1163a
Betriebsart *w* 1240a
Betriebssicherheit *w* 1228a
Betriebsstörung *w* 994a
Beugung *w* 459
Bewehrung *w* 79-80
Bezug *m* 220
biegsam 662
Biegung *w* 369a-663
Biegunskraft *w* 530
Biegungsspannung *w* 530
Bild *s* 768
Bimetallschalter *m* 134a
Bisektrix *w* 135
Blaserohr *s* 258
Blattfeder *w* 1187
Blech *s* 1347
Blei *s* 1051
Bleioxyd *s* 925
Blende *w* 189a-965a
Blendung *w* 496
Blindleistung *w* 1108c
Blinker *m* 515a-517
Blinkfeuer *s* 633
Blitz *m* 510-511-515-674
Blitzableiter *m* 1003
Blitzableiterkabel *s* 183
Blitzfeuer *s* 623-624-633a-646
Blitzschutzvorrichtung *w* 998
Block *m* 943-1089
Boden *m* 1332
Bodenwrange *w* 1392
Bogen *m* 369a
Bogenlampe *w* 823b
Bogenlampenkohle *w* 264-265
Bohren *s* 669
bohren 1016
Bohrer *m* 673
Bohrmaschine *w* 1017
Bohrung *w* 22 - 669
Bojenlaterne *w* 836
Bojentaue *s* 981
Boot *s* 210
Bootsdavit *m* 412
Bottich *m* 405
Brackwasser *s* 495
Brechung *w* 1158-1159
Brechungswinkel *m* 55
Breite *w* 838-841
— *w* (eines Gestirnes) 50
— *w* über Spant 839
Brennebene *w* 1048
Brennen *s* 471

Brenner *m* 132-175
Brennpunkt *m* 679
Brennstoff *m* 317
Brennstunde *w* 755
Brennweite *w* 470
Brücke *w* (Teiler) 1064c
Brückenboot *s* 1067
Brunnen *m* 1109
Brustbohrer *m* 1414a
Bucht *w* 398
Bug *m* 1108
Bügel *m* 170a
Bündel *s* 612
Bündelfeuer *s* 636
Bürste *w* 171 b
Bürste *w* (elektrische) 102
Bürstenverschiebung *w* 195
Bürstenverstellung *w* 195
Butan *s* 180b

C

Candela *w* 208a
Carcelbrenner *m* 133
Carcellampe *w* 133
Chronometer *m* 288

D

Dach *s* 1345
Dämmerungssehen *s* 1420a
Dampf *m* 1388
Dampfboot *s* 213
Dampfer *m* 1389
Dämpfer *m* 36b
Dampfmaschine *w* 872
Dampfschieber *w* 1342
Dampfschiff *s* 126-1389
Dampfverteilung *w* 474
Dauer *w* 478
Dauerfeuer *s* 645-1019
Deck *s* 1065
Decke *w* 390-1047
Decksel *m* 389
Dehnung (Gas) *w* 461
Deich *m* 460
Destillation *m* 471
Detektor *m* 444
Deviationswinkel *m* 51
Dezimalkerze *w* 165
Diagramm *s* 453
Diaphon *s* 455

Dichte *w* 430-431a
Dichtigkeit *w* 596
Dichtungsscheibe *w* 1200b
Dicke *w* 577
dielektrisch 456a
Dienstplan *m* 1317
Dienstraum *m* 259
Diensttafel *w* 1317
Dieselmotor *m* 940
dioptrisch 463
Dipol *m* 463a
Dispersion *w* 465a
Docht *m* 913
Dochtlehre *w* 146
Dochtschere *w* 293
Dochträger *m* 1079
Doppelgitterröhre *w* 829
Doppelkegel *m* 338a
Doppelleuchte *w* 68-72-817
Doppelwendellampe *w* 823d
Draht *m* 654
Drahtklemme *w* 1239
Drahtspule *w* 1269
Drahtverbindung *w* 852
Drehbank *m* 1352
Drehblinkfeuer *s* 626
drehen 1415
Drehfeuer *s* 648
Drehfunkfeuer *s* 1132
Drehgeschwindigkeit *w* 1424b
Drehkondensator *m* 333
Drehlinsenleuchte *w* 61
Drehsinne *m* 1235
Drehstrom *m* 381
Drehung *w* 1201-1349
Drehwerk *s* 873
dreifache Leuchte *w* 69
Dreigitterröhre *w* 833
dreiphasig 1365
Drosselspule *w* 138-1230a- ... -1230c
Drosselventil *s* 1288
Druck *m* 1096
Druckknopf *m* 170
Druckkraft *w* 529
Drucklager *s* 1211b
Druckmesser *m* 894
Druckprobe *w* 582
Druckregler *m* 445
Druckspannung *w* 529
Dübel *m* 725
Durchbohrer *m* 1414a
durchdringbar 1020
durchflussregler *m* (elektrischer —) 536b
durchlässig 1020
Durchlässigkeitsfaktor *m* 308a

Durchmesser *m* 454
Durchreiben *s* 734a
Durchschlag *m* 416a
Durchschlagsfestigkeit *w* 1193a
Durchschlagsspannung *w* 1329a
Durchsickern *s* 786
Düse *w* 180a-533
dynamisch 480
Dynamo *w* 481

E

Ebbe *w* 818-899
Echo *s* 503a
Effektivwert *m* 1384a
Eigenfrequenz *w* 688b
Eigenrauschen *s* 174a
Eigenschaft *w* 1114
Eigenschwindung *w* eines Systems 1406a
Eigenstreuung *w* 476
Eimer *m* 1222
Einbau *m* 790
Einfachwendellampe *w* 827b
Einfall *m* 776
Einfallswinkel *m* 52
ingesandet 570
eingetaucher Teil *m* eines Schiffes 230
einhalen 400
Einheit *w* 1377
einhieven 1416
einkuppeln 551
Einlassventil *s* 1286
Einrücken *s* 1138
einrücken 562
einschalten 801-927a
einschiffen 547
Einsetzen *s* und Verkeilen *s* der Glasringe 196
Einsickern *s* 786
Einspannung *w* 1238a
Einspritzung *w* 789
eintauchen 1052
Eintragung *w* als ein französisches Schiff 682
Eintritt *m* 10
Eintrittskammer *w* 258a
Einzelblitzfeuer *s* 626
einzwängen 565b
Eisen *s* 615- ... -619
Eisenbeschlag *m* 622
Eiseneinlage *w* 80
Eisschrank *m* 719
Elastizität *w* 534
Elastizitätsbeiwert *m* 308
Elastizitätsgrenze *w* 856

Elektrizität *w* 535
Elektrizitätszähler *m* 331
Elektrode *w* 537
elektrodynamisch 538
Elektro-Kompressor *m* 536a
Elektrolyt *s* 539
Elektromagnet *m* 536
Elektrometer *s* 540
Elektromotor *m* 940a
Element *s* 372-541-1037
Empfänger *m* 1144-1145
Empfindlichkeit *w* 1236
Empfindung *w* 1235a
Ende *s* 605
Endpunkt *m* 605
Endschäkel *m* 889
Energie *w* 565
Energiefluss *m* 666a
Engländer *m* 299
Englisches Rot *s* 1207
Entfernung *w* 469-498
Entflammen *s* 787
Entflammungspunkt *m* 1059-1328
entladen 417
Entladen *s* (eines Kondensators) 417b
Entladungslampe *w* 823c
Entladungslampe *w* (Röhrenförmige —)
1371a
Entleeren *s* 424a
Entlüftungshahn *m* 1200a
Entlüftungsrohr *s* 258
Entlüftungschornstein *m* 284
Entspannung *w* 447
— *s* 422a
Entweichen *s* 694
Entzerren *s* 442a
Erdbau *m* 1333
Erde *w* 1334
erden 921a
Erdgeschoss *s* 1191
Erdkabel *s* 188
Erdleiter *m* 654a
Erdschluss *m* 347a-382a-1022a
Erdung *w* 1098-1099
Erdungskreis *m* 289b
Erkennen *s* 1015
Erregung *w* 602
Errichten *s* 347
Errichtung *w* 346
Ersatz *m* 1173a
Ersatzteil *m* 1146
Explosion *w* 603
Exponentialprofil *s* 603a
Extinktionsmodul *m* 306a

F

Fabrik *w* 1378
Faden *m* 654-656
Fahrt *w* 585
Fahrwasser *s* 285
Fahrwasserfeuer *s* 645d
Fahrwassermittenmarke *w* 901j
fallendes Wasser *s* 899
Falz *m* 1136
Fangedamm *m* 124
Farbe *w* 370
Farbenzerstreuung *w* 466
Farbmessung *w* 316a
Farbtemperatur *w* 1327a
Farbton *m* 1325b
Färbung *w* 316
Faser *w* 652
Fassung *w* -82-395-477
Feder *w* 1185
Federgehäuse *s* 118a
Fehler *m* 586
Fehlerdreieck *s* 1363a
Feinfetten *s* 729
Feld *s* 260a
Feldgröße *w* 260a
Feldlinie *w* 853a
Feldstärke *w* 260b-260c-796a
Feldstecher *m* 816a
Felsen *m* 523
Fender *m* 112-423
Fernbedienung *m* 320
Ferglas *s* 869
Fernsprecher *m* 1326
Festfeuer *s* 642
Festigkeit *w* 1184-1193a-1270
Festmachetau *s* 31
Festmachetonne *w* 156
Feststampfen *s* 1038
Fett *s* 730
Feuer *s* 607-622a-...-636-638-639-642-...-651
Feuerhaken *m* 1194
Feuerlöscher *m* 604
Feuerschiff *s* 128-643
Feuerwassermittenmarke *w* 901j
Fiber *s* 652
fieren 33-657-840-930
Filter *m* 659
Filtern *s* 658a
Filtersieb *s* 255
Filz *s* zum Abdichten 651a
Firniss *m* 1402
Flachwassertonne *w* 150
Flagge *w* 1010

Flamme *w* 661
Flammpunkt *m* 1059
Flansch *m* 314-661a
Flasche (Gas) *w* 169
Flaschenzug *m* 202-991
Flicken *m* 561
Flimmerphotometer *s* 1031
Floss *s* 1123
Flügel *m* 1008
flüssig machen 857
Flüssigkeit *w* 666-858
Flusskabel *s* 186
Flut *w* 664-900
Fockmast *m* 907
Fördereinrichtung *w* 1360
Förderer *m* 1360
Fördern *s* (einer Pumpe) 1155a
Formänderung *w* 424
Formbreite *w* 839
Formpressen *s* 549a
Fräse *w* 680
Fräsmaschine *w* 681
Frequenz *w* 684a-684b-686-...688b
Frequenzband *s* 113b
Frequenzmesser *m* 689
Frequenzstabilisierung *w* 1297a
Frequenzverdrehfacher *m* 1365a
Fresnel - Linse *w* 844
Fressen *s* 734a
Führung *w* 740-741
Füllen *m* (eines Behälters) 723a
Funkbefehrerung *w* 1127
Funkbeschickung *w* 587
Funke *m* 598
Funkelfeuer *s* 647-647a-647b
Funkenlöschung *w* (Magnetische —) 1281a
Funkenstrecke *w* 515a
Funkfeuer *s* 1129
Funkpeiler *m* 1128
Funkrichtweisung *w* 1126
Funksignal *s* 1255
Fuss *m* 1035-1266

G

Galgen *m* 1085
galvanisiertes Eisen *s* 617
Galvanometer *m* 702
Gang *m* 896
Gas *s* 708-710
Gasbefehrerung *w* 506
Gasbeleuchtung *w* 506
Gasbrenner *m* 131

Gasmesser *m* 329
Gasometer *m* 712
Gattung *w* 1376
Gefahr *w* 410
Gefälle *s* 1014
Gegendruck *m* 1143
Gegengewicht *s* 353a-354
Gegenphase (in —) 974a
Gehäuse *s* 191a-227a-310a
Gelände *s* 1332
Geländer *s* 703
Genauigkeit *w* 1094
Generator *m* 713a
Gerät *s* 566-793-985-1379
Gerippe *s* 271
Gesamtamplitude *w* 41a
Geschwindigkeit *w* 1424-1424a-1424b
Geschwindigkeitsanzeiger *m* 782
Gestänge *s* 1364a
Gestell *s* 128a-1305
gestört 436a
Getriebe *s* 319
Gewicht *s* 1056
Gezeitensignal *s* 898-1251-1259
Gieren *s* 546
Gips *m* 1050
Gitter *s* 734
Gitterableitwiderstand *m* 1182c
Gitterstrom *m* 377b
Glas *s* 1403-1403a-1404-1404a
Glasfaser *w* 652a
Glasring *m* 374
Glaszylinder *m* 885
gleichartig 1311
Gleichfunkelfeuer *s* 644
gleichgängig 1312
Gleichgängigkeit *w* 1313
Gleichgewicht *s* 583
gleichmässig 1311
gleichrichten 1152
Gleichrichter *m* 1153
Gleichrichterröhre *w* 832
Gleichstrom *m* 376
Gleichtaktfeuer *s* 644
gleichzeitig 1312
Gleichzeitigkeit *w* 1313
Glimmentladung *w* 526b
Glocke *w* 300-301-303-304
Clockentonne *w* 149
Glühen *s* 771
Glühkörperschutzkorb *m* 994
Glühlicht *s* 772
Glühlichtbrenner *m* 176
Glühstrumpf *m* 884

Glühstrumpfhalter *m* 1306
Grad *m* 425-426
Gradteilung *w* 728
Graphit *s* 732
Grenze *w* 855
Grösse *w* 40b-731b-1334-1432
Grossmast *m* 731
Grund *m* 1267
Grund laufen (auf —) 503b
Grundfrequenz *w* 684a-687a
Grundgeräusch *s* 174a
Grundplatte *w* 1049d - 1049e
Grundsee *w* 823
Gründung *w* 668
Grundwelle *w* 823
Gruppenblitz *m* 514
Gürtel *m* 1320
Gürtelleuchte *w* 64
Güte *w* 1114

H

Hafenfeuer *s* 638
Hahn *m* 1199-1200a
Hahnepot *m* 30
Häkchen *s* 401
Haken *m* 399-401
halbbelastisch 1234a
Halbgezeit *s* 924
Halbierungslinie *w* 135
halbkreisförmig 1234
Halbperiode *w* 27a
Halbrundeisen *s* 429
Halbarkeit *w* 1270
Haltekette *w* 1189
Halter *m* 1305a
Handbedienung *w* 322
Handhebel *m* 886
Handpumpe *w* 1068
Harmonische Oberschwingungen *w* 745a
Harten *s* 1362
Haube *w* 219a-221-263
Hauptfeuer *s* 645h
Hauptstromdynamo *w* 435
Haus *s* 881
Hausschornstein *m* 282
Haut *w* 142
Havarie *w* 96
Hebel *m* 396-850
Heber *m* 1261
Hebering *m* 57b
Heck *s* 1090
Hecklicht *s* 610

Hefnerkerze *w* 166
Heimathafen *m* 1076
Heiztransformator *m* 1356b
Heizung *w* 278
Heizungslüfter *m* 204
Hellempfindlichkeitsgrad (spektraler --)
m 526 a
Helligkeit *w* 868d
Helling *w* 1268
Hemmung *w* 500
Herd *m* 678
Hertz *w* 407
Heuler *m* 763a
Heultonne *w* 153
Hieven *s* 437-848
hieven 438-1283
Hilfsapparat *m* 1224a
Hilfsfeuer *s* 639
Hilfskontakt *m* 349
Hilfsmaschine *w* (Pumpe) 1023
Hilfsmast *m* 906
Hintereinanderschaltung *w* 1238
Hochfrequenz *w* 688
Hochspannung *w* 750
Höhe *w* 957
— *w* (auf der — von...) 20-751
Höhenmessung *w* 958
Höhenunterschied *m* 457
Horizont *m* 757a
Horn *s* einer Röhre 364
Hydraulic *w* 764
Hydrostatik *w* 767
Hysterese *w* (dielektrische —) 767a

I

Impedanz *w* 768a
Impedanztransformator *m* 1356c
Index *m* 779
Induktion *w* (magnetische —) 783a
Induktor *m* 783
Injektor *m* 788
Intensität *w* 795
Intensitätsniveau *s* 957a
Interferenz *w* 799
Ion *s* 803a
Irrstrahl *m* 1002
Isolator *m* 805
Isolierstoff *m* 804a
Isolierung *w* 806
Isophasenfeuer *s* 644a

J

Justierens 238a
Justiervorrichtung *w* (optische) 1418a
Juteumwicklung *w* 743

K

Kabel *s* 181-182-184-185
Kabelkette *w* 246
Kahn *m* 210
Kalfatern *s* 200
Kalorie *w* 203
kalorisch 205
Kältemaschine *w* 690
Kältemittel *s* 1160
Kalziumkarbid *s* 227
Kanal *m* 207-285-700
Kanone *w* 209
Kap *s* 215
Kapazität *w* 216a-218-218a
Kappe *w* 219a-220-221
kardanische Aufhängung *w* 1310
Kartennull *s* 1441
Karzel (Brenner) *m* 228
katadioptrisch 57a-233
katalytisch 234
Kathode *w* 235
katoptrisch 236
Kausch *w* 368
kegelförmig 342
Kegelrad *s* 1203
Kegel-Spitzen *w* von einander 338
— *w* zu einander 339
Kegeltoppzeichen *s* 1435
Keil *m* 311
Kennbuchstabe *m* 847
Kennfeuer *s* 633a
Kennung *w* 222-223
Kern *m* 963
Kerze *w* 167
Kessel *m* 275
Kesselsteinmittel *s* 442
Kette *w* 247-1350
Kettengehänge *s* 30
Kettenglied *s* 879
Kettenkasten *m* 1110
Kettenscheibe *w* 117
Kiel *m* 1120
Kielbank *w* 733
Kielholen *s* 229

Kielklotz *m* 1338
Kiellager *s* 733
Kilohertz *s* 819-819a
Kimmtiefe *w* 435
Kink *m* 361
Kitt *m* 903
Klampe *w* 1324
Klappe *w* 296-1285-1386
Klemme *w* 144-1043
Klemmschraube *w* 1239
Klinke *w* 421
Klinkring *m* 1417
Klöppel *m* 129
Klüse *w* 522
Knagge *w* 584
Knall *m* 448
Knoten *m* 361
Kohlenspitze *w* 394
Kohlenwasserstoff *m* 765
Kohlepapier *s* 225
Kohlezylinder *m* 224
Kolben *m* 1044
Kolbenring *m* 1229
Kollisionsschott *s* 306
Kompass *m* 168-324-325
Kompassstrich *w* 1213
Kompressor *m* 327
Kondensator *m* 265b-332
Kontakt *m* 348
Kontakteinrichtung *w* 351
Kontaktknopf *m* 1053
Kontrastwirkung *w* 525
Kontrolle *w* 355
Kontrolluhr *w* 356
Konuslautsprecher *m* 459a
Koordinate *w* 360
Koppeldrosselspule *w* 1230d
Kopplung *w* 6-371-371a
Kork *m* 851
Korona entladung *w* 525a
Korrosion *w* 367
Kraft *w* 531-565-670-670a-671
Kraftlinie *w* 853a
Kraftwerk *s* 239
Kragen *m* 315
Kran *m* 736-738
Krater *m* 393
Kreis *m* 242-289a-289b-290a-290b-291-291c
Kreisfrequenz *w* 1110a
Kreisfunkfeuer *s* 1130
Kreuzungsmarke *w* 901d
Kreuzungswinkel *m* 53a
Kugel *w* 1182-1294
kugelförmig 1295
Kugelglocke *w* 720

Kugellager *s* 1211-1211a
Kugelwelle *w* 971a
Kühlhaus *s* 573
Kühlmaschine *w* 1161
Kühlmittel *s* 1160
Kühlrippe *w* 15
Kühlschrank *m* 719
Kupferoxyd *s* 989
Kuppel *w* 373
kuppeln 562
Kuppelung *w* 6-371-550
Kurbel *w* 893
Kurbelstange *w* 133b-1034a
Kurbelwanne *w* 402
Kurs *m* 216
Kurve *w* 383
Kurzschluss *m* 387
Küste *w* (längs der — fahren) 862
Küstenfahrt *w* 143-189
Küstenfeuer *s* 644b

L

laden 547
Ladung *w* 231-265b-266-267-269
Lage *w* 1081
Lager *s* 875
— *s* (Material) 434
Lagerpfanne *w* 392
Lagerschale *w* 133a-388
Lampe *w* 823a-824a-826--828a-830-831b
Lampenfuss *m* 1305b
Lampenglocke *w* 720
Lampenzylinder *m* 281
Land *s* (an —) 88
Landmarke *w* 34-34a-34b-34c
Landspitze *w* 1061
Landung *w* 92
Landungsbrücke *w* 413
landwärts von... 89
Landwind *m* 1397
Länge *w* 863-864
Lappen *m* 561
Last *w* 265a
Laterne *w* 835
Laternenfuss *m* 1035
Läufer *m* 404
Laufknoten *m* 55
Laufkran *m* 739
Laufrolle *w* 701
Läutewerk *s* 1276
Lautsprecher *m* 459a-752
Lecken *s* 693

leer 1414
legen 1080
Lehre *w* 201-499-699-809
Leistung *w* 1108a, b, c-1174
Leiter *w* 502
Leitmarke *w* 901a
Leitstrahl *m* 1140
Leitung *w* 208-334-336-854
Lenker *m* 741
Lenzen *s* 219
Lenzpumpe *w* 1073
Leuchtbake *w* 108a
Leuchtdichte *w* 171-512-868b
Leuchte *w* 69-70-868a
Leuchenträger *m* 1049c
Leuchtfeuer *s* 622a-643
Leuchtfeuerverzeichnis *s* 860
Leuchtquarz *m* 1118
Leuchttonne *w* 160
Leuchtturm *m* 1025-1026-1027
Licht *s* 868
Lichtasstrahlung *w* 556
Lichtbogen *m* 77
Lichteindruck *m* 770
Lichten *s* 848
lichten (einen Anker —) 1283
Lichtlehre *w* 975
Lichtmenge *w* 1116b
Lichtmesser *m* 1030
Lichtmessung *w* 1032
Lichtputzschere *w* 293
Lichtquelle *w* 1290
Lichtreflex *m* 1154a
Lichtstärke *w* 798
Lichtstärkeverteilungskurve *w* 383a
Lichtstrahl *m* 1139
Lichtstreuender Körper *m* 459a
Lichtstrom *m* 667
Lichtverteilung *w* 326
Linie *w* 853
Linienführung *w* 1354
Linse *w* 842 - 843 - 844
Linsenapparat *m* 67
Linsenfeld *s* 995
Linsenleuchte *w* 61
Loch *s* 1016a
Lokomobil *w* 861
Löschleinrichtung *w* 27
löschen 418
Löschuhr *w* 518
Lose *w* 941
lösen 438
Losmachen *s* 427a
Losreißen *s* 437
losreißen 438

losschrauben 452
Lot *s* 1274
loten 1275
löten 1278
lotrecht 1405
Lotse *m* 1041
Lotsen *s* 1040
Lotsenwesen *s* 1039
Lotung *w* 1273
Luftdruckregler *m* 446
Lüfter *m* 1398
Luftleere *w* 1413
Luftöffnung *w* 1400
Luftsack *m* 882
Luftsauger *m* 84
Luftschallsender *m* 951-1408
Luftpalt *m* 572
Lüftung *w* 11-1399
Lüftungsschieber *m* 1165
Luftverdichter *m* 327
Luftzug *m* 377
Lumen *s* 866
Lumenmesser *m* 867
Lumineszenz *w* 868c
Lux *s* 870
Luxmesser *m* 871

M

Magnet *m* 16
magnetisch 876
magnetisieren 18
Magnetisierung *w* 17
Magnetismus *m* 877
Magnetnadel *w* 14
malen 1011
Mannloch *s* 1369
Manometer *s* 894
Marke *w* 901-...-901f-1178b
Maschine *w* 872-878
Maschinenraum *m* 1216
Masse *w* 901m
Mast *m* 904-1084
Material *s* 909
Materialfehler *m* 1412
Materialien *s* 908
Mattglas *s* 1403a
Mauer *w* 947
Mauerblock *m* 902
Mauersockel *m* 949
Mauerwerk *s* 874
Mechanik *w* 911
Mehrphasensystem *s* 1315a

Membran *w* 915
Menge *w* 1116
Mennige *w* 925
Messgerät *s* 71-794-920
Messing *s* 820
Metall *s* 921
Metalldrahtlampe *s* 824
Metallgerippe *s* 272
Mikrophon *s* 923
Milchglas *s* 1404a
Minenfelder *w* 1444a
Mineralöl *s* 763
Minute *w* 926
Mischer *m* 914
Mischfeuer *s* 651
Missweisung *w* 49-422
Mittelgrund *m* 113a
mitteln 801
Mittelpunkt *m* 240
Mittelwasser *s* 919
Modell *s* 928
Modulation *w* 929
Modulationsdrosselspule *w* 1230e
Modulationsfrequenz *w* 684b
Modulationsgrad *m* 1325a
Modulationsmesser *m* 358
Modulationston *m* 962
Modulationstransformator *m* 1357a
Molenkopf *m* 950
Moment *s* 932
Monteur *m* 934
Morse - Feuer *s* 647c
Motor *m* 936
Motorboot *s* 211
Motorschiff *s* 125
Muffe *w* 141-813
Mundstück *s* 19
Mündung *w* 549
Muster *s* 499-928
Mutter *w* 521
Mutterkaliber *s* 614

N

Nacheilung *w* 95a
Nachgang *m* 1188
nachgeben 274
Nachricht *w* für Seefahrer 97
Nacht *w* 964
Nachtsehen *s* 1421a
Nadel *w* 1062
Nadelventil *s* 1200
Nähe *w* (in der — von...) 91
nahebei... 91

Natriumlampe *w* 828a
Nautophon *s* 951
Nebel *m* 173-180
Nebelhorn *s* 365
Nebelsignal *s* 1247
Nebenblitz *m* 513-1002
Nebenfeuer *s* 631a
Nebenlicht *s* 1002
Nebenschluss *m* 439-1242
Nebenschlussdynamo *w* 483
Nebenstromkreis *m* 1223
Neigung *w* 777
Nennstrom *m* 380a
Nennwert *m* 731a
Netz *s* 1180
Netztransformator *m* 1356a
Niederfrequenz *w* 687
Niet *s* 1196
nieten 1198
Nietung *w* 1197
Nippochwasser *s* 747
Nippniedrigwasser *s* 121
Nipptide *w* 935
Nocken *m* 206-1334a
Nockenwelle *w* 73
Notmast *m* 906
Nulleiter *m* 655-956
Nuss *w* (eines Wirbels) 960
Nutzeffekt *m* 526
Nutzwirkung *w* 526

O

Oberfeuer *s* 36-627
Oberfläche *w* 1307
Oberleuchtfeuerwärter *m* 280
Ofen *m* 677
Öffnung *w* 980-986
Ohmmesser *m* 967
Öl *s* 761
Ölgas *s* 711
Ölgasglühlicht *s* 774
Ölgasglühlichtbrenner *m* 178
Ölstandszeiger *m* 781
Öltank *m* 193
Opalglas *s* 1404a
Opallampe *w* 331b
Optik *w* 76a-975-976
Ordinate *w* 977
Organ *s* 978
Orten *s* 1178a
Ortsbestimmung *w* 360a
Ortstonne *w* 157a

Oszillator *m* 982a
Oszillograph *m* 984
Oxydation *w* 988

P

Paar *s* 371b
parabolisch 996
Paraffin *s* 997
Parallele *w* 1000
Parallelkreis *m* 999
Pardune *w* 746
Pariser Rot *s* 1207
Pause *w* 1259c
Pegel *m* 503
Peilen *s* 1172
peilen 1275
Peilrahmen *m* 191
Peilung *w* 716-1172
peitschen 675
Pendel *s* 1013
Pentode *w* 833
Periode *f* 1018
Petroleum *s* 1024
Petroleumdampf *m* 1391
Petroleumglühlicht *s* 775
Petroleumglühlichtbrenner *m* 179
Petroleummotor *m* 939
Pfahlwerk *s* 1042
Pfeife *w* 1244
Pferdestärke *w* 286
Pfropfen *m* 1321
Phänomen *s* (Purkinje —) 1028b
Phase *w* 1028-1028a
Phasenschieber *m* 432b
Phasenverschiebung *w* 432a-458
phasenverschoben (um 90° —) 1112a
Phot *s* 1029
photoelektrische Zelle *w* 238
Photometer *s* 1030
Photometrie *w* 1032
Physik *w* 1033
Piezoelektrizität *w* 1035b
Pilzanker *m* 46
Plan *m* 1354
Planetenrad *s* 1205
Plättchen *s* 1049a
Platte *w* 822-915-1049-1049b
pneumatisch 1055
Pol *m* 1064
Polarisation *w* 1063
Polierrot *s* 1206
Polyester 1064a

Potential *s* 1086-1086a-1086b
Potentialfall *m* 288a
Potentiometer *s* 1087
potentiometrisch 1087a
Pralan *m* 1067
Primärstromkreis *m* 1097
Prisma *s* 1100
Prismenkreis *m* 243
Probe *w* 580-591
Projektion *w* 1106
Propan *s* 1106b
Propeller *m* 1107
Prüfung *w* 355
Prüfungszeugnis *s* 244
Puddeleisen *s* 618
Puffer *m* 411
Pufferbehälter *m* 1182a
Pult *s* 1110b
Pulver *s* 1088
Punkt *m* 1058
Punktehen *m* 1421
Putz *m* 564
Putzen *s* 942
putzen 563
Putzwolle *w* 599
Pyrometer *s* 1111

Q

Quadrant *m* 1112
Quantentheorie *w* 1115
Quarz *m* 1117
Quecksilber *s* 918
Quecksilberbehälter *m* 406
Quecksilberdampfampe *w* 828
Quecksilberschalter *m* 1371
quer ab... 20
Querrichtung (inder —) 995a
Querschnitt *m* 1102

R

Radiant *m* 1124
Radiusvektor *m* 1140
Radkasten *m* 1319
Rahmen *m* 128a-1035a
Rakete *w* 697
Rauch *m* 695
Rauchschieber *m* 1164
Raum *m* 589
Raumgehalt *m* 810
Reaktionsleistung *w* 1108c

Rechteck *m* 1150
Reflektor *m* 1153a-1154
Reflektorlampe *w* 827a
Reflex *m* 513
Reflexion *w* 1155
Reflexionsgrad *m* 605c
Reflexionskreis *m* 243
Regel *w* 1167
Regeln *s* 195a
Regelung *w* 1166
Regen *m* 174-1054
Regenrinne *w* 1170a
Regenwasser *s* 489
Registriereinrichtung *w* 568
Regler *m* 12a-1169
Reibung *w* 692
Reibungsbremse *w* 684
Reifen *m* 315
Reihe *w* 1238
Reinigen *s* 955
Reinigung *w* 955-1110c
Reinigungshahn *m* 1200a
Relais *s* 1171-1171a-....-1171e
Reling *w* 703-859
Resonanz *w* 1184a
Resonator *m* 1184b
Rettungsboot *s* 214
Richtfeuer *s* 634-1237
Richtfeuerlinie *w* 24
Richtfunkfeuer *s* 1131
Richtung *w* 464
Riff *s* 523
Riffzeichen *s* 1248
Ring *m* 57a-...58-101a-374-385-979
Ringlinse *w* 844
Riss *m* 397
Ritzel *s* 1036
Rohr *s* 1370-1374
Röhre *w* 833-834-1370
Röhrenkessel *m* 276
Röhrenwerk *s* 1375
Rohrleitung *w* 335
Rohrstützen *m* 1372
Rolle *w* 1089-1210
Rollenkranz *m* 270
Rollenlager *s* 1211
Rollklampe *w* 279
Rost *m* 1208
Rotor *m* 1202
Rücklaufbewegung *w* 1178
Rückstrahlung *w* 1155
Rückstrahlvermögen *s* 1093
Rückstrahlwinkel *m* 54
rückwärts 83
Rückwirkung *w* 1143

Ruder *s* 727
Ruderboot *s* 212
Ruderpinne *w* 119
Rufzeichen *s* 780
Rumpf *m* 362
Rundeisen *s* 619
Rundum-Feuer *s* 643b

S

Saal *m* 1215
Sackung *w* 1325
Säge *w* 1220
sägen 1221
Salz *s* 1230
Salzwasser *s* 494
Sammeler *m* 130
Säubern *s* 578
Sauerstoff *m* 990
Saugen *s* 85
Saugkorb *m* 395a
Saugpumpe *w* 1070
Saug- und Druckpumpe *w* 1069
Schacht *m* 1109
Schachbrettmuster *s* 409a
Schäkel *m* 880
Schäkeln *s* 887
Schall *m* 1272
Schallehre *w* 9
Schallsignal *s* 1256
Schalltonne *w* 161
Schalltrichter *m* 1009
Schaltbrett *s* 1316a
Schalter *m* 323
Schaltfeld *s* 1316a
Schalthebel *m* 886
Schaltkasten *m* 310a
Schalttafel *w* 1316-1316a
Schaltuhr *w* 27-518
Schamfielen *s* 1133
Schärfe *w* 1237
Scharnier *s* 270a
Schaufel *w* 1008
Schauglas *s* 1163
Schaulinie *w* 453
Schauloch *s* 1163
Scheerkraft *w* 528
Scheibe *w* 468-1142
Scheidewand *w* 456
Scheinleistung *w* 1108b
Scheinleitwert *m* 10a
Scheinwerfer *m* 1105
Scheinwiderstand *m* 768a
Scheinwiderstandsmesser *m* 768b

Schelle *w* 170a
Schema *s* 1219
Schere *w* 294
Scheuern *s* 1133
Schicht *w* 369
Schieber *m* 404-1341-1342a-1387
Schiene *w* 1135
schiessen lassen 840
Schiff *s* 954-1383
Schiffahrt *w* 953
Schiffahrtszeichen *s* 13a
Schiffshelling *w* 1264
Schiffsraum *m* 199
Schiffsschornstein *m* 283
Schiffsunfall *m* 96
Schiffswerft *w* 262
Schimmer *m* 865a
Schirm *m* 520
Schirmgitterröhre *w* 825
Schlafkette *w* 253
schlagen 675
Schlagseite *w* 717
Schlamm *m* 1393
Schleifring *m* 313
Schleifrot *s* 1206
Schleppen *s* 437
schleppen 274-438
Schlepper *m* 1173
Schlick *m* 1393
Schliessung *w* eines Stromkreises 621
Schlinge *w* 147
Schlingerkiel *m* 1121
Schlingern *s* 1212
Schloss *s* 1240
Schlüssel *m* 298
Schmelzsicherung *w* 698-1386a
Schmiedeeisen *s* 616
Schmieröl *s* 762
Schmier-Ölkanne *w* 721
Schmirgel *m* 552
Schmirgelscheibe *w* 922
Schnecke *w* 1423-1432a
Schnellheizkessel *m* 277
Schnitt *m* 1226
Schraube *w* 754-1107-1418
schraubenförmig 754a
Schraubenschlüssel *m* 299
Schraubenwindung *w* 1297
Schraubstock *m* 597
schrecken 287
Schubkraft *w* 528
Schuppen *m* 745
Schutzgitter *s* 1136a
Schutzrelais *s* 1171d
Schutzschirm *m* 1007

Schutzwand *w* 1007
Schwalbenschwanz *m* 1119
Schwanenhals *m* 312
Schwanzkette *w* 250
Schwanztonne *w* 152
Schwarzer Strahler *m* 1124b
Schwärzung *w* 431a
Schwebung *w* 129a
Schwefel *m* 1282
Schweissen *s* 1280-1281
schweissen 1278
Schweisssnaht *w* 1279
Schweissstelle *w* 1279
Schwelle *w* 1232-1240b-1240c
Schwellenbeleuchtungsstärke *w* 1240b
Schwerölmotor *m* 938
Schwerpunkt *m* 241
schwimmen 665
Schwimmergefäss *s* 723
Schwimmkette *w* 254
schwingen 1410
Schwingung *w* 983-1406
Schwingungsdauer *w* 479
Schwingungskreis *m* 289a-292-982
Schwingungsperiode *w* 1018a
Schwungrad *s* 1428
See *w* (die offene — erreichen) 837
Seefahrer *m* 952
Seefeuer *s* 650
Seekabel *s* 187
Seele *w* (eines Kabels) 32
Seeschaden *m* 96
Seewasser *s* 488
Seezeichenanlage *w* 593a
Seezeichenwesen *s* 1258
Segel *s* 1427
segeln (tot —) 1156
Segeltuch *s* 1343
Sehen 1420b-1421-1421a
Seismograph *m* 1263
Seitenansicht *w* 1102
Seitenband *s* 115
Sektor *m* 1225
Sektorfeuer *s* 629
Sekunde *w* 1224
Selbsthalterelais *s* 1171b
Selbstinduktion *w* 1231
Selbstinduktionsspule *w* 139
selbsttätig 93
Semaphor *m* 1233
Sender *w* 554a-1407
Sendergestell *m* 101b
Senderschrank *m* 921b
Sendung *w* 557
Senkkasten *m* 194

senkrecht 1405
Senkrechte *w* 1021
Senkung *w* 1325
Sextant *m* 1241
Sicherheit *w* 1228-1228a-1228b-1308
Sicherheitsventil *s* 1289
Sicht *w* 1437a
Sichtbarkeit *w* 1419
Sichtbarkeitsbeiwert *m* 309
Sichtbarkeitshäufigkeit *w* 685
Sichten *s* 1420
Sichtigkeit *w* 1419
Sichtigkeitsbeiwert *m* 606
Sichtweite *w* 1077
Sieben *s* 658a
Siegel *s* 1217
Signal *s* 1253-1254-1259a-1259b
Signalkontakt *m* 350
Signallampe *w* 830
Signallicht *s* 640
Signalmast *m* 1233
Signalstelle *w* 1300
sinusförmig 1028a-1260
Sirene *w* 1262
Sitz *m* (eines Ventils) 1243
Sockel *m* 403-548a-1035a-1265
Soffittenlampe *w* 824a
Sohle *w* 1232-1267-1268
Soldatenloch *s* 1367
Solenoid *s* 1269
Sollfrequenz *w* 688a
Sonnenventil *s* 1386b
Spalte *w* 660
Spaltung *w* 134
Spaltungstonne *w* 155
Spaltungszeichen *s* 1246
spannen 1329
Spannung *w* 1086-1329a-...1331a
Spannungfall *m* 288a
Spannungsmesser *m* 1431
Spannungsregler *m* 1170
Spannungsteiler *m* 1087
Spannungswandler *m* 1358
Spannwinkel *m* 41
Spant *m* 916
Speckstein *m* 1301
Speisekabel *s* 613
Speiseleitung *w* 337-613
Speisepumpe *w* 1072
Speisewasser *s* 487
Speisung *w* 25
Spektralkurve *w* 384
Spektrum *s* 1293
Sperr-Ring *m* 1417
Spiegel *m* 927

Spiegelglas *s* 718
Spiel *s* 812
Spiere *w* 696
Spieren *w* 590
Spierentonne *w* 151-159
Spill *s* 742
Spillkopf *m* 1091
Spindel *w* 1337
Spirale *w* 1296
spiralenförmig 754 *a*
Spiralfeder *w* 1186
Spitztonne *w* 162
Spleissung *w* 579
Splint *m* 297
Springflut *w* 1426
Springhochwasser *s* 748-749
Springniedrigwasser *s* 122-123
Spule *w* 137
Spülen *s* 1193b
Spur *w* 560
Spurloch *w* 1368
Spurzapfen *m* 1046
Stampfen *s* 1038-1322
Ständer *m* 1084
Standfestigkeit *w* 1298
Standort *m* 559-1081
Stange *w* 806a
Stärke *w* 577-795-797
Startrelais *s* 1171a
stauchen 1157
Stauwasser *s* 595
stecken 544
Stecker *m* 653-653a
Steckkontakt *m* 653
Steg *m* 394a
Stegkette *w* 248
steif holen 1134
Steifigkeit *w* 1193
Steifwerden *s* 1138
steigendes Wasser *s* 900
Steinhaufen *m* 191b
Steinkohle *w* 759
Sternspannung *w* 1331a
Stetigkeit *w* 1298-1299
Steuerbord *s* 1363
Steuermarke *w* 901 *l*
Steuserseitenlicht *s* 609
Steuerzeichen *s* 1252
Steuerstufe *w* 593c
Stift *m* 171a-584-725-726
Stockanker *m* 44
Stoffe *m* 908
Stoffprobe *w* 581
Stollen *m* 700
Stopfbüchsendeckel *m* 1095

stoppen 1302
Stopper *m* 145-1189-1303
Stopper *m* (seine — brechen, abtreiben) 232
Stoppkette *w* 145
Stoptau *s* 145
Störer *m* 1001
Störung *w* 172-436-1001
Stossblech *s* 391
Stossdrosselspule *w* 1230c
Stossfänger *m* 411
Stossplatte *w* 391
Strahl *m* 811
Strahlenbüschel *s* 13b
Strahlenlampe *w* 827a
Strahler *m* 1124a-1124b-1124c
Strahlfeuer *s* 636
Strahlung *w* 1125-1125a-1141a
Strahlungsenergie *w* 565a
Strahlungsfluss *m* 666a
Strahlungslehre *w* 558
Strahlungsquelle *w* 1290a
Strahlungssystem *s* 1315b
Strand *m* (auf — kommen) 611
stränden 503b-611
Strassenhöhe *w* 1191
Strebe *w* 352-808
Strebepfeiler *m* 353
Streichen *s* 420a
streichen 33
Streifen *m* 114
Streuung *w* 459b-475
Streuvermögen *m* 605b
Strom *m* 378-379-380-382
stromabwärts 94
stromaufwärts 35
Stromdichte *w* 431
Stromerzeuger *m* 714
Stromkreis *m* 290-620
Stromleiter *m* 334
Stromsammler *m* 313-323
Stromstärke *w* 796
Strömung *w* 382
Stromverteilung *w* 472
Stromwandler *m* 1357
Stropp *m* 543
Stück *s* (einer Maschine) 1034
Stufe *w* 593b-...-593c-895
Stufenlinse *w* 843
Stundenplan *m* 757
stundlich 756
Sturzsee *w* (eine — über bekommen) 548
Süßwasser *s* 480
symmetrisch 1311
Synchronisieren *s* 1312a
System *s* 1315-1315a, b, c

T

Tag *m* 815
Tagemarke *w* 901 *i*
Tagessehen *s* 1420b
täglich 816
Takt *m* 1214a
Taktfeuer *s* 646
Talje *w* 202-991
Tangente *w* 1323
Tank *m* 295
Tankdampfer *m* 1390
Taste *w* 892
Tasten *s* 892a
Tastrelais *s* 1171c
Tau *s* 363
Taucherglocke *w* 302
Teer *m* 724
Teerquast *m* 744
Telephon *s* 1326
Temperatur *w* 1327-1327a
Temperaturmesser *m* 1111
Temperaturstrahler *w* 1124c
Thermometer *s* 1335
Thermostat *m* 1336
Tide *w* 924
tief 1103
Tiefe *w* 1104
Toleranz *w* 1348
Ton *m* 1272
Tonbeständigkeit *w* 1314
Tongleichheit *w* 1314
Tonne *w* 106-148-157a-160a-163
Tonnenhof *m* 1004
Tonnenleger *m* 127
Topplicht *s* 641
Toppzeichen *s* 1434-1434a-1436a-1436b
Tragdecke *w* 760
Träger *m* 1305
Trägerwelle *w* 971
Tragfähigkeit *w* 217
Trägheit *w* 785
Trägheitsmoment *s* 931
Tragweite *w* 1078
Tragwerk *s* 760
Transformator *m* 1356-1356b-1356c-1359a
Transmissionsgrad *m* 605d
treiben 273-274
Treibriemen *s* 386
Trennschalter *m* 1227
Trennstufe *w* 593e
Treppe *w* 588

U

Treppenabsatz *m* 992
Treppegeländer *s* 948
trichromatisches System *s* 1315c
Trichter *m* 571
Triebkraft *w* 672
Triebwelle *w* 75
Trim *m* 87
Trimmlage *w* 87
Trinkwasser *s* 493
Triode *w* 834
Trockendock *s* 198
Trommel *w* 118a-1318
Trompete *w* 1366
Trosse *w* 363-658
Tuch *s* 1344
Turbine *w* 1373
Turm *m* 1351
Type *w* 1376

Überbau *m* 1304
Übergangsmarke *w* 901k
Überlappung *w* 1149
Überlast *w* 1306a
Überlauf *m* 449
Überlaufschale *w* 722
Überschlag *m* 351a
Übersichtsskizze *w* 1219
Überspannung *w* 1308b
Überstrom *m* 1308a
Überverbunddynamo *w* 484
überziehen 563
Ufer *s* 1195
Ufermarke *w* 901g
Uhr *w* 758
Uhrgewicht *s* 1057
Uhrwerk *s* 946
umdrehen 451
Umdrehung *w* 1201
Umdrehungen *w* pro Sekunde 1352a
Umdrehungszähler *m* 330
Umfang *m* 289
Umformer *m* 359-735-1356-1359
Umhüllung *w* 576
umkehren 1177
Umkehrung *w* 1176
Umkreis *m* 289
Umlaufpumpe *w* 1074
Umschalter *m* 323-803
Umschaltung *w* 323a
Umspanner *m* 1356

ENGLISH

ALPHABETICAL LIST

A

abaft 21
 abeam 995a
 aberration 1-2
 abreast of... 20-751
 abscissa 3
absorption 605a
 absorption (of light) 4
 accessory 4a
 accumulator battery 130
 accuracy of alignment 1237
 acetylene 8-505-709
 acoustics 9
 action (wave →) 531
 adjustment 195a-1166
 admission 10
 admittance 10a
 aerial (frame →) 191
 aerial wire 12
aid (coastal →) 901g
— (to Navigation) 13a
 airgap 572
 alcohol 21a
 alignment of lights 24
 alternating (current) 29-375
 alternation 27a
 alternator 28
 ammeter 39
 ampere 37
 ampere-hour 38
 amplifier 40
 — stage 593b
 amplitude 40a-40b-41a
 anchor 44-46
 — (to weigh the →) 849
 — light 637
 anchorage 43
 anchoring 944
 anemometer 47
 angle 48-...-55a

anode 59
 antenna 60-60a
 — -impedance matching 9a
 antinode 1400a
 anti-scale composition 442
 aperture 41-986-1163
 apparatus 61-62-...-72-817-871-920-976
 appearance (point →) 1421
 arc (electric →) 77
 arm mooring 30
 armature 78-81-784
 armouring 79-852
 arrangement 467a
 arrester (lightning →) 998
 assembly 86-933
 astern 83
 athwartships 995a
 atmospheric 90-1001
 attenuator 12a
 automatic 93-303
 axis 99
 axle 593
 azimuth 100

B

balance 104
 ball (on a beacon) 111
 ball bearing 1211a
 ballast 845-846
 band 113b-114-115
band pass 116
 band width 116
 bank 113a-1195
 bar 120
 — (half round) 429
 barometer 118
 barrel 118a
 base 403-548a
 basement 260

bath (mercury →) 406
 battery 130
 bay (transmitter →) 101b
 beacon 106-...-110-1129-...-1132
 — (pole →) 806a
 — tower 1353
 beaconage 105
 (to) head 549a
 beam 1092
 — (of a ship) 838
 — (optical) 612
 bearing 388-392-993-1178a-1211-1211a, b
 — (naut.) 716-1172
 beat 129a
 bed 133a
 bedding 1218
 bed plate 1232-1268
 bell 300-...-305
 bellbuoy 149
 belt (driving →) 386
 bend 369a
 bending 663
 bevel wheel 1203
 bifurcation 134
 — signal 1246
 big-end 133b-1034a
 bight 147
 bilge keel 1121
 — pump 1073
 binding 734a-852
 binoculars 816a
 birds eye view 1438
 bisector 135
 bitts 136
 blade 15-134a
 bleed 1110c
 block 943-1089
 — (of masonry, etc.) 902
 blocks and tackle 991
 blocking 733-1238a
 blow-pipe 258
 blow through 1110c

blower 84
 blowout (magnetic →) 1281a
 boat 125-126-210-...-214-1173
 body (of buoy lantern) 1266
 boiler 275-276-277-713a
 bonnet (motor) 221
 bore 22
 (to) bore 23
 bottle 169
 bottom 230-1267
 bow 917
 bowline (running knot) 56
 box 141-310a-310b-576-1095-1319
 brace 1414a
 braces 746
 bracket 1085
 brackish water 495
 brake (friction →) 684
 brass 820
 breadth 838-839
 breakdown 436-994a-1016a
 breaker (circuit →) 465-802
 breast-drill 1414a
 bridge 1064c
 — (of a ship) 1065
 — (Wheatstone →) 1066
 bridle mooring 30
 brightness 508
 broom (topmark) 103
 brush (electric) 102-171b
 — discharge 13b
 bucket 1222
 building 524
 bulb (thermometer) 1182
 bulkhead (collision →) 306
 buoy 148-149-...-163-1049b
 — tender 127
 burden (of a ship) 217
 burner 131-132-133-175-...-179-228
 bush 388
bushing 388
 butane 180b

butt strap 391
button (push →) 170
butress 353

C

cable 31-181-182-184-...-188
— (chain →) 246
— (feeder →) 613
cage 191a
cairn 191b
caisson 194
calibre 201
call signal 780
caloric 203
calorific 205
cam 206-1334a
camshaft 73
can buoy 163
canal 207
candela 208a
candle 165-166-167
cannon 209
canvas (sail) 1343
cap 403
capacitance 216a
capacitor 216a
— plate 82a
capacity 216a-218
cape 215-1061
carbide of calcium 227
carbon (elec.) 224-264-265-394
— (paper) 225
carburettor, *carburetor* 226
carcass 227a
Carcel burner 133-223
Cardan suspension 1310
careening 229
cargo 231-269
carriage (roller →) 270
carrier (mantle →) 1306
case 310a-402
catadioptric 57a-62-233
catalytic 234
catch 421
cathode 235
catoptric 63-236
caulking 200
cavetto 340
ceiling 1047
cell 237-238
— (primary →) 1037
— wall 1006

centre or *center* 240
— or *center* of gravity 241
centrifugal force 670a
— pump 1071
centring 238a
certificate 244-245
chafing 1133
chain 247-...-254
— cable 246
— -locker 1110
chamber (*combustion* →) 1083
chamber (exhaust →) 1082
— (explosion →) 1083
— (inlet →) 258a
channel 285
characteristic 222-223
charge 265a-265b-267
check 409a
chequers 409a
(to) chill 1162
chime 1276
chimney 281-282
choke coil 138
— (modulating →) 1230e
— (radio frequency →) 136a
chronometer 288
circle 242
circuit 289a-...-292
circuit (short →) 387
— breaker 134a-465-802
circumference 289
cistern 295
clamp 170a
clamping 1233a
clapper 129
cleaning 955
clearance (ship) 341
cleat 1324
clip 315
clock 356-758
— (lens →) 873
— governor 1429
clockwork mechanism 946
close to... 91
(to) close a circuit 620
closing of a circuit 621
cloth (sail) 1343
clutch 550
coal 759
coasting trade 143-189
coat 369-564
(to) coat 563-1190
coating 564
cock 1199
coefficient 306a-...-309

cofferdam 124
coil 137-...-140-569-783
cold storage 573
cold store 573
collar 315-548a
collector 313
(to) collide (a cable) 287
colorimetry 316a
colour 370
colouring 316
combustible 317
combustion 318
commutation 323a
commutator 323
compass 168-324-325
complex 325a
composition (of light beams) 326
compressor 327
condenser 82a-216a-332-333
conductor (elec.) 334
— (lightning →) 183-1003
conduit 180a-336
cones apex to apex 339
— base to base 338a
— (opposing →) on a common base 338
conical 342
(to) connect to earth 921a
connecting-rod (Autom.) 133b-1034a
connection 344-1137
connector 343-653a
construction 346-347
consumption 345-414
contact 347a-348-349
— stud 1053
contactor 351
container 7-1148-1181
contracting nozzle 358a
contractor 574
contrast (effect of →) 525
control 320-321-322-355-357-358
— desk 1110b
— panel 1316a
— rods 1364a
converter (rotary →) 359-735
(to) cool 1162
coordinate 360
copper oxide 989
cordage 658
core 32-963
— frame 77a
cork 851
corona effect 525a
corrosion 367
cotter 297
cotton waste 599

counter 328-330
counterpoise 353a
— wire 654a
counterweight 353a
couple 371b-372
coupling 6-170a-371-371a-371c
course 216
cover 2a-189a-219a-389
covering 390-576-707-743
crack 397-660
cradle (naut.) 133a
crane 736-...-739
crank 893
— case 402
cranking 427a
crankshaft 1414a
crater 393
creek 398
crocus 1207
cubicle 82b-310a
cup (oil →) 721-722-723
(to) cup 549a
cupola 373
current (elec.) 375-...-382a-1022a
current (navigation) 382
cursor 404
curve 383-383a-384
cutter 680
cutting off apparatus 66
cycle 407
cylinder 408-409

D

daily 816
damage 96
damper 36b-1164-1165-1342
danger 410
dashpot 411
datum 1178b-1441
davit 412
day 815
daymark 901i
dead reckoning 1060
declination 422
decompression 422a
dedusting 434a
deep 1103
defect (of material) 1412
deflation 424a
deformation 424
degree 425-426
density 430

density (optical —) 431a
depot (goods) 434
depth 1104
derangement 438a
detector 444
detonation 448
deviation 350-497
device (retarding —) 467
— (sighting —) 1418a
diagram 453
dial (degree —) 190
diameter 454
diaphone 455
diaphragm 456
dielectric 456a-767a-1193a
Diesel engine 940
difference of level 457
— of phase 458
diffraction 459
diffuser 459a
diffusion 459b
dike 460
dimension 462
dioptric 65-463
(to) dip 1052
dip of the horizon 435
dipole 463a
direct current 376
direction 464-1235
directions 792
disc 468
(to) discharge 417
discharge 414-416a-416b-519-1155a
disengaging gear 415
disk (sealing —) 1200b
dismantling 429a
dispersion 465a-466
displacement 432a-433
disposition of lights 473
distance 469-470
— apart 498
distillation 471
distortion 471a
distribution 472-474
distributor 471b
divergence 475-476
divider 1064c
diving bell 302
donkey engine 1023
— pump 1023
double-pole blades 134a
dovetail 1119
downstream 94
(to) drag 274
drain 1110c

drain-cock 1200a
drain holes 57
draught 377-1339
drawing (working —) 443
(to) drift 273
drift 440
drill 673-1017
drilling 669
drive 319
driving shaft 75
drop in voltage 288a
drum 1318
— lens 1320
— (warping —) 1091
dry-dock 198
duct 180a-700-883
duration 478
dust catching 434a
duty (of a machine) 1240a
— roster 1317
dyke 460
dynamic 480
dynamo 481-...-485-714

E

earth 289b-1098-1099-1334
— contact 347a
earthwork 1333
ebb tide 818-899
echo 503a
eclipse 516
economiser 518
edifice 524
effect (corona —) 525a
— of contrast 525
effectiveness 526a
efficacy (luminous —) 526a
efficiency 1174
effort 526-527
ejector 533
elasticity 534
electricity 535
electrocompressor 536a
electrode 537
electro-dynamic 538
— -valve 536b
electrolyte 539
electro-magnet 536
electrometer 540
element 541
elevation 542
(to) embark (passengers) 547

embedded 570
(to) emboss 549a
emery 552
— wheel 922
emission 555-...-558
empty 1414
energy-565-565a
(to) engage (gear) 551
engaging 371c
— gear 550
engine 566-861-872-938-939-940
— (donkey —) 1023
— house 1216
— room 1216
(to) enlarge 549a
equalize 532a
equilibrium 583
erector 934
error 586-587
escape 694
escapement 500
establishment 593a
excavation 676
excitation 602
exhaust 501
— chamber 1082
(to) expand 549a
expansion 447-461
explosion 603
— chamber 1083
exponential 603a
extinguisher (fire —) 604
extremity 605
eyebolt 1045

F

factor 605a-605b-605c-605d
— of visibility 606
factory 1378
failure (functional —) 994a
faint ray 865a
fairlead 279
fall in potential 288a
false flash 513
— light 1002
fan (exhaust —) 84
fastening 1218
fault of construction 1411
feed 25
— pipe 337
— water 487
feeder cable 613

felt seal 648a
female (mach.) 614
fender 112-423
ferrule 1417
fibre 652-652a
field 260a-260b-260c
filament 656
fillet of cement 1271
filling up 723a
filter 659
— (gauze —) 255
filtering 658a-786
fire extinguisher 604
firerake 1194
fissure 660
fixing 1218
flag 1010
flame 661
flange 170a-314-661a
flash 510-511-513-514-515
— point 1059-1328
flasher 515a
flashing light 623-...-626-633
flashover 36a-351a
flaw 397-1412
flexible 662
flexure 663
(to) float 665
flood tide 664-900
floor (ground —) 1191
floorplate 1392
fluid 666
fluke (of an anchor) 1008
flushing 1193b
flux (energizing —) 666a
— (luminous —) 667
fly-wheel 1428
focal distance 470
— plane 1048
focus 679
focussing 196
fog 173-180
— horn 365-1009
— signal 1247
force 532-670-...-672
foremast 907
form 310
foundation 668-1042
— hole 560
fracture 1214
frame 128a-916
— aerial 191
framework 271-272-901m
framing 82
(to) free (an anchor) 1283

freezing mixture 1160
freight 266
frequency 684a-...-688b-1110a
frequency band 113b
— control 357
— meter 689
friction 692
front (wave —) 691
— light 95-632
funnel 283-571
furnace 677-678
(to) furnish 705
fusible 698

G

galvanizing 1443
galvanometer 702
gas 708-...-711
— meter 329
— producer 713a
gasoline 592
gasometer 712
gate (electrically operated —) 536b
gauge 503-781-809-894
— (wick trimming —) 146
gauze filter 255
gear 415-420-550-910
— (to throw into —) 551
— (plural) 1379
gearing 567
generator 713a-714
girder 1092
gland (packing —) 648a
glare 496-1154a
glass 718-720-1403-...-1404a
— fibre 652a
gleam 865a
glimmer 865a
globe 111-720-885
glow-discharge 526b
gooseneck 312
governor (clock —) 1429
graduation 728
graphite 732
grating 395a
grease 730
greasing 729
grid 734
— valve or tube 825-829-833
gridiron 733
gripping 734c
groove (for driving weight) 1136

ground 1267-1332-1334
— swell 823
(to) ground 921a
grounded 1098-1099
group of lights 649
guard (mantle —) 994
— rail 1136a
guide 741
guiding 740
gypsy 117

H

half tide 924
hall 1215
handle 886
handling 892a
handrail 703-1136a
harmonic 745a
(to) haul down 33
hawse pipe 522
hawser 31
haze 130
heat 256
(to) heat 549a
heater 204
heating 278
(to) heave short 1416
(to) heave taut 1134
(to) heave up 438
heaving up 437
heeling 717
Hefner candle 166
helicoidal 754a
helm 119
hinge 270a
hoisting 848
hold (of a ship) 199
holder (air, gas) 7
— (lamp —) 1305b
— (wick —) 1079
holding with stopper 1189
hole 57-560-1163-1367
holophotal optical apparatus 61
home port 1076
hood 219a-220-221-263
hook 399-401-554
(to) hook 400
horary 756
horizon 757a
horn (fog —) 365-1009
horsepower 286
hose 882-1374

hourly 756
house 881-1216
housing for antenna inductance 2a
howler 763a
hue 1325b
hull (naval construction) 362
hydraulics 764
hydrocarbon 765
hydrogen 766
hydrostatics 767
hysteresis (dielectric —) 767a

I

icechest 719
idler 1205
ignition (of motors) 26
illumination (mean —) 509
image 768
(to) immerse 1052
impedance 768a
— tester 768b
impermeable 769
impression (visual —) 770
incandescence 771
incandescent burner 176-...-179
— lighting 772-...-775
incidence 776
inclination 777
incombustible 778
index 779-1325a
indicating letter 847
inductance 1230a-...-1230d
— coil 140
induction coil 139-783
— (magnetic —) 783a
inertia 785
infiltration 786
inflammation 787
injection 789
injector 788
inlet chamber 258a
inspection 1422
— hole 1163
installation 593a-790-791
instrument 793-794
insulant 804a
insulation 806
insulator 804a-805
intensity 260b-795-796a-797-798
— (level of —) 957a
— per unit of surface 171-512
interference 172-799

(to) interlock 562
intermediate 800
intermittent light 644
(to) interpolate 801
inverter 803
ion 803a
iron 615-...-619-1347
ironwork 622

J

jack (lifting —) 396
jacket 576
jet 811
joint (mercury —) 132
— (Regnault —) 813
— (soldered —) 1279
junction 814-1122
— box (elec.) 141
— signal 1250
jury mast 906

K

keg 45
keel 1120-1121
— blocking 733
keelblock 1338
keeper 280-704
keg 118a
key 298-350-392
kilocycle 819-819a
kink 361

L

ladder 502
lag 95a
lamp 823a-...-824a-826-...-828a-830-...-831b
lampholder 477-1305b
land (to make the —) 611
landing 92-897
— (of a staircase) 992
— light 635
— place 413
landmark 34-34a-34c-806a
landward of... 89
lantern 835-836
— plate 1049c

lathe 1352
latitude 841
launch 257
(to) lay down 1080
(to) lay out (a cable) 544
laying 593a
lead 95a-925-1051
— of brushes 195
leading light 634-636
leakage 693
leeward (to be to —) 601
lee-way 440
length 864-865
lens 842-843-844
— (drum —) 1320
— clock 873
lenticular apparatus 67-976
(to) let go (a cable) 840
(to) let go the stopper 232
letter (indicating —) 847
level 919-957-957a
levelling 958
lever 850
lifeboat 214
(to) lift 1283
lifting 848
— -jack 396
light 36-95-108a-607-...-610-623-...-651-868-
868a-1002-1019-1394
light meter 871
(to) lighten 1283
lighthouse 1025-1026-1027
lighting 504-...-507-772-...-775
— (of lights) 26
lightning 674
— arrester 998
— conductor 183-1003
lightning rod 1003
lightship 128
limber holes 57
limit 855
— of elasticity 856
line 853-854-1274
line of force 853a
linen 1344
link 879-880
liquid 858
(to) liquify 857
list of lights 860
load 265a
(to) load (cargo) 547
loading 268
localization 860a
location 559-1178a
lock 1240

locker (chain —) 1110
locking of frequency 195a
longitude 863
loop (of current of volts) 1400a
— (on a rope) 147
(to) loosen (screw, nut) 452
loosening 442a
loss 1022
loud speaker 752
lower prisms (of optical apparatus) 385
lubbers hole (naut.) 1367
lubricating 729
— oil 762
lumen (unit of light) 866
— meter 867
luminaire 868a
luminance 868b
luminescence 868c
luminosity 868d
lux (unit of light) 870
lying to 219

M

machine (milling —) 681
magazine 875
magnet 16
magnetic 876
magnetism 877
magnetization 17
(to) magnetize 18
magneto 878
main 854
— mast 731
maintenance 575
make and break switch 27
(to) make fast 863
(to) make the land 611
manhole 1369
manipulation 892a
mantle (incandescent) 884
— carrier 1306
— guard 994
— suspender 1306
maritime signals 1258
mark 13a-34b-34c-901-...-901 l
mark 1259a-1259b
marker (survey —) 901g
mask 189a
masonry 874
mast 731-904-...-907
masthead light 641
mastic 903

matching (antenna-impedance —) 9a
material 909
materials 908
measuring apparatus 71-871-920
mechanics 911-912-974
mechanism 873-946
member (of a ship) 916
membrane 915
mercury 918
— bath 406
— joint 132
— vapour lamp 828
metal 921
meter 328-329-331-689-867-871-972
method 1101
microphone 923
milling machine 681
mined zone 1444a
minefield 1444a
minute 926
mirror 927
mist 174-180
mixer (gas) 914
mixture (freezing —) 1160
mizen mast 905
model 928
modulation 929
— control 358
— index 1325a
moment of inertia 931
— (mechan.) 932
mooring 13-30-944-945
— gear 910
— sinker 366
mop 744
motion 261-973-1178
motor 936-937-940a-1145
— boat 125-211
motor vessel 125
mounting 36b-933-1035a
— in series 1238
mouth (of a river) 549
mud 1393
multi pin connector 653a
murette 949

N

nautophone 951
navigation 953
navigational aid 13a
navigator 952
neap tide 935

needle 14-1062
— valve 1200
network 1180
neutral wire 655-956
night 964
nipple 533
nodal point 959
noise (fundamental or background —) 174a
note of modulation 962
notice to mariners 97
nozzle 19-180a-358a
number 961
nut 521
— (of swivel) 960

O

oakum 599
observation 965
obturator 965a
occultation 966
occulter 517
occluding light 628-644d-644e
— screen 66
off or abreast of... 20-751
ohmmeter 967
oil 761-762-763
— cup 721-722-723
— engine 938-939
— ring 101a
omni (all round transmission) radio beacon
1130
opening 980-986
operating conditions 1163a
opposition (in —) 974a
optic (lenticular apparatus) 976
optical apparatus 61-64-67a-...-70-72-817-976
optics 975
ordinate 977
organ 978
orifice 980
(to) oscillate 1410
oscillation 983-1018a
oscillator 982a-1407-1408-1409
oscillatory (circuit) 982
oscillograph 984
out of operation 758a
— of order 436a-562a
— of use 758a
outlet 1277
outline 1354
over-current 1308a
overflow (of an oil cup) 449

overhauling 429a
overlapping 1149
overload 1306a
over-voltage 1308b
oxidation 938
oxide (copper —) 989
oxygen 990

P

packing 197-545-1038
— gland 648a
pad (sealing —) 1200b
paddle box 1319
(to) paint 1011
painting 1012
panel (optical —) 995
parabolic 996
paraffin 997
parallel of latitude 999
— line 1000
part 978-1146
partition 1005
pass (band —) 116
patch 561
(to) pay out (a cable) 657
(to) pay out gradually 287
pedestal 260-949-1035
peephole 1163
pendulum 1013
perception (of a light) 1015
perforation 1016a
period 1018
— of oscillation 479-1018a
permanent light 645-1019
permeable 1020
perpendicular 1021
pervious 1020
petrol 592
petrol motor 937
petroleum 1024
— vapour 1391
phase 1028-1028a
— shift 432a
— shifter 432b
phenomenon (Purkinje's —) 1028b
phot 1029
photo electric cell 233
photometer 1030-1031
photometry 383a-1032
physics 1033
piece (of a machine) 1034
pier 353

(to) pierce (holes) 1016
pierhead 950
piezoelectricity 1035b
pile foundation 1042
pilot 1041
— light 1394
— stage 593c
pilotage 1039
piloting 1040
pin 171a-584-726-1334a
pinion 1036
pipe 180a-335-337-522-1372-1374
piping 208
piston 1044
(to) pitch (of ships) 1052
pitching (of ships) 1322
pivot 270a-1046
place (landing —) 413
plan 1219
plane (focal —) 1048
planet wheel 1205
planking (of a ship) 1332
plant 790
planting of beacons 105
plaster 1050
plate 32a-322-1049-....-1049e
— (small —) 1049a
platform 1049b
plating 142
play (mach.) 812
pliers 1043
plug 653-965a-1321
— (sparking —) 164
pneumatic 1055
point 959-1058-1059-1061-1328
— appearance 1421
polarisation 1063
pole 1064-1084
pole beacon 806a
polyester 1064a
pontoon 1067
poop 1090
port 980
— (home —) 1076
— light 608-638
— side 101
— signal 1245
position 1081
post 1084
potential 1086-1086a-1086b
potentiometer 1087
potentiometric (resistance) 1087a
powder 1088
power 1093-1108a, b, c
— (rated —) 731a

power station 239
precision 1094
(to) press 549a
pressing 1238a
pressure 1096
— reducer 445
pricking out 578
primary (electric circuit) 1097
prism 374-385-1100
profile 1102
projection 1106
projector 67a-1105
proof certificate 244
propagation 1106a
— of a wave 1424a
propane 1106b
propeller 754-1107
(to) provide 705
prow 1108
pugging (rough plastering) 760
pump 471a-1068-....-1075
— (donkey —) 1023
(to) punch (holes) 1016
punctuation (of sound) 1064b
puncture (electrical) 1016a
purchase 991
push button 170
push-rod 133b
(to) put 1080
putting into service 927a
pyrometer 1111

Q

quadrant 1112
quadrantal error 587
quadrature (in —) 1112a
quadrilateral 1113
quality 1114
quanta (theory) 1115
quantity 687a-1028a-1116-1116a, b
— (sinusoidal —) 40b-95a
quarterround 340
quartz 1117-1118

R

rack 128a-394a-395
radian 1124
radiation 804-1125-1125a-1141-1141a
radiator 1124a, b, c

radio alignment 1126
— beacon 1129-....-1132
radio direction finder 1128
— goniometer 1128
radius (vector) 1140
raft 1123
rafter (principal —) 308
rail 703-859-1135
rain 174-1054
range 1077-1078
rated size or power 731a
ray (luminous —) 1139
reaction 1143
rear light 36-627-645a
receiver 1144
reckoning (dead —) 1060
recorder 568
recording 567a
rectangle 1150
rectifier 1153
(to) rectify 1151-1152
rectifying valve or tube 832
red lead 925
reducer (pressure —) 445
reducing pipe 1372
reed (of a horn) 42
reef 523
reference (of a light) 1178a
— mark 1178b
reflectance 605b-605c
reflection 605c-1154a-1155
reflector 1153a-1154
refraction 1158-1159
refrigerant 1160
refrigerator 690-1161
register 1165
registration as a French ship 682
Regnault joint 813
regulating line 1178b
regulation 1166-1168
regulator 1169-1170
(to) reinforce 1175
reinforcement 80
relay 1171-....-1171e
releasing 442a
— gear 420
reliability 1228a
(to) relieve (an anchor) 1283
removal 429a
render obsolete 420a
replacement 1173a
rescue apparatus 1224a
reservoir 7
resistance 1182b, c-1183-1184
resonance 1184a

resonator 1184b
retardation 1188
retarding device 467
return motion 1178
— to normal working 1179
(to) reverse 1177
reverser 803
reversing 1176
reversing-motion 261
revolutions per sec. 1352a
revolving light 648
rheostat 1192
rhumb 1213
rhythm 1214a
rhythmic light 646
rigidity 1193
ring 57a, b, c-58-101a-979-1229
ring (catadioptric or prismatic —) 57a
rinsing 1193b
rivet 1196
(to) rivet 1198
rivetting 1197
rock drill 1017
rocket 697
rod (of slide valve) 1337
— (control —) 1364a
rod (*lightning* —) 1003
roller 701-1210
— carriage 270
rolling (of a ship) 1212
roof 1345
roofing 1346
room (engine —) 1216
— (service —) 259
rope 363-981-1350
rose 395a
roster (duty —) 1317
rotation 1201-1424b
rotor 1202
rouge for polishing 1206
rudder 727
rule 1167
(to) run aground 503b
rust 1208
rusty 1209

S

safety 1228-1228b-1308
— valve 1289
sail 1427
— (wind —) 883
salt 1230

sample 499
saw 1220
(to) saw 1221
scheme 1219
scintillating light 647
scissors 292a-293-294
scoring (motor) 734a
scotch mist 174
screen 66-520-1007
screening apparatus 66
screw 754-1418-1423
scuttle 1400
sea (to stand out to —) 837
— lights 650
— water 488
seals 1217
seat (of a valve) 1243
seating 1035a
second (of time) 1224
secondary (electric circuit) 1223
section 1102-1226
sector (of a light) 1225
— light 629
(to) *secure* 683
security 1228-1308
seismograph 1263
seizing (motor) 734a
self-capacitance 218a
self-capacity 218a
self-induction 1230a-1231
semaphore 1233
semi-circular 1234
sensation 1235a
sensibility, sensitivity 1236
series (mounting in —) 1238
service room 259
setting of beacons 105
— out (surveying) 807
— up 593a
settlement 1325
sextant 243-1241
shackle 888-889-890
(to) shackle 891
shackling 887
shaft 74-75-76-98-593
— (ventilating —) 284
— (well) 1109
shallows 751a
shank (of an anchor) 1401
(to) sheath 565b
sheave 1142
shed 745
sheet 822
shimmer 1154a
ship 954

(to) ship (cargo) 547
(to) ship a sea 548
shipyard 262
shoal 113-113a
shock 1138
— absorber 36b
shore (on —) 88
short circuit 387
shoulder 548a
shrouds 746
shunt 439-1242
shutter 66
shutter (electrically operated —) 536b
side band (wireless) 115
signal 889-1245-...-1259c-1434a
— (call —) 780
— lamp 830
signal light 607-640
— station 1300
silence (of an acoustic signal) 1259c
sinker (mooring —) 366
sinusoidal 1028a-1260
size (rated —) 731a
(to) skirt a coast 862
slack (of a rope) 941
(to) slacken 451-930
slide 404
(to) slide in 565b
sling 543
slip (for a vessel) 1264
slope 1014
sluice (electrically operated —) 536b
smoke 695
socket (elec.) 477-1305b
(to) socket 549a
(to) solder 1278
solenoid 1269
soleplate 1268
solidity 430-1270
sound 1272
(to) sound 1275
sounding (naut.) 1273
— line 1274
source (luminous —) 1290
— (point —) 1290a
space 589
spanner (for nut) 299
spar 590
— buoy 159
spare part 1146
— pump 1069
spark 598
spark-gap 515a
spark plug 164
sparkling-plug 163

speaker (loud —) 752
spectrum 1293
speed 1424-1424b-1425
speedometer 782
sphere 1294
spherical 1295
spindle 98-696
— buoy 151
spiral 1296
splice 579
spring 1185-1186-1187
— tide 1426
sprocket wheel 117
stability 1298-1299
stabilization (frequency —) 1297a
stage 593b-...-593e
stage (of microscope) 1049e
staircase 588
(to) stamp 549a
stand-by light 639
star wheel 1205
starboard 1364
— light 609
— signal 1252
starter (of a machine) 428
starting 427a
state (neutral —) 596a
static 1001
station 239-1300
steam 1388
— boat 126-213
— engine 872
steamer 1339-1390
steamship 126-1389
steatite 1301
stem 1108
(to) stem (the tide) 1156
step (of a mast or beacon) 560-1368
— (top —) 897
stern 1090
— light 610
(to) stop 1302
stop-valve 965a
stopper 145-1303-1321
storage (cold —) 573
storage battery 130
storage building 875
store 573-875-1004
stores (engineers) 908
storehouse 745
(to) straighten 1152
strain (of mooring cable) 1138
(to) strain (wires) 1329
strain insulator 805
strainer 395a

(to) strand 503b
strap (butt —) 391
strength (breakdown — or dielectric —)
1193a
— (of electric current) 431-796
(to) strengthen 1175
stress 527-....-530
(to) strike 33
strike off list 420a
string wall 948
stringer (of a staircase) 948
strip 1049a
strip (bimetallic —) 134a
stripe 114
stripping 429a
strut 352-808
stud 725-1053
stuffing-box 1095
submarine 1292
subsidence 1325
subterranean 1291
subway 700
suction 85
sulphur 1282
supercharger 536a
superstructure 1304
supply (restored —) 1171b
— (electric) 25
support 1265-1266-1305-1305a
surface 1307-1307a
suspender (mantle —) 1306
suspension 1309-1310
swanneck 312
swell (ground —) 823
switch 27-1227
switchboard 1316-1316a
switching 323a
swivel 553-554
symmetrical 1311
synchronism 1313
synchronization 1312a
synchronous 1312
syntonism 1314
syphon 1261
syrén 1262
system 1315-1315a, b, c
— of piping 1375
— of radio beacons 1127

T

(to) tack 1415
tackle (winding —) 202

taking off 442a
tangent 1323
tank 7-193-295-405-1182a-1182b
— steamer 1390
tap 1199-1200a
tapbolt 725
taper 1372
tar 724
teat 1334a
telephone 1326
telescope 869
tell tale clock 356
temper (of steel) 1362
temperature 1327-1327a
template 699
tender 127
tender (contract) 1284
tension 750-1330
terminal 144-364-1239
test 580-581-582-591
thermometer 1335
thermostat 1336
thickness 577
thimble 368
thrash 251
threephase 1365
threshold 1240b-1240c
throttle valve 1288
(to) throw into gear 551
thrust bearing 1211b
tide 664-818-899-900-924-935-1426
— gauge 503
— signal 898-1251-1259
tierod 1340
(to) tighten (a cable) 1134
tightening 1238a
tiller 119
timberwork 310
time (lighting up —) 755
— table 757-1317
tin 594
tint 1325b
tolerance (of accuracy or precision) 1348
tonnage 217-810
tool 985
tooth (mach.) 432
toothed wheel 1204
topmark 1434-....-1437
torsion 1349
tow rope 1350
tower 1351-1353
— (antenna —) 60a-1110d
traction 1356
trade (coasting —) 143-189
train (wave —) 1355a

transformer 735-1356-...-1359
transmission 308a-557-558
transmissivity (atmospheric —) 308a
transmittance 605d
transmitter 554a
— cabinet 921b
— cubicle 921b
transporter 1360
tray 1049b
tread (of a stair) 895
trial 591
triangle of error 1363a
trim (of a vessel) 87
trimming 942
triode valve or tube 834
(to) trip 438
tripler (frequency —) 1365a
tripping (anchor) 437
— gear 420
trumpet 1366
tube 1370-1371-1371a
tube 825-829-832-833-834
tubing 208
tubulure 1372
tug boat 1173
(to) tune in 5
tuning 1147
turbine 1373
turn (of a coil) 1297
(to) turn 1415
turn or elbow 369a
twin optical apparatus 72-817
type 1376

U

unclamping 442a
undulating (mechanics) 912-974
unit 1377
unity 1377
(to) unload 418
unrigging 416
unscrewing 442a
(to) unshackle 427
(to) unwind 441
upper prisms (of an optical apparatus) 374
(to) upset 1157
upstream 35
useful effort 526
utensil 1379

V

value 731b-1384-1385
— (R.M.S. (effective) —) 1384a
valve (mach.) 296-446-1199-1200-1200a-
1285-....-1289-1342-1342a-1386a-1386b
valve or tube (wireless) 825-829-832-833-834
vane 15
vaporiser 713-713a
vapour 1388-1391
varnish 1402
vault 1433
velocity (of a wave) 1424a
vent 1110c
ventilation 11-1399
ventilator 1398
vertical 1405
vessel 954-1388
(to) vibrate 1410
vibration 1406-1406a
vibrator 1407
vice 597
view 1437a
— (birds eye —) 1438
viewfinder 1418a
visibility 1419
vision (of a light) 1420-1420a-1420b-1421a
void 1413
voltage 1329a-1331-1331a-1430
voltmeter 1431
volume 1432
volute 1432a

W

wall 947-948-1006
warehouse 745-875
warping buoy 158
washer (sealing —) 1200b
washing 1193b
waste 419-599
water 486-....-495-595
— (high —) 747-748-749
— (low —) 121-122-123
water bar 1170a
— stop 1170a
watertank 192
watertightness 596
Watt 1439
wattmeter 1440
wave (elec.) 968-....-971
— (sea) 821-1381

wave action 531
— front 691
— length 865
— meter 972
— motion (theory of —) 973
— surface 1307a
— train 1355a
way (of a ship) 585
wear 1380
— and tear 1380
wedge 311
weekly 753
(to) weigh the anchor 849
weight 354-1056-1057

(to) weld 1278
weld 1279
welding 1280-1281
well 1109
Wheatstone bridge 1066
wheel 117-1203-1204-1205-1428
— (emery —) 922
(to) whip 675
whistle 1244
wick 913
— holder 1079
wick trimming gauge 146
width 838
— (band —) 116

wildcat 117
winch 1363
wind 1395-1396-1397
— sail 883
winding 569
windlass 742
— -head 1091
windvane 715
windward (to be to —) 600
wire 654-654a-655-746-956
(to) wire 706
wire binding 852
work 527-987-1361
working 896

works 1378
wreck buoy 157
— mark 901f
— signal 1249

yaw (naut.) 546

zinc 1442
zone 1444-1444a

Y

Z

ESPAÑOL

LISTA ALFABETICA

m masculino — männlich — masculine — masculino — maschile — mannelijk
f femenino — weiblich — feminine — femenino — femmine — vrouwelijk

A

abatir 273
 aberración *f* 1-2
 abertura *f* 986
 abrazadera *f* 315
 abscisa *f* 3
 absorción *f* (de la luz) 4
 accesorio *m* 4a
 aceite *m* 761-762-763
 acetileno *m* 8
 acimut *m* 100
 aclarado *m* 1193b
 acopladura *f* 6-371
 acoplamiento *m* de antena 9a
 — *m* de circuitos 371a
 acordar *f* 5
 acumulador *m* (depósito *m*) 7
 acústica *f* 9
 admisión *f* (de vapor *m*) 10
 admitancia *f* 10a
 adrizar 1152
 aeración *f* (natural) 11
 aferrar 33
 afirmar (una amarra) *f* 683
 aflojamiento *m* 442a
 aflojar (un ancla *f*) 1283
 agarrotamiento *m* 734a
 agua *f* 486-...-495
 aguantar a la capa 219
 aguas abajo 94
 — arriba 35
 — *f* muertas 935
 — *f* vivas 1426
 aguja *f* imantada 14
 agujero *m* de hombre 1369
 aherrumbrado 1209
 aislador *m* 805
 aislamiento *m* 806
 aislante *m* 804a
 ajedreados *m* 409a
 ajuste *m* de la óptica 196

álabe *m* 206
 albañilería *f* 874
 alcachofa *f* 395a
 alcance *m* 1077-1078
 alcohol *m* 21a
 aleta *f* (de regulación) 15
 algibe *m* 295
 aligerar (un ancla *f*) 1283
 alimentación *f* 25
 aljibe *m* 192
 alma *f* (de un cable) 32
 almacén *m* 875
 almadía *f* 1123
 alquitrán *m* 724
 altamar *f* 837
 altavoz *m* 752
 alterna (corriente *f* —) 29
 alternador *m* 28
 alternancia *f* 27a
 altura *f* (a la — de) 20-751
 alumbrado *m* 504-...-507
 alumbamiento *m* 508
 alzado *m* 542
 amarra *f* 31
 amarradura *f* a pata de ganso 30
 amollar (una cadena) 930
 amortiguador *m* 36b
 amperímetro *m* 39
 amperio *m* 37
 amperio-hora *m* 38
 amplificador *m* 40
 amplitud *f* 40a-40b-41-41a
 anchura *f* 838
 ancla *f* 44-46
 — *f* (levar el —) 849
 anclaje *m* 43
 anclote *m* 45
 andar *m* 585
 — (el —) *m* 896
 anemómetro *m* 47
 ángulo *m* 48-...-55a
 anillo *m* 57a-...-58-101a
 — *m* de retención 1200b

ánodo *m* 59
 antena *f* 60
 antejo *m* 869
 aparato *m* 61-...-72
 aparejo *m* 202-991
 apariencia *f* de los faros 222
 apisonamiento *m* 1038
 apretado *m* 1238a
 árbol *m* 73-...-76
 arco *m* eléctrico 77
 arganeo *m* 979
 argollón *m* 917
 armadura *f* 81-82a-271-272
 armario *m* 82b
 armazón *f* (de motor) 227a
 — *f* (de la óptica) 82
 — *f* (de un buque) 916
 armella *f* 614-1045
 armónica *f* 745a
 arqueo *m* 810
 arranque *m* 427a
 arrastrar el ancla 274
 arriar 33
 — con el molinete 451
 arrollamiento *m* 707
 arrollar (hilos) 706
 arrufadura *f* (buque) 1172
 arrumbamiento *m* 716
 artificio *m* de acción retardada 467
 asiento *m* 87-1243-1325
 aspiración *f* 85
 aspirador *m* 84
 asta *f* (del ancia) 1401
 astillero *m* 262
 atabe *m* 1163
 ataguía *f* 124
 atar (una amarra) 683
 atenuador *m* 12a
 aterrar 92
 atiesar 1134
 atizador *m* 1194
 atmosférico 90
 atrás (hacia —) 83

autoinducción *f* 1230b-1231
 automático 93
 avance *m* 95a
 avería *f* 96-994a
 averiado 562a
 aviso *m* a los navegantes 97
 ayuda *f* a la navegación 13a
 ayuste *m* 579
 azufre *m* 1282

B

babor *m* 101
 badajo *m* (de campana) 129
 bajamar *f* 121-122-123
 bajo *m* 751a
 balance *m* 1212
 balancín *m* 104
 balde *m* 1222
 baliza *f* 106-...-110
 balizamiento *m* 105
 ballesta *f* 1187
 balsa *f* 1123
 banco *m* 113-113a
 banda *f* (T.S.H.) 133b-115-116
 bandola *f* 906
 barandilla *f* 703
 barco *m* 954-1383
 barlovento *m* (estar a —) 600
 barniz *m* 1402
 barómetro *m* 118
 barra *f* 120-429
 barra *f* de carbón 394
 basamento *m* 548a
 base *f* del fanal de boya 1266
 bastidor *m* 128a
 bastidores *m* (de la óptica) 82
 batalyola *f* 1136a
 batayola *f* 859
 batería *f* de acumuladores 130
 batimiento *m* 129a

berlinga *f* 590
beta *f* 658
biela *f* 133b
bifurcación *f* 134
bisagra *f* 270a
bisectriz *f* 135
bitas *f* 136
bloque *m* 136a
bobina *f* 1230b-....-1230f
boea *f* de caldera 1369
bomba *f* 1023-1068-....-1075
boquilla *f* de gas 131
borriquete *m* (bomba) 1023
bote *m* 210-211-212-214
botella *f* 169
botón *m* 170-1053
bóveda *f* 1433
boya *f* 148-....-163
boza *f* 145
brida *f* 170a
brillantéz *f* 171
brillo *m* intrínseco 512
brújula *f* 168
bruma *f* 180
bujía *f* 133-165-166-167
buque *m* 126-954-1383-1389
butano *m* 180b

C

caballo *m* de vapor 286
cabeceo *m* 1322
cabida *f* 217
cable *m* 181-....-188-613
— *m* de cadena 246
— *m* del contrapeso 654a
cabo *m* 215-658
cabotaje *m* 189
cadena *f* 247-....-254
cadenilla-filtro *f* 255
caída *f* de potencial o de tensión 288a
caja *f* 310a-310b
— *f* (de las cadenas) 1110
— *f* de conexión (electr.) 141
— *f* de la cimentación de una baliza 560
— *f* del peso motor 1136
cajón *m* 194
cala *f* 199
calafateo *m* 200
caldera *f* 275-276-277
calefacción *f* 278
caleta *f* 398
calibrador *m* 146
calibre *m* 201-809

calidad *f* 1114
— *f* de estanco 596
calor *m* 256
caloría *f* 203
calorífero *m* 204
calorífico 205
calza *f* 197
calzo *m* 197
cámara *f* de admisión 258a
cámara *f* de escape 1082
— *f* de explosión 1083
— *f* de iluminación 260
— *f* de servicio 259
cambiar 1177
cambio *m* de dirección 1178
— *m* de marcha 261
camisa *f* (de cilindro) 576
campana *f* 300-....-305
campo *m* 260a-260b-260c
caña *f* (del ancla) 1401
— *f* (del timón) 119
canal *m* 207-285
canalización *f* 208
canalizo *m* 285
canastillo *m* protector 994
cáncamo *m* 1045
candela *f* 208a
cañería *f* 336
canon *m* 209
cantidad *f* 1116-1116a-1116b
capa *f* (ponerse a la —; aguantar a la —) 219
capa *f* (de pintura) 369
capacidad *f* 216a-217-218-218a
capear el temporal 219
caperuza *f* (de sirena) 219a
capillo *m* (de incandescencia) 884
captación *f* de onda (T.S.H.) 1147
característica *f* de las señales 223
carbón *m* 224-225-264-265
carburador *m* 226
carburo *m* de calcio 227
carcasa *f* 191a
cárcel (bujía *f*) 228
carena *f* 229-230
carenero *m* 733
carga *f* 265a-....-269
cargamento *m* 231-268-269
cargazón *f* 231
carlinga *f* 1368
carrete *m* 137-....-140
carretón *m* de grada 1264
carril *m* 1135
carro *m* de tejos 270
casa *f* 881
casco *m* (de un buque) 362

casquillo *m* 403
castañuela *f* 1324
catadióptrico 233
catafítico 234
cátodo *m* 235
catóptrico 236
caveto *m* (moldura) 340
cebadura *f* 36a
célula *f* 237-238
centelleo *m* 1141
centrado *m* 238a
central *f* de electricidad 239
centro *m* 240-241
cerca de... 91
cero *m* (de las cartas hidrográficas) 1441
cerradura *f* 1240
cerrar un circuito 620
certificado *m* 244-245-341
ciclo *m* 407
cielorraso *m* 1047
cierre *m* de un circuito 621
cigüeña *f* 893
cigüeñal *m* 893-1414a
cilindro *m* 169-408-409
cincado *m* 1143
circuito *m* 289a-....-292
— *m* (corto —) 387
círculo *m* 242-243
circunferencia *f* 289
cisterna *f* 295
clavija *f* 171a
— *f* de contacto 653
cobertizo *m* de la inductancia 2a
— *m* del self 2a
cobertura *f* (de un motor) 221
coca *f* (de un cabo o una amarra) 147-361
codo *m* 369a
coeficiente *m* 306a-....-309
cohete *m* 697
cojinete *m* 388-993
cola *f* de milano 1119
colector *m* 313
collar *m* 315
colocación *f* de jalones 807
colocar 1080
color *m* 370
coloración *f* 316
colorimetría *f* 316a
combustible *m* 317
combustión *f* 318
compás *m* 324-325
compensar 532a
complejo *m* 325a
composición *f* (del haz luminoso) 326
compresor *m* 327

comprobación *f* 355
comprobador *m* 357-358
condensador *m* 332-333
conducción *f* (de agua) 336
— *f* eléctrica 354
conducto *m* 180a-335
conductor *m* 334
conductos *m* de alimentación 337
conector *m* 550
conectar 551
conector *m* 343
conexión *f* 344
confluencia *f* (de dos canales) 814
cónico 342
conjunto *m* de las vagras *f* 1382
conmutación *f* 323a
conmutador *m* 323
conos *m* 338-338a-339
conservación *f* 575
construcción *f* 346-347
construir (acción de —) 347
consumo *m* 345-414
contacto *m* 347a-348-349-350
contador *m* 328-....-331
contorneo *m* 351a
contrafuerte *m* 353
contrapeso *m* 353a-354
contraste *m* (efecto de —) 525
contrata *f* 1284
contratista *m* 574
convergente *m* 358a
convertidor *m* rotativo 359
coordenada *f* 360
coraza *f* (de cable) 79
corchete *m* 401
corcho *m* 851
cornamusa *f* 1324
corneta *f* de niebla 365
corona *f* de ajuste 314
— *f* de bolas 1211
— *f* (de aparato óptico) 385
correa *f* 386
corredera *f* 1342
corriente *f* 375-....-382a-1022a-1339
corrosión *f* 367
cortador *m* 1227
cortar las amarras 232
corte *m* 1226
corto-circuito *m* 387
costado *m* del vaso o cuba 1006
costear 862
costura *f* 579
cráter *m* 393
cremallera *f* 394a-395
cristal *m* 718

cronómetro *m* 288
cuaderna *f* 916
cuadernal *m* 943
cuaderno *m* de faros 860
cuadrante *m* 190-1112
cuadratura (en —) 1112a
cuadrilátero *m* 1113
cuadro *m* 191-653a-1316-1316a-1317
cualidad *f* 1114
cuartel *m* de escotilla 389
cuarzo *m* 1117-1118
cuba *f* 405-406
cubierta *f* 390-576
cubo *m* 1222
cubrejunta *f* 391
cuello *m* de cisne 312
— *m* de enchufe 314
cuerda *f* 363
cuerpo-muerto *m* 366
cuidado *m* (de una máquina) 1240a
culata *f* (motor) 402
cuña *f* 311
cuna *f* 133a-1264
cúpula *f* 373-374
cursor *m* 404
curva *f* 383-383a-384

CH

chalupa *f* 257
chapa *f* (de metal) 822
— *f* plana 1049d
charnela *f* 270a
chaveta *f* 297
chicharra *f* 763a
chimenea *f* 281-...-284
chispa *f* 598
chorro *m* 811

D

dar a la banda un buque 717
dar latigazo 675
declinación *f* (magnética) 422
defecto *m* del material 1412
defensa *f* 112-423
deformación *f* 424
del lado de tierra de... 89
densidad *f* 430-431-431a
depósito *m* 1181-1182
depósito *m* (de material) 434

depósito *m* de aceite 193
depósito *m* de equilibrio 1182a
depósito *m* frigorífico 573
depresión *f* del horizonte 435
deriva *f* 440
derivación *f* 439
derivador *m* de corriente 1242
derivar (buque) 273
desaferrar 849
desajuste *m* 438a
desarreglo *m* 436
descansillo *m* 992
descarga *f* 416b
descargar 416a-417-418
descompresión *f* 422a
desconector *m* 415
desembarcadero *m* 413
desembocadura *f* 549
desempolvado *m* 434a
desencapilladura *f* 416
desenganche *m* 421
desengrillar 427
desenrollar 441
desfasador *m* 432b
desfasaje *m* 432a
desgaste *m* 1380
desincrustante *m* 442
desinflado *m* 424a
deslabonar (una cadena) 427
deslumbramiento *m* 496
desmontaje *m* 429a
desorden *m* 436
despabiladura *f* 942
despabilar (acción de —) 942
desperdicios *m* 419
desplazamiento *m* (de agua) 433
destellador *m* 515a
destello *m* 510-511-513-514-515-1002
destilación *f* 471
destornillar 452
desviación *f* 450-497
detector *m* 444
detenedor *m* 1303
detener 1302
detonación *f* 448
detrás 21
día *m* 815
diáfono *m* 455
diafragma *m* 456
diagrama *m* 453
diámetro *m* 454
diario 816
dieléctrico *m* 456a
diente *m* (máq.) 432
diferencia *f* 497
diferencia *f* de fase 458
— *f* de nivel 457
difracción *f* 459
difusión *f* 459b
difusor *m* 459a
dilatación *f* 461
dimensión *f* 462
dinámico 480
dínamo *f* 481-...-485
dióptrico 463
dipolo *m* 463a
diqué *m* 460
dique seco *m* 198
dirección *f* 464
disco *m* 468
— *m* (de radiador) 15
disparador *m* 420
dispersión *f* 465a-466
disposición *f* de las luces 467a
distancia *f* 469
— *f* focal 470
distorsión *f* 471a
distribución *f* 472-473-474
distribuidor *m* 471b
divergencia *f* 475-476
documentación *f* de los faros 860
duración *f* 478-479

E

eclipsador *m* 517
eclipse *m* 516
eco *m* 503a
economizador *m* 518
edificio *m* 524
efecto *m* de contraste 525
— *m* de corona 525a
— *m* útil 526
efluvio *m* 526b
eje *m* 98-99-593
elasticidad *f* 534
electricidad *f* 535
electro-compresor *m* 536a
electrodinámico 538
electrodo *m* 537
electroimán *m* 536
electrólito *m* 539
electrómetro *m* 540
electro-válvula *f* 536b
elemento *m* 541
elevación *f* 848
embalaje *m* 545
embarcación *f* del servicio de balizamiento 127
embarcar 547-548
émbolo *m* 1044
— *m* mortiguador 411
embudo *m* 571
embutir 549a
emisión *f* 555-...-558
emisor *m* 554a
empotramiento *m* 1218
empuje *m* de las olas 531
encallar 611
encendedor-extintor *m* 27
encender (acción de —) 26
encendido *m* 26
encofrado *m* 310
enderezar 1152
energía *f* 565-565a
enfangado 570
enfilación *f* de luces 24
enfilas 565b
enfriar 1162
enganchar 400-562
engranaje *m* 567
engranar 562
engrasación *f* 729
engrasado *m* 729
engrasador *m* 721-723
engrase *m* 729
engrillar 391
engrosar 1157
enlace *m* 1122
enlucido *m* 564
enlucir 563
enmendar 1152
enmollecido 1209
enrollamiento *m* 569-707
enrollar 706
ensambladura *f* 86
ensayo *m* 591
entrehierro *m* 572
envainar 565b
envoltura *f* 390
— *f* de algodón 743
equilibrio *m* 583
error *m* 586
— *m* cuadrantal 587
escala *f* 502
— *f* de marea 503
escalera *f* 588
escalón *m* (de escalera) 895
— *m* de meseta 897
escandallo *m* (el plomo) 1274
escape *m* 421-500-501
escarcha *f* 174
escobén *m* 522
escobilla *f* 102-171b

escobón *m* 103
escollo *m* 523
escopero *m* 744
escotilla *f* de ventilación 1400
esencia *f* 592
esfera *f* 1294
esférico 1295
esfuerzo *m* 527-...-532
eslabón *m* 553-554-879
eslabonamiento *m* 887
eslabonar 891
eslinga *f* de cadena 880
eslora *f* (buque) 864
esmeril *m* 552
espacio *m* 589
espectro *m* 1293
espejo *m* 927
espesor *m* 577
espetón *m* 1194
espigón *m* 725
espira *f* 1297
espiral *f* 1296
esquema *m* 1219
estabilidad *f* 1298-1299
estabilización *f* 1297a
establecimiento *m* 593a
estación *f* (de señal) 1300
estado *m* neutro 596a
estaño *m* 594
estar a barlovento *m* 600
— a sotavento *m* 601
esteatita *f* 1301
estirar 1134
estoa *f* 595
estopa *f* (de algodón) 599
estribo *m* 1364
estrobo *m* 543
excavación *f* 676
excitación *f* 602
exclusión *f* 420a
expansión *f* (de vapor) 447
explosión *f* 603
exponencial 603a
extintor *m* de incendio 604
extremidad *f* 605
eyector *m* 533

F

fábrica *f* 1378
factor *m* de ...605a-...-606
faja *f* (pintura) 114
— *f* de cemento 1271
falta *f* de construcción 1411

falía *f* de vapor 213
fanal *m* 607-...-610-836
fango *m* 1393
faro *m* 1025-1026-1027
— *m* de costa 650
— *m* de recalada 635
— *m* flotante 128-643
farol *m* de encender 164
fase *f* 1028-1028a
feeder *m* 613
fenómeno *m* de Purkinje 1028b
fibra *f* 652-652a
fieltro *m* de retención 651a
fijación *f* (de la frecuencia) 195a
fijación *f* de las escobillas 195
filamento *m* 656
filar (una amarra) 657
filtrado *m* 658a
filtro *m* 395a-659
física *f* 1033
fisura *f* 397-660
flexible 662
flexión *f* 663
flotar 665
fluido *m* 666
flujo *m* 664
— *m* (acción de fluir) 519
— *m* energético 666a
— *m* luminoso 667
foco *m* 679-1290-1290a
fondeo *m* 944-945
— *m* a barba de gato 13
forjado *m* 760
forro *m* (de un buque) 142-220
foto *m* 1029
fotometría *f* 1032
fotómetro *m* 1030-1031
frecuencia *f* 684a-...-688b
frecuencímetro *m* 689
freno *m* de fricción 684
frente *m* de la onda 691
fresa *f* 680
fresadora *f* 681
frigorífico *m* 690-1161
fuera de servicio 758a
fuerza *f* 670-...-672
fuga *f* 693-694
funda *f* (de un buque) 220
fundación *f* 668
fusible *m* 698

G

galápago *m* 279
galería *f* 700

gálibo *m* 699
galvanización *f* 1443
galvanómetro *m* 702
gancho *m* 399-401
garras *f* (de un ancla) 1008
garrear 274
garrucha *f* 1089
gas *m* 708-...-711
gasolinera *f* 211
gasómetro *m* 712
gatera *f* 1367
gato *m* 396
gemelos *m* 816a-817
generador *m* 713-713a
generatriz *f* 714
globo *m* (de lámpara) 720
— *m* (señal marítima) 111
gobierno *m* 319
golpear 675
gorrón *m* 1046
grado *m* 425-426
grado *m* de inflamabilidad 1059
graduación *f* 728
grafito *m* 732
grasa *f* 730
grifo *m* 1199-1200a
grillete *m* 880-883-889-890
groceras *f* 57
grua *f* 736-...-739
grupo *m* convertidor 735
gualdera *f* 661a
gualdera *f* de guía 1049d
guarda *m* 704
guardacabo *m* 368
guarnecer 705
guarnir 705
guiaderas *f* 740
guías *f* 741
guiñada *f* 546
guindaste *m* (buque) 1085

H

hacer refluir (la corriente) 1156
hacerce a la mar 837
hacia atrás 83
hacia tierra de... 89
haz *m* (óptica) 612
heladora *f* 719
hélice *f* 754
helicoidal 754a
hembrilla *f* 614
hendedura *f* 660

herraje *m* 622
herrumbre *f* 1208
hidráulica *f* 764
hidrocarburo *m* 765
hidrógeno *m* 766
hidrostática *f* 767
hierro *m* 615-...-619
hilo *m* 654-655
hilos *m* aéreos (parte de antena) 12
histéresis *f* dieléctrica 767a
hogar *m* (máquina) 678
hoja doble *f* 134a
hora *f* de encender 755
horadar 1016
horario *m* 757
— (cada hora) 756
horizonte *m* 757a
horno *m* 677
hulla *f* 759
humo *m* 695
huso *m* (boya de —) 696

I

igualar 532a
iluminación *f* 508-509-868b
imagen *f* 768
imán *m* 16
imantación *f* 17
imantar 18
imbornales *m* de varenga 57
impedancia *f* 768a
impedancímetro *m* 768b
impermeabilidad *f* 596
impermeable 769
impresión *f* visual 770
impulsión *f* 1155a
incandescencia *f* 771-...-775
incidencia *f* 776
inclinación *f* 777
incombustible 778
indicador *m* 781-782
índice *m* 404-779
índice *m* de modulación 1325a
inducción *f* magnética 733a
inducido *m* 784
inductor *m* 783
inercia *f* 785
infiltración *f* 786
inflamación *f* 787
inspección *f* 355-1422
instalación *f* 790-791
instrucciones *f* 792

instrumento *m* 793-794
intensidad *f* 795-...-798
interferencia *f* 799
intermediario 800
interpolador 801
interruptor *m* 465-802
inversión *f* de marcha 1176
inversor *m* 803-1153
invertir 1177
inyección *f* 789
inyector *m* 788
ion *m* 803a
irradiación *f* 804

J

jalón *m* 806a
jaula *f* 191a
juego *m* (de piñones) 371c
— *m* (de una máquina) 812
— *m* de campanas 1276
junta *f* (Regnault) 813
— *f* de mercurio (mechero con —) 132

K

kilociclo *m* 819-819a

L

lado *m* (del — de tierra de...) 89
lámina *f* 822
lámpara *f* 823a-...-834
— *f* Cárcel 133
lamparilla *f* de encender 164
lancha *f* 257
largar 840
— al fondo un ancla 438
largor *f* 864
largura *f* 864
lascar (arriar poco a poco) 287
lastre *m* 845-846
látigazo *m* (dar —) 675
latitud *f* 841
látón *m* 820
lazo *m* corredizo 56
lengüeta *f* 42
lente *f* 842-843-844
letra *f* distintiva 847
levantamiento *m* 848

levar el ancla 849
libro *m* de faros 860
licuar 857
ligadura *f* 852
ligazón *f* 852
límite *m* 855
límite *m* de elasticidad 856
limpieza *f* 955
— *f* con alfiler *m* o espetón *m* 578
línea *f* 853-853a-854
linterna *f* 835
liquidar 857
líquido *m* 858
localización *f* 360a
locomóvil *f* 861
lodo *m* 1393
longitud *f* 863-864
— *f* de avance de la espía 1350
— *f* de onda 865

lubricado *m* 729
luces *f* asociadas 649
— *f* mixtas 651
lumbera *f* 1400
lumen *m* 866
lumenímetro *m* 867
luminación *f* 868b
luminaria *f* 868a
luminescencia *f* 868c
luminosidad *f* 868d
lux *m* 870
luxímetro *m* 871
luxio *m* 870
luxio-segundo *m* 1029
luz *f* 868
— *f* 36-95-622a-...-648
— *f* de destellos 623-...-626

LL

llama *f* 661
llama *f* piloto 1394
llamada *f* (señal característica de —) 780
llave *f* 1199
llave *f* (de cerradura) 298
llave *f* (inglesa : para apretar tuercas) 299
llave *f* de punzón 1200
llenado *m* 723a
llovizna *f* fría 174
lluvia *f* 1054

M

macizo *m* 902
magnético 876

magnetismo *m* 877
magneto *f* 878
magnitud *f* 731a-731b
malla *f* (de lámpara eléctrica) 734
mamparo *m* de abordaje 306
— *m* de protección 1007
manantial *m* luminoso 1290
mando *m* 319-...-322
mandrilado *m* (de un cilindro) 22
mandrilar (un cilindro) 23
manejo *m* 319-892a
manga *f* (buque) 838-839
manguera *f* 882
manguito *m* (de cristal) 885
manipulador *m* 892
mano *m* (de pintura) 369
manómetro *m* 894
manubrio *m* 886
máquina *f* 872-873
mar *f* (hacerse a la —) 837
marca *f* 34a-34b-34c-901
— *f* de tope 1434-...-1437
marcación *f* 716-1172-1178a
marcha *f* (de máquina) 896
— *f* de un buque 585
marea *f* 664-890-898-899-924
mariposa *f* 1394
martillo *m* (de campana) 129
masa *f* de un aparato 901m
masilla *f* 903
mástil *m* 904
— de antena *m* 60a-1110d
material *m* 909-910
materiales *m* 908
matiz *m* 1325b
mecánica *f* 911-912
mecanismo *m* 351-428-566-946-1211-1303
mecha *f* 913
mechero *m* 132-175
media marea *f* 924
medida *f* (aparatos *m* de —) 920
membrana *f* 915
mercurio *m* 918
mercurio *m* (junta de —) 132
meseta *f* (de escalera) 992
metal *m* 921
mezclador *m* (de gas) 914
micrófono *m* 923
miembro *m* 916
minio *m* 925
minuto *m* 926
modelo *m* 928
modulación *f* 929
moho *m* 1208
mojón *m* 191b

molinete *m* 742
momento *m* (mecánica) 932
— *m* de inercia 931
montador *m* 934
montaje *m* 933
morro *m* 950
motón *m* 943
motonave *f* 125
motor *m* 936-...-940-1145
movimiento *m* de tierras 1333
mueble *m* transmisor 921b
muestra *f* 499
muro *m* 947
— *m* de caja de escalera 948

N

nautófono *m* 951
navegación *f* 953
navegación *f* local costera 143
navegante *m* 952
navegar a papo de viento 883
navío *m* 954
neumático 1055
neutro (hilo —) *m* 956
nevera *f* 719
niebla *f* 173
nivel *m* 957-957a
— *m* medio del mar 991
nivelación *f* 958
noche *f* 964
nodo *m* (de ondulación) 959
nota *f* de modulación 962
núcleo *m* (de un electroimán) 963
nudo *m* corredizo 56
número *m* 961

O

obnques *m* 746
obra *f* sumergible 987
— *f* viva 230
observación *f* 965
obturador *m* 965a
ocultación *f* 966
ohmímetro *m* 967
ola *f* 821-823-1381
olas *f* (empuje de las —) 531
— *f* (esfuerzo de las —) 531
oleada *f* 821
onda *f* 968-...-971b

ondámetro *m* 972
ondulaciones *f* (teoría de las —) 973
ondulatoria (mecánica *f* —) 974
oposición (en —) 974a
óptica *f* 975-976
ordenación *f* 1166
ordenada *f* 977
órgano *m* 978
orificio *m* 980
orilla *f* 1195
orín *m* 1208
orínque *m* 981
oscilación *f* 983
oscilador *m* 982a
oscilante (circuito *m* —) 982
oscilógrafo *m* 984
oxidación *f* 988
óxido *m* de cobre 989
oxígeno *m* 990

P

pabellón *m* 1009-1010
palanca *f* 850
palastro *m* 1347
palo *m* (de buque) 731-904-905-907
panel *m* del emisor 101b
— *m* de mando 1316a
— *m* de óptica 995
pantalla *f* 189a-520
papo *m* de vela 883
— *m* de viento (navegar a —) 883
par *m* (de piñones) 371c
— *m* (eléctrico) 371b-372
parabólico 996
parafina *f* 997
paralela *f* 1000
paralelo *m* 999
parar 1302
pararrayos *m* 998-1003
parche *m* 561
pared *f* 1005
parque *m* de balizamiento 1004
pasador *m* 725-726
paso *m* 593b-...593e
pastecca *f* de firme 279
patrón *m* 699
— *m* (para cortar las mechas) 146
pedestal *m* 1265
peligro *m* 410
pelo *m* (de un metal) 397
penacho *m* 13b
pendiente *f* 1014

péndola *f* (reloj) 104
péndulo *m* (mecánica) 1013
percepción *f* (de una luz) 1015
perder la garra *f* 437
pérdida *f* 382a-1022-1022a
perfil *m* 1102
perforación *f* 669-1016a
perforadora *f* 1017
perforar 1016
período *m* 1018-1018a
permanente (luz *f* —) 1019
permeable 1020
perpendicular *f* 1021
pértiga *f* 590
perturbación *f* (T.S.H.) 172
pescante *m* 412
peso *m* 1056-1057
petróleo *m* 1024
picadero *m* 1338
pico *m* (de un eyector) 19
pie *f* de biela 1034a
pie *m* del ventilador esférico 1035
piedra *f* de esmeril 922
pieza *f* (de máquina) 1034
— *f* de sujeción de hilos 1239
piezoelectricidad *f* 1035b
pila *f* 1037
pilotaje *m* 1040-1042
piloto *m* 1041
piñón *m* 1036
pintar 1011
pintura *f* 1012
pinzas *f* (tenaza *f*) 1043
pirómetro *m* 1111
piso *m* bajo 1191
pitón *m* 19
— *m* de lámpara (T.S.H.) 364
placa *f* 1049
— *f* de asiento 1232
plano *m* de ejecución 443
— *m* focal 1048
plantilla *f* 699
plaqueta *f* 1049a
plataforma *f* 1049b-1049c
platina *f* 1049c
pleamar *f* 747-748-749
plomo *m* 1051
poder *m* reflector 1093
polarización *f* 1063
polea *f* 1089
poliester *m* 1064a
polipasto *m* 202-991
polo *m* 1064
polvo *m* 1088
pólvora *f* 1088

poner 1030
— a tierra 921a
— proa a... 216
— teso 1134
ponerse a la capa 219
pontón *m* 1067
popa *f* 1090
— *f* (a —) 21
por el través 995a
porta-capillo *m* 1306
portalámpara *m* 477
portamechas *m* 1079
portillo *m* 1400
posición *f* 1081
poste *m* 1084
potencia *f* 1085-1108a-1108b-1108c
potencial *m* 1086-1086a-1086b
potenciométrica *f* 1087a
potenciómetro *m* 1087
pozo *m* 1109
practicaje *m* 1039-1040
precisión *f* (óptica) 1094
prensaestopa *m* 1095
presión *f* 195-1096
primario *m* (circuito eléctrico) 1097
prisma *m* 1100
proa *f* 216-1108
— *f* (poner — a...) 216
procedimiento *m* 1101
profundidad *f* 1104
profundo 1103
propagación *f* 1106a
propano *m* 1106b
propulsor *m* 1107
proyección *f* 1106
proyector *m* 1105
prueba *f* 580-581-582
puente *m* 1064c-1065-1066
puerto *m* nacional 1076
puesta *f* en servicio 927a
pulsación *f* 1110a
punta *f* (geográfica) 1061
pantal 352-808
punto *m* 1058
— *m* de estima 1060
puntuación *f* (de sonidos) 1064b
punzone *m* 1062
pupitre *m* de mando 1110b
purga *f* 1110c

Q

quanta *m* (teoría) 1115
quemador *m* de incandescencia 176-...-179
quilla *f* 1120-1121

R

radiación *f* 1125-1125a-1141
radiador *m* 1124a-1124b-1124c
radian *m* 1124
radiano *m* 1124
radioalineación *f* 1126
radiobalizamiento *m* 1127
radiofaro *m* 1129-...-1132
radiogoniómetro *m* 1128
rampa *f* (de gas) 1137
ranura *f* del peso motor 1136
rayo *m* 674
— *m* (luminoso) 1139
reacción *f* 1143
recalada *f* 92
recambio *m* (pieza de —) 1146
receptáculo *m* 1148
receptor *m* 1144
recipiente *m* 1148
recobro *m* (de la marcha) 1179
rectángulo *m* 1150
rectificador *m* 1153
— *m* de selenio 1230a
rectificar 1151
recubrimiento *m* 1149
recuperación *f* (de la marcha) 1179
red *m* 1180
reductor *m* 12a
— *m* de presión 445-446
referencia *f* 1178b
reflector *m* 1153a-1154
reflejo *m* 1154a
reflexión *f* 1155
refluir (hacer — la corriente) 1156
reflujo *m* 818
reforzar 1175
refracción *f* 1158-1159
refrescar 1162
refrigerador *m* 690-1161
refrigerante *m* 1160
refuerzo *m* de un tripode 1035a
regala *f* (buque) 859
régimen *m* 1163a
registrador *m* 568
registro *m* 567a-1163-1164-1165
— *m* de un buque como francés 682
regla *f* 1167
reglamento *m* 1168
regulación *f* 1166
regulador *m* 1169-1170-1341-1429
rejilla *f* 734
relé *m* 1171
relé *m* de tiempo 1171e
relevador *m* 1171-...-1171e

reloj *m* 758
— *m* de vigilancia 356
remiendo *m* 561
remolcador *m* 1173
rendimiento *m* 1174
rendimiento *m* luminoso 526a
reostato *m* 1192
represar 1156
repuesto *m* (pieza de —) 1146
residuos *m* (de trapos viejos) 419
resistencia *f* 1182b-...-1184
— *f* de fugas 1182d
resonador *m* 1184b
resonancia *f* 1184a
resorte *m* 1185-1186-1187
resplandor *m* 865a
retardo *m* 95a
reterida *f* 1189
retorno *m* (de movimiento) 1178
retraso *m* (de un reloj) 1188
revelador *m* 444
revestir 1190
ribera *f* 1195
rigidez *f* 1193-1193a
ritmo *m* 1214a
roblón *m* 1196
roblonado *m* 1197
roblonar 1198
rodaja *f* (de eslabón giratorio) 960
rodaje *m* de repetición (reloj) 1276
rodamiento *m* de bolas 1211a
— *m* de empuje 1211b
rodillo *m* 1210
rojo *m* inglés 1207
rojo *m* para pulimentar 1206
roldana *f* (de eslabón giratorio) 960
rotación *f* 1201
rotor *m* 1202
rozadura *f* 1133
rozamiento *m* 692
rueda *f* 117-1142-1203-1204-1205
ruedecilla *f* 701
ruido *m* de fondo 174a
— *m* parásito (T.S.H.) 1001
rumbo *m* 1213
ruptura *f* 1214

S

sacudida *f* (cadena) 1138
sal *f* 1230
sala *f* 1215-1216
salida *f* (de aire) 1277

salidero *m* 693
sección *f* 1226
seccionador *m* 1227
sector *m* (de faro) 1225
secundario *m* (circuito eléctrico) 1223
segmento *m* (de émbolo) 1229
segundo *m* 1224
seguridad *f* 1228-1228a-1228b-1308
sellos *m* 1217
semáforo *m* 1233
semanal 753
semicircular 1234
semielástico 1234a
señal *f* 34-...-34c-780-901a-...-901/-1245-...-1259b
señales *f* (marítimas) 1258
seno *m* (de una cuerda) 941
sensación *f* 1235a
sensibilidad *f* 1236-1237
sentido *m* de la rotación 135
separación *f* 498
serie *f* (montaje en —) 1238
serrar 1221
sextante *m* 1241
shunt *m* 1242
sierra *f* 1220
sifón *m* 1261
silbato *m* 1244
silencio *m* (de una señal sonora) 1259c
simétrico 1311
sincrónico 1312
sincronismo *m* 1313
sincronización *f* 1312a
sintonía *f* 1314
sinusoidal 1260
sirena *f* 1262
sismógrafo *m* 1263
sistema *m* 1315-...-1315c
situación *f* 559
sobrecarga *f* 1306a
sobreintensidad *f* de corriente 1308a
sobretensión *f* 1308b
socorro *m* (aparato de) 1224a
soldadura *f* 1279-1280-1281
soldar 1278
solenoides *m* 1269
solera *f* 1268
solidez *f* 1270
sombrete *m* de fanal de boya 263
sonda *f* 1274
sondaleza *f* 1274
sondar 1275
sondeo *m* 1273
sonido *m* 1272
soplado *m* 1281a

soplete *m* 258
soporte *m* 1305-1305a-1305b
— *m* de eje horizontal 993
sotavento *m* (estar a —) 601
submarino 1292
subterráneo 1291
suelo *m* 1267
sujección *m* de un trípode 1035a
sumergir 1052
sumergirse 1052
superestructura *f* 1304
superficie *f* 1307-1307a
suspensión *f* 1309-1310
sustitución *m* 1173a

T

tabique *m* divisorio 1006
taladrar 1016
taladro *m* 673
tambor *m* 118a-1318-1319-1320
— *m* exterior de amarre (de molinete) 1091
tangente *f* 1323
tanque *m* de agua 192
tapa *f* 389
tapón *m* (grosso) 1321
— *m* para despabilar 146
taquillo *m* de encaje *m* 584
tarima *f* 1305
techo *m* 1047-1345
techumbre *f* 1346
tejo *m* 701
tejuelo *m* 392
tela *f* 1343-1344
teléfono *m* 1326
temperatura *f* 1327-1327a-1328
temple *m* 1362
tenaza *f* 1043
tender 544
tensión *f* 750-1329a-1330-1331-1331a
terminal *m* 144-1239
termómetro *m* 1335
termostato *m* 1336
terreno *m* 1332
tesar (un cabo) 1329
tetón *m* 1334a
tierra *f* (eléc.) 1334
— *f* (del lado de — de ...) 89
— *f* (en —) 88
— *f* (hacia — de...) 89
tijeras *f* 293-294
timbre *m* (elec.) 1276

timón *m* 727
timonería *f* 1364a
tinglado *m* 745
tipo *m* 1376
tirante *m* 1340
tiro *m* 1339
tirón *m* (cadena) 1138
tolerancia *f* (de precisión) 1348
toma *f* de mar 1098
toma *f* de tierra 1099
tonelaje *m* (buque) 217
tope *m* 1321
tornapunta *m* 352
tornillo *m* 1418-1423
— *m* de banco 597
— *m* de sujeción 597
torno *m* (aparato de elevación) 1363
— *m* (útil) 1352
torre *f* 1351
torrecilla-baliza *f* 1353
torreón *m* 949
torrero *m* 280-704
torsión *f* 1349
trabajo *m* 1361
tracción *f* 1355
transformador *m* 1356-...-1359
transmisor (mueble —) 921b
transportador *m* 1360
trazado *m* 1354
tren *m* de ondas 1355a
triángulo *m* de error 1363a
trifásico 1365
triplicador *m* (de frecuencia) 1365a
trompa *f* 1366
trompeta *f* 1366
tubería *f* 1375
tubo *m* 180a-1370-1371a-1374
tubo *m* de contacto de mercurio 1371
tubuladura *f* 1372
tuerca *f* 521
turbina *f* 1373

U

ubicación *f* 559
umbral *m* 1240b-1240c
unidad *f* 1377
unidad modular *f* 1342a
unión *f* (de dos canales) 814
utensilio *m* 1379
útil *m* 985

V

vaciante *f* 818
 vacío 1414
 — *m* (el vacío de aire) 1413
 vacuo 1414
 vagras *f* (conjunto de las —) 1382
 valor *m* 1384-1384a-1385
 válvula *f* (máq.) 296-1285-...-1289-1386-1387
 — *f* (eléct.) 825-829-832-833-834
 vapor *m* 1388-1389-1391
 vapor-cisterna *m* 1390
 varadero *m* 733
 varar 503b-611
 varengas *f* 1392
 varilla *f* (de corredera) 1337
 vaso *m* de escurriduras 722

vatímetro *m* 1440
 vatio *m* 1439
 vector *m* (radio —) 1140
 vela *f* (de un barco) 1427
 veleta *f* 715
 velocidad *f* 1424-1425
 ventanillo *m* 1163
 ventilación *f* 1399
 ventilador *m* 1398
 vertedor *m* (de un lubricador) 449
 vertical 1405
 vibración *f* 1406-1406a
 vibrador *m* 1407-1408-1409
 vibrar 1410
 vidrio *m* 1403-1404a
 viento *m* 1395-1397
 — *m* en popa 1396
 vientre *m* 1400a

vierteaguas *m* 1170a
 viga *f* 1092
 virar 1415
 — a pique (el ancla) 1416
 virola *f* 1417
 visibilidad *f* 1419
 visión *f* 1420-1421a
 visita *f* 1422
 visor *m* 1418a
 vista *f* 1437a-1438
 volante *m* 1428
 voltaje *m* 1430
 voltímetro *m* 1431
 volumen *m* 1432
 voluta *f* 1432a
 vuelta *f* 147
 vueltas *f* por segundo 1352a

Y

yeso *m* 1050

Z

zapata *f* 1232
 zinc *m* (de una pila) 1442
 zócalo *m* 1265
 zona *f* 1444
 zonas *f* minadas 1444a
 zulaque *m* 903
 zuncho *m* 1417

ITALIANO

DISTINTA ALFABETICA

m mascolin — männlich — masculine — mascolino — maschile — mannelijk
f fèminin — weiblich — feminine — femenino — femminile — vrouwelijk

A

abbagliamento *m* 496
 abbassamento *m* (della frequenza) *f* 195a
 — *m* di tensione 288a
 abbassatore *m* di tensione *f* 12a
 abbrivo *m* 585
 aberrazione *f* 1-2
 accenditore-estintore *m* 27
 accensione *f* 26-787
 accessorio *m* 4a
 accoppiamento *m* 6-86-344-371
 accoppiamento *m* di circuiti *m* 371a
 accoppiare 551
 accoppiatore *m* 550
 accordare 5
 accumulatore *m* 7-1181
 acetilene *m* 8
 acqua *f* 486-...-495
 — *f* ferma 595
 — *f* montante 664
 — *f* stanca 935
 acustica *f* 9
 adattamento *m* d'antenna *f* 9a
 — *m* di aereo *m* 9a
 aerazione o aereazione *f* 11
 aereo *m* (parte d'antenna) 12
 afforcamento *m* 13
 agganciare 400
 oggetto *m* 1334a
 aggiudicazione *f* 1284
 aggiustamento *m* 1166
 — *m* d'ottica 196
 ago *m* calamitato 14-16
 — *m* magnetizzato 14
 ala *f* di profilato *m* 1232
 alare 1415
 albero *m* (di una nave) 731-904-...-907
 — *m* (macch.) 73-...-76-98-593-1414a
 alcole *m* 21a
 alcool *m* 21a

alesare 23
 aletta *f* 15
 alimentatore *m* 613
 alimentazione *f* 25-1356a
 allargamento *m* 442a
 allentamento *m* 442a
 allentare (una catena) 930
 allineamento *m* di fanali 24
 allineamento *m* di fuochi 24
 alternanza *f* 27a
 alternatore *m* 28
 altezza *f* (all' — di...) 20-751
 altoparlante *m* 752
 alzana *f* 1350
 alzata *f* 542
 ammainare 33
 ammanigliamento *m* 887
 ammanigliare 891
 ammanigliare (l') *m* 887
 ammettenza *f* 10a
 ammissione *f* (di vapore) 10
 ammittanza *f* 10a
 ammortizzatore *m* 36b
 — *m* a stantuffo 411
 amperaggio *m* 796
 ampere *m* 37
 amperora *m* 38
 amperometro *m* 39
 amper-ora *m* 38
 ampiezza *f* 40a-40b-40c-41-1325a
 amplificatore *m* 40
 ampolla *f* a mercurio per contatto elettrico 137
 ancora *f* 44-46
 — *f* (far arare l' — sul fondo) 438
 — *f* (far scorrere l' — sul fondo) 438
 ancoraggio *m* 13-43
 ancorotto *m* 45
 andamento *m* (di una macchina) 896
 andare contro corrente 1156
 — in costa 611
 andatura *f* 585
 anello *m* 101a-1417
 — *m* (di stantuffo o pistone) 1229

anello *m* (d'ottica) *f* 58
 — *m* catadiottrico 57a
 — *m* catarifrangente 57a
 — *m* d'ancora (grosso —) 979
 — *m* d'attacco di un cavo (grosso —) 979
 — *m* diottrico 57c
 — *m* prismatico 57a
 — *m* di sollevamento *m* 57b
 anemometro *m* 47
 anemoscopio *m* 715
 angolo *m* 48-...-55a
 anguille *f* 57
 anima *f* (di un cavo) 32
 anodo *m* 59-1049
 antenna *f* 60-60a-1110d
 anticipo *m* 95a
 apertura *f* 986
 apertura *f* d'efflusso 449
 apparato *m* o apparecchio *m* ottico 67a-...-72
 apparecchiatura *f* per illuminazione 868a
 apparecchio *m* 61-...-72-566-909
 — *m* d'inversione 803
 — *m* di scatto 420
 — *m* economizzatore 518
 appoggiare 1080
 arare 273-274
 arare di un'ancora (l'azione di-) 437
 arco *m* elettrico 77
 arenarsi 611
 argano *m* 742-1363
 argine *m* 124-460
 armadio *m* 82b
 armadio *m* di motore *m* elettrico 191a
 armatura *f* 78-...-82a-310-707
 armonica *f* 745a
 arnese *m* 985
 arrestare 1302
 arrestatoio *m* 1303
 arrugginito 1209
 articolazione *f* 270a-813
 ascissa *f* 3
 aspiratore *m* 84
 aspirazione *f* 85

asse *m* 74-75-98-99-593
 assestamento *m* 1325
 assetto *m* 87
 assistenza *f* alla navigazione *f* 13a
 assorbimento *m* (di luce) 4
 asta *f* 1337-1401
 asta *f* d'aereo 60a-1110d
 asta *f* di mira *f* 806a
 aste *f* comando (l'insieme delle-) 1364a
 atmosferico 90
 attenuatore *m* di tensione 12a
 atterraggio *m* 92-901b
 attizzatoio *m* 1194
 attrazione *f* dell'ago magnetico 450
 attrezzatura *f* 790-909
 attrito *m* 692
 ausilio *m* alla navigazione *f* 13a
 autoinduzione *f* 1231
 automatico 93
 avaria *f* 96
 avviamento *m* 427a
 avviatore *m* 428-1171a
 avviso *m* ai naviganti 97
 avvistamento *m* (di un fuoco) 1420
 avvolgere 706
 avvolgimento *m* 569-707-1297
 — *m* induttore 783
 azimut *m* 100

B

babordo *m* 101-901c
 bacchetta *f* di carbone 394
 bacinella *f* 405
 bacino *m* di raddobbo o di riparazione 198
 bagliore *m* 865a
 baia *f* (piccola) 398
 balestra *f* 1187
 banchina *f* di sbarco 413
 banco *m* 113-113a
 — *m* di comando *m* 1110b
 — *m* roccioso 523

banda *f* 113b-115
banderuola *f* mostravento 715
bandiera *f* 1010
barca *f* 210-212
barcaccia *f* 213
barcone *m* 1067
barenare 23
bariletto *m* 118a
barlume *m* 865a
barometro *m* 118
barra *f* 119-120
barriera *f* 124
base *f* 548a-1178b-1265
basso fondo *m* 113a-751a
bastimento *m* 954
battaglio *m* 129
battagliola *f* 859
battello *m* 125-...-128
batteria *f* di accumulatori 130
battimento *m* 129a
beccheggio *m* 1322
becco *m* 131-132-133-175-180a
— *m* ad incandescenza 176-...-179
benzina *f* 592
biella *f* 113b
bietta *f* 297-725
biforcamento *m* (segnale di —) 901d
biforcazione *f* (di un canale) 134
bilama 134a
bilanciere *m* 104
binocolo *m* 816a
biscie *f* 57
bisettrice *f* 135
bitte *f* (di ormeggio) 136
blocco *m* (murario) 902
— *m* oscillatore 136a
— *m* di sicurezza *f* d'antenna 136a
boa *f* 148-...-163
bobina *f* (elettrica) 137-...-140-1230a
— *f* d'antenna 1230b
bocca *f* 549
boccola *f* 392
bollone *m* 725
bombola *f* (a gas) 169
bordegiare una costa 862
bozza *f* 145-1189
bozze *f* (rompere le sue —) 232
braca *f* 543
braccio *m* (di macchina) 661a
briglia *f* 170a-314
brillanza *f* 171-868b
bruciatore *m* 175
brunali *m* 57
buco *m* del gatto 1367
bugliolo *m* 1222

bulbo *m* (di termometro) 1182
bullone *m* 725
bussola *f* 168-324-325
butano *m* 180b

C

cabotaggio *m* 143-139
cacciata *f* 1155a
caduta *f* di potenziale *m* 288a
— *f* di tensione *f* 288a
cala *f* 398
calafataggio *m* 200
calamita *f* 16
calamitare 18
calamitazione *f* 17
calanca *f* 398
calata *f* 413
caldaia *f* 275-276-277
calettatura *f* 195-196
calibratoio *m* 809
calibro *m* 201-699-809
caliorna *f* 202
calo *m* (della frequenza) *f* 195a
calore *m* 256
caloria *f* 203
calorifero *m* 204-205
calorifico 205
calumare (un ormeggio) 657
calumo *m* (di catena da tonneggio) 1350
cambiamento *m* di marcia 1176
cambiare la marcia *f* 1178
cambio *m* 261
camera *f* d'ammissione (di un fluido) 258a
— *f* del basamento 260
— *f* di combustione 1083
— *f* di scoppio 1083
— *f* di servizio 259
camino *m* 282-284
camma *f* 206
cammino *m* 585
campana *f* 300-...-305
campanello *m* elettrico 304
campione *m* 499
campo *m* 260a-260b
— *m* elettrico 796a
— *m* irrotazionale 1086a
— *m* magnetico 260c-796a
canale *m* 207-285
canalizzazione *f* 208
canapo *m* 31
candela *f* 164-...-167-208a
cannello *m* 258

cannocchiale *m* 869
cannone *m* 209
canotto *m* 210-...-214
cantiere *m* di carenaggio 733
cantiere *m* marittimo 262
capacità *f* 217-218-218a
— *f* di un condensatore *m* 216a
capannone *m* 745
capezzolo *m* 1334a
capo *m* (geografico) 215
— *m* guardiano 280
capone *m* 412
caposaldo *m* 1178b
capottatura *f* 221
cappa *f* 219-219a-220
cappello *m* di una lanterna testa di boa 263
cappio *m* 147
cappotta *m* (di un motore) 221
caratteristica *f* dei segnali 223
— *f* di un fuoco 222
carbon *m* fossile 759
carbone *m* 224-225-264-265-394
carburatore *m* 226
carburo *m* di calcio 227
carcaia *f* 191a-227a
Carcel (becco —) *m* 228
carega *f* 1338
carena *f* 230
carenaggio *m* 229
carica *f* 265a-267
— *f* di un condensatore *m* 265b
caricamento *m* 268
carico *m* 265a
carico *m* (d'una nave) 231-266-269
carrello *m* a rotelle 270
carta *f* carbone 225
casa *f* 881
cascame *m* 419
cassa *f* 82b-191a
cassaforma *f* 310
cassetta *f* 310a-310b
— *f* di protezione *f* del self *m* 2a
cassetto *m* 1342-1342a
cassone *m* 194
castagnuola *f* 1324
catadiottrico 62-233
catalitico 234
catena *f* 246-...-254
catodo *m* 235
catottrico 62-236
catrame *m* 724
cavallino *m* 1023
cavallo *m* vapore 286
cavetto *m* 340
cavicchio *m* 1334a

caviglia *f* 725
cavità *f* 676
cavo *m* 31-181-...-188-658
— *m* allentato 941
— *m* (corda) 363
— *m* d'alimentazione 613
— *m* di alaggio 1350
— *m* di attacco di un gavitello 981
— *m* di ritengo 1189
cedimento *m* 1325
cellula *f* 237-238
centraggio *m* 238a
centrale *f* elettrica 239
centramento *m* 238a
centratura *f* 238a
centro *m* 240
— *m* di gravità 241
cerchio *m* 242-315
cerniera *f* 270a
certificato *m* 244-245
cesoie *f* ricurve 293
chiarore *m* 865a
chiavarda *f* 725
chiave *f* 298-299
chiavetta *f* 297-726
chiglia *f* 1120-1121
chilociclo *m* 819
chilohertz *m* 819a
chiodare 1198
chiodatura *f* 1197
chiodo *m* ad occhiello 1045
— *m* ribadito 1196
chiudere 1302
— un circuito 610
chiusura *f* di un circuito 621
cicala *f* d'ancora 979
ciclo *m* 407
cilindro *m* 118a-408-409-411
cima *f* di cavo 363
ciminiera *f* di fabbricato 282
cinghia *f* 386
circolo *m* 242-243
circonferenza *f* 289
circuito *m* 239a-...-292-387
cisterna *f* 295-405
cocca *f* (di catena) 361
coda *f* di rondine 1119
coefficiente *m* 306a-...-309
cofano *m* 82b-221-310a
collare *m* 170a-314-315
collarino *m* 314
collegamenti *m* (scatola *f* dei —) 653a
collegamento *m* 86-344-1122
collegare 562-921a
collettore *m* 313

collo *m* d'oca 312
— *m* di cigno 132
collocare 1080
colorazione *f* 316
colore *m* 370-1325b
colorimetria *f* 316a
comando *m* (macchina) 319-...-322
combustibile *m* 317
combustione *f* 318
commutatore *m* 323-803
commutazione *f* 323a
complesso *m* 325a
composizione *f* (dei fasci luminosi) 326
compressore *m* 327-536a
condensatore *m* 82a-216a-265b-332-333
condotta *f* 208-335-336-337-741
conduttività *f* 335-336-337
conduttore *m* 334-613
congegno *m* 566
congelare 1162
congiunzione *f* (di due canali) 814
coni *m* sovrapposti a base comune 338
— *m* sovrapposti a vertice comune 339
cono *m* (doppio-) 338-338a
conico 342
connessione *f* 344
connettore *m* 343
consumo *m* 345-414
contagiri *m* 330
contatore *m* 328-329-331
contatto *m* 347a-348-349-350
contattore *m* 351
contraffisso *m* 352-808
contrafforte *m* 353
contrappeso *m* 353a-354-654a
contrasto *m* 525
contravventi *m* 746
controllo *m* 355-1166
convertitore *m* 359
convertitrice *f* 359
coordinata *f* 360
coperchio *m* 219a-221-389
coperta *f* (d'una nave) 1065
copertura *f* 219a-220-390-1346
coppiglia *f* 297-726
coppia *f* del motore 402
— *f* del troppo pieno 722
— *f* sfioratrice 722
coppia *f* 371b-371c-372
coppiglia *f* 297-726
coprigiunto *m* 391
corda *f* 363-658
corno *m* acustico 1366
— *m* da nebbia 365
corona *f* 1417

corpo *m* di nave 362
— *m* morto 366-570
corrente *f* 29-375-...-382a
correre lungo una costa 862
corrimano *m* 703
corrosione *f* 367
corsa *f* 585
corsoio *m* 404
corto circuito *m* 387
costa *f* (di una nave) 916
— *f* (andare in —) 611
— *f* (bordeggiare una —) 862
— *f* (correre lungo una —) 862
costeggiare (una costa) 862
costipare *m* (il) 1038
costola *f* (di nave) 916
costruzione *f* 346-347
cratere *m* 393
cremagliera *f* 394a
cricco *m* 396
cristallo *m* 718
croce *f* d'irrigidimento 1035a
crociera *f* di telaio *m* 1035a
cronometro *m* 288
cubia *f* 522
cuffia *f* 219a
culla *f* 133a
cuneo *m* 311
cunicolo *m* 700
cupola *f* 373-374
cursore *m* 404
curva *f* 383-383a-384
cuscinetto *m* 388-993-1211-1211a-1211b

D

dado *m* (del tornichetto) 960
— *m* (di una vite) 521
dar volta ad un cavo *m* 683-1416
declinazione *f* (magnetica) 422
decompressione *f* 422a
defflusso *m* 519
deformazione *f* 424
densità *f* 430-431-431a
dente *m* (di macchina) 432
deposito *m* 434-875
— *m* frigorifero 573
depressione *f* dell'orizzonte 435
depurazione *f* 1110c
deriva *f* (battello alla —) 440
derivazione *f* (elettrica) 439-1242
dettettore *m* 444

detonazione *f* 448
deviazione *f* 450-497
diafano *m* 455
diaframma *m* 456
diagramma *m* 453
diametro *m* 454
— *m* interno d'alesaggio 22
dielettrico *m* 456a
difesa *f* (di battello) 423
difetto *m* 1411-1412
differenza *f* 497
— *f* di fase 458
— *f* di livello 457
diffrazione *f* 459
diffusione *f* 459b
diffusore *m* 459a
diga *f* 460
— *f* provvisoria 124
dilatazione *f* 447-461
dimensione *f* 462
diminuzione *f* della classe *f* (di una nave) 420a
dinamico 480
dinamo *f* 714-481-...-485
diottrico 463
dipolo *m* 463a
direzione *f* 464
disarmo *m* 416
disattrezzatura *f* 416
disco *m* 468-661a-1049b
disegno *m* esecutivo 443
disincrostante *m* 442
disinnesto *m* 415
disordine *m* 436
dispersione *f* 465a-694
— *f* colorata 466
dispositivo *m* 566
— *m* di ritardo od a tempo 467
disposizione *f* dei fanali 467a
— *f* dei fuochi 473
distacco *m* 415
distanza *f* 469-498
— *f* focale 470
distendere 544-1134
distillazione *f* 471
distorsione *f* 471a
distributore *m* 471b
distribuzione *f* 472-474
— *f* dei fuochi 473
disturbo *m* 436
— *m* locale (T.S.F.) 172
divergenza *f* 475-476
doppino *m* 147
dromo *m* 34c-191b
durata *f* 478-479

E

ebdomadario 753
eccitazione *f* 602
eclisse *m*, *f* 516-644d-644e-966
eco *f* 503a
edificio *m* 524
effetto *m* corona 525a
— *m* di contrasto 525
— *m* utile 526
efficacia *f* luminosa 526a
efficienza *f* luminosa 526a
efflusso *m* 519
effluvio *m* 526b
egualizzare 532a
eiettore *m* 533
elasticità *f* 534
elemento *m* 541
elenco *m* dei fari 860
elettricità *f* 535
elettrocalamita *f* 536
elettrodinamico 538
elettromagnete *m* 536
elettrodo *m* 537
elettrolita *m* 539
elettrometro *m* 540
elevazione *f* 542
elica *f* 754
elice *m* 754
elicoidale 754a
emettitore *m* 554a
emettitore *m* 554a
emissione *f* 555-...-558
energia *f* 565-565a
equilibrio *m* 87-583
equipaggiamento *m* 790
ermeticità *f* 596
errore *m* 586-587
escavazione *f* 676
espansione *f* 447-461
esplosione *f* 448-603
esponenziale 603a
espulsore *m* 533
essere all'orza 600
— al vento 600
— sopravvento 600
— sottovento 601
estintore *m* d'incendio 604
estrattore *m* 533
estremità *f* 605

F

fabbrica *f* 1378
 falda *f* (di un apparecchio ottico di faro) 385
 fanale *m* 36-95-222-607-...-610-622a-623a-627-627a-631a-632-633a-637-640-641-643a-643c-644a-...-644e-645a-...-645d-647a-...-647c-650
 fanale *m* di prora 627a
 fango *m* 1393
 far arare l'ancora sul fondo 438
 far scorrere l'ancora sul fondo 438
 faro *m* 222-607-623a-644d-644e-645b-647a, b, c-1025-1026-1027
 faro *m* sorvegliato 643a
 fasciame *m* 142-1382
 fascio *m* 612
 fase *f* 1028-1028a
 fattore *m* di assorbimento 605a
 — *m* di diffusione 605b
 — *m* di riflessione 605c
 — *m* di trasmissione 605d
 — *m* di visibilità 606
 femmina *f* (macch.) 614
 fenomeno *m* di Purkinje 1028b
 fermare 1302
 fermare (fissare) un ormeggio 683
 ferramento *m* 622
 ferratura *f* 622
 ferro *m* 615-...-619
 — *m* calamitato 16
 fessura *f* 660
 fiamma *f* 661
 — *f* o fiammella *f* di veglia 1394
 fiancata *f* 661a-1049d
 fianco *m* (di o col —) 995a
 fibra *f* 652-652a
 filagna *f* 352
 filamento *m* 656-824a
 — *m* a griglia 734
 filare 657-930
 filaretto *m* 859
 filo *m* 654-654a-655-956
 filtrazione *f* (elettrica) 658a
 filtro *m* 659
 — *m* per vaporizzatori 255
 finestra *f* di emittore 101b
 — *f* di trasmettitore 101b
 fischio *m* 1244
 fisica *f* 1033
 fissazione *f* 1218
 fessura *f* 397-660
 flangia *f* 170a-314-661a

flangie *f* di guida 1049d
 flessibile 662
 flessione *f* 663
 fluido *m* 666
 flusso *m* 519-664-900
 — *m* energetico 666a
 — *m* luminoso 667
 flutto *m* 664
 flutto *m* di fondo 823
 foce *f* 549
 focolare *m* (macch.) 678
 fondazione *f* 668
 fondello *m* 403
 fondo *m* 1267
 forare 1016
 foratura *f* (al trapano) 669
 forbici *f* 293-294
 forma *f* 310
 formaggetta *f* 960
 forno *m* 677
 foro *m* di sonda 1273
 — *m* di spia 1163
 — *m* di traguardo 1163
 — *m* d'entrata nella coffa 1367
 — *m* d'uomo 1369
 forza *f* 670-671-672
 — *f* centrifuga 670a
 — *f* delle onde 531
 foschia *f* 174-180
 fotometria *f* 1032
 fotometro *m* 1030-1031
 freno *m* a frizione 684
 frequenza *f* 113b-684a-684b-685-687a-688-688a-688b-819a
 frequenziometro *m* 689
 fresa *f* 680
 fresatrice *f* 681
 frigorifero *m* 690-1161
 frizione *f* 550
 fronte *m*, *f* d'onda 691
 fuga *f* 501-693-694
 — *f* (prendere la —) 219
 fulmine *m* 674
 fumaiuolo *m* 282-283
 fumo *m* 695
 fune *f* 363
 fuochi *m* 24
 fuoco *m* 36-95-222-622a-623-...-651
 — *m* (ottico) 679
 fuoco *m* dell'orizzonte *m* 643b
 fuori di servizio *m* 758a
 fuori d'uso *m* 758a
 fusibile *m* 698
 fuso *m* (boa a —) 696
 fusto *m* (dell'ancora) 1401

G

gabbia *f* 191a
 galleggiare 665
 galleria *f* 700
 galloscia *f* 1324
 galvanometro *m* 444-702
 gancetto *m* 401
 gancio *m* 399-401-553
 garbo *m* 699
 gas *m* 708-...-711
 gassa *f* 147
 gavitello *m* 106-154-157
 gazometro *m* 712
 gemelle (ottiche) *f* 817
 generatore *m* 554a-713-713a
 generatrice *f* (di corrente) 714
 gesso *m* 1050
 getto *m* (d'acqua, di vapore) 811
 ghiacciaia *f* 719
 ghiera *f* 1417
 giornaliero 816
 giorno *m* 815
 girante *m* 1202
 girare 1415
 — indietro 451
 giri *m* al secondo *m* 1352a
 giro *m* di avvolgimento 1297
 giunto *m* (Regnault) 813
 — *m* di mercurio (becco a —) 132
 giuoco *m* (mecc.) 812
 globo *m* 720
 gola *f* 340
 gomena *f* 31-181
 gomito *m* (di tubazione) 369a
 gonfiatura *f* d'un serbatoio 723a
 gradino *m* 895-897
 grado *m* 425-426-1325a
 graduazione *f* 728
 grafite *f* 732
 granata *f* da calafato 744
 grandezza *f* nominale 731a
 — *f* periodica 731b-1384a
 — *f* sinusoidale 40b-95a-1028a
 grasso *m* 730
 graticolato *m* per carenare le navi 733
 griglia *f* di aspirazione 395a
 — *f* (di valvola elettrica) 734
 grilletto *m* 421
 grillo *m* a tornichetto 553
 grippaggio *m* 734a
 grippia *f* 981
 grisella *f* 733
 grossezza *f* 577

groviglio *m* 361
 gru *f* o grua *f* 736-...-739
 gruetta *f* 412
 gruppo *m* convertitore 359-735
 — *m* di lampi 514
 guardacorporo *m* 703-1136a
 guardalato *m* (di battello) 423
 guardia *f* 297
 guardiano *m* 280-704
 guarnire 705-706
 guarnitura *f* 707
 guarnizione *f* di feltro 648a
 — *f* in ferro 622
 guasto *m* 436-436a-562a
 — *m* nel funzionamento 994a
 guida *f* 740-741
 (il) guidare *m* 740
 guinata *f* 546
 guizzata *f* 546

H

hangar *m* 745

I

identificazione *f* 1178a
 idraulica *f* 764
 idrocarburo *m* 765
 idrogeno *m* 766
 idrostatica *f* 767
 illuminazione *f* 504-...-509
 imballaggio *m* 545
 imbandito *m* 941
 imbarcare 547-548
 imbarcazione *f* 210-212
 imboccatura *f* 549
 imbracatura *f* 543
 imbutire 549a
 imbuto *m* 571
 immagine *f* 768
 immergersi 1052
 immuratura *f* 1218
 impedenza *f* 768a-1230a
 — *f* (trasformatore d' —) 1356c
 impedenzometro *m* 768b
 impermeabile 769
 impermeabilità *f* 596
 impianto *m* 593a-790-791
 — *m* (dei fanali) *m* 467a
 — *m* di segnalamento ad onde elettriche 1127

impiastro *m* 561
impiombatura *f* 579-1218
imprenditore *m* 574
impresario *m* 574
impressione *f* visiva 770
impugnatura *f* 886
incagliare 503b
incandescenza *f* 771-...-775
incastro *m* 86
inchiodare 1198
incidenza *f* 776
inclinazione *f* 777-1014
incombustibile 778
incrinatura *f* 397
indebolitore *m* 12a
indicativo *m* di chiamata *f* 780
indicatore *m* 781-782
indice *m* 779
indotto *m* 784-1202
induttanza *f* 1230a-1230c-1230d
induttore *m* 783
induzione *f* magnetica 783a
inerzia *f* 785
infangato (corpo morto) 570
infiammazione *f* 787
infilarsi in un canale 565b
infiltrazione *f* 786
inganciare 400
ingavonamento *m* 717
ingranaggio *m* 567-1036
ingranare 562
ingrassamento *m* 729
inguainare 565b
iniettore *m* 788
iniezione *f* 789
innesco *m* 36a
innestare 551-562
innesto *m* 550
iscrizione *f* 567a
insenatura *f* 398
inserire 562
installazione *f* 593a-790-791
intensità *f* 795-...-798
— *f* di campo *m* 260b
— *f* (livello d' —) *m* 957a
interferenza *f* 172-799
intermediario 800
intermedio 800
interpolare 801
interruttore *m* 465-802
intervallo *m* 498
intonacare 563
intonaco *m* 564-1271
intraferro *m* 572
introdurre 565b

inversione *f* del movimento 261
— *f* di marcia 1176
— *f* di moto 261
invertire 1177
invertitore *m* di corrente 803
inviluppo *m* 310
involo *m* di motore elettrico 191a
— *m* (d'un cilindro) 576
ione *m* 803a
irradiazione *m* 1141
irradiazione *f* 804-1141
irraggiamento *m* 804
irrigidire 1134
iscrizione *f* di nave in Francia 682
isolamento *m* 743-806
isolante *m* 804a
isolatore *m* 805
isteresi *f* dielettrica *f* 767a
istituzione *f* 593a
istruzioni *f* 792

L

lama *f* 822
lambardata *f* 546
lamiera *f* 1347
lamina *f* (di metallo) 822
lampada *f* 823a-...-831b-868a
lampeggiatore *m* 517
lampo *m* 510-511-513-514-515-1002
lanata *f* da calafato *m* 744
lancia *f* 210-213
lanterna *f* 607-835-836
largare 840
larghezza *f* 838-839
— *f* di banda 116
largo *m* (prendere il —) 837
lascare (un cavo) 930
— (un cavo) a tratti 287
lasciar andare 840
lasco *m* (di corda) 941
lastra *f* 718-1049a
latitudine *f* 841
lato *m* (di o col —) 995a
— *m* diritto d'una nave 1364
lavatura *f* 1110c
lavoro *m* 1361
legatura *f* 852
lente *f* 842-843-844
lettera *f* indicativa 847
letto *m* del varo 1264
leva *f* 850-886
levar l'ancora 849

libro *m* dei fari 860
limite *m* 855
— *m* d'elasticità 856
linea *f* 853
— *f* di campo 853a
— *f* di forza 853a
— *f* elettrica 854
linguetta *f* (di un corno acustico) 42
liquefare 857
liquido *m* 858
listello *m* d'intonaco di cemento 1271
listone *m* 859
livellare 532a
livellazione *f* 958
livello *m* 957
— *m* del suolo *m* 1191
— *m* d'intensità *f* 957a
— *m* medio del mare 919
localizzazione *f* 860a-1178a
locomobile *f* 861
longitudine *f* 863
lubrificatore *m* 721-723
lubrificazione *f* 729
luce *f* 865a-868
lucignolo *m* 913
lumen *m* 866
lumenometro *m* 867
luminaria *f* 868a
luminescenza *f* 868c
luminosità *f* 868d
lunghezza *f* 864-880
— *f* d'onda 865
lux *m* 870
uxometro *m* 871

M

macchina *f* 566-714-872-873-1145
madiere *m* 1392
magazzinaggio *m* refrigerato 573
magazzino *m* 875
— *m* frigorifero 573
maglia *f* 879
— *f* a molinello 553
maglione *m* 880
magnete *m* 878
magnetico 876
magnetismo *m* 877
magnetizzare 18
magnetizzazione *f* 17
mandata *f* 1155a
manette *f* 917
mangano *m* 1363

manica *f* 882-883
manicotto *m* (in cristallo) 885
maniglia *f* 886-888
maniglione *m* 888-889-890-917
manipolatore *m* 892
manipolazione *f* 892a-1064b
mano *f* (di pittura) 369
manometro *m* 894
manovella *f* 893
manubrio *m* 886
manutenzione *f* 575
marata *f* di fondo 823
marca *f* 901
marcia *f* 585
— *f* (di una macchina) 896
mare *m* molle 595
marea *f* 664-899-900-1426
— *f* (alta —) 747-748-749-1426
— *f* (bassa —) 121-122-123
— *f* (mezza —) 924
— *f* delle quadrature 935
mareometro *m* 503
marionetta *f* 159-279
marmitta *f* di scappamento 1082
marra *f* (d'una ancora) 1008
martello *m* 129
martinetto *m* 396
mascata *f* 546
maschera *f* 189a
massa *f* 901m
massiccio *m* (murario) 902
masso *m* (murario) 902
mastice *m* 903
materiale *m* 909
— *m* di ormeggio 910
materiali *m* 908
meccanica *f* 911-912
meccanismo *m* d'inversione 1178
— *m* di manovra 1178
— *m* di scatto 420
meda *f* luminosa in mare 108a
melma *f* 1393
membrana *f* 915
membratura *f* (di una nave) 271-916
— *f* metallica a cremagliera 395
menarola *f* 1414a
mercurio *m* 918
mescolatore *m* (di gas) 914
messa *f* a posto di segnali 105
— *f* in servizio o in uso 927a
metallo *m* 921
mettere a terra 921a
— in opera 1080
mezzo *m* 800
microfono *m* 923

minio *m* 925
 minuto *m* 926
 miraglio *m* 103-1434-...-1437
 mirino *m* 1418a
 misura *f* (apparecchi di —) 71-920
 misuratore *m* 357-358
 mobile *m* trasmettitore o emittente o radiante 921b
 modello *m* 499-699-809-928
 modulatore *m* 1342a
 modulazione *f* 684b-929-1357a
 mola *f* a smeriglio 922
 molinello *m* 742
 molla *f* 1185-1186
 mollare 340
 momento *m* (meccanica) 932
 momento *m* d'inerzia 931
 montaggio *m* 86-790-933
 montante *m* 352
 montatore *m* 934
 monte (a —) 35
 morsa *f* 597
 morsetto *m* (elettrico) 144-343
 — *m* di contatto 1053
 moto *m* 585
 motobarca *f* 211
 motonave *f* 125
 motore *m* 566-936-...-940
 — *m* elettrico 940a
 motorino *m* d'avviamento 428
 motoscafo *m* 211
 movimento *m* 896-946
 — *m* di terra 1333
 (il) mozzare 942
 muffola *f* (elettrica) 141
 muratura *f* 874
 muretta *f* 949
 muro *m* 947-948

N

nasello *m* 421-584
 naufono *m* 951
 nave *f* 954-1383
 navigante *m* 952
 navigatore *m* 952
 navigazione *f* 953
 nebbia *f* 173-180
 nervatura *f* (di nave) 916
 neutro (filo) 956
 noce *f* (del mulinello) 960
 nodo *m* (d'ondulazione) 959
 — *m* scorsoio 56

noia *f* 436a-562a
 norma *f* 1167
 normale *f* 1021
 nota *f* di modulazione 962
 notte *f* 964
 nottolino *m* 206-421
 nucleo *m* (d'un elettrocalamita o elettromagnete) 963
 numero *m* 961

O

occhio *m* (chiodo ad —) 1045
 occhio *m* 368
 — *m* di prora 522
 occultazione *f* 966
 oculare *m* 1163
 offerta *f* 1284
 officina *f* 1378
 ohmetro *m* 967
 ohmetro *m* 967
 oliatore *m* 721
 olio *m* 761-762-763
 ombrinali *m* dei madieri 57
 onda *f* (del mare) 664-821-823-1381
 — *f* (elettr.) 968-...-971b
 ondometro *m* 972
 ondata *f* di fondo 823
 onde *f* (forza delle —) 531
 — *f* (treno di —) 1355a
 ondulatoria (meccanica *f* —) 974
 ondulazione *f* (teoria dell' —) 973
 opera *f* sommergibile 987
 opposizione *m* (in —) 974a
 ora *f* d'accensione 755
 orario *m* 756-757
 ordinata *f* 916-977
 organo *m* 978
 — *m* di accoppiamento 550
 orifizio *m* 980
 orizzonte *m* 757a
 ormeggio *m* 30-31-944-945
 orologio *m* 104-758
 — *m* accenditore-estintore 518
 — *m* controllo 356
 orza *f* (essere all' —) 600
 oscillante (circuito *m* —) 982
 oscillare 1410
 oscillatore *m* 982a-1407-1408-1409
 oscillazione *f* 983-1018a
 oscillografo *m* 984
 ossatura *f* 271-272
 osservazione *f* 965

ossidazione *f* 988
 ossido *m* di rame 989
 ossigeno *m* 990
 ottica *f* (scienza) 975
 ottico *m* (apparecchio) 976
 ottone *m* 820
 otturatore *m* 965a

P

palafitta *f* 1042
 palina *f* 806a
 palla *f* 111
 pallone *m* 111-112
 palo *m* 159-1084
 panier protettore *m* 994
 panna *f* (in —) 436a-562a
 — *f* nel funzionamento 994a
 pannello *m* d'ottica 995
 parabolico 996
 parabordo *m* 423
 paraffina *f* 997
 parafulmine *m* 998-1003
 parallela *f* (geom.) 1000
 parallelo *m* (geogr.) 999
 paranco *m* 991
 — *m* marino 202
 parapetto *m* 703-859
 parassita *f* (T.S.F.) 1001
 — (lampe *m* —) 1002
 paratia *f* di collisione 306
 parato *m* di chiglia 1338
 parco *m* dei segnalamenti 1004
 pareggiare 532a
 parete *f* 1005-1006-1007
 parlante *m* (alto —) 752
 parte *f* posteriore (alla —) 21
 passaggi *m* d'acqua nella sentina *f* 57
 passaggio *m* nella coffa *f* 1367
 passo *m* d'uomo 1369
 pendenza *f* 1014
 pendolo *m* (mecc.) 1013
 pennello *m* 45
 percezione *f* (di un fuoco) 1015
 perdita *f* 693-694-1022
 — *f* verso terra 1022a
 perforare 1016-1275
 perforatrice *f* 1017-1274
 perforatura *f* 1273
 perforazione *f* 669-1016a
 pericolo *m* 410
 periodo *m* 1018
 — *m* d'oscillazione *f* 1018a

permanente (fuoco *m* —) 1019
 permeabile 1020
 permesso *m* di navigazione 341
 permesso *m* di partenza 341
 perno *m* 1334a
 — *m* (a vite) 725
 — *m* (di base) 1046
 perpendicolare *f* 1021
 perturbazione *f* 172
 peso *m* 1056-1057
 — *m* specifico 430
 petrolio *m* 1024
 pezza *f* 561
 pezzo *m* (di macchina) 1034
 — *m* di ricambio 1146
 — *m* di riporto o riportato 561
 — *m* terminale 19
 phot *m* 1029
 piana *f* 1392
 pianerottolo *m* 992
 piano *m* focale 1048
 — *m* inclinato 1264
 — *m* di terra 1191
 pianterreno *m* 1191
 piastra *f* (di accumulatore o di valvola triodo) 1049
 — *f* di basamento 1232
 — *f* di fondazione 548a-1268
 — *f* di (messa a) mare 1098
 — *f* di terra 1099
 — *f* piana 1049d
 piastrina *f* 1049a-1049d-1049e
 piattabanda *f* 1232
 piattaforma *f* 1049b-1049c
 piatto *m* 1049b-1049c
 piazzamento *m* 559
 — *m* a posto di segnali 105
 piazzare 1080
 piccolo cavallo *m* 1023
 picchetto *m* 806a
 piede *m* di biella *f* 1034a
 piedestallo *m* 949
 piedino *m* 171a
 piedistallo *m* (di lanterna) 1035
 piezoelettricità *f* 1035b
 pignone *m* 1036
 pila *f* 1037
 (il) pillare *m* 1038
 pilota *m* 1041-1342a
 pilotaggio *m* 1039-1040
 pilota *m* 1041
 pinza *f* 1043
 pioggerella *f* 174
 pioggia *f* 1054
 piombo *m* 1051

pioviggina *f* 174
pirometro *m* 1111
piroscafo *m* 126
pistone *m* 1044
pittura *f* 1012
pitturare 1011
placca *f* (di accumulatore) 1049
placchetta *f* 1049a
platina *f* 1049e
pneumatico 1055
poggiare 1080
polarizzazione *f* 1063
poliestere *m* 1064a
polo *m* 1064
polvere *f* 1088
pompa *f* 1068-...-1075
— *f* a vapore 1023
ponte *m* (divisorio) 1064c
— *m* (d'una nave) 1065
— *m* di Wheatstone 1066
pontile *m* di sbarco 413
pontone *m* 1067
poppa *f* 1090
— (a —) 21
poppavia (a —) 21
porre 1080
portalampada *m* 477-1305b
portalucignolo *m* 1079
portata *f* 1077-1078
— *f* fluida 965a
— *f* (di una nave) 217
portavalvola *m* 1305b
portello *m* di spia 1163
porto *m* (fuoco di —) 638
— *m* di registro 1076
— *m* nazionale 1076
posizione *f* 559-1081
— *f* stimata 1060
posto *m* di collocamento 559
— *m* d'impianto 559
potenza *f* 731a-731b-1085-1108a, b, c
potenziale *m* 1086-1086a-1086b
potenziometrica (resistenza) 1087a
potenziometro *m* 1087
potere *m* riflettente 1093
pozzetti *m* di sentina *f* 57
pozzo *m* 1109-1110
preamplificatore *m* 593d
precisione *f* (ottica) 1094
premistoppa *m* 1095
prendere la fuga davanti alla tempesta 219
presa *f* a terra 1099
— *f* di mare 1098
pressione *f* 1096
primario *m* (circuito elettrico) 1097

prisma *m* 1100
procedimento *m* 1101
profilo *m* 499
— *m* (disegno) 1102
profondità *f* 1104
profondo 1103
proiettore *m* 1105
proiezione *f* 542-1106
prolungare 544
prominenza *f* 1334a
promotorio *m* (geografico) 215
propagazione *f* 1106a
propano *m* 1106b
propulsore *m* 1107
prossimità *f* (in — di...) 91
protuberanza *f* di lampada di T.S.F. 364
prova *f* 580-581-582-591
provino *m* 499
prua *f* 1108
puleggia *f* 701-1089
— *f* a gola 1142
pulitura *f* 578-955
pulpito *m* 1110b
pulsante *m* 170
pulsazione *f* 1110a
punta *f* (geogr.) 1061
— *f* da trapano 673
— *f* di molo *m* 950
puntale *m* 808
puntello *m* 352-808-1338
punto *m* 1058
— *m* d'inflammabilità 1059
— *m* di riferimento 1178b
purificazione *f* 1110c
putrella *f* 1092

Q

quadrante *m* 190-1112
quadratura *f* (in —) 1112a
quadrettatura *f* 409a
quadilatero *m* 1113
quadro *m* 128a
— *m* (di comando) 1316a
— *m* di servizio 1317
— *m* (elettrico) 1316
— -antenna *m* (T.S.F.) 191
qualità *f* 1114
quanta *m* (teoria *f*) 1115
quantità *f* 1116-1116a-1116b
quarta *f* 1213
quarzo *m* 1117-1118

R

raccordo *m* 343-1122
radazza *f* da impecciare 744
radancia *f* 368
raddrizzare 1152
raddrizzatore *m* 1153
radiante *m* 1124
radiatore *m* 1124a-1124b-1124c
radiazione *f* 1125-1125a-1141
radio-allineamento *m* 1126
radiogoniometro *m* 1128
radio segnalamento *m* 1127
radiofaro *m* 1129-...-1132
radiotrasmittitore *m* 554a
raffreddare 1162
raggio *m* 1139-1140
rampa *f* 1136a-1137
rampino *m* 399
razzo *m* (segnale marino) 623a-697
reazione *f* 1143
recipiente *m* 1148
recipiente *m* di sgocciolamento 722
— -respingente 1182a
refrigerante *m* 690-1160
refrigerare 1162
refrigeratore *m* 1161
regime *m* 1163a
registratore *m* 568
registrazione *f* 567a-1166
— *f* d'ottica 196
— *f* delle spazzole 195
— *f* di nave in Francia 682
registro *m* 1164-1165-1341
regola *f* 1167
regolaggio *m* 1166
regolamento *m* 1168
regolatore *m* 1169-1170
— *m* a pendolo (ad alette) 1429
— *m* di tiraggio 1164
— *m* di ventilazione 1165
— -riduttore *m* (di pressione) 445
regolazione *f* 1166
relais *m* 1171-1171a
relè *m* 1171...-1171e
relitto *m* (segnale di —) 901f
rendimento *m* 1174
reostato *m* 1192
residuo *m* 419
resistenza *f* 1087a-1182b, c, -1183-1184
rete *f* 1180
reticella *f* (ad incandescenza) 884
rettangolo *m* 1150
rettifica *f* (della frequenza *f*) 195a

rettificare 1151
— internamente 23
ribattere 1198
ribattino *m* 1196
ribattitura *f* 1197
ricalcare 1157
ricambio *m* (pezzo di —) 1146
ricerche *f* (d'accordo) 1147
ricevitore *m* 1144
ricopertura *f* 1149
ricoprimento *m* 1149
ricoprire 563
riduttore *m* 12a
riflessione *f* 1155
riflesso *m* 1154a
riflettente 236
riflettore *m* 1153a
— *m* parabolico 1154
riflusso *m* 818-899
rifrazione *f* 1158-1159
rigetto *m* d'acqua *f* 1170a
rigidità *f* 1193
— *f* dielettrica 1193a
rilascio *m* di una nave 341
rilevamento *m* 716-1172-1178a
rimessa *f* 745
rimontare (la corrente *f*) 1156
rimorchiatore *m* 1173
rimozione *f* della polvere 434a
rinforzare 1175
rinforzo *m* d'irrigidimento 1035a
ringhiera *f* 703
rinzaffo *m* 760
riparo *m* di difesa *f* 124
ripresa *f* (dell'andatura, dell'andamento) 1179
risalire (la corrente) 1156
risalto *m* 1334a
riscaldamento *m* 278
risciacquatura *f* 1193b
risonanza *f* 1184a
risonatore *m* 1184b
rispetto alla terra 89
ritaglio *m* (di cotone o di cenci) 419
ritardatore *m* 411
ritardo *m* 95a-1188
ritenuta *f* (d'un cavo) 1189
ritmo *m* 1214a
riva *f* 645d-1195
riveleratore *m* 444
rivestimento *m* 310-707-743
rivestire 706-1190
rivetta *f* 1196
rochetto *m* 1091
rollio *m* 1212
rombo *m* 1213

rompere le bozze 232
 rompersi bruscamente 675
 rondella *f* di tenuta ermetica 1200b
 rossetto *m* 1206
 rosso *m* da pulire 1206
 — *m* d'Inghilterra 1207
 — *m* inglese 1207
 rotaia *f* 1135
 rotazione *f* 1201-1424b
 rotazioni *f* al secondo 1352a
 rotella *f* 701
 rotore *m* 1202
 rotta *f* 216
 rottame *m* 419
 rottura *f* 1214
 rubinetto *m* 1199-1200-1200a
 ruggine *f* 1208
 rullo *m* 701-1210
 rumore *m* di fondo *m* 174a
 ruota *f* a gola 1089
 — *f* ad impronte 117
 — *f* ad ingranaggi conici 1203
 — *f* dentata 1204
 — *f* di molinello 117
 — *f* satellite 1205

S

saceta *f* 352
 saettone *m* 352
 saggio *m* 499-580-591
 sagoma *f* 499-699
 — *f* per l'aggiustaggio dei lucignoli di una lampada a petrolio 146
 sala *f* 1215-1216
 saldare 1278
 saldatura *f* 1279-1280-1281
 sale *m* 1230
 salsa *f* 494
 saracinesca *f* (valvola a —) 1387
 sartie *f* 746
 sbandamento *m* 717
 sbarcatoio *m* 413
 sbarra *f* 429
 sbattere 675
 sbocco *m* del troppo pieno 449
 scacchiera *f* 409a
 scafo *m* (costruzione navale) 362
 scala *f* 190-502-503-588
 scalino *m* 895-897
 scalo *m* d'alaggio 1264
 scanalatura *f* del peso motore 1136
 scandagliatura *f* 1273

scappamento *m* 500-501
 scarica *f* 416a-416b
 — *f* a fiocco *m* 13b
 — *f* elettrica 351a
 scaricare 417-418
 scaricatore *m* 515a-998
 — *m* del troppo pieno 449
 scarico *m* 50-519
 — *m* (dell'aria) 1277
 — *m* del troppo pieno 449
 scartamento *m* 498
 scarto *m* 497
 scassa *f* 560
 — *f* d'albero 1368
 scatola *f* dei collegamenti 653a
 — *f* di congiunzione 141
 — *f* di motore elettrico 191a
 scattatoio *m* 421
 scattino *m* 421
 scatto *m* 420-421
 scavo *m* 676
 schema *m* 1219
 schermo *m* 189a-520
 — *m* elettrico 536b
 scialuppa *f* 257
 scintilla *f* 36a-598
 — *f* (scaricatore *m* a —) 515a
 scintillamento *m* periferico 351a
 sciogliere 840
 sclassificazione *f* 420a
 scoglio *m* 523
 scoperta *f* 34c
 scopo *m* 103-1434-...-1437
 screpolatura *f* 397
 scrigno *m* 310a
 secca *f* 113a-751a
 secchia *f* 1222
 secchio *m* 1222
 secondario (circuito elettrico) 1223
 secondo *m* 1224
 sede *f* 548a
 — *f* (d'una valvola *f*) 1243
 sega *f* 1220
 segare 1221
 segmento *m* (di stantuffo) 1229
 segnalamento *m* 105
 — *m* a torretta 1353
 — *m* marittimo 1258
 segnalazione *f* marittima 1258
 segnale *m* 34a, b, c, -106-...-110-223-398-901a-...-901f-1245-...-1257-1259
 segnale *m* (d'allarme) 1276
 — *m* di chiamata 780
 — *m* di sassi *m* ammucciati 191b
 — *m* di scoperta 34

segnale *m* luminoso in mare *m* 106a
 — *m* marittimo 34
 segnali *m* 590-1259a-1259b
 — *m* (caratteristica dei —) 223
 segni *m* a caratteri Morse 647c
 self *m* 1230a-1230b, c, d, e
 self-induzione *f* 1231
 semaforo *m* 1233
 semicircolare 1234
 semielastico 1234a
 sensazione *f* 1235a
 sensibilità *f* 1235a-1236-1237
 senso *m* di rotazione 1235
 separazione *f* della polvere 434a
 serbatoio *m* 192-193-295-405-723a-1181
 — - tampone 1182a
 serie *f* (montaggio in —) 1238
 serrafilo *m* 144-343-1239
 serraggio *m* 1238a
 serranda *f* di tiraggio 1341
 serratura *f* 1240
 serretta *f* (di un vascello) 1382
 servizio *m* 1240a
 sestante *m* 1241
 — orizzontale 243
 sesto *m* 699
 settimanale 753
 settore *m* (di un faro) 1225
 sezionatore *m* 1227
 sezione *f* (disegno) 1226
 sfasamento *m* 432a
 sfasatore *m* 432b
 sfasatura *f* 432a
 sfera *f* 1294
 sferico 1295
 sferzare 675
 sfiatatoio *m* 1400
 sfilacciatura *f* 1133
 sfogatoio *m* d'aria 1400
 sforzo *m* 527-...-530-532
 sfregatura *f* 1133
 sfuggita *f* 693
 sgonfiamento *m* 424a
 shunt *m* 1242
 sicurezza *f* 1228-1308
 — *f* del personale 1228b
 — *f* di funzionamento 1228a
 sifone *m* 1261
 sigillatura *f* 1218
 sigilli *m* 1217
 silenzio *m* 1259c
 simmetrico 1311
 sincronismo *m* 1313
 sincronizzazione *f* 1312a
 sincrono 1312

sintonia *f* 1314
 sinusoidale 1260
 sirena *f* 219a-1262
 sismografo *m* 1263
 sistema *f* 688b-1315-1315a, b, c
 — *f* di puleggie 943
 sistemazione *f* d'ottica 196
 slitta *f* 741
 smanigliare (una catena) 427
 smeriglio *m* 552
 (lo) smoccolare *m* 942
 smontaggio *m* 416-429a
 smorzatore *m* 36b
 — *m* di vibrazioni 411
 soccorritore *m* 1171a-...-1171d
 soccorso *m* (apparecchio di —) 1224a
 soffiatura *f* magnetica 1281a
 soffitto *m* 1047
 soglia *f* 1232
 — *f* d'illuminazione 1240b
 — *f* di percezione 1240c
 solenoide *m* 1230a-1269
 soletta *f* 1232
 solidità *f* 1270
 sollecitazione *f* prodotta dalle onde 531
 sollevamento *m* 848
 sollevare (un'ancora) 1283
 sonda *f* 1274
 sondaggio *m* 669-1273
 sondare 1275
 sopporto *m* 1305-1305a
 sopra corrente 35
 sopravvento (essere —) 600
 sorgente *f* di punta 1290a
 — *f* luminosa 1290
 sospensione *f* 1309-1310
 sostegno *m* 130-133a-808-1305a
 sostituzione *f* 1173a
 sotterraneo 188-1291
 sotto corrente 94
 sottofluviale 186
 sottomarina 187-1292
 sottomissione *f* 1284
 sottovento (essere —) 601
 sovraccarico *m* 1306a
 sovrapposizione *f* 1149
 sovrastruttura *f* 1304
 sovratensione *f* 1308b
 sovrintensità *f* di corrente 1308a
 spazio *m* 589
 spazzola *f* 171b
 — *f* (elettrica) 102-195
 specchio *m* 927
 spedare 438
 spessore *m* 577

spettro *m* 1293
spia *f* 1163
spillaggio *m* 578
spillo *m* 1062
spina *f* 171a-297-584-653-726
spinotto *m* 725-1334a
spinta *f* (cuscinetto di —) 1211b
spira *f* 823d-827b-1297-1432a
spiraglio *m* d'aerazione 1400
spirale *f* 1296
splendore *m* 171-510-623a
splendore *m* intrinseco 512
spolveratura *f* 434a
sponda *f* 645d-1195
spostamento *m* d'acqua 433
sregolamento *m* 438a
stabilimento *m* 593-1378
stabilità *f* 1298-1299
stabilizzazione *f* di frequenza 1297a
staccare (due oggetti) 427
staccarsi 840
stadio *m* 593b-593c-593d-593e
stagno *m* (metallo) 594
stantuffo *m* 1044
stato *m* neutro 596a
stazione *f* 1178b
— *f* (di segnale) 1300
stazza *f* (di una nave) 810
steatite *f* 1301
stendere (una corda) 544
sterro *m* 1333
stiva *f* 199
stoppa *f* (di cotone) 599
stoppino *m* 913
straorzata *f* 546
strappare le ritenute 232
strato *m* (di pittura) 369
strillone *m* 763a
striscia *f* d'intonaco di cemento 1271
— *f* orizzontale 114
strofinio *m* 1133
strumento *m* 793-794-985
struttura *f* 271-272
succhiello *m* 673
succhierola *f* 395a
suggelli *m* 1217
sughero *m* 851
suola *f* 1232-1268
suolo *m* 1267
suoneria *f* 1276
suono *m* 1272
superficie *f* 1307-1307a
superintensità *f* di corrente 1308a
supporto *m* 133a-1305
— *m* di base 392

supporto *m* o sopporto *m* di reticella 1306
svitare 452
svolgere 441

T

taccato *m* 1338
tacchetto *m* 206-1324
tacco *m* 1324-1338
taccone *m* 561
tambuccio *m* della ruota 1319
tamburo *m* 1318-1320
tampone *m* 1321
tangente *f* 1323
tappo *m* 1321
targhetta *f* 1049a
tasto *m* di segnalazione 350
tavolo *m* di servizio 1317
tela *m*, *f* 1343-1344
telaio *m* 128a
telefono *m* 1326
teleruttore *m* 351
tempera *f* 1362
temperatura *f* 1327-1327a-1328
tenaglia *f* 1043
tensione *f* 750-1329a-1330-1331-1331a
tentativi *m* (d'accordo) 1147
tenuta *f* d'acqua 596
terminale *m* 144
termometro *m* 1335
termostato *m* 1336
terra *f* 1267
— *f* (a —, sulla —) 88
— *f* (collegare a —) 921a
— *f* (di un dispositivo elettrico) 1334
— *f* (mettere a —) 921a
terreno *m* 1267-1332
tesare (una corda, un cavo) 1134-1329
(il) tesare *m* una catena allentata 1138
testa *f* di molo 950
testata *f* 950
letto *m* 1047-1345
tettoia *f* 745-1346
timone *m* 727
tino *m* 405
tinta *f* 1325b
tipo *m* 1376
tiraggio *m* 377-1339
tirante *m* 1340
tiranti *m* d'antenna 746
tolleranza *f* (di precisione) 1348
tonnellaggio *m* 810
toppa *f* 561

tornichetto *m* 553-554
tornio *m* 1352
torre *f* 1351
torre-segnale *f* 1353
torsione *f* 1349
tracciamento *m* 807
tracciato *m* 603a-1354
traffico *m* locale 143
traguardo *m* 1163
tramite 800
trapano *m* 673
trasformatore *m* 1356-...-1359
trasmettitore *m* 554a-1049d
trasmissione *f* 308a-557
trasportatore *m* 1360
trave *f* 1092
trazione *f* 1355
treno *m* di onde 1355a
— *m* di due puleggie 943
triangolo *m* d'errore 1363a
tribordo *m* 1364
trifase 1365
triplicatore *m* (di frequenza) 1365a
trivellazione *f* 669
tromba *f* 1366
— *f* (di una sirena) 1009
— *f* da nebbia 365
— *f* da vento 883
— *f* sonora (da nebbia) 763a
trombetta *f* 1366
tubazione *f* 335-1372-1375
tubo *m* 208-1370-1371-1371a-1374
— *m* convergente 358a
— *m* (di una lampada) 281
— *m* (in cristallo) 885
tubolatura *f* 335-1375
tuffarsi 1052
tuga *f* 220
tura *f* 124
turacciolo *m* 1321
turbina *f* 1373

U

ubicazione *f* 559
ugello *m* 130a-533-788
uguagliare 532a
uncinare 400
uncinetto *m* 401
uncino *m* 399-401
ungimento *m* con grasso 729
unione *f* 86-1122
unità *f* 1877

urlone *m* 763a
uscita *f* (dell'aria) 1277
usina *f* 1378
usura *f* 1133-1330
utensile *m* 985-1379

V

valle (a —) 94
valore *m* 1384-1384a-1385
valvola *f* (elettr.) 825-829-832-833-834
— *f* (macch.) 296-445-446-1285-...-
1289-1386-1386a-1386b
— *f* a saracinesca 1387
— *f* di sicurezza 698
— *f* di tiraggio *m* 1164
— *f* solare 518
vano *m* di emittitore 101b
— *m* di trasmettitore 101b
vapore *m* 126-1388-1391
— *m* (nave a vapore) 1389-1390
vaporizzatore *m* 713
variazione *f* 497
vasca *f* 405-406
vascello *m* 1383
veduta *f* 1437a
— *f* a volo d'uccello 1438
vela *f* (d'una nave) 1343-1427
velocità *f* 585-1424-...-1425
ventilatore *m* 1398
ventilazione *f* 1399
vento *m* 1395-1396-1397
— *m* (essere al —) 600
ventre *m* 1400a
verina *f* (di catena) 361
vernice *f* 1402
verricello *m* 742-1363
verso l'indietro 83
verso terra, rispetto alla terra 89
verticale 1405
vetro *m* 1403-...-1404a
vibrare 1410
vibratore *m* 1407-1408-1409
vibrazione *f* 1406-1406a
viera *f* 1417
virare 1415
— a picco 1416
— di bordo (di nave) 451
virola *f* 1417
visibilità *f* 1419
visione *f* 1420-...-1421a
visita *f* 1422-1437a
vista *f* frontale 542

vista *f* a volo d'uccello 1438
vite *f* 1418-1423
— *f* ad occhiello 1045
volano *m* 1428
volante *m* 1428
volta *f* 1433
— *f* (di catena) 361
voltaggio *m* 1430
voltarsi 1415
voltmetro *m* 1431
volume *m* 1432
voluta *f* 1432a
vuoto 1414
(il) vuoto *m* 1413

W

watt *m* 1439
wattometro *m* 1440

Z

zattera *f* 1123
zavorra *f* 845-846
zeppa *f* 197
zero *m* (punto d'origine sulla carta idro-
grafica) 1441

zincatura *f* 1443
zinco *m* (di una pila) 1442
zoccolo *m* 128a-403-477-1265-1266-1305b
zolfo *m* 1282
zona *f* 1444-1444a

NEDERLANDS

ALPHABETISCHE WOORDENLIJST

m masculin — männlich — masculine — masculino — maschile — mannelijk
v féminin — weiblich — feminine — femenino — femminile — vrouwelijk
o neutre — sächlich — neuter — neutro — neutro — onzijdig

A

aandrijf uurwerk *o* 873
aandrijving *v* 319-322
aanduidingsletter *v* 847
aangieten *o* 1218
aanhalen (stijf —) 1134
aanlanden *o* 92
aanlegsteiger *m* 413
aanlopen (van een machine) 427a
aannemer *m* 574
aanpassing *v* van de antenne 9a
aanpassingskast *v* 310b
aanspannen 1329
aansteek- en blusinrichting *v* 27
— en blusuurwerk *o* 518
aanvaringsschot *o* 306
aanwijzer *m* 779
aanzetschakelaar *m* 428
aanzetslinger *m* 893
aarde *v* 1334
— leggen (aan-) 921a
aarding (electr.) *v* 1098-1099
aardsluiting *v* 347a
aardwerk *o* 1333
abscis *v* 3
absorptie *v* (van licht) 4
absorptie factor *m* 605a
accumulatoren batterij *v* 130
acetyleen *o* 8
acetyleen gas *o* 709
acetyleenverlichting *v* 505
achterlopen *o* (van een uurwerk) 1188
achterruit 21-83
afbakening 644b
afbreken *o* (electr.) 1214
afdichtingsring *m* 1200b
afdrijving *v* 440
afkoelen 1162
afmeting *v* 462
afsluiter *m* 965a-1386

afstand *m* 469-470
afstemmen 5
— *o* (D.T.) 1147
aftap 1110c
aftapkraan *v* 1200a
aftuigen *o* 416
afval *o* 419
afvloeiing *v* 519
afwijking *v* 1-2-450-497
afwijkingshoek *m* 51
afwikkelen 441
afzuiging *v* 85
alarntoestel *v* 1224a
alcohol *m* 21a
amaril *v* 552-922
ampère *v* 37
ampèremeter *m* 39
ampère-uur *o* 38
amplitude *v* 40a-40b-41a
anemometer *m* 47
anode *v* 59
anker *o* 44-45-46
— *o* (een — ontlasten) 1283
— *o* (het — lichten) 849
— *o* (electr. en magn.) 78-784
(het) ankeren *o* 944
ankergerij *o* 945
ankering *v* 43
ankerketting *m* 252
ankerlicht *o* 637
ankermaterieel *o* 910
ankersteen *m* 366
ankerstok *m* 1401
anodestroom *m* 7377c
antenne *v* 9a-60-60a-191-1110d
— verlengspoel *v* 140
antennemast *m* 60a-1110d
arbeid *m* 1361
armatuur *v* 81-868
armkraan *v* 737
as *v* 73-...-76-98-99-593
atmosferisch 90

automatisch 93
averij *v* 96
azimuth *o* 100

B

bak *m* 405
bakboord *o* 101
bakboordslicht *o* 608
bakboordsmerk *o* 901c
bakboordssein *o* 1245
baken *o* 34a-34b-34c-106-...-110-806a-1259a-1259b-1353
baken *o* (radio —) 1129-...-1132
bakenschip *o* 127
bakje *o* (vlotter —) 723
balk *m* 1092
ballast *m* 845-846
ballon *m* (glazen —) 720
band *m* 113b-114-115-170a
bandbreedte *v* van ontvangst (D.T.) 116
bank *v* 113
bankschroef *v* 597
barometer *m* 118
barst *v* (in metaal) 397
batterij *v* (accumulatoren —) 130
bebakening *v* 105
— *v* (radio —) 1127
bediening *v* 320-321-322
bedraden 706
bedrijfstijd *m* 1240a
bedrijfsvoorwaarden *v* 1163a
beeld *o* 768
behandeling *v* 892a
bekisting *v* 310
bekleden 1190
bekleding *v* 390
belasting *v* 265a-432b
belastingweerstand *m* 1182b
belboei *v* 149
benedenwaarts 94
benodigdheid *v* 1379

benzine *v* 592
beproeven *o* 580
bericht *o* aan zeevarenden 97
beschermingskorf *m* 994
bestek *o* (gegist —) 1060
beting *v* 136
betrouwbaarheid *v* 1228a
beveiligingseenheid *v* 136a
beveiligingsrelais *o* 1171d
bewapening *v* 79-80-707
beweegkracht *v* 672
bewikkeling *v* 569
bezaanmast *m* 905
bezem *m* 103
binnenvoeren (schip in een nauw water —) 565b
blaaspip *v* 258
bladveer *v* 1187
bliksem *m* 674
bliksemafleider *m* 183-998-1003
blok *o* (metselwerk) 902
— *o* (van een takel) 943
bocht *v* 369a
bodemplaat *v* 1232
boeg *m* 1108
boei *v* 148-...-158-160-160a-161
boeienpaar *o* 371b
boeilantaarn *v* 836
boeilantaarnkap *v* 263
boeilantaarnkuip *v* 1266
boeilijn *v* 981
bol *m* 1294
bolvormig 1295
booglamp *v* 823b
boor *v* 673-1017-1414a
boot *v* 212-214-1173
bordes *o* 992
borgen *o* (van een ketting) 1189
borgketting *m* 1189
boring *v* 22-669
borstel *m* 102-171b
bougie *v* 164

boussole *v* 168
 bouwen *o* 347-933
 bovenbouw *m* 1304
 brandblusser *m* 604
 brander *m* 131-132-175-...-179-228
 brandpunt *o* 679
 brandpuntafstand *m* 470
 brandstof *v* 317
 brandvlak *o* 1048
 breedte *v* 838-839-841
 breeurwen *o* 200
 breking *v* (straal-) 1158
 brekingshoek *m* 55
 broekketting-verankering *v* 30
 brug *v* 1064c
 — *v* (Wheatstonsche) 1066
 brulhoel *v* 153
 bufferreservoir *o* 1182a
 buiging *v* 459-663
 buigspanning *v* 530
 buigzaam 662
 buik *m* 1400a
 huis *v* 1370-1371-1371a
 — *v* (radio) 825-829-832-833-834
 — *v* (voor vloeistoffen of gassen) 180a
 buitendienst 758a
 bundel *m* (optische) 612
 bundellens *v* 844
 butaan *o* 180b

C

caisson *v* 194
 calciumcarbide *o* 227
 caliber *o* 809
 calorie *v* 203
 candela 208a
 capaciteit *v* 216a-217-218-218a
 carbon (papier) *o* 225
 carburateur *m* 226
 Carcel (brander *m* of lamp *v*) 133-228
 cardanische ophanging *v* 1310
 casco *m* 362
 catadioptrisch 57a-233
 catalytisch 234
 catoptrisch 236
 cel *v* 237-238
 celwand *m* 1006
 cementlaag *v* 1271
 centrale *v* (electriciteits-) 239
 centrering *v* 238a
 centrifugaalkracht *v* 670a
 centrifugaalpomp *v* 1071

chassis *o* 1342
 chronometer *m* 288
 cilinder *m* 408-409
 cilinder *m* (verdamper) 713
 circuit *o* (magnetisch) 291
 circulatiepomp *v* 1074
 cirkel *m* 242-999
 cirkelvormig (half) 1234
 coderen van het geluid 1064b
 coëfficiënt *m* 306a-307-308-308a-309
 collector *m* 313-323
 colorimetrie *v* 316a
 commutatie *v* 323a
 commutator *m* 323
 complex *o* 325a
 compressor *m* 327-536a
 condensator *m* 332-333
 condensator plaat *v* 82a
 constructie *v* 346-347
 constructiefout *v* 1411
 contact *o* 348-349-350
 contactinrichting *v* 351
 contactknop *m* 1053
 contactkruk *v* 886
 contrasteffect *o* 525
 controle *v* 355
 — klok *v* 356
 coördinaat *v* 360
 corrosie *v* 367
 eric *m* 396
 cyclus *m* 407

D

dag *m* 815
 dagelijks 816
 dagmerk *o* 901i
 dagvlam *v* 1394
 dak *o* 1345
 dakbekleding *v* 1346
 dambord *o* 409a
 damketting *m* 248
 davit *m* 412
 declinatie *v* 422
 declinatiehoek *m* 49-50
 dek *o* 1065
 deksel *o* 389
 demper *m* 36b
 detector *m* 444
 diafoon *v* 455-763a
 diafragma *o* 456
 diagram *o* 453
 dichtheid *v* 430-431-431a

dielectrisch 456a
 dienst stellen (in) 927a
 dienstregeling *v* 757
 dienstrooster *m* 1317
 diep 1103
 diepte *v* 1104
 Diesel motor *m* 940
 dijk *m* 460
 dikte *v* 577
 dioptrisch 463
 dipool antenne *v* 463a
 — schakeling *v* 463a
 directie *v* 464
 distillatie *v* 471
 donkey pomp *v* 1023
 doodtij *o* 747-935
 doorboren 1016
 doorbrandend (licht) 1019
 doordringbaar 1020
 doorlatingscoëfficiënt *m* 308a
 doorlatingsfactor *m* 605d
 doorslag *m* (electrisch) 416a-1016a
 doorslagspanning *v* 1329a
 doorslagvastheid *v* 1193a
 doorsnede *v* 1102-1226
 doorsteken *o* 578
 doorzijpeling *v* 786
 draad *m* 654-654a
 draadklem *v* 1239
 draaggolf *v* 970
 draaglager *o* 1211b
 draaibank *v* 1352
 draaien *o* 1201
 draailicht *o* 648
 draairichting *v* 1235
 draaisnelheid *v* 1424b
 draaistroom *m* 381
 draaiwartel *m* 554
 dracht *v* 1077-1078
 drempel *m* 1240b-1240c
 driephasig 1365
 drift *v* (op — raken of zijn) 273
 drijfbaken *o* 159
 drijfriem *m* 386
 drijfstang *v* 133b-1034a
 drijven 665
 drinkwater *o* 493
 droogdok *o* 198
 druk *m* 1096
 drukknoop *m* 170
 drukkracht *v* 529
 drukregelaar *m* 445-446
 drukspanning *v* 529
 duiker *m* 1261
 duikerklok *v* 302

duur *m* 478
 dwars 995a
 — van... 20
 dwarsverbinding *v* 852-1035a
 dynamisch 480
 dynamo *v* 28-481-...-485

E

eb *v* 818-899
 echappement *o* 500
 echo *v* 503a
 eenheid *v* 136a-1377
 effect *o* (corona) 525a
 — *o* (nuttig) 526-1174
 — *o* (Purkinje) 1028b
 eindharp *v* 889
 elasticiteit *v* 534
 elasticiteitscoëfficiënt *m* 308
 elasticiteitsgrens *v* 856
 electriciteit *v* 535
 electriciteits-centrale *v* 239
 electriciteitsmeter *m* 331
 elektrode *v* 537
 electro-dynamisch 538
 electrolyt *m* 539
 electro-magneet *m* 536
 electrometer *m* 540
 electromotor *m* 940a
 — *m* van een omvormer 1145
 element *o* 541-1037
 elevatie *v* 542
 emissie *v* 555-...-558
 emmer *m* 1222
 energie *v* 565-565a
 evenwicht *o* 583
 evenwijdige lijn *v* 1000
 excitatie *v* 602
 exponentieel 603a

F

fabriek *v* 1378
 factor *m* 605a-...-606
 — *m* (absorptie-) 605a
 fase *v* 1028-1028a
 — verschoven (90°) 1112a
 fasen verschuiving *v* 432a
 faseverschuiving *v* 432b
 filament *o* 656-824a
 filter *m* 395a-658a-659

filterkettinkje o 255
fitting v 477
flens v 314-1049d
flensstuk o 1372
fles v (gas-) 169
flikkerfotometer m 1031
flikkerlicht o 633-647-647a-647b
flikkertoestel o 517
fluidum o 666
fluit v 1244
fluitboei v 153
fokkemast m 907
fotometer m 1030
fotometrie v 1032
fout v 586-587
foutendriehoek m 1363a
(voor) frans verklaren o van een schip 682
frees v 680
freesbank v 681
frequentie v 684a-688b-1406a
frequentieband v 113b
frequentiemeter m 689
frequentieverdrievoudiging v 1365a
fret o 673
frictierem v 684
fundering v 668

G

galg v 1085
galvanisering v 1443
galvanometer m 702
gang m (van een machine) 896
garenstrop m 852
gas o 708-...-711
gasaansluitstuk v 1137
gasbrander m 131
gashouder m 712
gasmeter m 329
gasverlichting v 506
gebied o 1444
gebouw o 346-524
gegist bestek o 1060
geleidbaarheid v 10a
geleideliċht o 634
geleidemerik o 901a
geleider m (electrische —) 334
geleiding v 740
gelijk maken 532a
gelijkheid v van toonhoogte 1314
gelijkkrachten (electr.) 1152
gelijkrichter m 1153
gelijkrichterbus v 832

gelijkstroom m 376
gelijkvloers o 1191
geluid o 1272
geluidsleer v 9
geluidssignaal o 1256
geluidzender m 1407-1408-1409
generator m 713a-714
geraamte o 271-272
— o (van een optiek) 82-395
gereedschap o 985-1379
geruis o (achtergrond-) 174a
geruit 409a
gestoord 436a-562a
getal o 961
getuigschrift o 244-245
gevaar o 410
gevoeligheid v 1236-1237
gewaarwording v 1235a
gewelf o 1433
gewicht o 354-1056-1057
gezicht o 1437a
gier m 546
gijn o 202
glas o 1403-1403a-1403b-1404
glaswol v 652a
glimontlading v 526b
gloeidradenstroom m 1305a
gloeien o 771
gloeikous v 884
gloeikousdrager m 1306
gloeilamp v (metaaldraad —) 824
gloeilicht o 772-...-775
gloeilichtbrander m 176-...-179
golf v (natuurk.) 968-...-971
— v (zee) 821-1381
golf frequentie v 686
golfdruk m 531
golffront o 691-1307a
golfknoop m 959
golflengte v 856
golfmechanica v 912-974
golfmeter m 357-972
golftrein m 1355a
golfvoortplantingssnelheid v 1425
graad m 425-426
— m van gevoeligheid ener geleidelijn 1237
graadverdeling v 728
graphiet o 732
grens v 855-856
groepoederbroken licht o 644d-644e
groepschittering o 514
groepschitterlicht o 624
grond m 1267
— m (begane —) 1191
— raken (aan de —) 503b

grondfrequentie v 687a
grondkabel m 188
grondverzet o 1333
grondwerk o 1333
grondzee v 823
grootheid v (periodieke —) 731b

H

haak m 399-401
half tij o 924
hand v (van een anker) 1008
handaandrijving v 322
handbediening v 322
handklok v 301
handpomp v 1068
haperen (door wrijving —) 734a
harding v 1362
harmonische 745a
harp v 888-889-890
hart o (van een kabel) 32
haven v van herkomst 1076
havenlicht v 638
hefboom m 850
Hefner kaars v 166
hekklicht o 610
helderheid v (oppervlakte —) 171-512-868b
868d
helderheid v per eenheid van oppervlakte 868b
helling v 777-1014-1264
helmstok m 119
herneming v (van den normalen gang) 1179
herstellen 1151
hevel m 1261
hijsoog o 57b
hitte v (witgloeie —) 771
hoedanigheid v 1114
hoek m 48-...-55a-195
hoekstijl m 352
hoeveelheid v 1116-1116a
hogerop 35
hoofdlicht o 645b
hoog water o 747-748-749
hoogspanning v 750
hoogte v (ter — van...) 20-751
hoogteverschil o 457
hoorn m 1009-1366
horizon m 757a
huid v (van een schip) 142
huis o 881-901m
— o van een motor 227a
hulpcontact o 349
hulplicht o 631a-639

hulpmiddel o voor de navigatie 13a
huls v 403
hydraulica v 764
hydrostatica v 767
hysteresis (diëlectrisch —) 767a

I

ijskast v 719
ijzer o 615-...-619
ijzerwerk o 622
impedantie v 768a
impedantiemeter m 768b
impedantiëtransformator m 1356c
impulsgever m 351
inbijting v 367
index m 779
inductie v (magnetische —) 783a
inductor m 783
ineengrijpen (doen —) 562
inhieuwen (staatsgewijs —) 1416
inhout o 916
injecteur m 788
injectie v 789
in koppelen 551-562
inlaat m (van stoom) 10
inlaatklep v 1286
inmetting v 1218
inpersen 565b
in pikken 400
inrichting v 593a-790
inschepen 547
inschrijving v 1284
inspuiting v 789
installatie v 790-791
instelling v 593a
instellingshoek m der borstels 195
instrument o 793
intensiteit v 795
interferentie v 799
interpoleren 801
inval m 776
invalshoek m 52
inwrijven 563
ion o 803a
irradiatie v 804
isofase-licht o 644a
isolatie v 707-804a
isolator m 805
isolering v 806

K

kaap *v* 215
 kaars *v* 165-166-167
 kabel *m* 181-182-184-...-188-613
 kabelketting *m* 246
 kalfaten *o* 200
 kaliber *o* 201
 kamwiel *o* (konisch —) 1203
 kanaal *o* 207
 kanon *o* 209
 kap *v* 219a-220-221
 karakter *o* 222-223
 karakterlicht *o* 633a-646
 kast *v* 82b-310a-310b
 kathode *v* 235
 katoenspinning *v* 743
 katrol *v* 1089
 kegels *m* 338a
 kegelvormig 342
 kern *v* (van een electromagneet) 963
 ketel *m* (lucht-, gas-, enz.) 7-1181
 — *m* (mach.) 275-276-277
 ketelsteen *m* (middel tegen —) 442
 ketting *m* 246-...-254
 kettingbak *m* 1110
 kettingschijf *v* 117
 kiel *v* 1120
 kielen *o* 229
 kielvloer *m* 733
 kijker *m* (dubbele —) 816a
 kijkglas *o* 1163
 kilocycle *m* 819
 kilo-Hertz 819a
 kimduiking *v* 435
 kimkiel *v* 1121
 kink *v* 147-361
 klamp *m* 1324
 klem *v* (electr.) 144
 klem *v* (Regnault —) 813
 klep *v* 296-1285-...-1289
 klepel *m* 129
 klepstoel *m* 1243
 kleur *v* 370-1325b
 kleuring *v* 316
 kleurmeting *v* 316a
 kleurschifting *v* 466
 kleurtemperatuur *v* 1327a
 klink *v* 421
 klinken 1198
 klinknagel *m* 1196
 klinkring *m* 1417
 klinkwerk *o* 1197
 klip *v* 523

klok *v* 300-...-305
 klok *v* (controle —) 356
 klokboei *v* 149
 kluisgat *o* 522
 knal 448
 knalpot *m* 1083
 koelhuis *o* 573
 koelmachine *v* 690-1161
 koelmiddel *o* 1160
 koelrib *v* 15
 koelzeil *o* 883
 koepel *m* 373-374
 koers *m* 216
 kofferdam *m* 124
 kogellager *o* 1211-1211a
 kompas *o* 168-324-325
 kompasstreek *v* 1213
 kooi *v* 191a
 kool *v* (electr.) 224
 koolspits *v* 264-265-394
 koolwaterstof *v* 765
 kop *m* (van spil of ankerlier) 1091
 — *m* van een havendam 950
 koper *o* (geel —) 820
 koperoxyde *o* 989
 koppel *o* (electr.) 372
 koppeling *v* 6-371-371a-550
 koppelspoel *v* 1230d
 kortsluiting *v* 387
 kous *v* 368
 kraag *m* 315
 kraan *v* 736-...-739-1199-1200-1200a
 krabben (anker) 274
 kracht *v* 527-528-529-532-670-670a-671-672
 krachtlijn *v* 853a
 krankgetij *o* 121
 krater *m* 393
 kreek *v* 398
 kring *m* 289a-...-292
 kromme *v* 383-383a-384
 kruk *v* 893
 krul *v* 1432a
 kuip *v* (van een lantaarn) 949
 kunstwerk *o* 987
 kurk *o* 851
 kussenblok *o* 388-993
 kustbaken *o* 34c
 kustlicht *o* voor afbakening 644b
 kustvaart *v* 143-189
 kustverlichting *v* 1258
 kwarts *o* 1117
 kwartslampje *o* 1118
 kwikafsluiting *v* 132
 kwikbak *m* 406
 kwikbol *m* 1182

kwikcontacthuis *v* 1371
 kwikdampplamp *v* 828
 kwikzilver *o* 918

L

laag *v* 369-564
 laagwater *o* 121-122-123
 ladder *v* 502
 lade *v* 1342a
 laden *o* 268
 lading *v* 231-265b-266-267-269
 lager *o* 1211a-1211b
 lamp *v* 133-823a-...-824a-826-...-828a-830-...-831b
 lampegglas *o* 281
 lampenpitschaar *v* 293
 lamphouder *m* 1305b
 landing *v* 92
 landmerk *o* 34
 landwaarts van... 89
 landwind *m* 1397
 lantaarn *v* 607-835-836
 lantaarnkuip *v* 260
 lap *m* 561
 las *v* 1279
 lasdoos *v* (elekt.) 141
 lassen 1278
 — *o* 1280-1281
 lastlijn *v* (normale —) 87
 leeg 1414
 leider *m* 741
 leiding *v* (electr.) 854
 leiding *v* (water, gas, enz.) 208-335-336-337
 leiding-tunnel *m* 700
 lek *o* 693-694
 lekbakje *o* 722
 lekstroom *m* 382a-1022a
 lekweerstand *m* 1182c
 lengte *v* 863-864-865
 lens *v* 842-843-844-1320
 lenspomp *v* 1073
 lenzen *o* 219
 lenzentoestel *o* 67
 leuning *v* 703
 licht *o* 868
 — *o* (sein) 36-95-608-609-610-622a-623-...-651-1019
 — *o* (wetenschap) 975
 lichtarmatuur *v* 868a
 lichtbaken *o* 108a
 lichtboei *v* 160-643
 lichtboog *m* 77

lichtbron *v* 1290-1290a
 lichten *o* 848-849
 lichtenlijn *v* 24
 lichtenlijst *v* 860
 lichthoeveelheid *v* 1116b
 lichtindruk *m* 770
 licht-rendement *o* 625a
 lichtschip *o* 128-643
 lichtsterkte *v* 797-798
 lichtstraal *m* 1139
 lichtstraling *v* 556
 lichtstroom *m* 667
 lichttoestel *o* 62-...-65
 lichttoren *m* 1025-1026-1027
 lichtverdeling *v* 326
 lichtverdelingskromme *v* 383a-384
 lichtwachter *m* (opzichter —) 280
 lichtwerper *m* 1105
 lier *v* 1363
 ligplaats *v* 559
 lijn *v* 135-454-853-853a-1000-1021-1323
 linnen *o* 1344
 locomobiel *v* 861
 lodingssextant *v* 243
 lokalisatie *v* 860a
 lood *o* 1051
 loodlijn *v* 1021
 loodrecht 1405
 loods *v* 745
 — *m* 1041
 loodsen *o* 1040
 loodswezen *o* 1039
 loopkraan *v* 739
 loos *v* (van een kabel of een ketting) 941
 loosgaten *o* 57
 loper *m* 404
 losgooien 840
 losschroeven 452
 lossen 418
 lozing *v* 519
 luchtdrukregelaar *m* 446
 luchtkoker *m* 882
 luchtledig 1414
 luchtledige *o* 1413
 luchtnet *o* 12
 lichtspleet *v* 572
 luchtverversing *v* 11-1399
 luidklok *v* 301
 luidspreker *m* 752
 lumen *o* 866
 lumenmeter *m* 867
 luminescentie *v* 868c
 luminescentiebuis *v* 1371a
 lux *v* 870
 luxmeter *m* 871

M

machinekamer *v* 1216
 magazijn *o* 434-875
 magneet *m* 16
 magneetnaald *v* 14
 magnetisch 876
 magnetiseren 18
 magnetisering *v* 17
 magnetisme *o* 877
 magneto *v* 878
 mangat *o* 1369
 manometer *m* 894
 markeerboei *v* 157a
 masker *o* 189a
 mast *m* 731-904-...-907
 mastiek *m* 903
 mastspoor *o* 560
 materiaalbeproeving *v* 581
 materiaalfout *v* 1412
 materialen *o* 908
 materieel *o* 909-910
 matglas *o* 1403a
 meeneemstift *v* 1334a
 meerboei *v* 156
 meerring *m* 979
 meertros *m* 31
 meetinstrumenten *o* 71-920
 meettoestel *o* 794
 melkglas *o* 1404a
 membraan *v* 915
 mengbuis *v* 914
 merk *o* 901-...-901/
 merkteken *o* 1173b
 mes *o* (dubbel-) 134a
 metaal *o* 921
 meter *m* 328-329-331-357-358-782-867-871-
 967-969
 metselwerk *o* 874
 microfoon *v* 923
 middel *o* tegen ketelsteen 442
 middellijn *v* 454
 middelpunt *o* 240
 middengronden 113a
 middenhoekslijn *v* 135
 mijnenveld *o* 1444a
 minimum *o* 925
 minuut *v* 926
 mist *m* 173
 misthoorn *m* 365
 mistsein *o* 1247
 model *o* 699-928
 modulatie *v* 929
 modulatie diepte *v* 1325a

modulatiemeter *m* 358
 modulatietoon *v* 962
 modulatietransformator *m* 1357a
 moer *v* 521
 moment *o* 932
 mond *m* 549
 mondstuk *o* 19
 monster *o* 499
 montage *v* 933
 monteur *m* 934
 motor *m* 936-...-940
 motorschip *o* 125
 motorsloep *v* 211
 motorstoring *v* 994a
 motregen *m* 174
 muur *m* 947-948
 muurtje *o* 949

N

nacht *m* 964
 naijling *v* 95a
 natuurkunde *v* 1033
 nautofoon *v* 951
 nauwkeurigheid *v* (optische →) 1094
 navigatielichten *o* 650
 nazien *o* 1422
 net *o* 1180
 nevel *m* 180
 niveaoverschil *o* 457
 nok *v* 206
 nokkenas *v* 73
 noodmast *m* 906
 normale lastlijn *v* 87
 nulleider *m* 655-956
 nuttig effect *o* 526-1174

O

oever *m* 1195
 oeverlicht *o* 645d
 olie *v* 761-762-763
 oliekist *v* 193
 oliepot *m* 721
 omhulsel *o* (van een cylinder) 576
 omkeren 1177
 omkering *v* 1176
 omschakelaar *m* 323-803
 omslagboor *v* 1414a
 omspinning *v* 707
 omtrek *m* 289
 omvormer *m* 359-735

omwentelingen *v* 1352a
 omzetten *o* (van een machine) 261
 onbrandbaar 778
 onderaards 1291
 onderbreker *m* 802
 onderdampelen 1052
 onderend *o* (van een cylinder) 402
 onderhoud *o* 575
 ondergedompelde deel *o* van een schip 230
 onderste catadioptrisch gedeelte *o* van een
 optiek 385
 onderstel *o* 128a-1305
 onderzees 1292
 ondiepte *v* 751a
 ondiepwaterboei *v* 150
 ondoordringbaar 769
 ondulatie-theorie *v* 973
 onrust *v* 104
 ontkoppeling sinrichting *v* 415
 ontkoppelinrichting *v* 420
 ontladen 417
 ontlading *v* 36a
 — *v* (glim-) 526b
 — *v* (van een condensator) 416b
 ontladingslamp *v* 823c
 ontlasten (een anker →) 1283
 ontploffing *v* 603
 ontregeling *v* 438a
 ontsluiten 427
 ontspannen *o* 442a
 ontspanning *v* (van den stoom) 447
 ontsteking *v* 26
 ontvanger *m* 1144
 ontvlaming *v* 787
 ontvlammingspunt *o* 1059-1328
 onzekerheidshoek *m* 53
 oog *o* (van den wartel) 960
 oogbout *m* 917-1045
 opaalglas *o* 1404a
 opbrengst *v* (van een pomp) 1155a
 opening *v* 41-980-986
 ophanging *v* 1309-1310
 ophangstaafje *o* 1085
 oppervlakte *v* 1307
 oppervlakte helderheid *v* 171-512
 oppompen *o* (het →) (van een reservoir) 723a
 oproepsein *o* 780
 opsluiting *m* 1417
 opstand *m* 542
 opstelling *v* 467a
 optakelrooster *m* 733
 optiek *o* 68-69-70-72-817-976
 optiekpaneel *o* 995
 opwekking *v* 602
 opzichter-lichtwachter *m* 280

ordinaat *v* 977
 orgaan *o* 879
 oscillator *m* 136a-982a
 oscillograaf *v* 984
 oven *m* 677
 overbelasting *v* 1306a
 overgangsmark *o* 901k
 overlapping *v* 1149
 overloop *m* 992
 overspanning *v* 1308b
 overstroom *m* 1308a
 oxydatie *v* 988

P

paal *m* 1084
 paalwerk *o* 1042
 paardekracht *v* 286
 pakking *v* (waterdichte →) 651a
 pakkingbus *v* 1095
 parabolisch 996
 paraffine *v* 997
 parallel cirkel *m* 999
 pauze *v* 1259c
 peil *o* 957
 peilen 1275
 peilfout *v* (quadrantale →) 587
 peilglas *o* 781
 peiling *v* 716-1172
 — *v* (diepte →) 1273
 — *v* (van een licht) 1178a
 peillood *o* 1274
 peilschaal *v* 503
 periode *v* 1018-1018a
 — *v* van een trilling 1018a
 persen *o* 582
 perspomp *v* (zuig- en →) 1069
 petroleum *v* 1024
 petroleumdamp *m* 1391
 fasenverschuiving *v* 458
 phot *o* 1029
 piëzo-electriciteit *v* 1035b
 pijp *v* 1374
 pijpketel *m* 276
 pijpleiding *v* 1375
 pit *v* 913
 pitbuis *v* 1079
 plaat *v* 822-1049-1049a-1049e-1347
 — *v* (condensator-) 82a
 plaatje *o* 1049a
 plaats *v* 559-1081
 plaatsen 1080
 plafond *o* 1047

plantgat *o* 560
 pleister *o* 1050
 plug *v* 1321
 pneumatisch 1055
 poeder *o* 1088
 poetskatoen *o* 599
 polarisatie *v* 1063
 polijstroom *o* 1206
 polyester 1064a
 pomp *v* 1023-1068-...-1075
 pont *v* 1067
 ponton *v* 1067
 pool *v* 1064
 potentiaal *v* 1086-1086a-1086b
 potentiometer *m* 1087-1087a
 primaire stroomkring *m* 1097
 prisma *o* 1100
 proef *v* 580-591
 profiel *o* 1102
 projectie *v* 1106
 prop *v* 1321
 propaan *o* 1106b
 puddingijzer *o* 618
 pulsatie *v* 1110a
 punt *o* 1058-1059
 punt *v* (aardrijkskunde) 1061
 puntvormig zien *o* 1421
 put *m* 1109
 pyrometer *m* 1111

Q

kwadrant *o* 1112
 quanten (theorie) *v* 1115

R

raaklijn *v* 1323
 raamantenne *v* 191
 raamwerk *o* (van een optiek) 394a-395
 rad *o* 1204-1205
 raderkast *v* 1319
 raderwerk *o* 567-946
 radiaal *m* 1124
 radiator *m* 1124a-1124b-1124c
 radio baken *o* 1129-...-1132
 — behakening *v* 1127
 — koerslijn *v* 1126
 radiopeiler *m* 1128
 radio-sein *o* 1255
 radius vector *m* 1140
 rail *v* 1135

reactie *v* 1143
 rechthoek *m* 1150
 reddingsboot *v* 214
 reductievlak *o* 1441
 reflectiefactor *m* 605c
 reflectievermogen *o* 1093
 reflector *m* (parabolische —) 1154
 regel *m* 1167
 regeling *v* 1166
 regelschakelbord *o* 1316a
 regen *m* 1054
 regenbak *m* 295
 regengoot *v* 1170a
 regenwater *o* 489
 registreertoestel *o* 568
 registreren *o* (het —) 567a
 reglement *o* 1168
 reguleur *m* 1169
 relais *o* 1171-1171a-...-1171e
 reling *v* 703-859-1136a
 rendement *o* 1174
 — *o* (licht —) 526a
 reserve onderdeel *o* 1146
 reservoir *o* (buffer-) 1182a
 resonantie *v* 1184a
 resonator *m* 1184b
 rheostaat *m* 1192
 richel *v* (holle —) 340
 richting *v* 464-1354
 riemschijf *v* 1089
 ring *m* 57a-57c-58-101a-1200b
 ritme *o* 1214a
 rivierkabel *m* 186
 roeiboort *v* 212
 roer *o* 727
 roering *m* (de harp van een anker) 890
 roest *m*, *o* 1208
 rol *v* 701-1210
 rolbeweging *v* 1212
 rolkrans *m* 270
 rolwagen *m* 270
 romp *m* (scheepsbouw) 362
 rondschildend licht *o* 643b
 rondsel *o* 1036
 rood *o* 1206-1207
 rook *m* 695
 rooster *m* (van radiobuis) 734
 roosterstroom *m* 377b
 rotor *m* 1202
 rug *m* 120
 ruggesteun *m* 353
 ruimpomp *v* 1073
 ruimte *v* 589
 ruit *v* 338
 ruk *m* 1138

S

samenloop *m* (van twee vaarwaters) 814
 samenstel *o* 1364a
 satelliet rad *o* 1205
 seconde *v* 1224
 sector *m* 1225
 sectorlicht *o* 629
 schaaftijzer *o* 429
 schaar *v* 293-294
 schacht *v* 1109
 schakel *v* 880
 schakelaar *m* 802
 schakelaarkast *v* 310b
 schakelbord *o* 1316-1316a
 schakeling *v* 344-1238
 schakelklok *v* 27-518
 schakellessenaar *m* 1110b
 schalm *m* 879
 scharnier *o* 270a
 schavielen *o* 1133
 scheepshelling *v* 1264
 scheepsinhoud *m* 810
 scheepsruim *o* 199
 scheepswerf *v* 262
 scheepvaart *v* 953
 scheiding *v* van licht 465a
 scheidingsschakelaar *m* 1227
 scheidingstrap *m* 593e
 schelinrichting *v* 1276
 schema *o* 1219
 scherm *o* 520-1007
 schermroosterbuis *v* 825
 scheur *v* 397-660
 schijf *v* 468
 — *v* (van een katrol) 1142
 schijnzel *o* 865a
 schip *o* 125-...-128-954-1383
 schittering *v* 510-511-513-515-625-1002
 schitterlicht *o* 623-623a-624-626
 schitterlichttoestel *o* 61
 schoonmaak *v* 955
 schoorbalk *m* 808
 schoorsteen *m* 282-283
 schrapping *v* 420a
 schrikken (ketting of kabel) 287
 schroef *v* 754-1418
 schroefgang *m* 1297
 schuif *v* (stoom-) 1387
 schuifje *o* 1341
 schuifkracht *v* 528
 schuifrooster *m* 1164
 sein *o* 780-1245-...-1255-1259
 seinbal *m* 111

seinlamp *v* 830
 seinlicht *o* 640
 seinpaal *m* 1233
 seinrelais *o* 1171c
 seinsleutel *m* 892
 seinstation *o* 1300
 seinstelling *v* 1233
 seismograaf *v* 1263
 serie *v* schakeling *v* 1238
 sextant *m* 243-1241
 shunt *v* 439-1242
 signaal *o* (onderzees —) 1257
 signaallicht *o* 647c
 sinusoidaal 1260
 siphon *m* 1261
 sirene *v* 1262
 sjorring *v* 852
 slagenteller *m* 330
 slagzij *v* 717
 slap worden van een band (het —) 424a
 sleepboot *v* 1173
 sleeptrouwen *v* 1350
 sleuf *v* 1136
 sleutel *m* 298-299
 slib *v*, *o* 1393
 slijpsteen *m* (amaril —) 922
 slijtage *v* 1380
 slinger *m* 1013
 slingering *v* 983
 slingerkring *m* 292-982
 slingerijd *m* 479
 slippen *o* 437
 — 438
 sloep *v* 210-211-213-257
 slot *o* 1240
 slotplaat *v* 1049e
 sluisdeur *v* (electrisch bediende —) 536b
 sluiten 891
 sluiting *v* 887
 smeedijzer *o* 616
 smeerolie *v* 762
 smeltveiligheid *v* 698
 smering *v* 729
 smoorklep *v* 1288
 smoorspoel *v* 138-1230c
 snelheid *v* 1424-1424a-1424b-1425
 snelheidsmeter *m* 782
 snijdingshoek *m* 53a
 snuiten (het) *o* 942
 snuitkap *v* 146
 soldatengat *o* 1367
 solderen 1278
 solenoïde *v* 1269
 sop *o* (het ruime — kiezen) 837
 spannen 1329

spanning *v* 527-529-530-750-1329a-...-1331a
 spanningsregelaar *m* 1170
 spanningstransformator *m* 1358
 spanningsverlaging *v* 422a
 spanningsverlies *o* 283a
 spant *o* 916
 sparboei *v* 151
 sparren *v* (drijvende bakens) 590
 spectrum *o* 1293
 speelruimte *v* 812
 spelning *v* 812
 spie *v* 297
 spiegel *m* 927-1153a
 spiegel *m* (van een schip) 1090
 spiegelglas *o* 718
 spier *v* 696
 spil *v* 1046
 spiraal *v* 1296
 spiraalveer *v* 1186
 spiraalvormig 754a
 splitsing *v* 134-579
 splitsingsboei *v* 155
 spoel *v* 137-...-140-1230c, d, e
 spoelen (het —) 1193b
 spoorgat *o* 1368
 spoorstaaf *v* 1135
 spreiding *v* (licht) 475-476
 spring(ge)tij *o* 121-122-748-749
 springvloed *m* 1426
 sproei-ontlading *v* 13b
 staartboei *v* 152
 staartstuk *o* (van een cilinder) 402
 stabilisatie *v* (frequentie) 1297a
 stabiliteit *v* 1298-1299
 stag *o* 746
 stampbeweging *v* 1322
 stang *v* (schuif-) 1337
 stapelblok *o* 1338
 startrelais *o* 1171a-1171b
 steatiet *o* 1301
 steekcontact *o* 653
 steenhoop *m* 191b
 steenkool *v* 759
 steken (een ketting —) 930
 steker *m* (meerpolige —) 653a
 stekerpen *v* 171a
 stel *o* tandwielen 371c
 stelsel *o* 1315
 — *o* (om het licht te verstrooien) 459a
 — *o* (optisch —) 67a
 sterkte *v* 795-...-798
 — *o* niveau 957a
 sterspanning *v* 1331a
 steunsel *o* 1305
 stift *v* 726

stift *v* (van een bajonetsluiting) 584
 — *v* (van een kraan) 1062
 stiftkraan *v* 1200
 stijf aanhalen 1134
 stijfheid *v* 1193
 stil water *o* (getij) 595
 stofvrij maken (het —) 434a
 stokanker *o* 44
 stokbaken *o* 806a
 stoom *m* 1338
 stoommachine *v* 872
 stoomschip *o* 126-1389
 stoomschuif *v* 1342-1387
 stoomsloop *v* 213
 stootplaat *v* 391
 stoppen 1302
 stopper *m* 145-1303
 — *m* (de — openen) 232
 storing *v* 436
 — *v* (D.T.) 172-1001
 stortzee *v* (een — overkrijgen) 548
 straal *m* (water, damp) 811
 straalbreking *v* 1158-1159
 straling *v* 555-...-558-1125a-1141
 stralingssysteem *o* 1315b
 strijken 33
 strip *m* 391
 stroming *v* 382
 stroom *m* (electr.) 375-376-377a-...-382a-
 666a-1022a
 stroom *m* (scheepvaart) 382
 stroomafwaarts 94
 stroomdichtheid *v* 431
 stroomketen *v* 290
 stroomkring *m* 290-1097-1223
 — *m* (een — sluiten) 620
 stroomopwaarts 35
 stroomsluiting *v* 621
 stroomsterkte *v* 796
 stroomtransformator *m* 1357
 stroomvoorziening *v* 472
 strop *m* 170a-543
 stuiken 1157
 stuk *o* (van een machine) 1034
 stuurboord *o* 1364
 stuurboordslicht *o* 609
 stuurboordsmerk *o* 9011
 stuurboordssein *o* 1252
 stuurtrap *m* 593c
 symmetrisch 1311
 synchronisatie *v* 1312a
 synchroniseren 195a
 synchronisme *o* 1313
 synchroon 1312
 systeem *o* 1315-1315a, b, c

T

taatspot *m* 392
 tafel *v* van een optiek 1049c
 tafelblad *o* 1049b
 takel *m* 991
 tand *m* (machine) 432
 tandrad *o* 1036-1204
 tandwielen *o* (stel-) 371c
 tang *v* 1043
 tankschip *o* 1390
 tapbout *m* 725
 teer *o* 724
 teerkwast *m* 744
 tegenfase (in —) 974a
 tegengewicht *o* 353a-354-654a
 tegenwicht *o* 353a-354-654a
 telefoon *v* 1326
 temperatuur *v* 1327-1327a
 terrein *o* 1332
 terugdraaien 451
 terugdringen 1156
 terugkaatsing *v* 1155
 terugsturing *v* (van een beweging) 1178
 thermometer *m* 1335
 thermostaat *v* 1336
 tij *o* 899-900-924-935
 tijdrelais *o* 1171c
 timmersteek *m* 56
 tin *o* 594
 tint *v* 1325b
 toebehoren *o* 4a
 toestand *m* (neutrale —) 596a
 toestel *o* 793-1724a
 toevoeringskamer *v* 258a
 toezicht *o* 355
 tolerantie *v* (van nauwkeurigheid) 1348
 ton *v* (spitse —) 162
 — *v* (stompe —) 163
 tong *v* (van een misthoorn) 42
 tonnenlegger *m* 127
 tonnenmagazijn *o* 1004
 tonnetje *o* 118a
 tonsteen *m* 366
 toplicht *o* 641
 topteken *o* 1434-...-1437
 toren *m* 1351
 touw *o* 363-658
 traagheid *v* 785
 traagheidsmoment *o* 931
 tracé *o* 1354
 transformator *m* 1356-...-1359
 transmissiefactor *m* 605d
 transporteur *m* 1360

trap *v* 588-593b-...-593c
 traplens *v* 843
 trapleuningsmuur *m* 948
 traprede *v* 895-897
 trechter *m* 571
 trek *m* 1355
 — *m* (in een schoorsteen) 1339
 — *m* (van een lamp) 377
 trekglas *o* 281-885
 trekkracht *v* 532
 trekstang *v* 1340
 trillen 1410
 trilling *v* 1018a-1406
 trillingsdemper *m* 36b
 triode lamp *v* 834
 trommel *v* 118a-1318
 trommellens *v* (dioptrische —) 1320
 tros *m* 363
 tubulure *v* 1372
 tuidraad *m* 746
 tuiketting *m* 249
 tunnel *m* (leiding —) 700
 turbine *v* 1373
 tussengelegen 800
 tussenketting *m* 251
 tussenruimte *v* 498
 type *o* 1376

U

uitelkaar nemen 429a
 uitblussing *v* (magnetische —) 1281a
 uitboren 23
 uitdrijven (hol —) 549a
 uiteinde *o* 605-1034a
 uitgraving *v* 676
 uithameren 549a
 uitklaring *v* (van een schip) 341
 uitlaat *m* 501-1277
 uitlaatkap *v* 1287
 uitlaatpot *m* 1082
 uitleggen 544
 uitschakelaar *m* 465
 (het) uitslaan *o* 675
 uitstraling *v* 804-1125-1141
 uitstromingsdop *m* 533
 uitzending *v* 555-557
 uitzetting *v* 461
 uitzettingscoëfficiënt *m* 307
 uur *o* van aansteken 755
 uur- (alle uren plaats grijpend) 756
 uurtabel *v* 757
 uurwerk *o* 518-758-873

V

vaargeul *v* 285
 vaart *v* (van een schip) 585
 vaarwater *o* 285
 vaatje *o* 118a
 vastheid *v* 1193a-1270
 vastlopen van een machine (het —) 734a
 vastlichttoestel *o* 64
 vastmaken 683
 vaststampen *o* 1038
 vastzetten (het —) 1233a
 vat *o* 1148
 vector *m* (radius —) 1140
 veer *v* 1185-1186-1187
 veiligheid *v* 1228-1228b-1308
 veiligheidsklep *v* 1289
 veld *o* 260a
 veldsterkte *v* 260b-260c
 — *v* (electrische —) 796a
 veldsterktelijn *v* 853a
 ventiel *o* 1386-1386a-1386b
 ventielzitting *v* 1243
 ventilatie *v* 1399
 ventilatierooster *m* 1165-1400
 ventilator *m* 1398
 verankering *v* (broekketting —) 30
 verbeteren 1151
 verbinder *m* 343
 verbinding *v* 86-344-1122
 verbindingsharp *v* 888
 verblinding *v* 496
 verbranding *v* 318
 verbrekking *v* 1214
 verbruik *o* 345-414
 verdampert cilinder *m* 713
 verdeler *m* 471b
 verdeling *v* 473-474
 verdrievoudiging (frequentie-) *v* 1365a
 verduistering *v* 516-966
 verduisteringstoestel *o* 66
 verf *v* 1012
 vergaarsbak *m* 449
 verhaalboei *v* 154
 verhaalklamp *m* 279
 verkenninglicht *o* 635
 verlengspoel *v* (antenne —) 140
 verlichting *v* 504-...-509
 verlichtingsdrempel *m* 1240b
 verlies *o* 288a-1022
 vermogen *o* 1108a-1108b-1108c
 vernauwing *v* 358a
 vernis *o* 1402
 verpakking *v* 545

verrekijker *m* 869
 verroest 1209
 verschuiving *v* (fasen —) 432a
 versterken 1175
 versterker *m* 40
 versterkertrap *m* 593b
 verstrooiing *v* van licht 459b
 verstrooiingsfactor *m* 605b
 verdragingsinrichting *v* 467
 vertrek *o* (van een schip) 427a
 vertuien *o* 13
 vervanging *v* 1173a
 verven 1011
 vervoerder *m* 1360
 vervorming *v* 424-471a
 verwarming *v* 278
 verwarmingstoestel *o* 204
 verwarmingstransformator *m* 1356b
 verzakken *o* 1325
 verzand 570
 verzwakker *m* 12a
 vet *o* 730
 vetgas *o* 711
 vezel *v* 652
 vieren 657-930
 vierhoek *m* 1113
 vizier *o* 1418a
 vlag *o* 1010
 vlak bij... 91
 vlam *v* 661
 vliegwielen *o* 1428
 vlies *o* 915
 vloed *m* 664-900
 vloeibaar maken 857
 vloeistof *v* 858
 vloerbepleistering *v* 760
 vlot *o* 1123
 vlotter hakje *o* 723
 voeding *v* 25
 voedingskabel *m* 613
 voedingsleiding *v* 337
 voedingspomp *v* 1072
 voedingstransformator *m* 1356a
 voedingswater *o* 487
 voeringbus *v* 1417
 voetstuk *o* 548a-1035-1265
 vogelvlucht *v* (in — gezien) 1348
 voltage *v* 1430
 voltmeter *m* 1431
 volumen *o* 1432
 vonk *v* 598
 vonkbrug *v* 515a
 vonkoverslag *m* 351a
 voorloop *v* (van een ketting) 250
 voorschriften *o* 792

voortplanting *v* 1106a
 voortplantingssnelheid *v* 1424a
 voortstuwer *m* 1107
 voorversterkertrap *m* 593d
 voorrijling *v* (sinusvormige grootheid) 95a
 voorzien (van) 705
 vorm *m* 699
 vrouwtje *o* (machine) 614
 vuurhaak *m* 1194
 vuurhaard *m* 678
 vuurpijl *m* 697
 vuurtoren *m* 1025

W

waarde *v* 1384-1384a-1385
 — *v* (nominale —) 731a
 waarneming *v* 965
 — *v* (van een licht) 1015
 waarnemingsdrempel *m* 1240c
 wachter *m* 704
 wachtkamer *v* 259
 wal *m* (aan —) 88
 — *m* (den — houden) 862
 — *m* (een schip op den — zetten) 611
 wand *m* 1005-1006
 wandpomp *v* 1075
 wang *v* 661a
 warmte *v* 256
 warmtegevend 205
 wortel *m* 553-554
 water *o* 486-...-495
 — *o* (hoog —) 747-748-749
 — *o* (laag —) 121-122-123
 — *o* (stil — (getij)) 595
 waterbak *m* 295
 waterballast *m* 846
 waterdichtheid *v* 596
 waterkering *v* 1170a
 waterkist *v* 192
 waterpassen *o* 958
 waterstandssein *o* 898-1251-1259
 waterstof *v* 766
 waterverplaatsing *v* (van een schip) 433
 watt *v* 1439
 wattmeter *m* 1440
 weerkaatsing *v* 1154a
 weerkaatsvermogen *o* 1093
 weerstand *m* 1087a-1182b, c-1183-1184
 weerstandsmeter *m* 967
 wegering *v* 1382
 wekelijks 753
 wenden 1415

werktekening *v* 443
 werktuig *o* 566-985
 werktuigkunde *v* 911
 werkwijze *v* 1101
 werpanker *o* 45
 Wheatstonsche brug *v* 1066
 wieg *v* 133a
 wig *v* 197-311
 wijzerplaat *v* 190
 wil *v* (hooftender) 423
 wind *m* 1395-1396-1397
 — *m* (onder den — liggen) 601
 — *m* (op den — liggen) 600
 — *m* (voor den —) 1396
 windas *v* 472-1363
 windhapper *m* 284
 winding *v* van een spiraal 1297
 windvleugel *m* 15
 windvleugelreguleerder *m* 1429
 windwijzer *m* 715
 wisseling *v* 27a-1028
 wisselstroom *m* 29-375-378-380
 witgloei hitte *v* 771
 worm *m* 1423
 wrakboei *v* 157
 wrakmerk *o* 901f
 wraksein *o* 1249
 wrang *v* 1392
 wrijving *v* 692
 wringing *v* 1349

Z

zaag *v* 1220
 zaal *v* 1215
 zagen 1221
 zak *m* (kurken —) 112
 zandloper *m* 339
 zoekbalk *m* 187
 zeeseinwezen *o* 1258
 zeevaarder *m* 952
 zeewater *o* 488
 zeewaterstand *m* (gemiddelde —) 919
 zegels *o* 1217
 zeil *o* 1343-1427
 zelfinductie *v* 1230a-1231-1231b
 zelfinductiekast *v* 2a
 zelfinductiespoel *v* 139
 zender *m* 554a
 zenderkast *v* 921b
 zenderpaneel *o* 101b

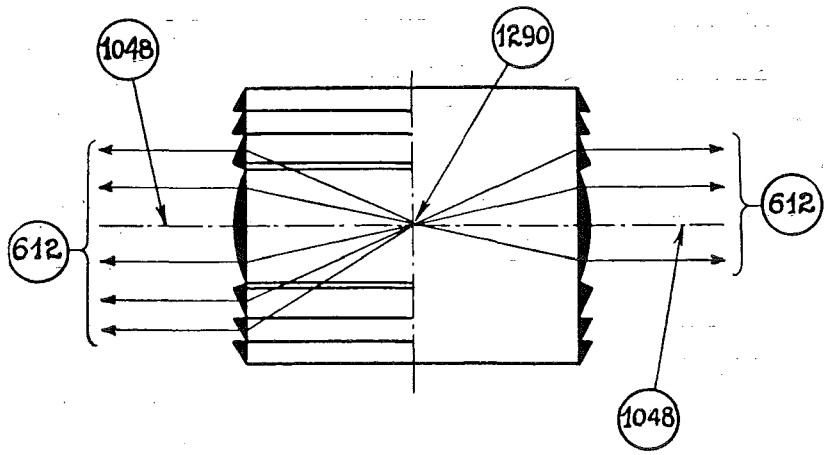
zetten *o* 1325
zetten *o* van bakenstokken 807
zichtbaarheid *v* 1419
zichtbaarheidscoëfficiënt *m* 309
zichtbaarheidsfactor *m* 606
zichtbaarheidsfrequentie *v* 685
zien bij dag (het —) 1420b
zien bij nacht (het —) 1421a

zien bij schemering (het —) 1420a
zien *o* (het —) (van een licht) 1420-1421
zijband (D.T.) *m* 115
zink *o* 1442
zoeklicht *o* 1105
zone *v* 1444
zonneventiel *o* 1386b

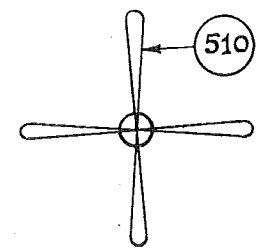
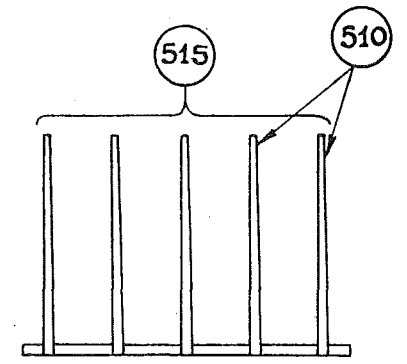
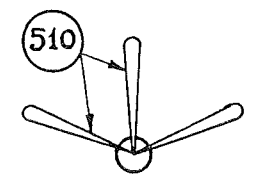
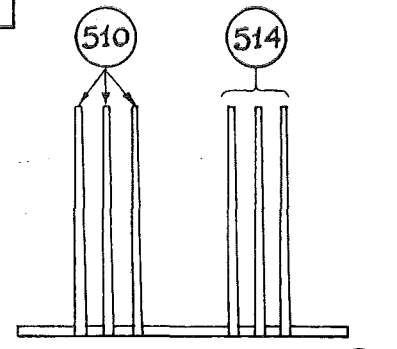
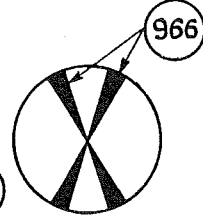
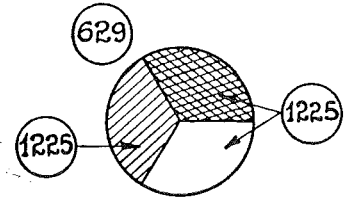
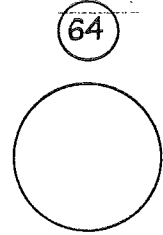
zool *v* 1268
zout *o* 1230
zuig- en perspomp *v* 1069
zuiger *m* 84-1044
zuigerdemper *m* 411
zuigerring *m* 1229
zuiginrichting *v* 84

zuigpomp *v* 1070
zuurstof *v* 990
zwaanhalz *m* 312
zwaartepunt *o* 241
zwaluwstaart *m* 1119
zwavel *v* 1282
zweving *v* 129a

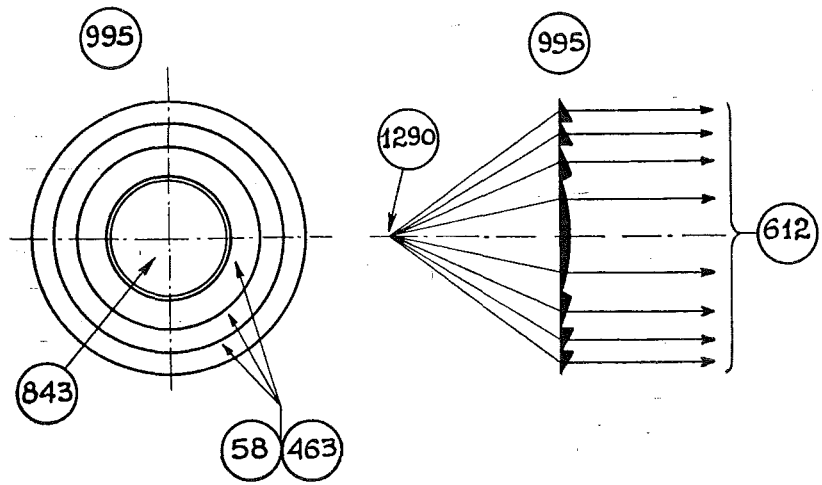
64



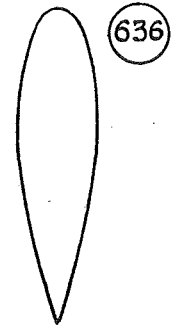
222



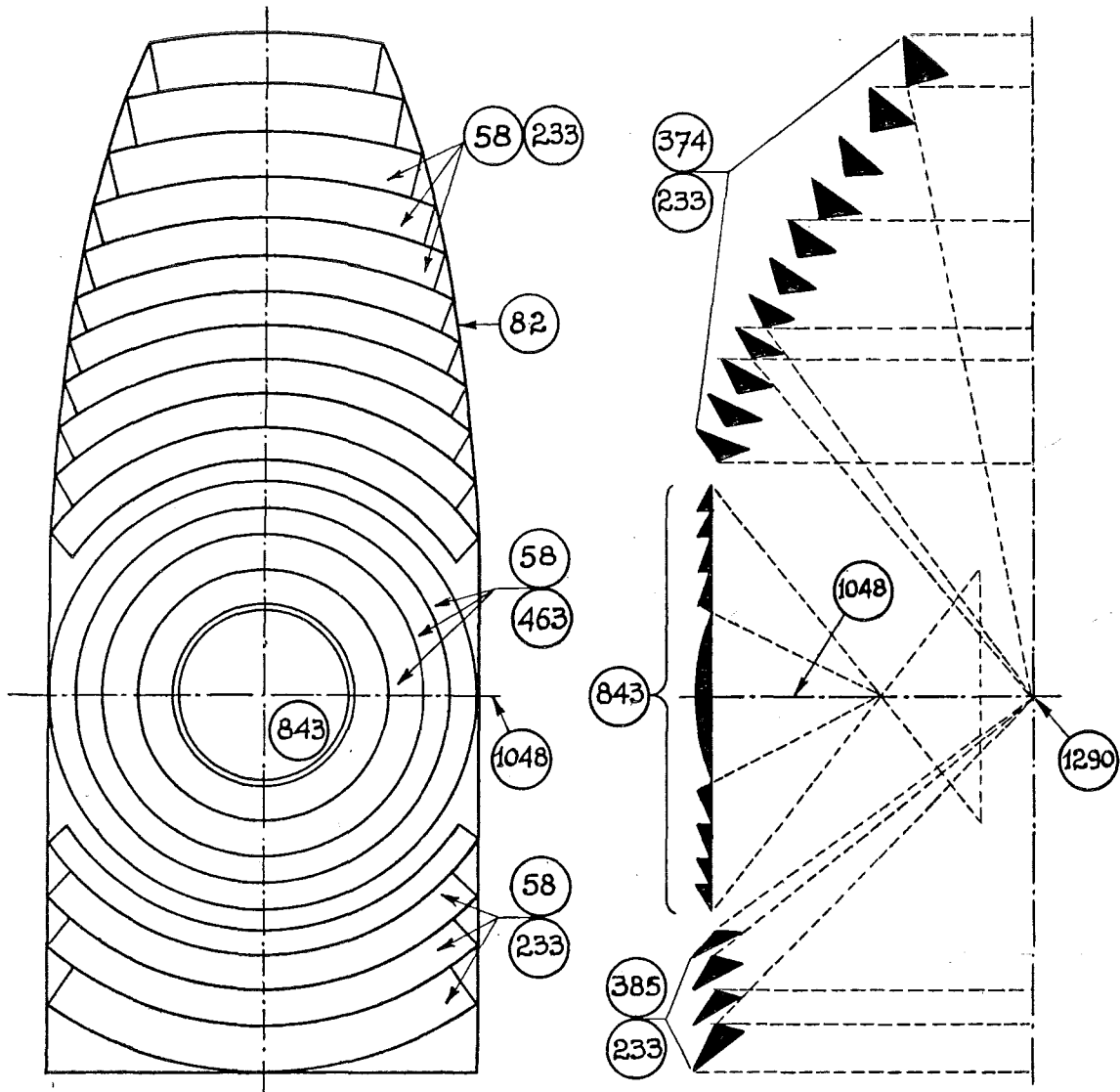
636



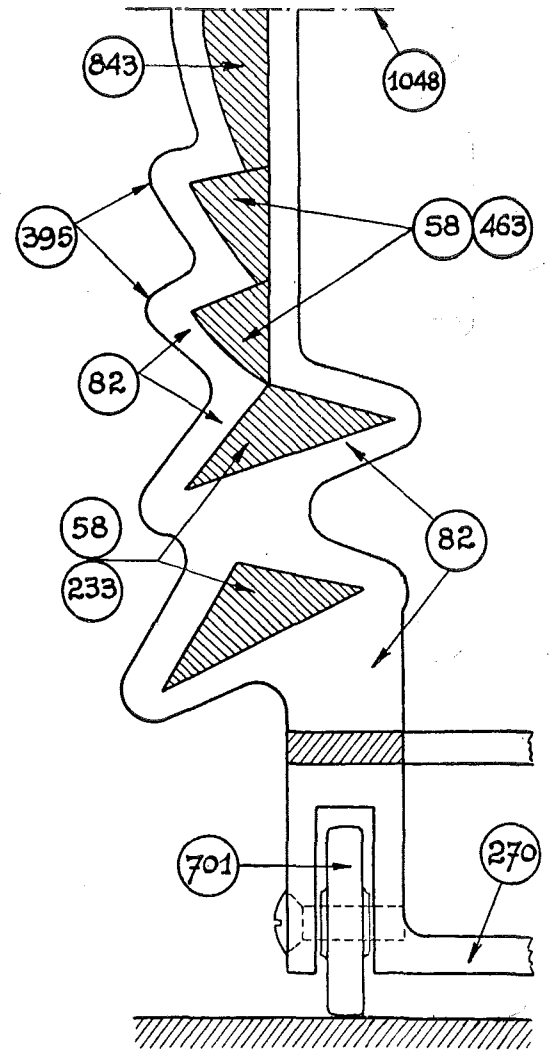
628



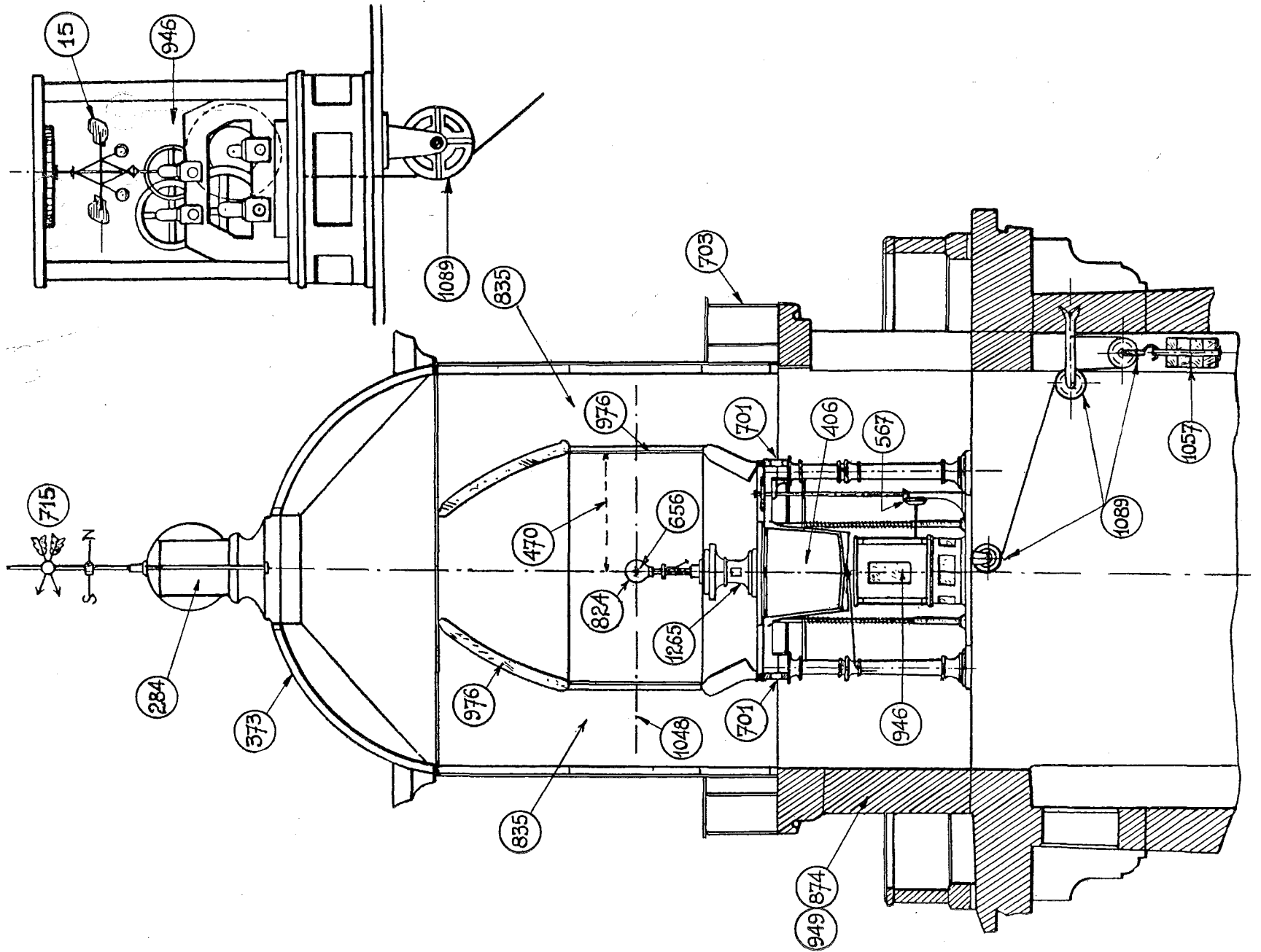
995

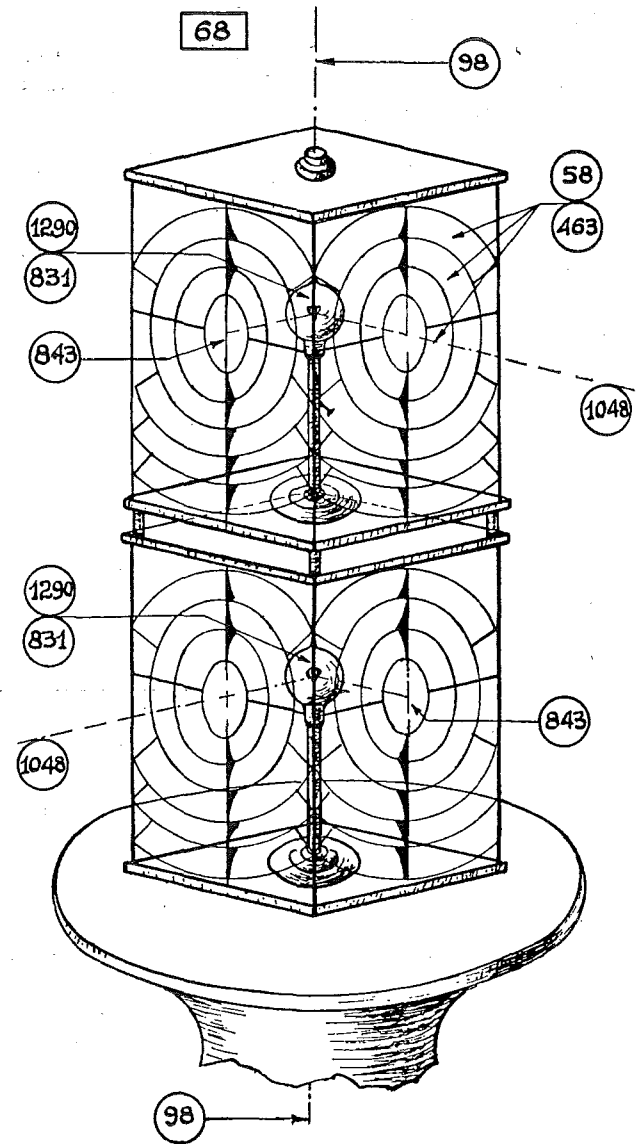
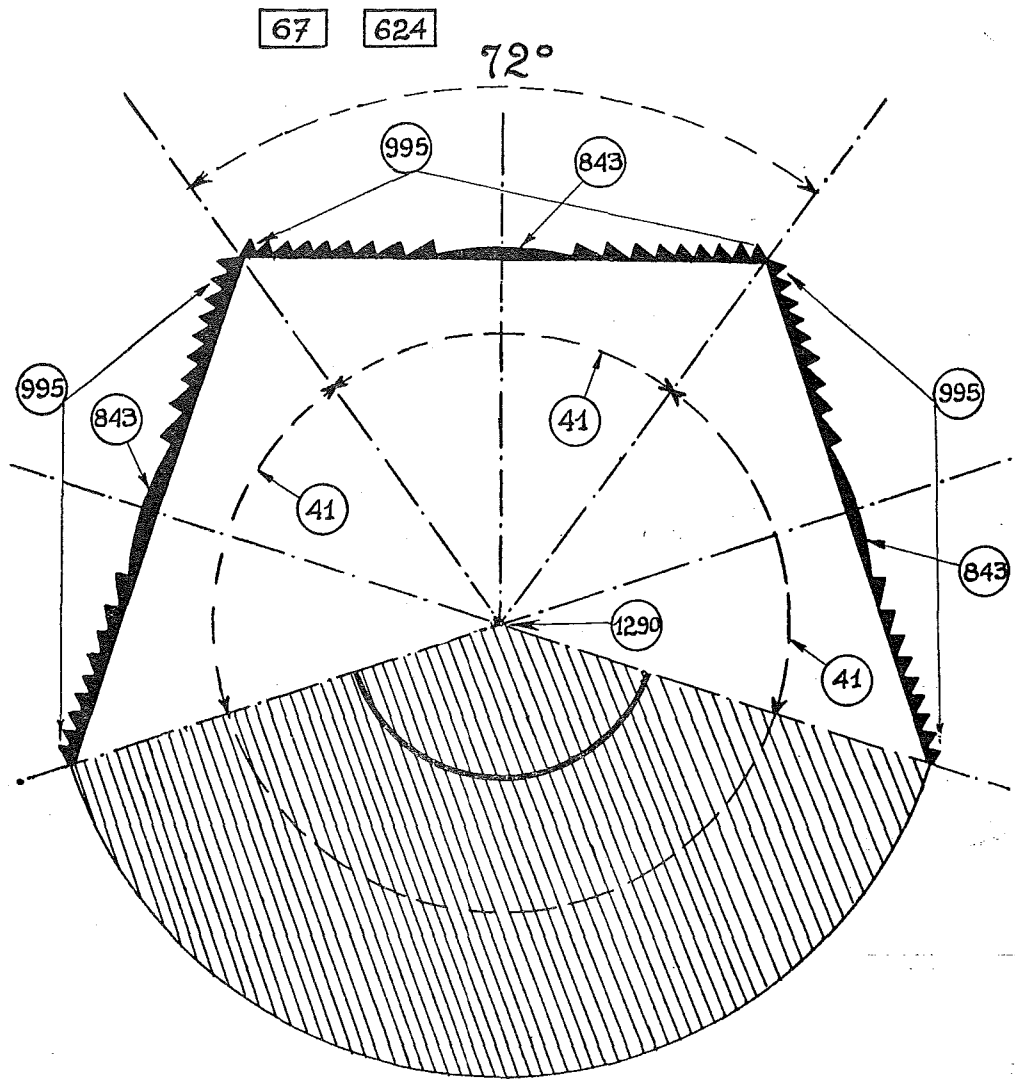


82

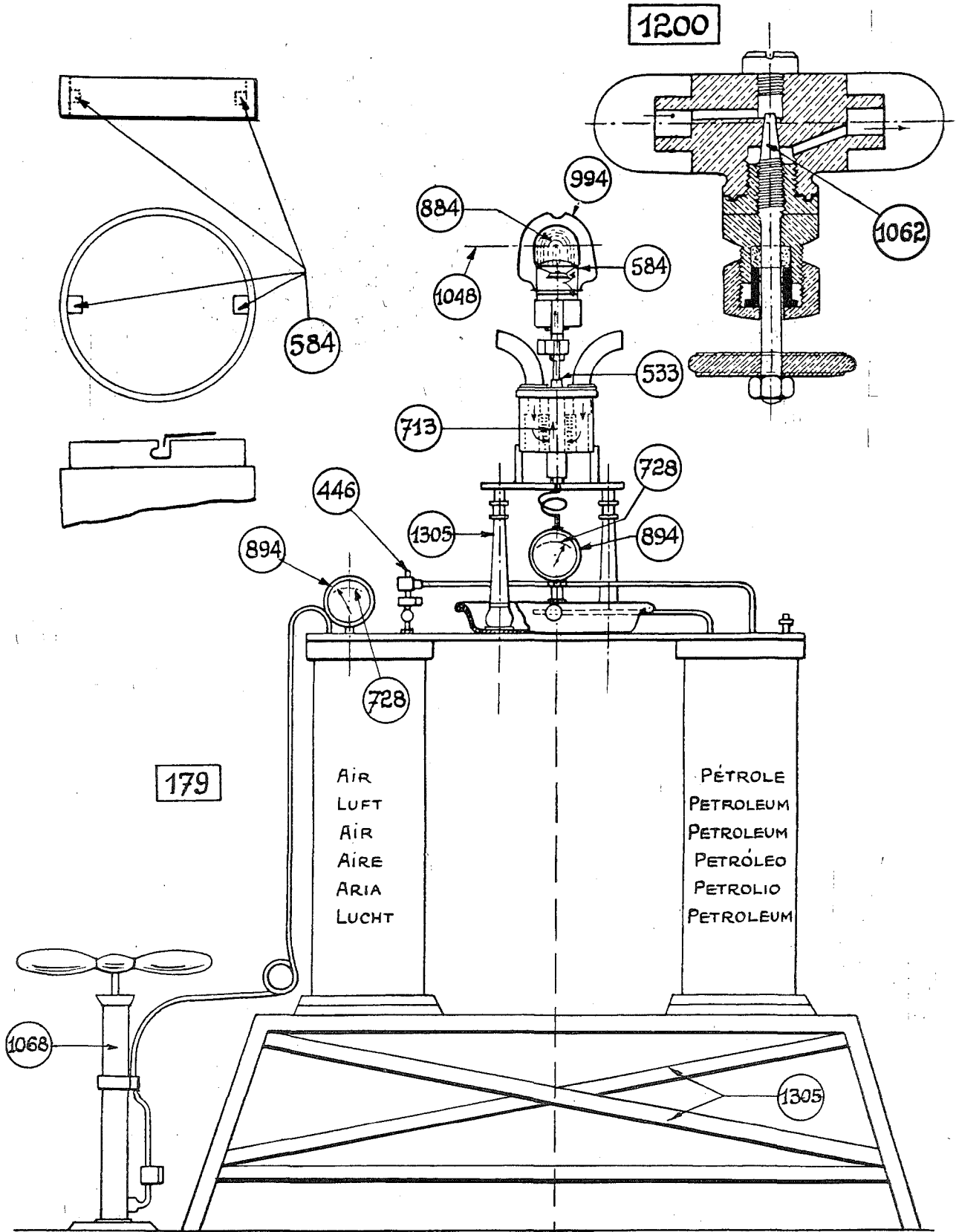


II

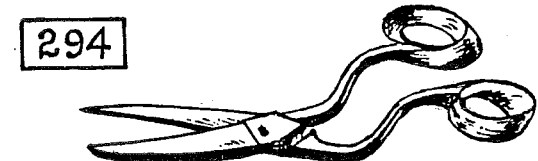
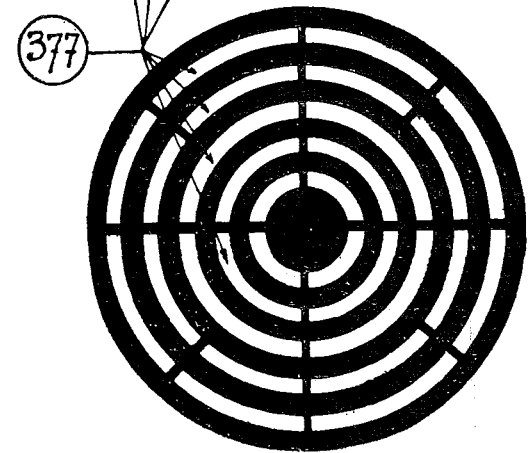
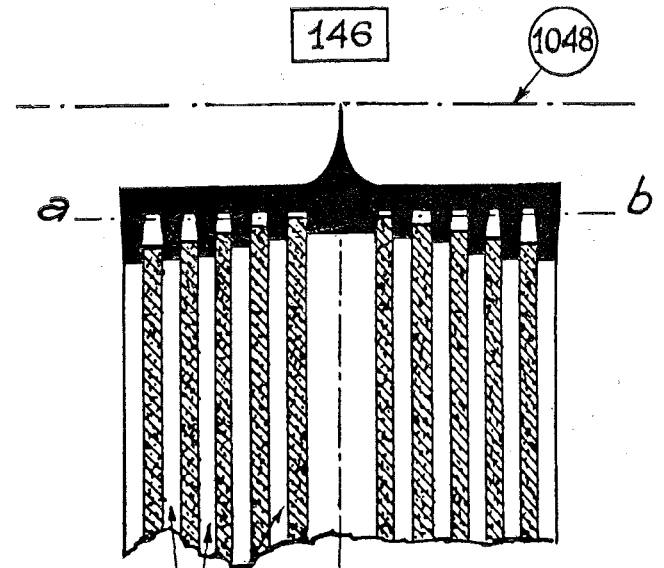
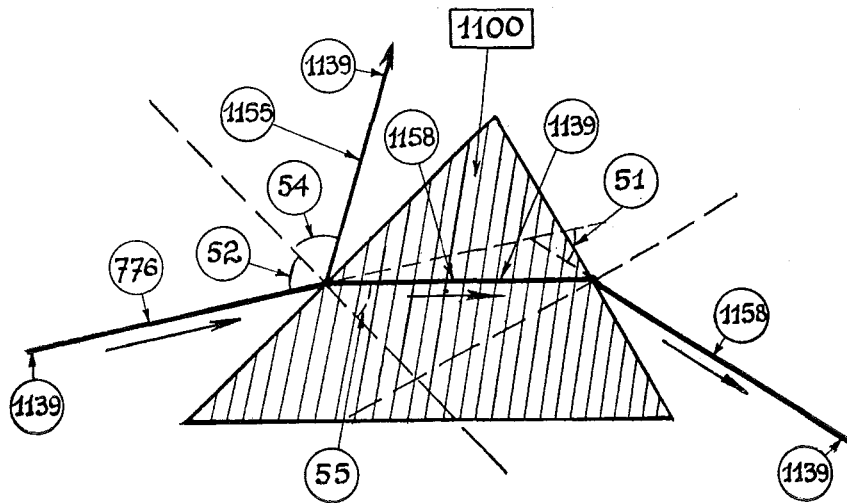
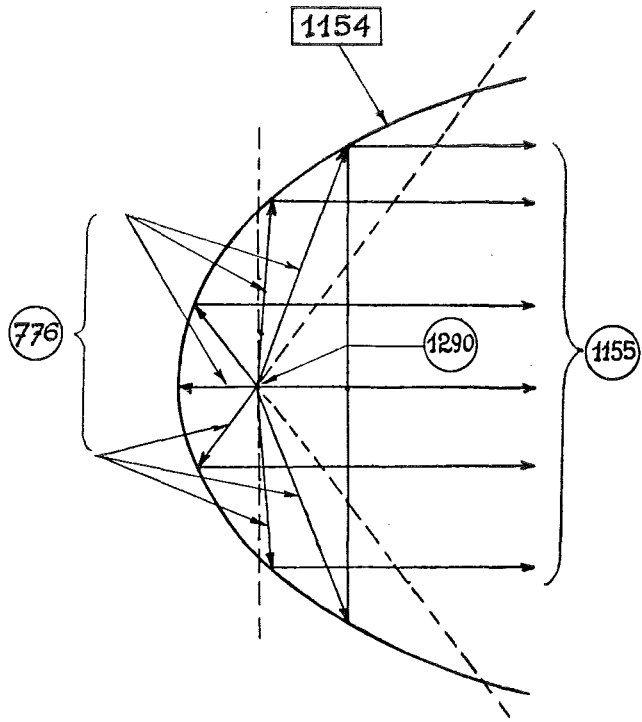




IV

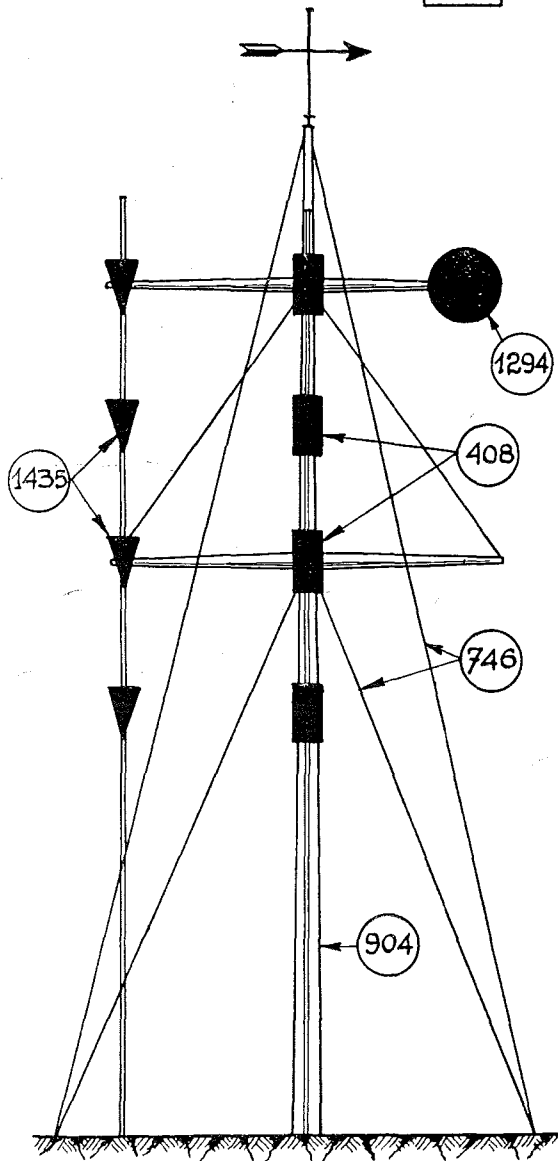


A

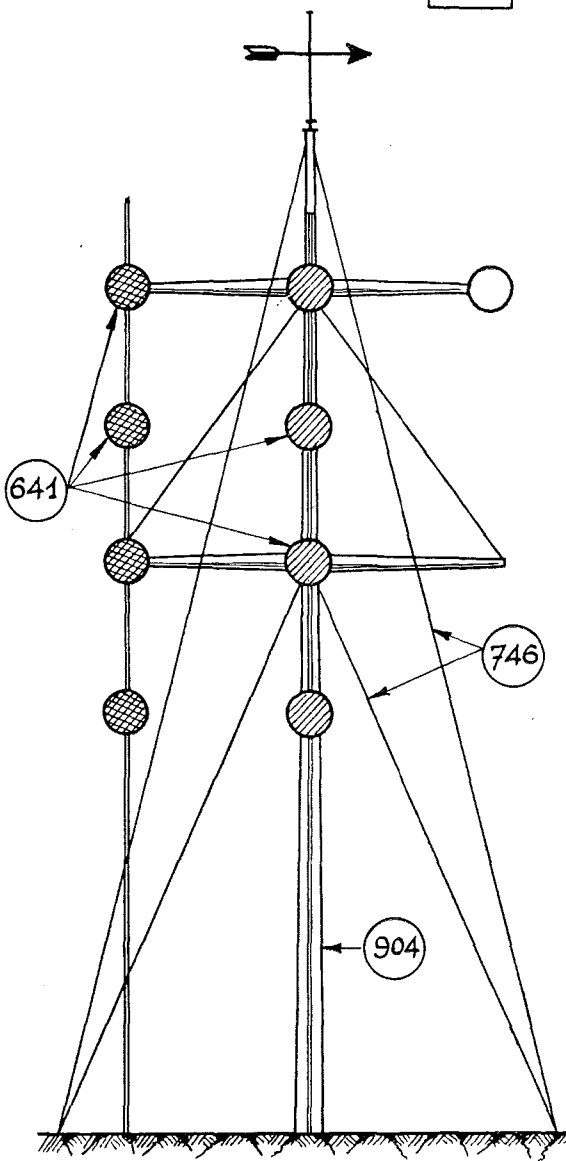


VI

815

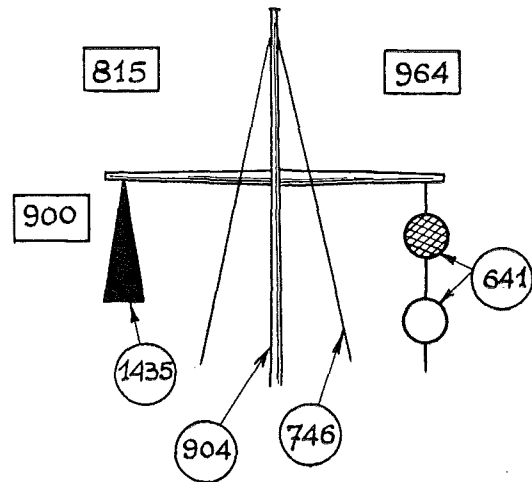


964

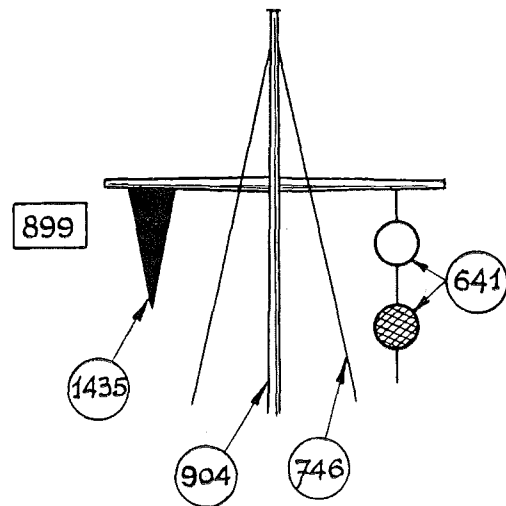


815

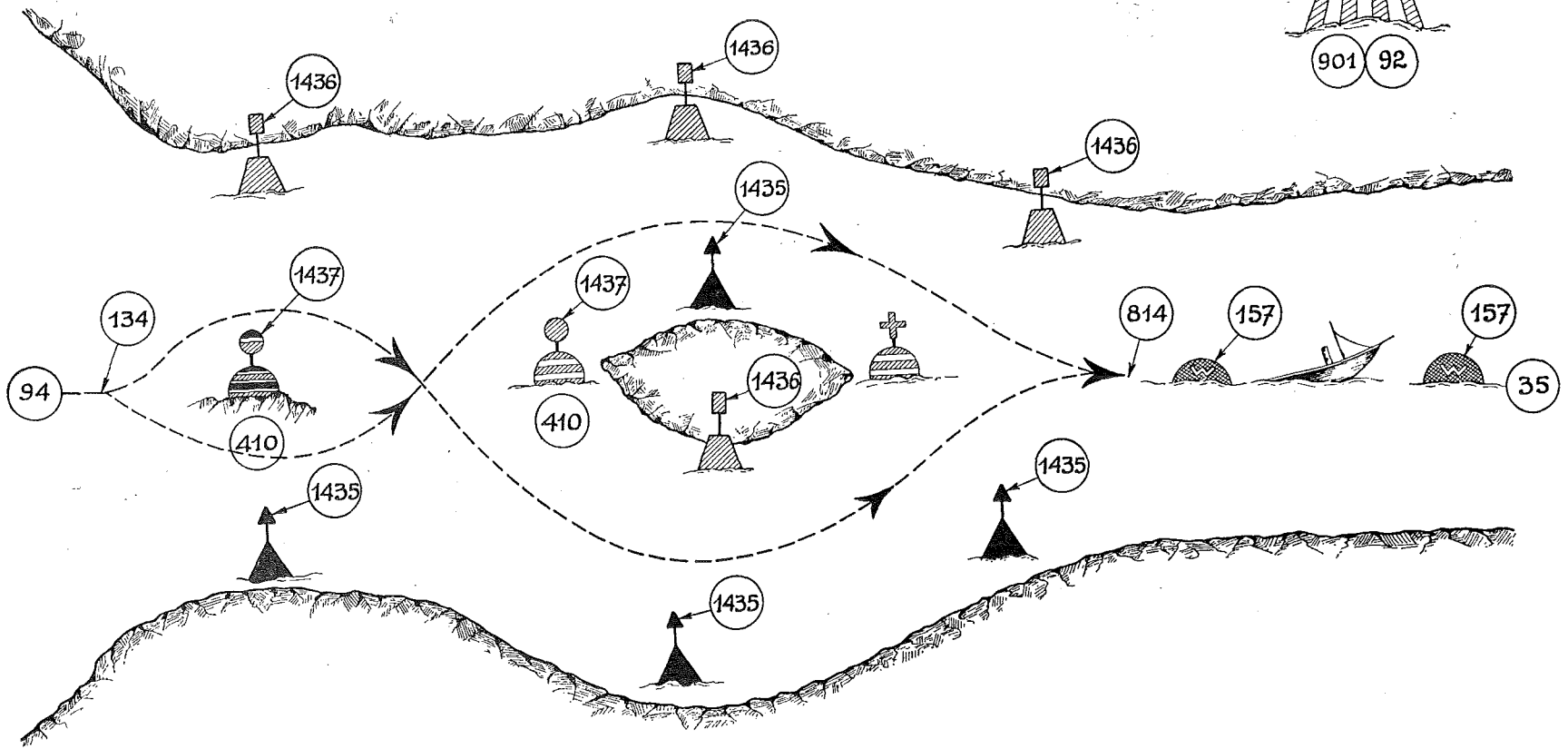
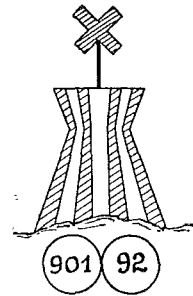
964

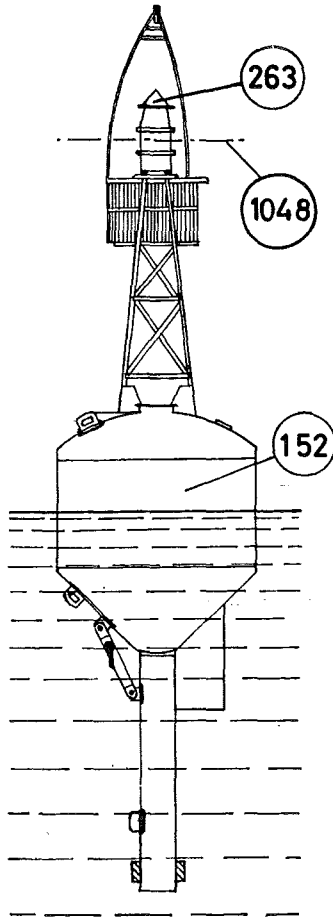


899

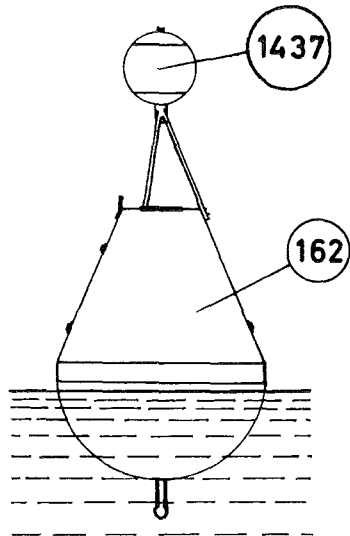
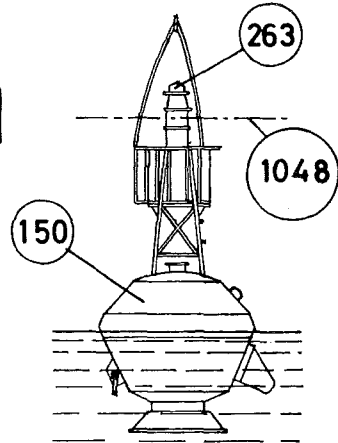


<i>BLANC</i>	<i>NOIR</i>	<i>ROUGE</i>	<i>VERT</i>
<i>WEISS</i>	<i>SCHWARZ</i>	<i>ROT</i>	<i>GRÜN</i>
<i>WHITE</i>	<i>BLACK</i>	<i>RED</i>	<i>GREEN</i>
<i>BLANCO</i>	<i>NEGRO</i>	<i>ROJO</i>	<i>VERDE</i>
<i>BIANCO</i>	<i>NERO</i>	<i>ROSSO</i>	<i>VERDE</i>
<i>WIT</i>	<i>ZWART</i>	<i>ROOD</i>	<i>GROEN</i>

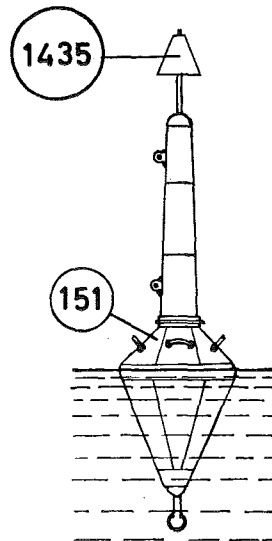
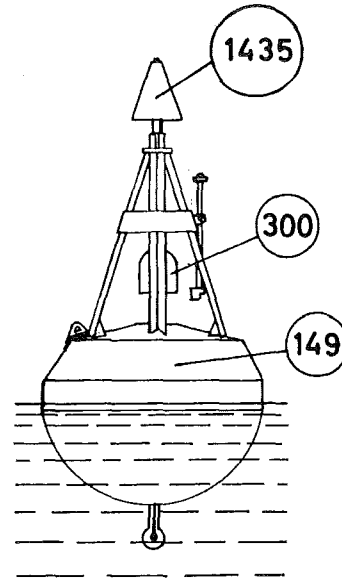




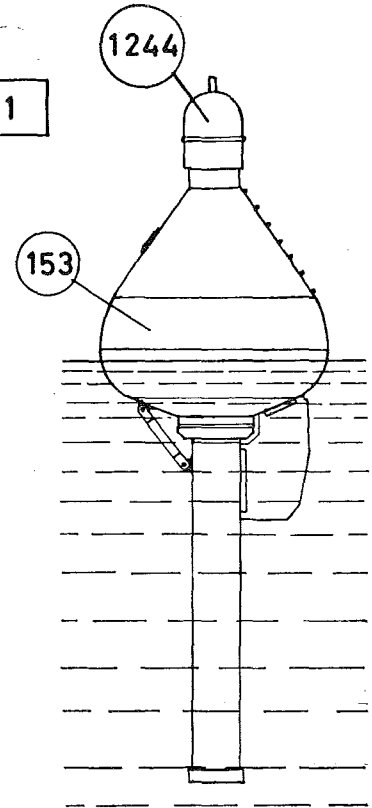
160



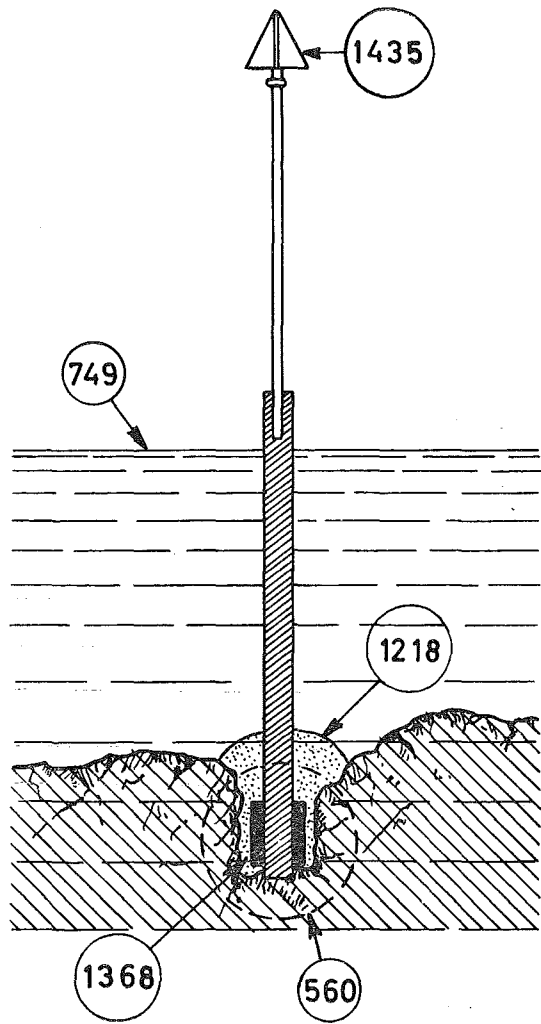
148



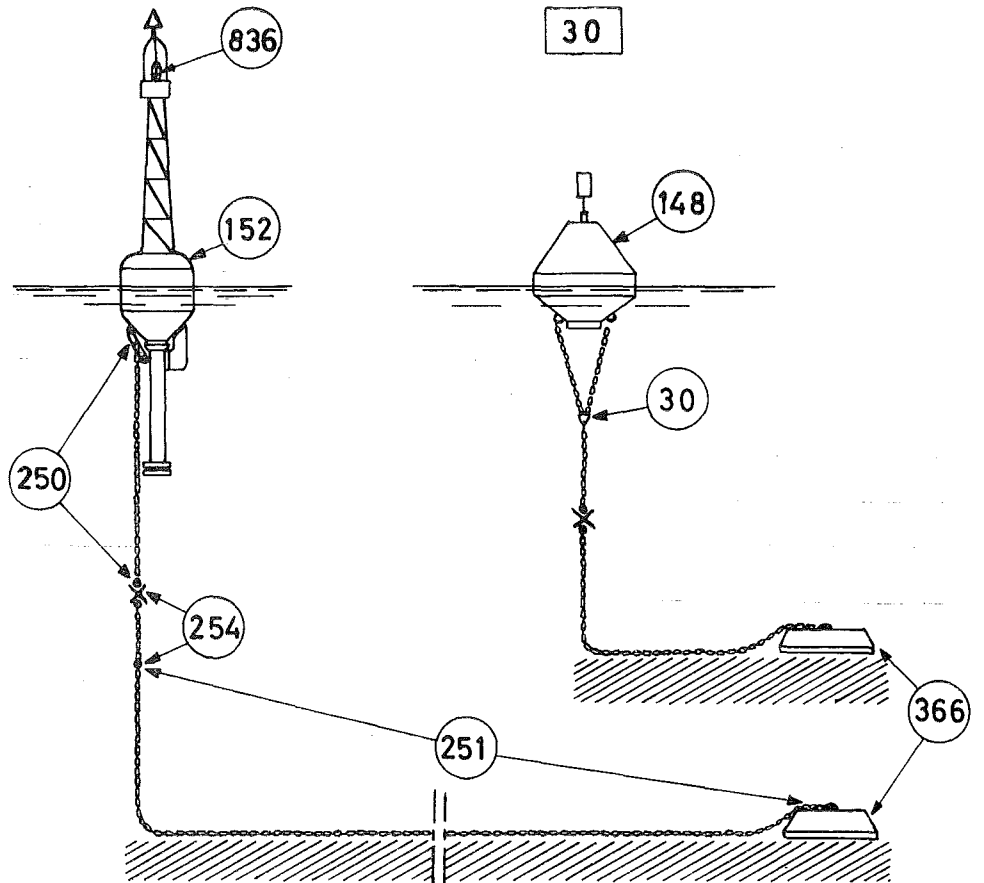
161



109

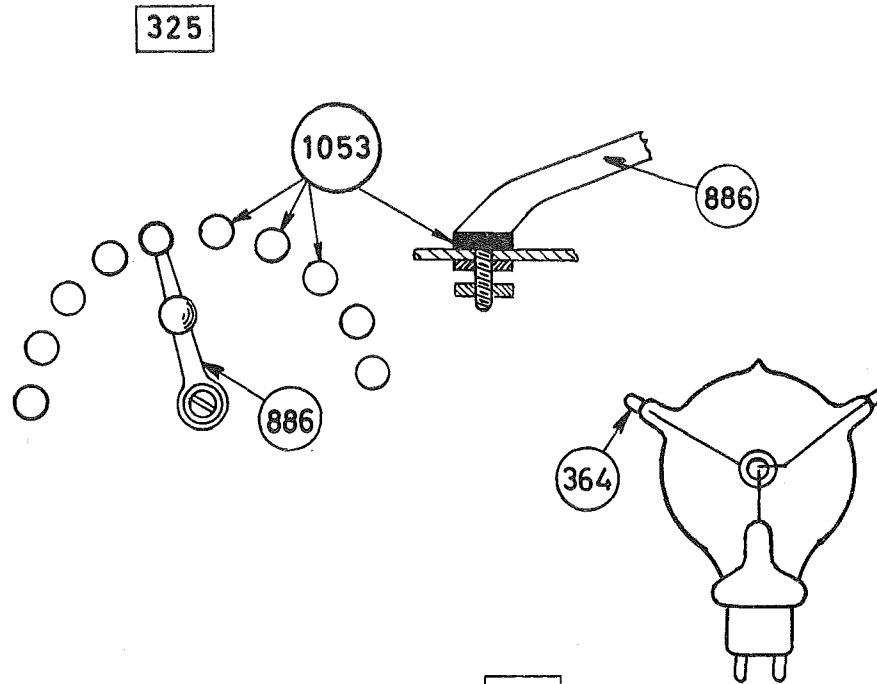
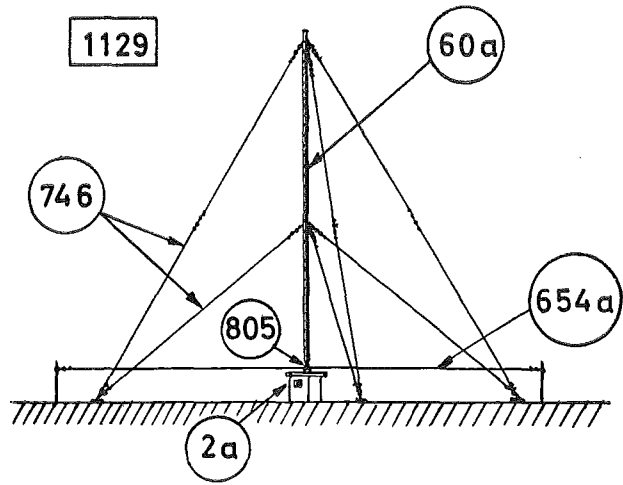


945

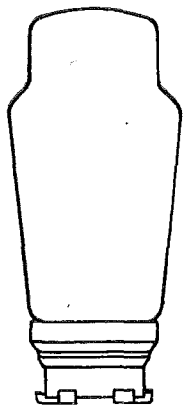


30

X



832



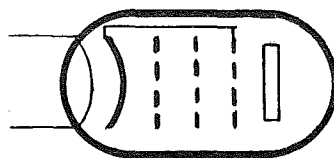
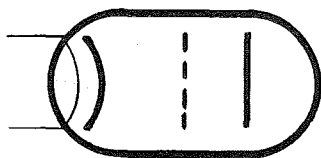
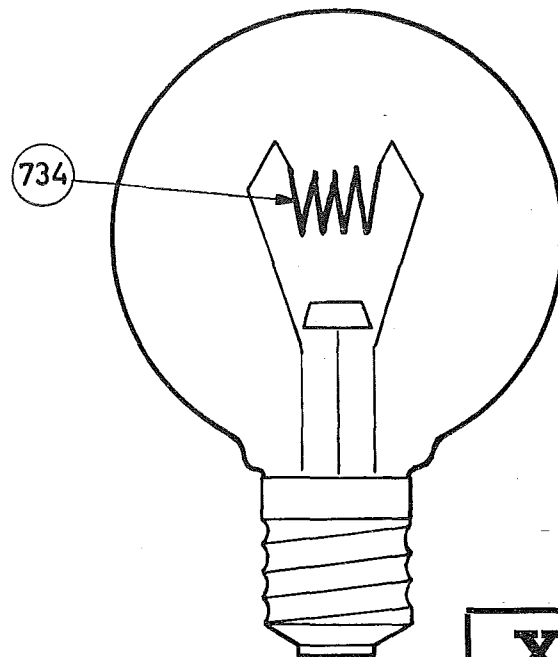
834

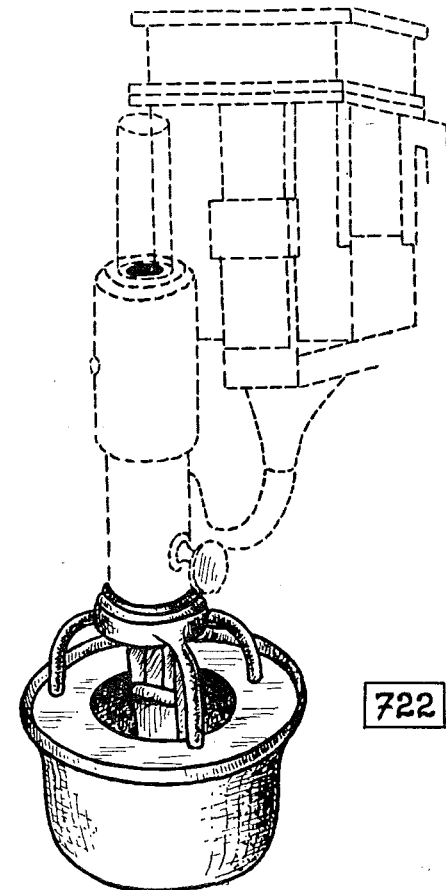
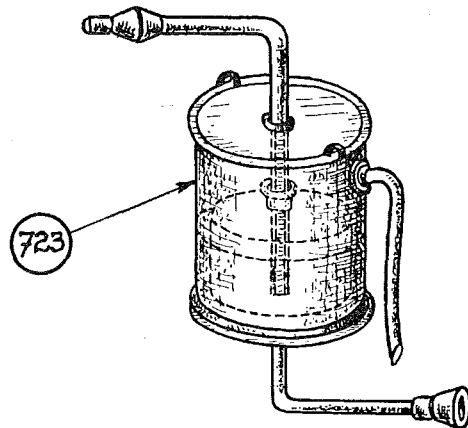
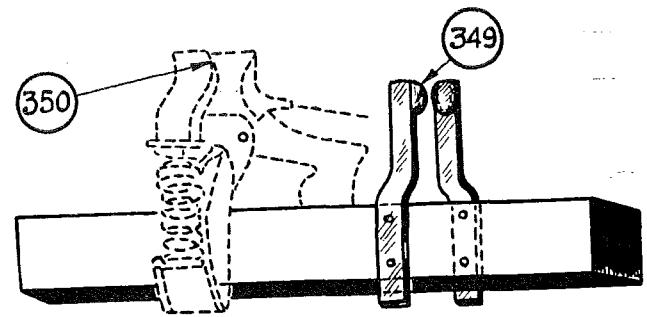
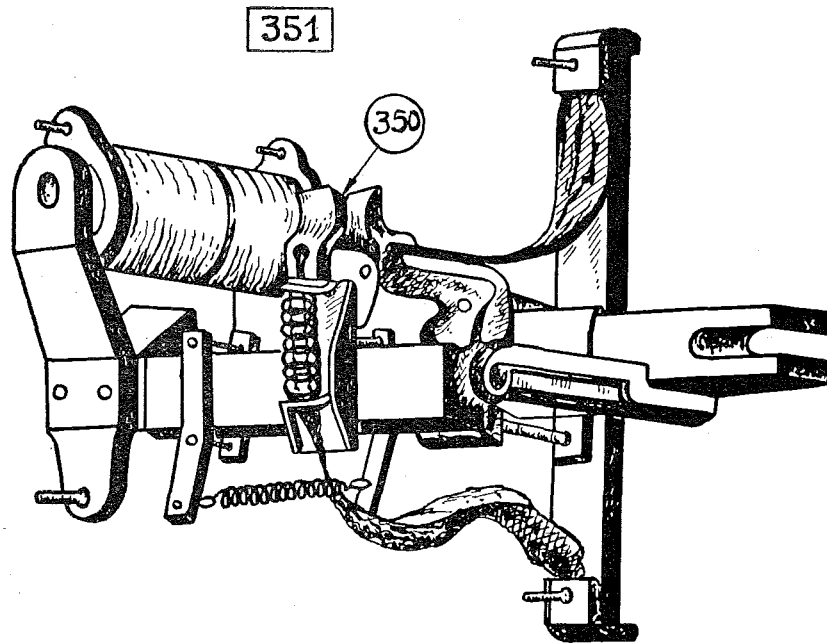


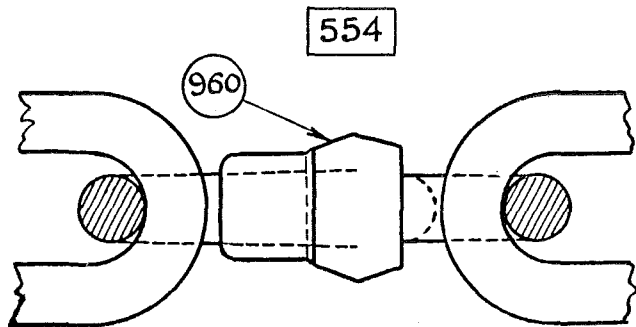
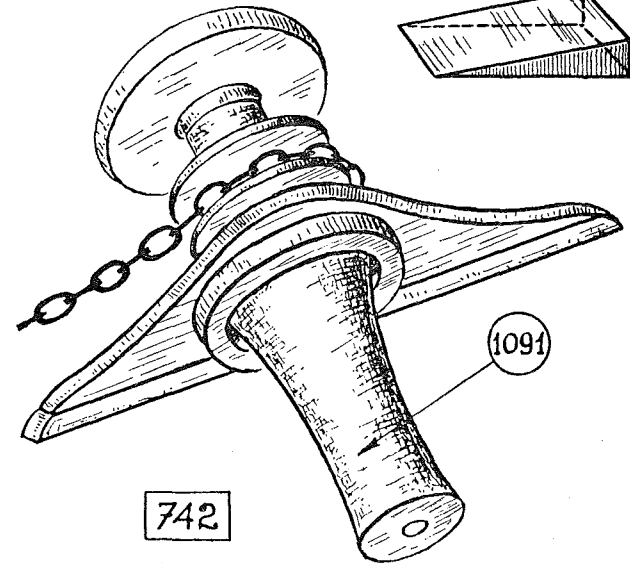
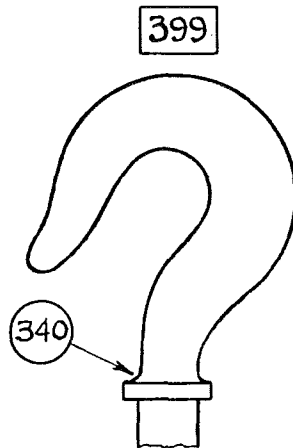
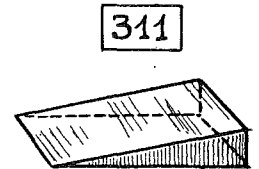
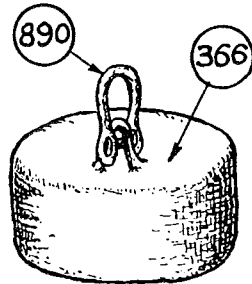
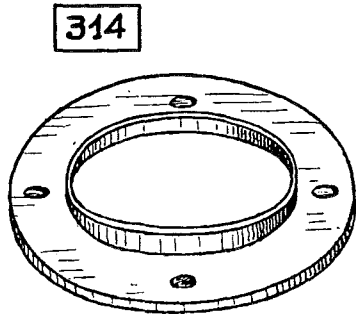
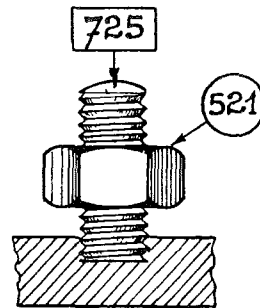
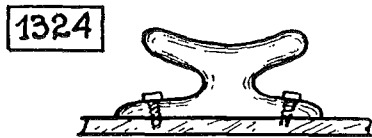
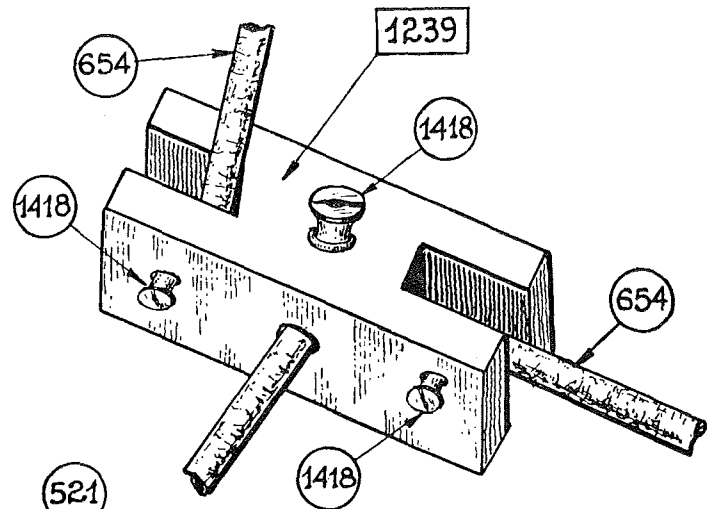
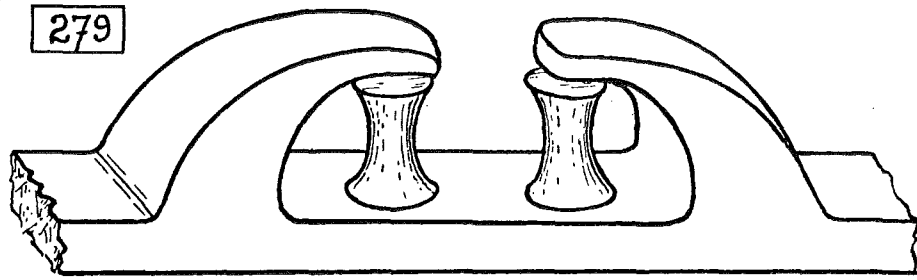
833



831







Des presses
de
l'imprimerie PUVREZ
59, avenue Fonsny
Bruxelles



